



## Vorschau | Perspective |

## Prospettiva

### Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

Wintersession 2021  
Session d'hiver 2021  
Sessione invernale 2021

PDF: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

DH 986  
Stand | Etat | Stato  
16.11.2021

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:  
[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

[www.admin.ch](http://www.admin.ch)  
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)  
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

**Ein Klick auf die Geschäftsnr. in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.**

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste  
Parlamentsbibliothek  
Einheit Kundendienst  
3003 Bern  
Tel 058 322 97 44  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:  
[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

[www.admin.ch](http://www.admin.ch)  
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)  
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

**Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.**

**Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.**

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement  
Bibliothèque du Parlement  
Unité Service aux clients  
3003 Berne  
Tél 058 322 97 44  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:  
[www.parlamento.ch](http://www.parlamento.ch)

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

[www.parlamento.ch](http://www.parlamento.ch)  
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

[www.admin.ch](http://www.admin.ch)  
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)  
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

**Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.**

**È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.**

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento  
Biblioteca del Parlamento  
Unita servizio clienti  
3003 Berna  
Tel. 058 322 97 44  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

- **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III**
- **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

## **Inhaltsverzeichnis**

<b>14.470</b>	Pa. Iv. Luginbühl. Schweizer Stiftungsstandort. Stärkung .....	1
<b>15.073</b>	Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und Finanzinstitutsgesetz (FINIG).....	5
<b>16.312</b>	Kt. Iv. Thurgau. Ergänzung von Artikel 64a des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung betreffend Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht der Versicherten .....	9
<b>16.438</b>	Pa. Iv. (Leutenegger Oberholzer) Piller Carrard. Angemessene Bezüge und Stopp der Lohnexzesse bei den Bundes- und bundesnahen Unternehmen.....	16
<b>17.438</b>	Pa. Iv. Brand. Keine verfahrensrechtlichen Doppelprüfungskriterien bei Kriminaltouristen.....	22
<b>18.043</b>	Strafrahmenharmonisierung und Anpassung des Nebenstrafrechts an das neue Sanktionenrecht.....	24
<b>18.406</b>	Pa. Iv. Chiesa. Transparenz bei der Bekanntgabe der Staatsangehörigkeiten .....	29
<b>19.050</b>	Stabilisierung der AHV (AHV 21).....	32
<b>20.016</b>	Obligatorisches Referendum für völkerrechtliche Verträge mit Verfassungscharakter. Änderung von Artikel 140 der Bundesverfassung.....	38
<b>20.059</b>	Bankengesetz. Änderung (Insolvenz, Einlagensicherung, Segregierung).....	43
<b>20.062</b>	Kollektivanlagengesetz. Limited Qualified Investor Fund (L-QIF).....	48
<b>20.063</b>	Ausländer- und Integrationsgesetz. Änderung .....	52
<b>20.069</b>	Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele. Bundesgesetz .....	57
<b>20.081</b>	Unterirdischer Gütertransport. Bundesgesetz .....	62
<b>20.088</b>	DNA-Profil-Gesetz. Änderung .....	66
<b>20.089</b>	BVG-Reform .....	74
<b>20.312</b>	Kt. Iv. Solothurn. Kostendeckende Tarife im Zivilstandswesen .....	83
<b>20.318</b>	Kt. Iv. Genf. Solidarität der OKP-Versicherer gegenüber der Schweizer Bevölkerung in Sachen Covid-19-Tests .	85
<b>20.337</b>	Kt. Iv. Genf. Solidarität der Krankenversicherungen (KVG) mit den Covid-19-Opfern .....	87
<b>21.022</b>	Luftfahrtgesetz. Änderung.....	89
<b>21.024</b>	Verrechnungssteuergesetz. Stärkung des Fremdkapitalmarkts .....	93
<b>21.026</b>	Innovationsförderung. Änderung .....	100
<b>21.030</b>	Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen (NASA 5) .....	104
<b>21.031</b>	ZEMIS. Verpflichtungskredit .....	110
<b>21.032</b>	Entsendegesetz. Änderung .....	113
<b>21.034</b>	Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2020. Bericht .....	118
<b>21.036</b>	Verordnung über das System FADO. Übernahme und Umsetzung und Bundesgesetz über die polizeilichen Informationssysteme des Bundes. Änderung.....	120
<b>21.037</b>	Internationaler Strafgerichtshof. Änderung des Römer Statuts .....	123
<b>21.039</b>	Personenbeförderungsgesetz. Änderung.....	126
<b>21.041</b>	Voranschlag 2022 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2023-2025 .....	130
<b>21.042</b>	Voranschlag 2021. Nachtrag II .....	134
<b>21.044</b>	Keine Massentierhaltung in der Schweiz (Massentierhaltungsinitiative). Volksinitiative und direkter Gegenentwurf .....	136

<b>21.054</b>	PUBLICA-Gesetz. Änderung .....	140
<b>21.061</b>	Militärgesetz und Armeeorganisation. Änderung .....	144
<b>21.062</b>	Ausfallsichere Rechenleistung und erforderliche Transformation der IKT des MeteoSchweiz. Verpflichtungskredit.....	149
<b>21.064</b>	Zweites Massnahmenpaket zur Unterstützung des öffentlichen Verkehrs in der Covid-19-Krise.....	154
<b>21.066</b>	Covid-19-Gesetz. Änderung (Verlängerung von einzelnen Bestimmungen).....	157
<b>21.401</b>	Pa. lv. RK-SR. Anpassung der Ressourcen des Bundesstrafgerichtes .....	161
<b>21.477</b>	Pa. lv. UREK-NR. Verlängerung des Reduktionsziels im geltenden CO2-Gesetz.....	164

## Table des matières

<b>14.470</b>	Iv. pa. Luginbühl. Renforcer l'attractivité de la Suisse pour les fondations .....	1
<b>15.073</b>	Loi sur les services financiers (LSFin) et loi sur les établissements financiers (LEFin) .....	5
<b>16.312</b>	Iv. ct. Thurgovie. Exécution de l'obligation de payer les primes. Modification de l'article 64a de la loi fédérale sur l'assurance-maladie.....	9
<b>16.438</b>	Iv. pa. (Leutenegger Oberholzer) Piller Carrard. Entreprises fédérales et entreprises liées à la Confédération. Pour des rétributions appropriées et pour la fin des salaires excessifs.....	16
<b>17.438</b>	Iv. pa. Brand. Halte aux doublets procéduraux pour les touristes de la criminalité .....	22
<b>18.043</b>	Harmonisation des peines et adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions.....	24
<b>18.406</b>	Iv. pa. Chiesa. Nationalités des parlementaires. Transparence .....	29
<b>19.050</b>	Stabilisation de l'AVS (AVS 21).....	32
<b>20.016</b>	Référendum obligatoire pour les traités internationaux ayant un caractère constitutionnel. Modification de l'art. 140 de la Constitution.....	38
<b>20.059</b>	Loi sur les banques. Modification (Insolvabilité, garantie des dépôts, ségrégation).....	43
<b>20.062</b>	Loi sur les placements collectifs. Limited Qualified Investor Fund (L-QIF) .....	48
<b>20.063</b>	Loi sur les étrangers et l'intégration. Modification.....	52
<b>20.069</b>	Protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo. Loi.....	57
<b>20.081</b>	Transport souterrain de marchandises. Loi.....	62
<b>20.088</b>	Loi sur les profils d'ADN. Modification .....	66
<b>20.089</b>	Réforme LPP .....	74
<b>20.312</b>	Iv. ct. Soleure. État civil. Les émoluments doivent couvrir les coûts.....	83
<b>20.318</b>	Iv. ct. Genève. Des assureurs-maladie responsables et solidaires, afin que les assureurs actifs dans l'assurance obligatoire des soins fassent preuve de solidarité envers la population suisse concernant les tests de dépistage du Covid-19 .....	85
<b>20.337</b>	Iv. ct. Genève. Pour que les assurances-maladie (LAMal) fassent preuve de solidarité avec les victimes du Covid-19 .....	87
<b>21.022</b>	Loi sur l'aviation. Modification .....	89
<b>21.024</b>	Loi sur l'impôt anticipé. Renforcer le marché des capitaux d'emprunt.....	93
<b>21.026</b>	Encouragement de l'innovation. Adaptations.....	100
<b>21.030</b>	Installations sportives d'importance nationale. Aides financières (CISIN 5) .....	104
<b>21.031</b>	SYMIC. Crédit d'engagement .....	110
<b>21.032</b>	Loi sur les travailleurs détachés. Modification .....	113
<b>21.034</b>	Traités internationaux conclus en 2020. Rapport.....	118
<b>21.036</b>	Règlement relatif au système FADO. Approbation et mise en œuvre et loi fédérale sur les systèmes d'information de police de la Confédération. Modification .....	120
<b>21.037</b>	Cour pénale internationale. Amendement du Statut de Rome .....	123
<b>21.039</b>	Loi sur le transport de voyageurs. Modification .....	126
<b>21.041</b>	Budget 2022 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2023-2025 .....	130
<b>21.042</b>	Budget 2021. Supplément II .....	134
<b>21.044</b>	Non à l'élevage intensif en Suisse (initiative sur l'élevage intensif). Initiative populaire et contre-projet direct..	136
<b>21.054</b>	LPUBLICA. Modification .....	140
<b>21.061</b>	Loi sur l'armée et l'organisation de l'armée. Modification.....	144

<b>21.062</b>	Sécurisation de la puissance de calcul et transformation afférente des TIC de MétéoSuisse. Crédit d'engagement.....	149
<b>21.064</b>	Deuxième paquet de mesures de soutien pour les transports publics durant la crise du COVID-19.....	154
<b>21.066</b>	Loi Covid-19. Modification (prorogation de certaines dispositions) .....	157
<b>21.401</b>	Iv. pa. CAJ-CE. Adaptation des ressources du Tribunal pénal fédéral.....	161
<b>21.477</b>	Iv. pa. CEATE-CN. Prolongation de l'objectif de réduction de la loi sur le CO2 .....	164

## ■ Contenuto

<b>14.470</b>	Iv. pa. Luginbühl. Fondazioni. Rafforzare l'attrattiva della Svizzera .....	1
<b>15.073</b>	Legge sui servizi finanziari (LSF) e legge sugli istituti finanziari (LiFin) .....	5
<b>16.312</b>	Iv. ct. Turgovia. Complemento all'articolo 64a della legge federale sull'assicurazione malattie concernente l'esecuzione dell'obbligo di pagare i premi da parte degli assicurati.....	9
<b>16.438</b>	Iv. pa. (Leutenegger Oberholzer) Piller Carrard. Per retribuzioni adeguate e contro gli eccessi salariali delle aziende della Confederazione e di aziende parastatali.....	16
<b>17.438</b>	Iv. pa. Brand. Nessun doppione procedurale per i turisti del crimine .....	22
<b>18.043</b>	Armonizzazione delle pene e adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni ...	24
<b>18.406</b>	Iv. pa. Chiesa. Indicare le proprie cittadinanze in nome della trasparenza.....	29
<b>19.050</b>	Stabilizzazione dell'AVS (AVS 21).....	32
<b>20.016</b>	Referendum obbligatorio per trattati internazionali a carattere costituzionale. Modifica dell'art. 140 della Costituzione federale .....	38
<b>20.059</b>	Legge sulle banche. Modifica (Insolvenza, garanzia dei depositi, segregazione) .....	43
<b>20.062</b>	Legge sull'investimenti collettivi. Limited Qualified Investor Funds (L-QIF) .....	48
<b>20.063</b>	Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Modifica.....	52
<b>20.069</b>	Protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi. Legge federale.....	57
<b>20.081</b>	Trasporto di merci sotterraneo. Legge federale.....	62
<b>20.088</b>	Legge sui profili del DNA. Modifica .....	66
<b>20.089</b>	Riforma della LPP .....	74
<b>20.312</b>	Iv. ct. Soletta. Tariffe a copertura dei costi in materia di stato civile .....	83
<b>20.318</b>	Iv. ct. Ginevra. Per casse malati responsabili e solidali, affinché gli assicuratori attivi nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (LAMal) diano prova di solidarietà verso la popolazione svizzera per quanto concerne i test della Covid-19.....	85
<b>20.337</b>	Iv. ct. Ginevra. Le assicurazioni malattia (LAMal) devono dimostrare solidarietà con le vittime del Covid-19 ....	87
<b>21.022</b>	Legge sulla navigazione aerea. Modifica .....	89
<b>21.024</b>	Legge federale sull'imposta preventiva. Rafforzamento del mercato dei capitali di terzi .....	93
<b>21.026</b>	Promozione dell'innovazione. Modifica.....	100
<b>21.030</b>	Impianti sportivi di importanza nazionale. Aiuti finanziari (CISIN 5).....	104
<b>21.031</b>	SIMIC. Credito d'impegno .....	110
<b>21.032</b>	Legge sui lavoratori distaccati. Modifica.....	113
<b>21.034</b>	Trattati internazionali conclusi nel 2020. Rapporto .....	118
<b>21.036</b>	Regolamento sul sistema FADO. Approvazione e attuazione e legge federale sui sistemi d'informazione della polizia della Confederazione. Modifica .....	120
<b>21.037</b>	Corte penale internazionale. Emendamento allo Statuto di Roma .....	123
<b>21.039</b>	Legge federale sul trasporto di viaggiatori. Modifica .....	126
<b>21.041</b>	Preventivo 2022 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2023-2025 .....	130
<b>21.042</b>	Preventivo 2021. Aggiunta II.....	134
<b>21.044</b>	No all'allevamento intensivo in Svizzera (Iniziativa sull'allevamento intensivo). Iniziativa popolare e controprogetto diretto .....	136
<b>21.054</b>	Legge su PUBLICA. Modifica .....	140
<b>21.061</b>	Legge militare e dell'organizzazione dell'esercito. Modifica .....	144

<b>21.062</b>	Infrastruttura di calcolo a prova di guasto e per la trasformazione necessaria delle TIC di MeteoSvizzera. Credito d'impegno .....	149
<b>21.064</b>	Secondo pacchetto di misure a sostegno dei trasporti pubblici nella crisi della COVID-19 .....	154
<b>21.066</b>	Legge COVID-19. Modifica (proroga di alcune disposizioni).....	157
<b>21.401</b>	Iv. pa. CAG-CS. Adeguamento delle risorse del Tribunale penale federale.....	161
<b>21.477</b>	Iv. pa. CAPTE-CN. Prorogare l'obiettivo di riduzione dell'attuale legge sul CO2.....	164

■ **14.470 Pa. Iv. Luginbühl. Schweizer Stiftungsstandort. Stärkung**

**Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 23.02.2021**

Annahme unbestrittener Änderungen des Stiftungsrechts (**14.470**)  
Das Stiftungsrecht wird geringfügig geändert. Die Kommission beschloss an ihrer Sitzung vom 3. September 2020, nur die unbestrittenen Punkte betreffend die Optimierung der Stifterrechte und die Vereinfachung von Änderungen der Stiftungsurkunde in die Vorlage aufzunehmen, nachdem sie zuvor von den Vernehmlassungsergebnissen Kenntnis genommen hatte. An ihrer heutigen Sitzung hat die RK-S den Entwurf zur Änderung des Zivilgesetzbuches und den dazugehörigen Bericht mit 12 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen (**Entwurf, Bericht**). Die Vorlage wird nun an den Bundesrat zur Stellungnahme und an den Ständerat zur Beratung überwiesen.

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.05.2021**

**Bundesrat unterstützt die Stärkung des Stiftungsstandortes Schweiz**  
Der Bundesrat ist wie die Rechtskommission des Ständerats (RK-S) der Ansicht, dass der Stiftungsstandort Schweiz gestärkt werden soll. Er unterstützt deshalb eine entsprechende parlamentarische Initiative, wie er an seiner Sitzung vom 12. Mai 2021 festgehalten hat. Demnach soll eine unwesentliche Änderung der Stiftungsurkunde künftig einfacher vorgenommen werden können.

Ist eine Stiftung errichtet worden, so kann die entsprechende Stiftungsurkunde grundsätzlich nachträglich nicht mehr abgeändert werden. Möglich sind aber unwesentliche Änderungen, sofern die Änderung keine Rechte Dritter beeinträchtigt und ein triftiger Grund vorliegt. Namentlich handelt es sich bei solchen Änderungen um geringfügige Anpassungen hinsichtlich Zweck oder Organisation der Stiftung.

In diesen Punkten ist die Rechtsform der Stiftung nach Ansicht der RK-S im gel-

■ **14.470 Iv. pa. Luginbühl. Renforcer l'attractivité de la Suisse pour les fondations**

**Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 23.02.2021**

La réglementation des fondations subira de légères retouches. Après avoir pris connaissance des résultats non-controversés de la procédure de consultation lors de la séance du 3 septembre 2020, la commission avait décidé de retenir uniquement les points ayant trait à l'optimisation des droits du fondateur et la simplification des modifications de l'acte de fondation. A sa séance du jour, la commission a adopté le projet de modification du Code civil ainsi que le rapport y relatif par 12 voix contre 0 et 1 abstention (**projet, rapport**). Le projet est maintenant transmis au Conseil fédéral pour qu'il puisse prendre position ainsi qu'au Conseil des Etats.

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.05.2021**

**Le Conseil fédéral veut renforcer l'attractivité de la Suisse pour les fondations**  
**Le Conseil fédéral estime, comme la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (CAJ-E), qu'il faut renforcer l'attractivité de la Suisse pour les fondations. Lors de sa séance du 12 mai 2021, il a signalé son soutien à l'initiative parlementaire 14.470, qui vise notamment à faciliter les modifications mineures de l'acte de fondation.**

Une fois une fondation établie, l'acte de fondation ne peut en principe plus être modifié, sauf s'il s'agit de modifications mineures qui sont commandées par des motifs objectivement justifiés et qui ne lèsent pas les droits de tiers, notamment des modifications mineures du but ou de l'organisation de la fondation.

La CAJ-E estime que la fondation, en tant que forme juridique, présente une rigidité excessive dans le droit en vigueur et ne répond plus aux besoins du secteur. Le projet donnant suite à l'initiative parlementaire 14.470 adopté par

■ **14.470 Iv. pa. Luginbühl. Fondazioni. Rafforzare l'attrattiva della Svizzera**

**Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 23.02.2021**

La regolamentazione in materia di fondazioni sarà oggetto di lievi modifiche. Dopo aver preso atto, nella seduta del 3 settembre 2020, dei risultati non controversi della procedura di consultazione, la Commissione aveva deciso di riprendere unicamente i punti riguardanti l'ottimizzazione dei diritti dei fondatori e la semplificazione delle modifiche dell'atto di fondazione. Nella seduta odierna la Commissione ha adottato il progetto di modifica del Codice civile come pure il relativo rapporto con 12 voti contro 0 e 1 astensione (**progetto, rapporto**). Il progetto viene ora trasmesso al Consiglio federale affinché si esprima in merito e al Consiglio degli Stati. L'oggetto sarà trattato non prima della sessione estiva.

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 12.05.2021**

**Il Consiglio federale sostiene il rafforzamento dell'attrattiva della piazza svizzera per le fondazioni**  
**Analogamente alla Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati (CAG-S), il Consiglio federale è del parere che debba essere rafforzata l'attrattiva della Svizzera quale sede di fondazioni. Come stabilito nella riunione del 12 maggio 2021, sostiene pertanto un'iniziativa parlamentare in questo senso, che mira a semplificare le modifiche accessorie dell'atto di fondazione.**

Una volta che una fondazione è stata creata, il relativo atto di fondazione non può più, in linea di principio, essere modificato. Tuttavia, sono consentite modifiche di piccola portata, a condizione che non pregiudichino i diritti di terzi e abbiano una ragione valida. In particolare, tali modifiche riguardano piccoli adeguamenti relativi allo scopo o all'organizzazione della fondazione.

Al riguardo, la CAG-S ritiene la forma giuridica della fondazione secondo il di-

tendem Recht wenig flexibel ausgestaltet. Damit entspricht sie den Bedürfnissen des Stiftungssektors nicht mehr. Mit der parlamentarischen Initiative 14.470 will die RK-S dies ändern. Künftig soll für eine unwesentliche Anpassung der Stiftungsurkunde nur noch ein sachlicher Grund verlangt werden. Zudem wird vorgeschlagen, dass eine solche Änderung in der ganzen Schweiz nicht mehr notariell zu beurkunden ist.

Der Bundesrat hat sich in den vergangenen Jahren wiederholt dafür ausgesprochen, den Stiftungsstandort Schweiz zu stärken. In seiner Stellungnahme begrüßt er deshalb den klaren Entscheid der RK-S, das geltende Recht in diesem Bereich zu modernisieren.

la CAJ-E doit permettre de changer la donne, puisqu'il suffira d'un motif objectif pour procéder à une modification mineure de l'acte de fondation, et ce sans acte notarié, dans toute la Suisse. Au cours des dernières années, le Conseil fédéral s'est prononcé à plusieurs reprises pour le renforcement de l'attractivité de la Suisse dans le secteur des fondations. Dans son avis, il salue la décision claire prise par la CAJ-E en faveur d'une modernisation des dispositions en vigueur.

ritto attuale poco flessibile e non più rispondente alle esigenze del settore e intende pertanto modificarla con l'iniziativa parlamentare 14.470. In futuro, per una modifica accessoria dell'atto di fondazione sarà richiesto soltanto un motivo oggettivo. Inoltre, si propone che in tutta la Svizzera tale modifica non debba più essere oggetto di un atto notarile.

Negli ultimi anni, il Consiglio federale si è ripetutamente espresso a favore di un rafforzamento dell'attrattiva della Svizzera per le fondazioni. Nel suo parere accoglie quindi con favore la decisione chiara della CAG-S di modernizzare il diritto attuale in questo settore.

## Verhandlungen

<b>03.11.2015</b>	<b>RK-SR</b>	Folge gegeben
<b>03.11.2016</b>	<b>RK-NR</b>	Keine Zustimmung
<b>12.09.2017</b>	<b>SR</b>	Folge gegeben
<b>19.10.2017</b>	<b>RK-NR</b>	Folge gegeben
<b>22.02.2021</b>	<b>Bericht RK-SR</b> (BBI 2021 485)	
<b>12.05.2021</b>		Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2021 1169)

## Délibérations

<b>03.11.2015</b>	<b>CAJ-CE</b>	Donné suite
<b>03.11.2016</b>	<b>CAJ-CN</b>	Ne pas donner suite
<b>12.09.2017</b>	<b>CE</b>	Donné suite
<b>19.10.2017</b>	<b>CAJ-CN</b>	Donné suite
<b>22.02.2021</b>	<b>Rapport CAJ-CE</b> (FF 2021 485)	
<b>12.05.2021</b>	<b>Avis du Conseil fédéral</b> (FF 2021 1169)	

## Deliberazioni

<b>03.11.2015</b>	<b>CAG-CS</b>	È dato seguito
<b>03.11.2016</b>	<b>CAG-CN</b>	Nessuna adesione
<b>12.09.2017</b>	<b>CS</b>	È dato seguito
<b>19.10.2017</b>	<b>CAG-CN</b>	È dato seguito
<b>22.02.2021</b>	<b>Rapporto CAG-CS</b> (FF 2021 485)	
<b>12.05.2021</b>	<b>Parere del Consiglio federale</b> (FF 2021 1169)	

Schweizerisches Zivilgesetzbuch (Schweizer Stiftungsstandort, Stärkung) (BBI 2021 486)

Code civil (Renforcer l'attractivité de la Suisse pour les fondations) (FF 2021 486)

Codice civile Disegno (rafforzare l'attrattiva della Svizzera per le fondazioni) (FF 2021 486)

**16.09.2019** **SR** Fristverlängerung  
**10.06.2021** **SR** Beschluss gemäss Entwurf  
**14.09.2021** **NR** Abweichung  
**22.09.2021** **SR** Abweichung

**16.09.2019** **CE** Prolongation de délai  
**10.06.2021** **CE** Décision conforme au projet  
**14.09.2021** **CN** Divergences  
**22.09.2021** **CE** Divergences

**16.09.2019** **CS** Proroga del termine  
**10.06.2021** **CS** Decisione secondo il disegno (progetto)  
**14.09.2021** **CN** Deroga  
**22.09.2021** **CS** Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat,  
22.09.2021

Délibérations au Conseil des Etats,  
22.09.2021

Dibattito al Consiglio degli Stati,  
22.09.2021

**Noch zwei Differenzen bei Modernisierung des Stiftungsrechts**  
Bei der Modernisierung des Schweizer Stiftungsrechts gibt es noch zwei Differenzen. Der Ständerat hat am Dienstag an den Vorschlägen des Nationalrats zu wenige genaue Definitionen und die Schaffung eines Missbrauch-

**Pas d'exonération fiscale pour une fondation payant ses dirigeants**  
**Les fondations ne devraient pas pouvoir bénéficier d'une exonération fiscale si elles rémunèrent les membres de leurs organes pour leur travail. Le Conseil des Etats a tacitement rejeté mercredi cet ajout du National au projet visant**

Il Consiglio degli Stati ha tacitamente mantenuto due differenze con il Consiglio Nazionale circa il progetto di legge volto a rafforzare il quadro giuridico per le fondazioni. Stando ai «senatori», le fondazioni non dovrebbero poter beneficiare dell'esenzione fiscale se pagano i membri dei loro organi per il lavoro svolto.

## **spotentials von Stiftungsgeldern bemängelt.**

Der Nationalrat hatte in seiner Beratungs runde vergangene Woche den Kreis der Beschwerdelegitimierten erweitert. So sollen alle, die ein «berechtigtes Kontrollinteresse» daran haben, dass die Verwaltung der Stiftung mit den Gesetzen und der Stiftungsurkunde in Einklang steht, gegen «Handlungen und Unterlassungen» der Stiftungsräten und -räte Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde erheben können. Das war bislang nicht möglich.

Der Ständerat wollte dem nicht folgen. Der Begriff des «berechtigen Kontrollinteresses» sei der Kommission zu wenig genau definiert, sagte Kommissions sprecher Beat Rieder (Mitte/VS). Die Kommission sehe zudem keinen Anlass, das bisherige Beschwerderecht und die Aufsicht über die Stiftungen in Frage zu stellen.

«Angemessene Entschädigung» umstritten

Zudem soll nach Ansicht des National rats im Gesetz festgehalten werden, dass Stiftungsräte, die steuerlich befreit sind, eine «angemessene Entschädigung» erhalten können. Damit werde der zunehmenden Professionalisierung der Stiftungen und dazugehörigen Ämtern entsprochen, hiess es im National rat. Im Moment ist dies in den Kantonen unterschiedlich geregelt.

Eine solche Massnahme berge das Risiko, dass Gelder der Stiftungen bei den zweckmässigen Einsätzen fehlen würden, sagte Rieder. Es bestehe ein Missbrauchspotential. Bereits nach geltender Praxis würden angemessene Entschädigungen in Stiftungen akzeptiert und die Kantone hätten hier Handlungsspielraum. Und am Grundsatz der Ehrenamtlichkeit solle festgehalten werden.

Der Bundesrat ist der gleichen Meinung wie der Ständerat, wie Justizministerin Karin Keller-Sutter im Rat sagte.

## **à renforcer le cadre légal des foundations.**

La Chambre du peuple avait autorisé la semaine passée le versement d'une rémunération « appropriée » par une personne morale poursuivant des buts de service public, d'utilité publique ou culturels. A ses yeux, le bénévolat n'est plus forcément adéquat, compte tenu des compétences exigées et des immenses biens que les fondations doivent gérer (environ 100 milliards de francs par année).

Une décision critiquée par les sénateurs. La notion de rémunération « appropriée » ne peut pas toujours être définie clairement, notamment parce que certaines fondations doivent gérer de très grandes fortunes, et elle n'empêcherait pas les excès, a déclaré Beat Rieder (Centre/VS) au nom de la commission. Cette disposition avait été critiquée lors de la consultation. Dix-huit cantons s'y étaient notamment opposés, a ajouté le Valaisan.

## **«Avalanche» de plaintes**

Les sénateurs n'ont pas non plus voulu réglementer plus clairement la légitimation pour déposer plainte auprès de l'autorité de surveillance. Le National avait ajouté une disposition prévoyant que toute personne qui justifie d'un intérêt à contrôler que l'administration de la fondation soit conforme à la loi et à l'acte de fondation devrait pouvoir recourir à l'autorité de surveillance contre les actes ou les omissions des organes de la fondation.

Là aussi, les personnes autorisées à déposer plainte ne sont pas clairement définies, a souligné Beat Rieder, redoutant une « avalanche » de plaintes. Un tel élargissement risquerait de pénaliser la place suisse, au lieu de la renforcer, a-t-il averti. La ministre de la justice Karin Keller-Sutter a elle aussi appelé à rejeter les deux ajouts de la Chambre du peuple.

Ces deux éléments avaient été écartés lors de la consultation visant à mettre en oeuvre une initiative de l'ancien conseiller aux Etats Werner Luginbühl (PBD/BE).

**Die Kommission für Rechtsfragen  
des Nationalrates hat am  
18./19.11.2021 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation  
hatte die Kommission die Vorberatung  
dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**La Commission des affaires juridiques du Conseil national s'est réunie le 18./19.11.2021.**

Au moment de la clôture de rédaction  
de cette publication, la commission  
n'avait pas encore terminé l'examen  
préalable de cet objet.

**Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques  
(CAJ)

**La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale si è riunita il 18./19.11.2021.**

Al momento della stampa di questa  
pubblicazione, la Commissione non aveva  
ancora terminato l'esame preliminare  
di questo oggetto.

**Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici  
(CAG)

### ■ 15.073 Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und Finanzinstitutsgesetz (FINIG)

Botschaft vom 4. November 2015 zum Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und zum Finanzinstitutsgesetz (FINIG) (BBI 2015 8901)

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.11.2015

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Finanzdienstleistungsgesetz und zum Finanzinstitutsgesetz**  
Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und zum Finanzinstitutsgesetz (FINIG) verabschiedet. Das FIDLEG regelt die Voraussetzungen für das Erbringen von Finanzdienstleistungen sowie das Anbieten von Finanzinstrumenten. Das FINIG sieht eine nach Tätigkeit abgestufte und differenzierte Aufsichtsregelung für bewilligungspflichtige Finanzinstitute vor.

Das FIDLEG dient neben der Schaffung einheitlicher Wettbewerbsbedingungen und der Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit des Finanzplatzes vorab der Verbesserung des Kundenschutzes. Es enthält für alle gewerbsmäßig auf dem Finanzplatz tätigen Finanzdienstleister Regeln über die Erbringung von Finanzdienstleistungen sowie das Anbieten von Finanzinstrumenten. Die vorgeschlagene Regelung berücksichtigt die verschiedenen Eigenschaften von Finanzdienstleistern und Finanzinstrumenten sowie die unterschiedlichen Bedürfnisse der verschiedenen Kundensegmente. Die Verbesserung des Kundenschutzes wird namentlich durch umfassende Transparenzbestimmungen erreicht, während auf Verbote verzichtet wird.

Sowohl das FIDLEG als auch das FINIG bauen auf den bestehenden aufsichtsrechtlichen Vorschriften auf. Bewährte Vorschriften des geltenden Rechts werden übernommen und mit Neuerungen in den folgenden Bereichen zusammengeführt:

#### Finanzdienstleistungsgesetz

Das FIDLEG sieht eine Pflicht zur Aus- und Weiterbildung für Kundenberaterinnen

### ■ 15.073 Loi sur les services financiers (LSFin) et loi sur les établissements financiers (LEFin)

Message du 4 novembre 2015 concernant la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin) (FF 2015 8101)

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.11.2015

**Le Conseil fédéral adopte le message concernant la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin)**  
Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message concernant la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin). La LSFin règle les conditions applicables à la fourniture de services financiers et à l'offre d'instruments financiers. La LFin, quant à elle, prévoit pour les établissements financiers soumis à autorisation des règles de surveillance différencierées en fonction des activités.

La LSFin vise non seulement à créer des conditions de concurrence uniformes et à renforcer la compétitivité de la place financière suisse, mais aussi et surtout à améliorer la protection des clients. Elle définit, pour tous les prestataires de services financiers exerçant leur activité à titre professionnel sur la place financière, des règles concernant tant la fourniture de services financiers que l'offre d'instruments financiers. La réglementation proposée tient compte des caractéristiques des prestataires et des instruments financiers ainsi que des besoins des différentes catégories de clients. L'amélioration de la protection des clients est obtenue non pas au moyen d'interdictions, mais de dispositions générales notamment en matière de transparence.

Tant la LSFin que la LFin s'appuient sur les prescriptions prudentielles en vigueur, reprennent celles qui ont fait leurs preuves et y intègrent des nouveautés dans les domaines ci-après

#### Loi sur les services financiers

La LSFin prévoit une obligation de formation et de perfectionnement pour les conseillers à la clientèle. La branche est

### ■ 15.073 Legge sui servizi finanziari (LSF) e legge sugli istituti finanziari (LiFin)

Messaggio del 4 novembre 2015 concernente la legge sui servizi finanziari (LSF) e la legge sugli istituti finanziari (LiFin) (FF 2015 7293)

#### Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.11.2015

**Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la legge sui servizi finanziari e la legge sugli istituti finanziari**

In data odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la legge sui servizi finanziari (LSF) e la legge sugli istituti finanziari (LiFin). La LSF disciplina le condizioni per la fornitura di servizi finanziari e per l'offerta di strumenti finanziari. La LiFin prevede una normativa in materia di vigilanza differenziata in funzione dell'attività per gli istituti finanziari soggetti all'obbligo di autorizzazione.

Oltre a creare condizioni di concorrenza omogenee e a rafforzare la concorrenzialità della piazza finanziaria, la LSF serve soprattutto a migliorare la protezione dei clienti. Contiene regole concernenti la fornitura di servizi finanziari e l'offerta di strumenti finanziari applicabili a tutti i fornitori di servizi finanziari che operano a titolo professionale sulla piazza finanziaria. La normativa proposta considera le diverse caratteristiche dei fornitori di servizi finanziari e degli strumenti finanziari nonché le molteplici esigenze dei vari segmenti di clientela. Per migliorare la protezione dei clienti sono previste segnatamente ampie disposizioni in materia di trasparenza, mentre si rinuncia a imporre divieti.

Sia la LSF che la LiFin si basano sulle prescrizioni esistenti in materia di vigilanza. Le prescrizioni consolidate del diritto vigente vengono riprese e incorporate nelle novità previste nei seguenti settori.

#### Legge sui servizi finanziari

La LSF prevede l'obbligo della formazione e della formazione continua per i consulenti alla clientela. Nell'ambito dell'autodisciplina, spetta al settore stabilire standard minimi al riguardo. Gli

und Kundenberater vor. Dabei obliegt es der Branche, im Rahmen der Selbstregulierung die Minimalanforderungen festzulegen. Der Umfang der Abklärungspflichten des Finanzdienstleisters bemisst sich nach der Art der Dienstleistung und ist modular aufgebaut. Bei reinen Ausführungsgeschäften oder bei Geschäften auf Veranlassung der Kundin oder des Kunden, die nicht im Rahmen einer Beratung erfolgen, muss der Finanzdienstleister keine Prüfung durchführen. Bei der Beratung der Kundin oder des Kunden im Zusammenhang mit einzelnen Transaktionen (transaktionsbezogene Anlageberatung) muss eine Angemessenheitsprüfung und bei einer Beratung unter Berücksichtigung des gesamten Kundenportfolio (portfoliobezogene Anlageberatung und Vermögensverwaltung) eine Eignungsprüfung durchgeführt werden. Darüber hinaus ist die Kundensegmentierung als dynamisches System ausgestaltet, bei dem unter bestimmten Voraussetzungen für den Kunden die Möglichkeit besteht, zwischen den Segmenten zu wechseln (Opting-System). Es werden zwei Hauptsegmente von Kundinnen und Kunden definiert, nämlich die Privatkunden und die professionellen Kunden, letztere mit einer Untergruppe der institutionellen Kunden. Die Verhaltens- und Produktvorschriften sind dem Schutzbedürfnis des jeweils angesprochenen Kundensegments angepasst. Für sämtliche von Dritten erhaltenen Entschädigungen (wie Retrozessionen, Courtagen etc.) besteht eineaufsichtsrechtliche Informationspflicht. Einheitliche Regelungen werden auch bei der Prospektpflicht - hier mit weitreichenden Erleichterungen für KMU - sowie mit der Einführung eines Basisinformationsblattes vorgesehen. Um sicherstellen zu können, dass auch Kundenberaterinnen und Kundenberater von in der Schweiz nicht beaufsichtigten Finanzdienstleistern über die geforderten Voraussetzungen des FIDLEG für eine gewerbsmässige Finanzmarkttätigkeit in der Schweiz verfügen, müssen sie sich in ein Beraterregister eintragen lassen. Auf die in der Vernehmlassung sehr umstrittenen Instrumente der Beweislastumkehr, des Prozesskostenfonds sowie des Schiedsgerichtes wird verzichtet, auf letztere zugunsten einer

chargée de fixer les exigences minimales en la matière dans le cadre de l'autorégulation. Les obligations de clarification du prestataire de services financiers sont structurées de manière modulaire et leur étendue dépend du type de service qu'il propose. Le prestataire de services financiers n'a pas l'obligation de procéder à des vérifications lorsqu'il s'agit de la simple exécution d'une transaction ou de l'exécution d'une transaction à la demande du client qui n'ont pas lieu dans le cadre d'un conseil. En revanche, s'il propose à un client un conseil sur des transactions précises, il doit vérifier le caractère approprié de ce dernier et, si ce conseil porte sur l'ensemble du portefeuille du client, il doit en vérifier l'adéquation. En outre, le système de classification des clients est dynamique, les clients ayant la possibilité, sous certaines conditions, de passer d'une catégorie à l'autre (opting-in ou opting-out). Deux catégories principales de clients sont prévues : les clients privés et les clients professionnels, ces derniers comprenant un sous-groupe rassemblant les clients institutionnels. Enfin, les prescriptions relatives au comportement des prestataires et aux produits sont adaptées en fonction du besoin de protection de la catégorie visée.

Pour toutes les rémunérations reçues de tiers (par ex. rétrocessions, courtages, etc.), il existe une obligation d'information relevant du droit de surveillance. Des règles uniformes sont également prévues en ce qui concerne l'obligation de publier un prospectus (avec d'importants allégements pour les PME) ainsi que l'introduction d'une feuille d'information de base. Les conseillers à la clientèle de prestataires financiers non soumis à surveillance en Suisse doivent se faire inscrire dans un registre des conseillers. Le but de la mesure est de garantir que ces conseillers répondent aussi aux exigences fixées par la LSF en matière d'activité exercée à titre professionnel sur le marché financier suisse. Le renversement du fardeau de la preuve, le fonds pour les frais de procès et le tribunal arbitral, instruments très controversés lors de la consultation, sont abandonnés, les deux derniers en faveur d'une réglementation des frais plus modérée. La règle sur l'application collective du droit (procédure de tran-

obblighi di verifica del fornitore di servizi finanziari sono strutturati in maniera modulare e la loro estensione dipende dal tipo di servizio. Nel caso di una mera esecuzione di mandati o se le operazioni sono eseguite su richiesta del cliente al di fuori di una consulenza, il fornitore di servizi finanziari non deve effettuare alcuna verifica. Nel caso di una consulenza al cliente per operazioni specifiche (consulenza in investimenti per un'operazione specifica), deve essere eseguita una verifica dell'adeguatezza. Se nella consulenza si tiene conto dell'intero portafoglio del cliente (consulenza in investimenti e gestione patrimoniale per un portafoglio) occorre eseguire una verifica dell'idoneità. Inoltre, la segmentazione della clientela è concepita come un sistema dinamico all'interno del quale, a determinate condizioni, i clienti hanno la possibilità di cambiare segmento (sistema «opting-out» e «opting-in»). Vengono definite due categorie principali di clienti, ovvero i clienti privati e i clienti professionali. Questi ultimi comprendono il sottogruppo dei clienti istituzionali. Le prescrizioni in materia di comportamento e di prodotti sono adeguate al bisogno di protezione del segmento di clientela di volta in volta interessato.

Per tutte le indennità ricevute da terzi (come retrocessioni, diritti di mediazione ecc.) sussiste un obbligo di informazione ai sensi del diritto in materia di vigilanza. Sono previste normative armonizzate anche per l'obbligo di pubblicare un prospetto - in questo caso con importanti agevolazioni per le PMI - e per l'introduzione di un foglio informativo di base. Al fine di garantire che anche i consulenti alla clientela di fornitori di servizi finanziari non assoggettati a vigilanza in Svizzera soddisfino le condizioni richieste dalla LSF per l'esercizio a titolo professionale di un'attività sul mercato finanziario in Svizzera, tali consulenti devono farsi iscrivere in un apposito registro dei consulenti.

Si rinuncia agli strumenti, molto contestati in occasione della consultazione, dell'inversione dell'onere della prova, del fondo per le spese processuali e del tribunale arbitrale, in quest'ultimo caso a favore di una normativa in materia di spese più moderata. La regolamentazione dell'applicazione collettiva del diritto

moderateren Kostenregelung. Die Regelung der kollektiven Rechtsdurchsetzung (Gruppenvergleichsverfahren und Verbandsklage) soll nicht auf Finanzdienstleister beschränkt sein, weshalb sie im Rahmen der Umsetzung der vom Parlament überwiesenen Motion 13.3931 (Birrer-Heimo) geprüft werden. Dagegen werden die Ombudsstellen gestärkt. Neu werden sich zudem sämtliche Finanzdienstleister einer bestehenden oder neu geschaffenen Ombudsstelle anschliessen müssen.

#### Finanzinstitutsgesetz

Mit dem FINIG wird eine differenzierte Aufsichtsregelung für Finanzinstitute (Vermögensverwalter, Verwalter von Kollektivvermögen, Fondsleitung und Wertpapierhaus) eingeführt. Die wesentliche Neuerung ist die prudenzielle Erfassung der Vermögensverwalter von individuellen Kundenvermögen, von Verwaltern von Vermögenswerten von Vorsorgeeinrichtungen und der Trustees dar. Dabei werden nicht alle Finanzinstitute von der FINMA überwacht. Die prudenzielle Aufsicht über die Vermögensverwalter von individuellen Kundenvermögen und Trustees erfolgt durch eine in ihrer Aufsichtstätigkeit unabhängigen Aufsichtsorganisation, wobei mehrere Aufsichtsorganisationen möglich sind. Beiden Aufsichtsbehörden wird im Bereich der Vermögensverwalter die Kompetenz eingeräumt, eine mehrjährige Prüfperiodizität abhängig vom Risiko und der Tätigkeit des Beaufsichtigten vorzusehen. Schliesslich führt das FINIG das System der Bewilligungskaskade ein. Die umfassendere Form der Bewilligung umfasst neu in der Regel auch die Bewilligungsformen, die für weniger weit gehende Tätigkeiten vorgesehen sind.

#### Verhandlungen

##### Entwurf 3

Bundesgesetz über das Bankeninsolvenzrecht (Entwurf der WAK-S vom 03.11.2016)

**14.12.2016 SR** Rückweisung an den Bundesrat

**13.09.2017 NR** Zustimmung zur Rückweisung an den Bundesrat

**16.09.2021 SR** Abschreibung

saction de groupe et action collective) ne doit pas se limiter aux prestataires de services financiers, raison pour laquelle elle est examinée dans le cadre de la mise en oeuvre de la motion 13.3931 (Birrer-Heimo) par le Parlement. En revanche, les organes de médiation sont renforcés. Selon la LSFIn, tous les prestataires doivent en outre s'affilier à un organe de médiation qui existe déjà ou qui devra être créé.

#### Loi sur les établissements financiers

La LEFin définit des règles de surveillance différencierées pour les établissements financiers (gestionnaires de fortune, gestionnaires de fortune collective, directions de fonds et maisons de titres). Principale nouveauté, les trustees et les gestionnaires de fortune administrant des valeurs patrimoniales pour le compte de clients individuels ou d'institutions de prévoyance sont également soumis à une surveillance prudentielle. Cependant, tous les établissements financiers ne sont pas surveillés par la FINMA. La surveillance prudentielle des trustees et des gestionnaires de fortune administrant des valeurs patrimoniales pour le compte de clients individuels est exercée par un ou plusieurs organismes de surveillance indépendants. En ce qui concerne les gestionnaires de fortune, les deux types d'autorité de surveillance se voient accorder la compétence de prévoir un intervalle de plusieurs années entre les audits en fonction de l'activité de l'assujetti et des risques correspondants. Enfin, la LEFin introduit un système d'autorisation en cascade. La forme d'autorisation la plus élevée inclut en règle générale toutes les formes d'autorisation prévues pour des activités moins étendues.

#### Délibérations

##### Projet 3

Loi fédérale sur le droit de l'insolvabilité bancaire (Projet de la CER-E du 03.11.2016)

**14.12.2016 CE** Renvoi au Conseil fédéral

**13.09.2017 CN** Adhésion au renvoi au Conseil fédéral

**16.09.2021 CE** Classement

(procedura di transazione di gruppo e azione collettiva) non dovrebbe essere limitata ai fornitori di servizi finanziari, motivo per cui viene esaminata nel quadro dell'attuazione della mozione 13.3931 (Birrer-Heimo) trasmessa dal Parlamento. Per contro, vengono rafforzati gli organi di mediazione. D'ora in poi tutti i fornitori di servizi finanziari dovranno affiliarsi a un organo di mediazione esistente o di nuova istituzione.

#### Legge sugli istituti finanziari

La LIFin introduce una normativa differenziata in materia di vigilanza per gli istituti finanziari (gestori patrimoniali, gestori di patrimoni collettivi, direzioni dei fondi e società di intermediazione mobiliare). La novità principale consiste nell'assoggettamento alla vigilanza prudentiale dei gestori di patrimoni di clienti individuali, dei gestori di valori patrimoniali di istituti di previdenza nonché dei trustee. Al riguardo, non tutti gli istituti finanziari sono sottoposti alla vigilanza della FINMA. La vigilanza prudentiale sui gestori di patrimoni di clienti individuali e sui trustee spetta a un organismo di vigilanza indipendente nella sua attività, fermo restando che possono esistere anche diversi organismi di vigilanza. A entrambe le autorità di vigilanza è conferita la competenza, nell'ambito della gestione patrimoniale, di prevedere una verifica con periodicità pluriennale tenendo conto dei rischi e dell'attività degli assoggettati alla vigilanza. Infine, la LIFin introduce il sistema dell'autorizzazione a cascata. La forma più ampia di autorizzazione comprende ora generalmente anche le forme previste per le attività meno estese.

#### Deliberazioni

##### Disegno 3

Legge federale sul diritto in materia di insolvenza bancaria (Disegno della CET-S del 03.11.2016)

**14.12.2016 CS** Rinvio al Consiglio federale

**13.09.2017 CN** Adesione alla decisione di rinvio al Consiglio federale

**16.09.2021 CS** Stralcio dal ruolo

#### Entwurf 4

Bundesgesetz über die Genossenschaftsbanken (Entwurf der WAK-N vom 15.08.2017)

**13.09.2017 NR** Rückweisung an den Bundesrat

**07.03.2018 SR** Durch die Beschlüsse bei Entwurf 2 wurde die Vorlage hinfällig.

#### Projet 4

Loi fédérale sur les banques coopératives (Projet de la CER-N du 15.08.2017)

**13.09.2017 CN** Renvoi au Conseil fédéral

**07.03.2018 CE** Suite à la décision sur le projet 2, le projet 4 est caduc.

#### Disegno 4

Legge federale sulle banche cooperative (Disegno della CET-N del 15.08.2017)

**13.09.2017 CN** Rinvio al Consiglio federale

**07.03.2018 CS** In seguito alla decisione sul progetto 2, il progetto 4 decade.

#### Entwurf 5

Bundesgesetz über die Fintech-Unternehmen (Entwurf der Minderheit Jans der WAK-N vom 15.08.2017)

**13.09.2017 NR** Nichteintreten (= erledigt).

#### Projet 5

Loi fédérale sur les entreprises fintech (Projet de la Minorité Jans de la CER-N du 15.08.2017)

**13.09.2017 CN** Ne pas entrer en matière (= liquidé).

#### Disegno 5

Legge federale sulle imprese tecnofinanziarie (Disegno della minoranza Jans della CET-N del 15.08.2017)

**13.09.2017 CN** Non entare in materia (= liquidato).

#### Entwurf 3

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates hat am 02.11.2020 getagt.**

Sie beantragt die Vorlage abzuschreiben.

**Siehe: 20.059 Bankengesetz. Änderung (Insolvenz, Einlagensicherung, Segregierung)**

#### Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

#### Projet 3

**La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national s'est réunie le 02.11.2020.**

Elle propose de classer l'objet.

**Voir: 20.059 Loi sur les banques. Modification (Insolvabilité, garantie des dépôts, ségrégation)**

#### Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

#### Disegno 3

**La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale si è riunita il 02.11.2020.**

La Commissione propone di stralciare di ruolo l'oggetto.

**Vedi: 20.059 Legge sulle banche. Modifica (Insolvenza, garanzia dei depositi, segregazione)**

#### Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **16.312 Kt. Iv. Thurgau. Ergänzung von Artikel 64a des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung betreffend Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht der Versicherten**

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 29.01.2021**

**Ständerat muss über Listen säumiger Prämienzahler entscheiden**

Die Kommission nahm die Ergebnisse der Vernehmlassung über ihren Vorentwurf zur Kenntnis, den sie ausgehend von der Standesinitiative Thurgau **16.312 Ergänzung von Artikel 64a des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung betreffend Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht der Versicherten** ausgearbeitet hatte (siehe [Ergebnisbericht](#)). Einstimmig verabschiedete sie den Entwurf, zu dem nun der Bundesrat Stellung nehmen und den der Ständerat anschliessend in der Sommersession beraten kann. Die Kommission hält in folgenden Punkten an der Vernehmlassungsvorlage fest:

- Junge Erwachsene sollen nicht für Prämienausstände belangt werden können, die in der Zeit ihrer Minderjährigkeit entstanden sind.
- Die Zahl der Betreibungen soll begrenzt werden. Aufgrund der Rückmeldungen in der Vernehmlassung senkt die Kommission die Limite jedoch von vier auf zwei Betreibungen pro Jahr.
- Säumige Versicherte sollen in einem Modell mit eingeschränkter Wahlfreiheit des Leistungserbringens versichert werden.
- Die Kantone sollen, wenn sie dies wünschen, die Verlustscheine übernehmen und selbst bewirtschaften können. Dafür sollen sie den Versicherern 90 Prozent der ausstehenden Forderungen vergüten.

Anders als ursprünglich vorgeschlagen will es die Kommission den Kantonen aus föderalistischen Überlegungen weiterhin ermöglichen, Listen von Versicherten zu führen, die ihre Prämien nicht bezahlen. Dies beschloss sie mit

■ **16.312 Iv. ct. Thurgovie. Exécution de l'obligation de payer les primes. Modification de l'article 64a de la loi fédérale sur l'assurance-maladie**

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 29.01.2021**

**Listes des assurés en retard de paiement : le Conseil des Etats doit trancher**

La commission a pris connaissance des résultats de la consultation sur l'avant-projet qu'elle avait élaboré sur la base de l'initiative **16.312 « Exécution de l'obligation de payer les primes. Modification de l'article 64a de la loi fédérale sur l'assurance-maladie »**, déposée par le canton de Thurgovie (cf. [rapport sur les résultats](#)). A l'unanimité, elle a adopté le projet, sur lequel le Conseil fédéral peut désormais se prononcer et que le Conseil des Etats pourra ensuite examiner, à la session d'été. Sur les points suivants, la commission maintient les propositions de l'avant-projet qu'elle avait mis en consultation :

- Les jeunes adultes ne doivent pas être poursuivis en raison d'arriérés de primes qui n'auraient pas été payés alors qu'ils étaient mineurs.
- Le nombre de poursuites doit être limité. Toutefois, sur la base des réponses reçues lors de la consultation, la commission a décidé d'abaisser cette limite de quatre à deux par an.
- Les assurés en retard de paiement doivent être assurés selon un modèle limitant la liberté de choix du fournisseur de prestations.
- Les cantons doivent avoir la possibilité de reprendre, s'ils le souhaitent, les actes de défaut de biens et de les gérer eux-mêmes, à la condition qu'ils remboursent aux assureurs 90 % de la créance.

Contrairement à ce qu'elle avait proposé dans son avant-projet, la commission propose de continuer de permettre aux cantons, pour des raisons liées au fédé-

■ **16.312 Iv. ct. Turgovia. Complemento all'articolo 64a della legge federale sull'assicurazione malattie concernente l'esecuzione dell'obbligo di pagare i premi da parte degli assicurati**

**Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 29.01.2021**

**Il Consiglio degli Stati deve decidere sulle liste degli assicurati morosi**

La Commissione ha preso atto dei risultati della consultazione relativa al progetto preliminare elaborato sulla base dell'**iniziativa del Cantone di Turgovia 16.312 Complemento all'articolo 64a della legge federale sull'assicurazione malattie concernente l'esecuzione dell'obbligo di pagare i premi da parte degli assicurati** (v. [rapporto sui risultati della consultazione](#)). Ha adottato all'unanimità il progetto, sul quale deve esprimersi ora il Consiglio federale e che il Consiglio degli Stati tratterà nella sessione estiva. La Commissione mantiene i seguenti punti della versione del progetto inviata in consultazione:

- i giovani adulti non devono rispondere per i premi non pagati quando erano minorenni;
- il numero delle procedure di esecuzione dev'essere limitato. Sulla scorta dei pareri espressi durante la consultazione la Commissione riduce tuttavia il limite da quattro a due all'anno;
- gli assicurati morosi devono essere affiliati a un modello di assicurazione con scelta limitata del fornitore di prestazioni;
- se lo desiderano, i Cantoni devono poter riprendere e gestire gli attestati di carenza beni, versando agli assicuratori il 90 per cento dei crediti in arretrato.

A differenza di quanto proposto originalmente e sulla scorta di considerazioni federalistiche, la Commissione intende, con 8 voti contro 5, continuare a consentire ai Cantoni di tenere liste degli assicurati che non pagano i premi; una minoranza propone invece di abolirle.

8 zu 5 Stimmen; eine Minderheit beantragt die Abschaffung dieser Listen. Erst recht nach der Vernehmlassung hat sich gezeigt, dass in dieser umstrittenen Frage das Plenum des Ständerates entscheiden wird. Einig ist sich die Kommission, dass Minderjährige nicht auf den Listen säumiger Prämienzahler geführt werden sollen. Entsprechend beantragt sie ohne Gegenantrag, die Motion **19.4290** Mo. Nationalrat (Barrile). Medizinische Leistungen für alle Kinder! anzunehmen.

ralisme, de tenir des listes des assurés qui ne paient pas leurs primes. Elle a pris cette décision par 8 voix contre 5 ; une minorité propose de supprimer cette possibilité. Ce changement intervenant après la conclusion de la consultation, il reviendra au Conseil des Etats de trancher cette question controversée. Tous les membres de la commission s'accordent à penser que les mineurs ne doivent pas être mentionnés sur ces listes : sans opposition, la commission propose d'adopter la motion **19.4290** Mo. Conseil national (Barrile) « Garantir les prestations médicales à tous les enfants » .

Dopo la consultazione è apparso chiaro che toccherà al plenum del Consiglio degli Stati decidere su questo punto controverso. La Commissione è tuttavia unanime sul fatto che i minorenni non debbano figurare sulle liste degli assicurati morosi e propone pertanto, senza controproposta, di accogliere la mozione **19.4290** Mo. Consiglio nazionale (Barrile). Prestazioni mediche per tutti i bambini!

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.04.2021

**Der Bundesrat ist der Meinung, dass Kinder für die nichtbezahlten Krankenkassenprämien ihrer Eltern nicht haftbar gemacht werden sollen, und er möchte auch die Listen säumiger Prämienzahler abschaffen. An seiner Sitzung vom 28. April 2021 hat er zum Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates betreffend Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht der Versicherten Stellung genommen. Das Parlament wird darüber entscheiden müssen.**

Der Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-S) erfüllt die 2016 eingereichte Standesinitiative des Kantons Thurgau, die eine Anpassung des Krankenversicherungsgesetzes (KVG) betreffend die Kostenübernahme der nichtbezahlten Prämien verlangt. Der Bundesrat begrüßt in seiner Stellungnahme die Vorschläge der Kommission, dass Minderjährige nicht mehr für die nichtbezahlten Prämien durch ihre Eltern haftbar gemacht werden und sie nicht mehr auf den Listen der säumigen Prämienzahler erscheinen sollen. Er schlägt zudem vor, im Gesetz zu verankern, dass Minderjährige für Krankenkassenprämien und Kostenbeteiligungen nicht mehr belangt werden können.

Der Bundesrat unterstützt auch den Vorschlag der Kommission, die Anzahl der Betreibungen auf zwei pro Jahr zu beschränken, um die Kosten

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.04.2021

**Le Conseil fédéral estime que les enfants ne doivent pas être tenus pour responsables des primes d'assurance-maladie impayées par leurs parents. Il souhaite également supprimer les listes d'assurés en retard de paiement. Lors de sa séance du 28 avril 2021, il a pris position sur le rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) concernant l'exécution de l'obligation de payer les primes d'assurance-maladie. Le Parlement devra se prononcer.**

Le rapport de la CSSS-E fait suite à l'initiative du canton de Thurgovie déposée en 2016 qui demande d'adapter la loi sur l'assurance-maladie (LA-Mal) concernant la prise en charge des primes impayées. Dans sa prise de position, le Conseil fédéral salue les propositions de la commission concernant les mineurs, qui ne seront plus tenus pour responsables des primes impayées par leurs parents et qui ne pourront plus figurer sur les listes d'assurés en retard de paiement. Le Conseil fédéral propose en plus d'inscrire dans la loi la nullité des poursuites à l'encontre des mineurs pour les primes d'assurance-maladie et les participations aux coûts.

Le Conseil fédéral soutient aussi la proposition de la commission de limiter le nombre de poursuites à deux par année, dans le but de réduire les frais à la charge des assurés et des

#### Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.04.2021

**Il Consiglio federale ritiene che i minori non debbano essere considerati responsabili dei premi dell'assicurazione malattie non pagati dai genitori. Auspica inoltre l'abolizione degli elenchi di assicurati in mora. Nella sua seduta del 28 aprile 2021 ha preso posizione sul rapporto della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) concernente l'esecuzione dell'obbligo di pagare i premi da parte degli assicurati. Il Parlamento dovrà pronunciarsi in merito.**

Il rapporto della CSSS-S dà seguito all'iniziativa depositata dal Cantone di Turgovia nel 2016, che chiede di adeguare le disposizioni della legge federale sull'assicurazione malattie sulla copertura dei premi non pagati. Nel suo parere il Consiglio federale accoglie le proposte della CSSS-S relative ai minori, che non saranno più ritenuuti responsabili dei premi non pagati dai genitori e non potranno più figurare sugli elenchi degli assicurati in mora. Propone inoltre d'iscrivere nella legge la nullità delle procedure d'esecuzione contro minori per mancato pagamento dei premi dell'assicurazione malattie e delle partecipazioni ai costi.

Per ridurre i costi a carico degli assicurati e dei Cantoni il Consiglio federale sostiene anche la proposta della CSSS-S di limitare a due all'anno il numero di procedure d'esecuzione. Vor-

zulasten der Versicherer und der Kantone zu senken. Er möchte zudem die Zahlungserinnerungs- und Mahngebühren der Versicherer auf deren effektive Kosten begrenzen.

Gegen Listen säumiger Versicherter Im Gegensatz zur Kommissionsmehrheit möchte der Bundesrat die Listen säumiger Versicherter abschaffen. Er ist der Ansicht, dass solche Listen die medizinische Grundversorgung der Versicherten in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen beeinträchtigen könnte und dass ihr Nutzen nie nachgewiesen werden konnte.

Derzeit kennen nur die Kantone Aargau, Luzern, Zug und Thurgau solche Listen säumiger Versicherter. Der St. Galler Kantonsrat hat kürzlich für ihre Abschaffung gestimmt. Seit Anfang 2021 hat kein Kanton mehr Minderjährige in die Listen aufgenommen.

## Verhandlungen

**28.03.2017 SGK-SR** Folge gegeben  
**25.01.2018 SGK-NR** Zustimmung  
**03.06.2020 SR** Fristverlängerung  
**27.01.2021 Bericht SGK-SR**  
(BBI 2021 745)  
**28.04.2021 Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2021 1058)

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht) (BBI 2021 746)

**07.06.2021 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat, 07.06.2021**

**Ständerat will Listen säumiger Prämienzahler nicht abschaffen**  
Der Ständerat möchte es den Kantonen weiterhin ermöglichen, Listen zu führen für Personen, die ihre Krankenkassenprämien nicht bezahlen. Damit stellt er sich gegen den Bundesrat.

Wer die Krankenkassenprämien nicht zahlt, landet in den Kantonen Aargau,

cantons. Il souhaite également limiter les montants des frais de rappel et de sommations des assureurs, qui devraient refléter uniquement les frais effectifs des assureurs.

Contre les listes d'assurés en retard de paiement

Contrairement à la majorité de la commission, le Conseil fédéral souhaite en revanche abolir les listes d'assurés en retard de paiement. Il estime en effet que ces listes peuvent compromettre les soins médicaux de base des personnes les plus modestes et que leur utilité n'a jamais été prouvée. Actuellement, seuls les cantons d'Argovie, Lucerne, Tessin, Zoug et Thurgovie utilisent les listes d'assurés en retard de paiement. Le parlement du canton de Saint-Gall a récemment voté leur abolition. Depuis le début de l'année 2021, plus aucun canton n'inclut les mineurs dans les listes.

## Délibérations

**28.03.2017 CSSS-CE** Donné suite  
**25.01.2018 CSSS-CN** Adhésion  
**03.06.2020 CE** Prolongation de délai  
**27.01.2021 Rapport CSSS-CE**  
(FF 2021 745)  
**28.04.2021 Avis du Conseil fédéral**  
(FF 2021 1058)

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LA-Mal) (Exécution de l'obligation de payer les primes) (FF 2021 746)

**07.06.2021 CE** Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats, 07.06.2021**

**Les cantons autorisés à tenir des listes noires des mauvais payeurs**  
Les cantons devraient pouvoir tenir des listes noires d'assurés en retard dans le paiement de leurs primes d'assurance maladie. Le Conseil des Etats a approuvé lundi grâce à la voix prépondérante de son président un projet en ce sens de sa commission.

rebbe inoltre limitare gli importi dei costi di sollecito e diffida degli assicuatori, che dovrebbero riflettere unicamente i costi effettivamente sostenuti.

Contro gli elenchi di assicurati in mora Contrariamente alla maggioranza della CSSS-S, il Consiglio federale auspica l'abolizione degli elenchi di assicurati in mora. Ritiene infatti che questi elenchi possano compromettere le cure mediche di base delle persone di modeste condizioni economiche e che la loro utilità non sia mai stata provata.

Attualmente, soltanto i Cantoni di Argovia, Lucerna, Ticino, Zugo e Turgovia utilizzano elenchi di assicurati in mora. Il Parlamento del Cantone di San Gallo ha recentemente votato la loro abolizione. Dall'inizio del 2021 nessun Cantone include più i minori negli elenchi.

## Deliberazioni

**28.03.2017 CSSS-CS** È dato seguito  
**25.01.2018 CSSS-CN** Adesione  
**03.06.2020 CS** Proroga del termine  
**27.01.2021 Rapporto CSSS-CS**  
(FF 2021 745)  
**28.04.2021 Parere del Consiglio federale** (FF 2021 1058)

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Esecuzione dell'obbligo di pagare i premi) (FF 2021 746)

**07.06.2021 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati, 07.06.2021**

**«Blacklist» assicuatori morosi, Cantoni possono mantenerle**  
I Cantoni che intendono tenere «blacklist» delle persone che non pagano i premi dell'assicurazione malattia devono poter continuare a farlo. È la posizione del Consiglio degli Stati, espressa tramite una votazione serratissima decisa solo dalla preferenza del presidente Alex

Luzern, St. Gallen, Tessin, Thurgau und Zug auf einer schwarzen Liste und darf nur im Notfall behandelt werden. Ein Eintrag auf der Liste erfolgt dann, wenn die versicherte Person eine Betreibung für Prämien oder Kostenbeteiligungen nicht innerhalb der gesetzlichen Frist begleicht.

Solche Listen sämiger Versicherter sind umstritten. In Graubünden, Solothurn und Schaffhausen wurde das Instrument bereits wieder abgeschafft. Der St. Galler Kantonsrat stimmte in erster Lesung ebenfalls für die Abschaffung der Liste. Der Aargauer Grosser Rat will die derzeit auf Eis gelegte Liste entschärfen. Der Ständerat will den Kantonen aber weiterhin die Möglichkeit geben, solche Listen zu führen. Auf Antrag einer Mehrheit seiner Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK-S) stimmte er am Montag mit 22 zu 22 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten Alex Kuprecht (SVP/SZ) gegen die Abschaffung.

#### Vorbild Thurgau

Eine Kommissionsmehrheit wollte es den Kantonen aus föderalistischen Überlegungen weiterhin ermöglichen, Listen von Versicherten zu führen, die ihre Prämien nicht bezahlen. Brigitte Häberli-Koller (Mitte/TG) und Jakob Stark (SVP/TG) brachen eine Lanze für die schwarzen Listen. Es braucht einen gewissen Einsatz, aber dann funktioniere es, wie das Beispiel ihres Kantons zeige. Dort nehmen die Gemeinden im Rahmen eines Fallmanagements Kontakt mit Personen auf, die ihre Prämien nicht bezahlt haben. Dabei wird der Grund abgeklärt, und es werden Lösungen geprüft.

Der Ständerat präzisierte nun den Begriff der Notfallbehandlung. Demnach liegt eine solche vor, wenn die Behandlung nicht aufgeschoben werden kann. Dies ist der Fall, wenn die versicherte Person ohne sofortige Behandlung gesundheitlichen Schaden oder den Tod befürchten muss oder die Gesundheit anderer Personen gefährden kann. In solchen Fällen müssen auch sämige Prämienzahlende behandelt werden.

#### Umstrittener Nutzen

Eine Kommissionsminderheit wollte wie der Bundesrat an der Abschaffung fest-

Actuellement, seuls les cantons d'Argovie, de Lucerne, du Tessin, de Zoug et de Thurgovie utilisent les listes d'assurés en retard de paiement. Le gouvernement du canton de Saint-Gall a voté en février leur abolition. Depuis le début de l'année, plus aucun canton n'inclut les mineurs dans les listes.

Les personnes figurant sur ces listes ne peuvent être traitées qu'en cas d'urgence. Cette notion a été précisée dans la loi. Les assurés qui ne paient pas leur prime, leur franchise ou leur quote-part malgré les poursuites devraient en outre être limités dans leur choix de fournisseur de prestations. Ils ne pourront changer d'assureur ou de forme d'assurance que s'ils ont réglé leurs dettes ou si le canton reprend l'acte de défaut de bien.

Forcer le gens à se prendre en main  
Les représentants des cantons disposant de cet instrument ont loué son efficacité. En trois ans, le nombre de personnes ne pouvant pas payer leurs primes a baissé de 250, a ainsi souligné Brigitte Häberli-Koller (Centre/TG).

L'inscription sur une liste noire est souvent le seul moyen de forcer une personne à accepter de suivre un suivi personnalisé, a renchéri Jakob Stark (UDC/TG). Supprimer cette possibilité serait une entorse au fédéralisme, a-t-il ajouté. Une minorité a dénoncé une mesure qui peut compromettre les soins médicaux de base des personnes les plus modestes et avoir de « graves conséquences sanitaires », comme l'a souligné Marina Carobbio (PS/TI). L'utilité de ces listes noires n'a jamais été prouvée, a renchéri Maya Graf (Verts/BL).

Le ministre de la santé Alain Berset a de son côté dénoncé « une mauvaise réponse à un problème réel ». Et a rappelé que 19 cantons, la conférence des directeurs cantonaux de la santé, la FMH et les deux organisations d'assureurs demandent l'abolition de ces listes noires, ce qui est « assez rare pour être souligné ».

#### Enfants non responsables

La Chambre des cantons a encore tacitement accepté que les enfants ne doivent plus être tenus pour responsables des primes impayées par leurs parents. Ils ne devront ainsi plus figurer

**Kuprecht (UDC/SZ), con la quale i «senatori» hanno preso una direzione opposta al Consiglio federale sul tema.**

La Camera dei Cantoni si è occupata oggi di un progetto di legge che dà seguito a un'iniziativa depositata da Turgovia nel 2016, che domandava di adeguare le disposizioni federali sull'assicurazione malattia riguardo la copertura dei premi non pagati.

Il punto più controverso è quello legato agli elenchi di assicurati morosi, che l'esecutivo vorrebbe abolire. Il suo timore è che tali «blacklist» possano compromettere le cure mediche di base delle persone in modeste condizioni economiche: chi ci finisce può essere trattato dal sistema sanitario solo in caso di emergenza.

Il Ticino è uno dei pochi Cantoni a usare queste liste: gli altri sono Argovia, Lucerna, Zugo e Turgovia. Il Parlamento di San Gallo ha recentemente votato per eliminarle. Da ricordare come dall'inizio del 2021 nessuno includa più i minorenni negli elenchi.

I «senatori» oggi si sono allineati al parere della loro commissione preparatoria. L'esito è stato però incertissimo, 22-22: a far pendere l'ago della bilancia è stato dunque il voto del presidente Kuprecht.

La maggioranza della commissione non voleva sottrarre questa possibilità ai Cantoni per ragioni federaliste. I due rappresentanti di Turgovia, Brigitte Häberli-Koller (Centro) e Jakob Stark (UDC), hanno difeso le liste nere, che a loro giudizio funzionano. I comuni turgoviesi contattano i cittadini morosi, chiarendo i motivi ed esaminando possibili soluzioni al problema.

L'utilità di questo strumento non è mai stata provata, ha ribattuto invece Maya Graf (Verdi/BL). Molte persone che si trovano sulle «blacklist» sono effettivamente insolventi, ha aggiunto Josef Dittli (PLR/UR), e così agendo non le si incoraggia di certo a versare gli arretrati.

Il progetto conteneva anche altri punti, sui quali però non c'è stata discussione. Ad esempio, i minori non saranno più considerati responsabili dei premi dell'assicurazione malattia non pagati dai genitori. Per ridurre le spese a carico di cittadini e Cantoni, il numero di pro-

halten. Er sei der Ansicht, dass solche Listen die medizinische Grundversorgung von Personen, die in bescheidenen Verhältnissen lebten, beeinträchtigen könnten, sagte Josef Dittli (FDP/UR). Viele der auf der Liste der säumigen Versicherten aufgeführten Personen seien effektiv zahlungsunfähig. Bei diesen Personen verfehle die Liste ihren Zweck, zur Bezahlung der Krankenkassenausstände zu animieren.

Ausserdem habe der Nutzen dieser schwarzen Listen nie nachgewiesen werden können, hielt Maya Graf (Grüne/BL) fest. Probleme gab es in einigen Kantonen etwa, weil einige der Krankenversicherer die Namen nicht weitermeldeten. In Gerichtsurteilen wurde eine zu enge Auslegung des Notfallbegriffs korrigiert. Deshalb stimmten in der Vernehmlassung beispielsweise 19 Kantone und die Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren (GDK) einer Abschaffung der schwarzen Liste zu. Mir der umstrittenen Frage beschäftigt sich als nächstes der Nationalrat. Konsens herrschte im Ständerat darüber, dass Minderjährige nicht auf solchen schwarzen Listen geführt werden sollen. Seit Anfang 2021 hat kein Kanton mehr Minderjährige in die Listen aufgenommen.

Junge Erwachsene von Haftung befreit  
Die weiteren Punkte der geänderten Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht waren weder in der Kommission noch im Rat umstritten. Wer die Prämie, die Franchise oder den Selbstbehalt trotz Betreibung nicht zahlt, soll künftig in einem Modell mit eingeschränkter Wahl der Leistungserbringer versichert werden. Zudem soll die Zahl der Betreibungen auf zwei pro Jahr begrenzt werden. Die Kantone, die dies möchten, sollen die Verlustscheine für neunzig Prozent der Forderung von den Versicherern übernehmen und selber bewirtschaften können. Die Versicherten wären dann wieder frei, die Krankenkasse und das Modell zu wechseln. Schliesslich sollen junge Erwachsene nicht mehr für die Prämien haften, die von ihren Eltern nicht bezahlt wurden, so lange sie minderjährig waren.

sur les listes noires. Les poursuites introduites à leur encontre pour les primes d'assurance-maladie et les participations aux coûts sont nulles.

Le nombre de poursuites sera limité à deux par année. Les montants des frais de rappel et de sommations des assureurs devraient également être limités. Ils devraient refléter uniquement les frais effectifs des assureurs.

cedure d'esecuzione sarà inoltre limitata a due all'anno.

Nella votazione sul complesso, il progetto ha ottenuto 43 voti a favore e un solo contrario.

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 20.08.2021**

Wie der Ständerat will die nationalrätsliche Kommission das Verfahren bei Nichtbezahlung der Krankenkassenprämien überarbeiten. Sie ist einstimmig auf den Entwurf eingetreten, den ihre Schwesternkommission infolge der **Kt. Iv. TG. Ergänzung von Artikel 64a des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung betreffend Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht der Versicherten (16.312)** ausgearbeitet hatte. Sie nahm die Detailberatung auf und folgte im Grundsatz dem Beschluss des Ständerates. So sollen die Kantone weiterhin Listen von Versicherten führen können, die ihre Prämien nicht bezahlen (13 zu 12 Stimmen). Auch sollen die Kantone, wenn sie dies wünschen, die Verlustscheine übernehmen und selbst bewirtschaften können (13 zu 3 Stimmen bei 9 Enthaltungen). Gleichzeitig will die Kommission den Entwurf des Ständerates in zwei Punkten ergänzen:

- Die Regelung, wonach Minderjährige nicht mehr für ihre Prämien schulden belastet werden können, soll auch für junge Erwachsene gelten, die noch in der Ausbildung sind (17 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen).
- Um neue Schulden aufgrund bestehender Betreibungen zu vermeiden, sollen die Prämien vom Lohn abgezogen und an den Versicherer überwiesen werden können (23 zu 1 Stimme bei 1 Enthaltung).

Die Kommission hat die Verwaltung beauftragt zu prüfen, wie die von ihr beantragten Ergänzungen im Gesetz umgesetzt werden können. Sie wird ihre Detailberatung nach der Herbstsession fortsetzen.

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 20.08.2021**

A l'instar du Conseil des Etats, la commission souhaite revoir la procédure prévue en cas de non-paiement des primes d'assurance-maladie. A l'unanimité, elle est entrée en matière sur le projet élaboré par son homologue du Conseil des Etats dans le cadre de la mise en oeuvre de l'**iv. ct. TG « Exécution de l'obligation de payer les primes. Modification de l'article 64a de la loi fédérale sur l'assurance-maladie » (16.312 é)**. Elle a entamé la discussion par article, se ralliant pour l'essentiel aux décisions du Conseil des Etats. Ainsi, les cantons doivent pouvoir continuer de tenir des listes d'assurés ne payant pas leurs primes (décision prise par 13 voix contre 12). En outre, les cantons qui le souhaitent peuvent prendre en charge et gérer eux-mêmes les actes de défaut de biens (décision prise par 13 voix contre 3 et 9 abstentions). La commission propose néanmoins de compléter le projet du Conseil des Etats sur deux points :

- La réglementation selon laquelle les mineurs ne peuvent plus être tenus responsables des primes non payées doit aussi s'appliquer aux jeunes adultes encore en formation (décision prise par 17 voix contre 6 et 2 abstentions).
- Pour éviter de créer de nouvelles dettes en raison de poursuites existantes, il doit être possible de déduire les primes du salaire et de verser le montant concerné directement à l'assureur (décision prise par 23 voix contre 1 et 1 abstention).

La commission a chargé l'administration de vérifier la manière dont les ajouts qu'elle propose peuvent être mis en oeuvre dans la loi. Elle poursuivra la discussion par article après la session d'automne.

**Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 20.08.2021**

Come il Consiglio degli Stati, anche la Commissione del Consiglio nazionale intende rielaborare la procedura in caso di mancato pagamento dei premi di cassa malati. Essa è entrata in materia all'unanimità sul progetto preparato dalla sua omologa in adempimento dell'**Iv. Ct. TG. Complemento all'articolo 64a della legge federale sull'assicurazione malattie concernente l'esecuzione dell'obbligo di pagare i premi da parte degli assicurati (16.312 s)**. Ha iniziato la deliberazione di dettaglio e si è allineata in linea di massima alla decisione del Consiglio degli Stati. I Cantoni dovranno quindi poter continuare a tenere elenchi di assicurati che non pagano i premi (13 voti contro 12). Parimenti, i Cantoni, se lo desiderano, possono riprendere gli attestati di carenza beni e gestirli autonomamente (13 voti contro 3 e 9 astensioni). Nel contempo la Commissione vuole completare il progetto del Consiglio degli Stati in due punti:

- il disciplinamento secondo cui ai minorenni non dovranno più essere addossati i debiti risultanti dai loro premi di cassa malati non pagati deve valere anche per i giovani adulti che si trovano ancora in formazione (17 voti contro 6 e 2 astensioni);
- per evitare nuovi debiti a causa delle esecuzioni esistenti, i premi dovranno poter essere dedotti dal salario e trasferiti all'assicuratore (23 voti contro 1 e 1 astensione).

La Commissione ha incaricato l'Amministrazione di esaminare come si potrà trasporre nella legge i complementi da essa richiesti. Essa proseguirà la deliberazione di dettaglio dopo la sessione autunnale.

**Medienmitteilung der Kommission  
für soziale Sicherheit und Gesund-  
heit des Nationalrates vom  
29.10.2021**

Die ausgehend von der **Standesinitiative des Kantons Thurgau (16.312)** ausgearbeitete Änderung des Verfahrens bei Nichtbezahlen der Prämien ist bereit für den Nationalrat. Die Kommission hat den entsprechenden Entwurf in der Gesamtabstimmung mit 20 Stimmen bei 4 Enthaltungen angenommen ([siehe auch Medienmitteilung vom 20. August 2021](#)). Im Gegensatz zum Beschluss des Ständerates beantragt die Kommission aber, dass säumige Versicherte nicht in ein alternatives Versicherungsmodell, wie etwa in ein Hausarztmodell, eingeteilt werden (17 Stimmen bei 7 Enthaltungen). Weiter soll der Entwurf ergänzt werden, so dass die laufenden Kosten für die Prämien über das Betreibungsamt bezahlt werden können, wenn der Lohn einer versicherten Person gepfändet wird (11 zu 10 Stimmen bei 3 Enthaltungen).

**Auskünfte**

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

**Communiqué de presse de la com-  
mission de la sécurité sociale et de  
la santé publique du Conseil natio-  
nal du 29.10.2021**

Le projet de **modification de la procé-  
dure en cas de non-paiement des  
primes**, élaboré dans le cadre de la mise  
en oeuvre de **l'initiative (16.312), dé-  
posée par le canton de Thurgovie**, est prêt à être soumis au Conseil natio-  
nal : la commission l'a adopté par 20  
voix contre 0 et 4 abstentions au vote  
sur l'ensemble (cf. également [commu-  
niqué de presse du 20.8.2021](#)). Contrairement au Conseil des Etats, la  
commission propose toutefois que les  
assurés en retard de paiement ne soient  
pas affiliés à un modèle d'assurance al-  
ternatif, tel que celui du médecin de  
famille (par 17 voix contre 0 et 7 abstent-  
ions). En outre, elle propose de complé-  
ter le projet de sorte que l'office des  
poursuites puisse régler les créances en  
cours au titre des primes lorsque le sa-  
laire de l'assuré est saisi (par 11 voix  
contre 10 et 3 abstentions).

**Renseignements**

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de  
la santé publique (CSSS)

**Comunicato stampa della commis-  
sione sicurezza sociale e della  
sanità del Consiglio nazionale del  
29.10.2021**

La modifica della procedura in caso di  
mancato pagamento dei premi, elabo-  
rata in adempimento **dell'iniziativa  
del Cantone di Turgovia (16.312)**, è  
pronta per essere discussa in Consiglio  
nazionale. Nella votazione sul complesso  
la Commissione ha adottato il pro-  
getto corrispondente con 20 voti favo-  
revoli e 4 astensioni ([cfr. anche  
comunicato stampa del 20 agosto  
2021](#)). Contrariamente alla decisione del  
Consiglio degli Stati, la Commissione  
chiede, con 17 voti favorevoli e 7 asten-  
zioni, che gli assicurati inadempienti non  
siano assegnati a un modello assicurati-  
vo alternativo, come ad esempio il mo-  
dello del medico di famiglia. Infine, con  
11 voti contro 10 e 3 astensioni, chiede  
che il progetto sia completato in modo  
che le spese correnti relative ai premi  
possano essere pagate tramite l'Ufficio  
di esecuzione nei casi in cui lo stipendio  
di un assicurato viene pignorato.

**Informazioni**

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e  
della sanità (CSSS)

■ **16.438 Pa. Iv. (Leutenegger Oberholzer) Piller Carrard. Angemesene Bezüge und Stopp der Lohnexzesse bei den Bundes- und bundesnahen Unternehmen**

**Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.08.2020**

Kaderangestellte in Unternehmen des Bundes sollen nicht mehr verdienen als ein Mitglied des Bundesrates. Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates hat zur Kenntnis genommen, dass eine entsprechende Revision des Bundespersonalgesetzes in der Vernehmlassung unterschiedlich aufgenommen worden ist und hat sich dennoch deutlich dafür entschieden, die Vorlage dem Rat zu unterbreiten. In Umsetzung einer parlamentarischen Initiative (**16.438** Pa. Iv. [Leutenegger Oberholzer] Piller Carrard. Angemesene Bezüge und Stopp der Lohnexzesse bei den Bundes- und bundesnahen Unternehmen) hat die SPK Änderungen des Bundespersonalgesetzes und weiterer Erlasse ausgearbeitet, so dass für sieben grösstere Unternehmen des Bundes eine Obergrenze von einer Million Franken pro Jahr für das Entgelt, welches in diesen Unternehmen an das oberste Kader oder an die Mitglieder des Verwaltungsrates ausgerichtet werden darf, festgelegt wird. Dabei ist der Begriff «Entgelt» umfassend zu verstehen und deckt neben Lohn und Honorar sämtliche geldwerten Leistungen (Nebenleistungen, berufliche Vorsorge etc.) ab. Konkret wurde diese Obergrenze festgelegt für die Kader der SBB, RUAG, Skyguide, SUVA, SRG SSR, Swisscom und der Post.

Was die übrigen Unternehmen und Anstalten des Bundes betrifft, so soll die Kompetenz zur Festlegung der Maximalentgelte beim Bundesrat liegen. Dies wird neu im Bundespersonalgesetz so festgehalten. Dort werden neu auch die Bestandteile des Entgelts sowie die Kriterien zur Festlegung des individuellen Entgelts definiert.

Die Kommission hat festgestellt, dass sich befürwortende und ablehnende Vernehmlassungsantworten etwa die

■ **16.438 Iv. pa. (Leutenegger Oberholzer) Piller Carrard. Entreprises fédérales et entreprises liées à la Confédération. Pour des rétributions appropriées et pour la fin des salaires excessifs**

**Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 20.08.2020**

Un cadre employé par une entreprise de la Confédération ne devrait pas recevoir une rémunération plus élevée que celle d'un conseiller fédéral. La Commission des institutions politiques du Conseil national a pris acte des résultats de la consultation qu'elle a menée à propos d'une révision en ce sens de la loi sur le personnel de la Confédération. Même si ces résultats sont contrastés, elle a décidé, à une large majorité, de soumettre son projet à son conseil.

Répondant à l'initiative parlementaire **16.438** « Entreprises fédérales et entreprises liées à la Confédération. Pour des rétributions appropriées et pour la fin des salaires excessifs », déposée originellement par Susanne Leutenegger Oberholzer et reprise par Valérie Piller Carrard, la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) propose de modifier la loi sur le personnel de la Confédération (LPers), entre autres, de manière à plafonner à un million de francs par an les rémunérations versées aux cadres ou aux membres des conseils d'administration des sept plus grandes entreprises de la Confédération. Le terme de « rémunération » doit être compris dans un sens global, car il couvre, outre le salaire et les honoraires versés à ces personnes, l'ensemble des prestations appréciables en argent (provenant d'une activité accessoire, de la prévoyance professionnelle, etc.) dont elles bénéficient. Le plafond défini dans les modifications législatives concerne dans les faits les cadres des CFF, de RUAG, de Skyguide, de la SUVA, de SRG SSR, de Swisscom et de la Poste. Pour ce qui est des autres entreprises et établissements de la Confédération, la compétence de fixer les rémunérations maximales doit revenir au Conseil fédéral ; cette disposition figure désormais dans LPers. La composition des rémunérations

■ **16.438 Iv. pa. (Leutenegger Oberholzer) Piller Carrard. Per retribuzioni adeguate e contro gli eccessi salariali delle aziende della Confederazione e di aziende parastatali**

**Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 20.08.2020**

I quadri delle aziende della Confederazione non devono guadagnare più di un consigliere federale. La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale ha preso atto che una pertinente revisione della legge sul personale della Confederazione ha suscitato pareri diversi durante la consultazione, decidendo comunque a chiara maggioranza di sottoporre il progetto alla Camera.

Nel quadro dell'attuazione di un'iniziativa parlamentare (**16.438** n. IV. Pa. [Leutenegger Oberholzer] Piller Carrard. Per retribuzioni adeguate e contro gli eccessi salariali delle aziende della Confederazione e di aziende parastatali) la CIP ha elaborato un progetto di modifica della legge sul personale federale e di altri atti normativi, con il quale si intende fissare a un milione di franchi la rimunerazione annua massima che può essere versata ai quadri di grado più elevato o ai membri dei consigli d'amministrazione di sette grandi aziende della Confederazione. Il termine «rimunerazione» è da intendersi in senso ampio e oltre allo stipendio e agli onorari comprende tutte le prestazioni valutabili in denaro (prestazioni accessorie, previdenza professionale ecc.). Concretamente, questo tetto massimo è applicabile ai quadri di FFS, RUAG, Skyguide, SUVA, SSR, Swisscom e della Posta.

Per quanto concerne le altre aziende e stabilimenti della Confederazione, la definizione dell'importo delle rimunerazioni massime deve essere di competenza del Consiglio federale. Le relative disposizioni sono introdotte nella legge sul personale federale, in cui sono ora definite anche le componenti dei compensi e i criteri in base ai quali determinare la rimunerazione individuale.

La Commissione ha constatato che i pareri pervenuti nell'ambito della consulta-

Waage halten. Sie hält an ihrem Entwurf fest und hat diesen mit 19 zu 5 Stimmen zuhanden des Rates verabschiedet.

21 Vernehmlassungsteilnehmer unterstützen die Vorlage ganz oder zumindest teilweise, darunter 14 Kantone, die Grünen, die SP und die SVP. 19 Teilnehmer, darunter 7 Kantone, die CVP, die FDP und die glp lehnen die Vorlage ab. Die sich äussernden Wirtschaftsverbände vertraten verschiedene Meinungen.

Insgesamt 13 Vernehmlasser vertraten die Ansicht, dass die Swisscom AG von den vorgeschlagenen Gesetzesänderungen auszunehmen sei, da die Swisscom als börsenkotiertes Unternehmen dem Aktienrecht unterliege. Vereinzelt kritisiert wurde auch die Höhe der vorgesehenen Entgeltobergrenze. Hier gab es Vorschläge für prozentuale Lösungen, tiefere Höchstwerte bzw. für unterschiedliche Vorgaben je nach Unternehmen.

Unterschiedlich, aber doch mehrheitlich zustimmend beurteilt wurde das in der Vorlage ebenfalls vorgesehene Verbot von Abgangsentschädigungen, mit welchem die parlamentarische Initiative von Ständerat Minder «Bundesbetriebe und bundesnahe Unternehmungen.

Keine Abgangsentschädigungen ans Topkader» ([18.428](#)) umgesetzt wird. 26 Vernehmlassungsteilnehmer äusserten sich explizit zu diesem Teil der Vorlage, wobei 16 ein solches Verbot begrüssten und 10 sich dagegen aussprachen.

Der Entwurf zuhanden des Rates mit erläuterndem Bericht sowie der Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung finden sich unter folgenden Links:

[Entwurf mit erläuterndem Bericht](#)  
[Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung](#)

### Stellungnahme des Bundesrates vom 21. Oktober 2020

Der Bundesrat teilt zwar die Einschätzung, wonach die Entlohnung der Top-

rations y est également définie, tout comme les critères servant à fixer les rémunérations individuelles.

Après avoir examiné les résultats de la consultation menée à ce sujet, la commission a constaté que le nombre des partisans était plus ou moins égal à celui des opposants. Elle a décidé de maintenir son projet en l'état et, par 19 voix contre 5, et de le soumettre à son conseil.

Dans le cadre de la consultation, 21 participants soutiennent intégralement ou partiellement le projet, dont 14 cantons ainsi que les Verts, le PS et l'UDC, alors que 19 participants, dont 7 cantons ainsi que le PDC, le PLR et le PVL, rejettent le projet. Les associations économiques qui se sont exprimées ont émis des avis différents.

Au total, 13 participants ont estimé que Swisscom devait être retirée de la liste, car cette entreprise est cotée en bourse et, de ce fait, soumise au droit de la société anonyme. Le montant prévu du plafond de la rémunération a lui aussi été critiqué par plusieurs participants, qui ont proposé d'autres solutions : un plafond plus bas, un système de pourcentage ou des règles différentes selon les entreprises.

Le projet comprend également une interdiction de versement d'une indemnité de départ, qui permet de mettre en oeuvre l'initiative parlementaire [18.428](#) « Interdire le versement d'indemnité de départ aux cadres dirigeants des entreprises de la Confédération et des entreprises liées à la Confédération », déposée par le conseiller aux Etats Thomas Minder. Vingt-six participants se sont explicitement exprimés à ce sujet : 16 soutiennent une telle interdiction alors que 10 la rejettent.

Le projet adopté par la commission à l'intention de son conseil, le rapport explicatif et le rapport sur les résultats de la consultation sont disponibles en cliquant sur les liens suivants :

[Projet avec rapport explicatif](#)  
[Rapport sur les résultats de la consultation](#)

### Avis du Conseil fédéral du 21 octobre 2020

Le Conseil fédéral considère également qu'il est nécessaire de soumettre à un

zione si suddividono grosso modo in egual misura fra favorevoli e contrari. Essa si attiene al progetto, adottandolo all'attenzione della Camera con 19 voti contro 5.

Fra i partecipanti alla consultazione 21 appoggiano in tutto o almeno in parte il progetto, fra cui 14 Cantoni, i Verdi, il PS e l'UDC. 19 partecipanti, fra cui 7 Cantoni, il PPD, il PLR e il pvl, si sono invece detti contrari. Le associazioni economiche che hanno risposto hanno espresso opinioni diverse fra loro.

Secondo 13 partecipanti in totale, la Swisscom SA deve essere esclusa dalle modifiche proposte poiché, in quanto azienda quotata in borsa, è assoggettata al diritto della società anonima. Alcuni criticano inoltre l'importo della rimunerazione massima fissato, proponendo soluzioni in termini percentuali, importi massimi minori oppure valori differenziati in funzione dell'azienda. Ha raccolto reazioni diverse, ma perlopiù favorevoli, il divieto di versare indennità di partenza previsto nel progetto, con il quale si attua l'iniziativa parlamentare [18.428](#) «Aziende federali e imprese parastatali. Nessuna indennità di partenza per i quadri», depositata dal consigliere agli Stati Minder. Su questo aspetto hanno preso espressamente posizione 26 partecipanti, di cui 16 favorevoli e 10 contrari.

Il progetto che verrà sottoposto alla Camera con il relativo rapporto esplicativo e il rapporto sui risultati della consultazione sono consultabili ai seguenti link:  
[Progetto con rapporto esplicativo](#)  
[Rapporto sui risultati della consultazione](#)

### Parere del Consiglio federale del 21 ottobre 2020

Il Consiglio federale concorda sul fatto che la rimunerazione dei quadri superio-

kader in bundesnahen Unternehmen und Anstalten kritisch zu prüfen ist. Der Bundesrat erachtet jedoch eine gesetzlich festgelegte Entgeltobergrenze sowie ein generelles Abgangsentschädigungsverbot als zu starr. Er teilt damit die Meinung einer Minderheit der Kommission (Fluri, Campell, Humbel, Jauslin, Romano), welche Nichteintreten auf die Vorlage beantragt. (...)

examen critique la rémunération des cadres du plus haut niveau hiérarchique des entreprises et des établissements proches de la Confédération. Il juge cependant trop rigide la l'inscription dans la loi d'une rémunération maximale et de l'interdiction générale de verser une indemnité de départ. Il partage ainsi l'avis d'une minorité de la commission (Fluri, Campell, Humbel, Jauslin, Romano), qui recommande de ne pas entrer en matière. (...)

ri delle aziende e degli stabilimenti parastatali debba essere valutata in modo critico. Tuttavia, ritiene che stabilire un tetto massimo legale per i compensi e sancire un divieto generalizzato di versare un'indennità di partenza siano misure troppo rigide. L'Esecutivo condivide quindi l'opinione di una minoranza della Commissione (Fluri, Campell, Humbel, Jauslin, Romano), che propone di non entrare nel merito del progetto. (...)

## Verhandlungen

<b>20.01.2017 SPK-NR</b>	Folge gegeben
<b>15.05.2017 SPK-SR</b>	Keine Zustimmung
<b>11.09.2017 NR</b>	Folge gegeben
<b>18.01.2018 SPK-SR</b>	Zustimmung
<b>19.06.2020 NR</b>	Fristverlängerung
<b>14.08.2020 Bericht SPK-NR</b> (BBI 2020 8345)	
<b>21.10.2020 Stellungnahme des Bundesrates</b> (BBI 2020 8611)	

Bundespersonalgesetz (BPG) (BBI 2020 8371)  
**18.03.2021 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf  
**16.09.2021 SR** Nichteintreten

## Délibérations

<b>20.01.2017 CIP-CN</b>	Donné suite
<b>15.05.2017 CIP-CE</b>	Ne pas donner suite
<b>11.09.2017 CN</b>	Donné suite
<b>18.01.2018 CIP-CE</b>	Adhésion
<b>19.06.2020 CN</b>	Prolongation de délai
<b>14.08.2020 Rapport CIP-CN</b> (FF 2020 8047)	
<b>21.10.2020 Avis du Conseil fédéral</b> (FF 2020 8289)	

Loi sur le personnel de la Confédération (LPers) (FF 2020 8073)  
**18.03.2021 CN** Décision modifiant le projet  
**16.09.2021 CE** Ne pas entrer en matière

## Deliberazioni

<b>20.01.2017 CIP-CN</b>	È dato seguito
<b>15.05.2017 CIP-CS</b>	Nessuna adesione
<b>11.09.2017 CN</b>	È dato seguito
<b>18.01.2018 CIP-CS</b>	Adesione
<b>19.06.2020 CN</b>	Proroga del termine
<b>14.08.2020 Rapporto CIP-CN</b> (FF 2020 7325)	
<b>21.10.2020 Parere del Consiglio federale</b> (FF 2020 7541)	

Legge sul personale federale (LPers) (FF 2020 7351)  
**18.03.2021 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**16.09.2021 CS** Non entrata in materia

## SDA-Meldung

### Debatte im Ständerat, 16.09.2021

**Ständerat will keinen Lohndeckel bei Bundesbetrieben**  
Der Ständerat will den bundesnahen Betrieben wie SBB und Swisscom keinen Maximallohn für ihre obersten Kader vorschreiben. Die vorhandenen Instrumente zur Verhinderung von Lohnexzessen genügen aus Sicht der Ratsmehrheit.

Die Frage der Löhne von Bundeskader sorge in der Bevölkerung zwar zu Recht zu Diskussionen, sagte Stefan Engler (Mitte/GR) im Namen der staatpolitischen Kommission.

Ein Lohndeckel könne aber auch falsche Anreize setzen. Der Maximallohn könne nämlich auch so interpretiert werden, dass in gewissen Betrieben die Löhne an-

## Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil des Etats, 16.09.2021

**Pas de plafonnement pour les salaires des chefs**  
Les patrons des entreprises de la Confédération comme les CFF, La Poste ou Ruag ne devraient pas voir leur salaire annuel plafonné à un million de francs. Le Conseil des Etats a rejeté jeudi par 19 voix contre 12 un projet du National en ce sens.

Il n'est pas judicieux d'inscrire dans la loi un plafond fixe, a déclaré pour la commission Stefan Engler (PDC/GR). Les instruments à disposition suffisent pour éviter les excès. Car le Conseil fédéral a pris des dispositions pour des salaires mesurés s'agissant des cadres du plus haut niveau hiérarchique.

La rémunération des cadres des entre-

## Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio degli Stati, 16.09.2021

**Aziende parastatali, no tetto di un milione per manager**  
L'idea di porre un tetto massimo di un milione di franchi alle remunerazioni dei manager di imprese parastatali o statali (come la Posta, le FFS o Swisscom) rischia di generare falsi incentivi.

È quanto crede il Consiglio degli Stati che ha respinto per 19 voti a 12'entrata in materia su un progetto di legge frutto di un'iniziativa parlamentare dell'ex consigliera nazionale Susanne Leutenegger Oberholzer (PS/BL), secondo cui un manager non dovrebbe guadagnare più di un consigliere federale.

I «senatori» hanno quindi seguito la raccomandazione delle loro commissioni

gehoben werden müssten. Der Ständerat lehnte schliesslich die vom Nationalrat im März deutlich angenommene Vorlage mit 19 zu 12 Stimmen bei einer Enthaltung ab. Eine Referenzgrösse für Vergütungen sei zudem ungeeignet, wenn sie nicht an den Betrieb und die konjunkturelle Entwicklung angepasst werden könne, sagte Engler. So sei es nämlich auch schwierig, eine differenzierte Regelung für die einzelnen Betriebe zu finden. Der Vorschlag falle daher als zu pauschal und unpraktikabel durch.

«Faule Gründe» gegen Lohndeckel  
Es seien faule Gründe, mit welchen die Lohnobergrenze verhindert werden solle, sagte Paul Rechsteiner (SP/SG). Es sei die Aufgabe des Gesetzgebers, dass die Proportionen wieder ins richtige Verhältnis gelenkt würden. Das Anliegen müsse weiterverfolgt werden. Eigentlich sei sich das Parlament einig gewesen, dass es Handlungsbedarf gebe, sagte zudem Thomas Minder (parteilos/SH). Die Abzockerei und die Abgangsentschädigungen würden weitergehen. Die Chefs könnten trotz negativer Schlagzeilen in den vergangenen Jahren immer noch Millionen kassieren. Minder erinnerte an den tödlichen Unfall eines SBB-Zugchefs, der in einer Zugtür eingeklemmt wurde, und an die Blackouts der Swisscom in den vergangenen Monaten. Es habe einen faden Nachgeschmack, dass hier nichts geregt werde solle.

Variabler Lohnanteil beschränkt  
Der Bundesrat stellte sich gegen die Vorlage. Die Regierung teile zwar die Zielsetzungen, aber die bestehenden Instrumente genügten, um sie zu erreichen, sagte Finanzminister Ueli Maurer. Bereits 2016 hatte der Bundesrat beschlossen, die Betriebe an die kürzere Leine zu nehmen. Etwa wurden Boni und Nebenleistungen im Verhältnis zum Fixlohn begrenzt: Der variable Lohnanteil - also der Bonus - der einzelnen Geschäftsleitungsmitglieder darf höchstens 50 Prozent des fixen Lohnanteils betragen, die Nebenleistungen dürfen nicht mehr als 10 Prozent ausmachen. Insgesamt gingen die Topsaläre in den vergangenen Jahren tendenziell zurück. Auch die notwendige Transparenz bestehe, sagte Maurer.

prises dont la Confédération est le principal propriétaire ou l'actionnaire majoritaire varie fortement: en fixant un plafonnement, on donnerait un mauvais signal, laissant entendre que les salaires devraient être augmentés dans certaines entreprises.

Il serait aussi compliqué de trouver une solution différenciée en fonction de chaque entreprise. Fixer une valeur rigide de référence pour la rémunération n'est pas approprié si elle ne peut pas se rapporter à l'entreprise elle-même et son évolution économique.

Pas de volonté politique, selon le PS  
Mais pour Paul Rechsteiner (PS/SG), ce sont des motifs paresseux qui poussent à renoncer à légitérer. Certes, la situation s'est calmée depuis quelque temps, mais tout le monde reconnaît qu'il y a lieu d'agir. Il faut ancrer dans la loi de justes proportions en matière salariale. Le socialiste a reçu le soutien de Thomas Minder (Ind./SH) pour qui certains top managers vont pouvoir continuer à recevoir des millions alors que leurs entreprises ont fait les gros titres. Il a rappelé l'accident d'un employé CFF coincé dans une porte ou les pannes à répétition de Swisscom. Après cinq ans de va-et-vient entre les Chambres, on a l'impression que rien n'a été réglé.

En vain. Le Conseil fédéral a aussi critiqué le projet. Dans l'ensemble, les salaires les plus élevés ont eu tendance à baisser ces dernières années. La transparence nécessaire existe également, a assuré le ministre des finances Ueli Maurer.

preparatoria. Stando alla maggioranza, i quadri delle imprese interessate, come FFS, RUAG, Skyguide, SUVA, SSR, La Posta e anche Swisscom, sono attualmente remunerati in modo molto differenziato; l'introduzione di un limite massimo potrebbe essere interpretata anche come la necessità di aumentare i salari in determinate aziende.

Per i «senatori», inoltre, un disciplinamento differenziato per ciascuna azienda sarebbe tuttavia difficile da attuare. Se i tetti massimi fossero stabiliti sulla base delle attuali retribuzioni, non sarebbe più possibile rispondere in modo dinamico agli sviluppi. In materia di remunerazioni, il Consiglio federale deve continuare a disporre dei necessari margini di manovra.

In ogni caso, in materia di salari dei manager delle aziende parastatali, negli ultimi anni il Consiglio federale ha praticato una politica salariale all'insegna della moderazione: i salari non sono stati aumentati e talvolta sono stati perfino diminuiti. Per i sostenitori del progetto di legge, invece, certi salari versati ai quadri di aziende parastatali o statali non si giustificano, specie se devono assolvere a un mandato pubblico, tanto più che operano perlopiù in un regime di monopolio e vengono finanziati dallo Stato. È giusto insomma che il parlamento possa dire la sua.

Si tratta anche di frenare un'evoluzione verso l'alto per certi versi simile a quella che caratterizza il settore privato. Anche con un tetto massimo di un milione, una remunerazione che molti quadri di imprese elvetiche possono solo sognare, non dovrebbe essere difficile per la Confederazione trovare personale qualificato. Trattandosi poi di aziende parastatali, la remunerazione dei quadri deve anche essere accettata dalla popolazione.

Il dossier ritorna alla Camera del popolo che aveva approvato in prima lettura nel marzo scorso il progetto di legge per 139 voti a 44. La revisione fissa a un milione di franchi la rimunerazione annua massima che può essere versata ai quadri di grado più elevato o ai membri dei consigli d'amministrazione di sette grandi aziende della Confederazione, ossia FFS, RUAG, Skyguide, SUVA, SSR, La Posta e anche Swisscom, benché quest'ultima azienda sia quotata in Borsa. Nel corso della discussione, il plenum aveva anche deciso di includere nella regolamentazio-

### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 05.11.2021**

Die SPK hält mit 16 zu 5 Stimmen an ihrer Vorlage für eine Änderung des Bundespersonalgesetzes fest, wonach für sieben grösvere Unternehmen des Bundes eine Obergrenze gilt von einer Million Franken pro Jahr für das Entgelt, welches in diesen Unternehmen an das oberste Kader oder an die Mitglieder des Verwaltungsrates ausgerichtet werden darf. Mit dieser Vorlage wird eine parlamentarischen Initiative umgesetzt ([16.438](#) Pa. IV. [Leutenegger Oberholzer] Piller Carrard). Für die Kommission ist der Handlungsbedarf nach wie vor gegeben. Zwar wurden gewisse Gehälter gesenkt, eine Garantie, dass es nicht wieder zu übertriebenen Erhöhungen kommt, ist jedoch nicht gegeben. Nach Ansicht der Minderheit sollte man nicht einen Maximalbetrag, der den äusserst verschiedenen Situationen der Betriebe nicht gerecht wird, gesetzlich festlegen.

### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 05.11.2021**

Par 16 voix contre 5, la commission a décidé de maintenir son projet de modification de la loi sur le personnel de la Confédération, lequel prévoit de plafonner à un million de francs par an les rémunérations versées aux cadres ou aux membres des conseils d'administration des sept plus grandes entreprises de la Confédération. Il s'agit en l'occurrence de la mise en oeuvre de l'initiative parlementaire [16.438](#) n° [Leutenegger Oberholzer] Piller Carrard. La commission estime que des mesures sont encore nécessaires. S'il est vrai que certains salaires ont diminué, cela ne constitue toutefois pas une garantie contre de nouvelles augmentations excessives. La minorité est d'avis qu'il n'y a pas lieu d'inscrire dans la loi un montant maximal, qui ne permet pas de tenir compte des situations très diverses des entreprises en question.

ne le altre imprese della Confederazione come Swissmedic o i Politecnicci federali. Il termine «rimunerazione» contempla, oltre allo stipendio e agli onorari, tutte le prestazioni valutabili in denaro (prestazioni accessorie, previdenza professionale, per esempio). Circa le altre aziende e stabilimenti della Confederazione, la definizione dell'importo dev'essere di competenza del Consiglio federale. A ciò si aggiunge anche il divieto di versare indennità di partenza previsto nel progetto.

Un consigliere federale percepisce circa 445 mila franchi lordi all'anno, a cui si aggiunge una somma forfettaria di 30 mila franchi. Aggiungendo la rendita di previdenza e altre prestazioni, si arriva a uno stipendio di circa un milione all'anno. Stando a informazioni risalenti al 2019, il CEO delle FFS percepiva un salario più elevato, ovvero 1,2 milioni con la previdenza di vecchiaia. Ancora superiore lo stipendio del CEO di Swisscom: stando a un rapporto pubblicato dall'azienda, Urs Schaeppi ha percepito un salario complessivo di 1,83 milioni.

### **Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 05.11.2021**

Con 16 voti contro 5 la Commissione ha mantenuto il proprio progetto di modifica della legge sul personale federale, in base al quale nelle sette grandi aziende della Confederazione la rimunerazione annua che può essere versata ai quadri di grado più elevato o ai membri dei consigli d'amministrazione può essere al massimo di un milione di franchi. Questo progetto attua un'iniziativa parlamentare ([16.438](#) n° lv. Pa. [Leutenegger Oberholzer] Piller Carrard). La Commissione continua a ritenere che sia necessario intervenire: sebbene gli importi di alcuni stipendi siano stati ridotti, non vi è la certezza che non si ripeteranno situazioni di aumenti salariali spropositati. Secondo la minoranza, non si dovrebbe fissare per legge un importo massimo, perché questo non rende giustizia all'estrema diversificazione del panorama aziendale.

## Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

## Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

## Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

**■ 17.438 Pa. Iv. Brand. Keine verfahrensrechtlichen Doppelspurigkeiten bei Kriminaltouristen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:  
Die Gesetzgebung (StGB/StPO und Aug) ist so zu ändern, dass ausländische Straftäter ohne Aufenthaltsbewilligung für die Schweiz nicht unter Artikel 66a StGB und Artikel 130 Buchstabe b StPO fallen, sofern sie innert zehn Tagen nach Festnahme ausländerrechtlich aus der Schweiz weggewiesen und mit einem Einreiseverbot belegt werden können.

**Verhandlungen**

**06.07.2018 RK-NR** Folge gegeben  
**03.09.2019 RK-SR** Zustimmung

**Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 06.07.2018**

Die Kommission hat die parlamentarische Initiative Brand (17.438) «Keine verfahrensrechtlichen Doppelspurigkeiten bei Kriminaltouristen» vorgeprüft und mit 14 zu 8 Stimmen beschlossen, der Initiative Folge zu geben.

**Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 04.09.2019**

Die Kommission hat mit 6 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung einer parlamentarischen Initiative aus dem Nationalrat zugestimmt, welche es ermöglicht, bei ausländischen Straftätern ohne Aufenthaltsbewilligung («Kriminaltouristen») schnellere Wegweisungen zu erwirken (17.438 Pa.Iv. Brand. Keine verfahrensrechtlichen Doppelspurigkeiten bei Kriminaltouristen).

**Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hat am 18./19.11.2021 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**■ 17.438 Iv. pa. Brand. Halte aux doublets procéduraux pour les touristes de la criminalité**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:  
La législation (CP/CPP et LStr) sera modifiée de telle sorte que les délinquants étrangers sans autorisation de séjour en Suisse ne tomberont plus sous le coup des articles 66a CP et 130 lettre b CPP lorsqu'ils pourront être renvoyés de Suisse conformément à la LStr dans les 10 jours suivant leur arrestation et frappés d'une interdiction d'entrée.

**Délibérations**

**06.07.2018 CAJ-CN** Donné suite  
**03.09.2019 CAJ-CE** Adhésion

**Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 06.07.201**

La commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire Brand (17.438) « Halte aux doublets procéduraux pour les touristes de la criminalité » et a décidé, par 14 voix contre 8, d'y donner suite.

**Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 04.09.2019**

Par 6 voix contre 3 et 1 abstention, la commission a approuvé une initiative parlementaire déposée par le conseiller national Heinz Brand (17.438 «Halte aux doublets procéduraux pour les touristes de la criminalité»), laquelle vise à ce qu'il soit possible 'avoir recours à des procédures d'expulsion rapides pour les délinquants étrangers sans autorisation de séjour («touristes de la criminalité»).

**La Commission des affaires juridiques du Conseil national s'est réunie le 18./19.11.2021.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**■ 17.438 Iv. pa. Brand. Nessun doppione procedurale per i turisti del crimine**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:  
La legislazione (CP/CPP e LStr) dev'essere modificata in modo tale che i criminali stranieri sprovvisti di un permesso di dimora in Svizzera non siano soggetti agli articoli 66a CP e 130 lettera b CPP, sempreché entro dieci giorni dall'arresto possano essere allontanati dalla Svizzera e sottoposti a un divieto d'entrata conformemente alla legge sugli stranieri.

**Deliberazioni**

**06.07.2018 CAG-CN** È dato seguito  
**03.09.2019 CAG-CS** Adesione

**Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 06.07.2018**

La Commissione ha esaminato l'iniziativa parlamentare Brand (17.438) «Nessun doppione procedurale per i turisti del crimine» ed ha deciso con 14 voti contro 8 di darvi seguito.

**Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 04.09.2019**

Con 6 voti contro 3 e 1 astensione, la Commissione ha approvato un'iniziativa parlamentare del Consiglio nazionale Heinz Brand (17.438 Nessun doppione procedurale per i turisti del crimine) che permette di ricorrere a procedure di espulsione rapide nel caso di criminali stranieri senza permesso di dimora in Svizzera (i cosiddetti turisti del crimine).

**La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale si è riunita il 18./19.11.2021.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

## Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

## Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

## Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **18.043 Strafrahmenharmonisierung und Anpassung des Nebenstrafrechts an das neue Sanktionsrecht**

Botschaft vom 25. April 2018 zur Harmonisierung der Strafrahmen und zur Anpassung des Nebenstrafrechts an das geänderte Sanktionenrecht (BBI 2018 2827)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.04.2018**

**Angemessene Strafrahmen: Bundesrat will Strafgesetzbuch revidieren**

**Der Bundesrat will eine angemessene Sanktionierung von Straftaten ermöglichen und passt deshalb im Strafgesetzbuch den Strafrahmen für verschiedene Delikte an. Im Vordergrund stehen dabei Gewalt- und Sexualdelikte, die oftmals an Frauen und Kindern begangen werden. Solche Delikte sollen künftig härter bestraft werden. Gleichzeitig stimmt der Bundesrat auch das Verhältnis der Strafrahmen besser aufeinander ab. Er hat an seiner Sitzung vom 25. April 2018 die entsprechende Botschaft verabschiedet.**

Der Besondere Teil des Strafgesetzbuches ist in den letzten 40 Jahren infolge der gewandelten Wert- und Moralvorstellungen, der technischen Entwicklung und internationaler Vereinbarungen über 70 Mal revidiert worden. Bis her ist noch nie in einem Quervergleich geprüft worden, ob die Strafrahmen der Schwere der Straftaten entsprechen und in einem angemessenen Verhältnis zueinander stehen. Das hat der Bundesrat nun gemacht.

Mit seiner Vorlage will der Bundesrat gewährleisten, dass das Strafrecht ein differenzierteres Instrument zur Sanktionierung von Straftaten bleibt, das den Gerichten den nötigen Spielraum lässt. Gleichzeitig sollen die Strafrahmen harmonisiert werden, damit ihr Verhältnis untereinander besser aufeinander abgestimmt ist. Die Revision schafft nicht völlig neue Strafrahmen, sondern beschränkt sich auf punktuelle Änderungen. Der Schwerpunkt liegt bei den Sexualdelikten sowie den Delikten gegen Leib und Leben.

■ **18.043 Harmonisation des peines et adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions**

Message du 25 avril 2018 concernant la loi fédérale sur l'harmonisation des peines et la loi fédérale sur l'adaptation du droit pénal accessoire au droit des sanctions modifié (FF 2018 2889)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.04.2018**

**Pour des peines appropriées : le Conseil fédéral révise le code pénal**  
**Le Conseil fédéral entend permettre aux juges de sanctionner les infractions de manière appropriée. Il propose pour ce faire d'adapter les peines encourues pour différentes infractions, principalement des actes de violence et des infractions contre l'intégrité sexuelle. Il souhaite des sanctions plus sévères pour ce type d'infractions, dont les victimes sont souvent des femmes et des enfants. Il prévoit par ailleurs de rééquilibrer le niveau des peines entre elles. Il a approuvé le message relatif à ces mesures lors de sa séance du 25 avril 2018.**

Au cours des 40 dernières années, la partie spéciale du code pénal a été modifiée plus de 70 fois pour refléter l'évolution des conceptions morales et des valeurs au sein de la société, pour tenir compte des développements technologiques et pour faire suite à l'adhésion de la Suisse à des conventions internationales. Il n'y a jamais eu jusqu'ici d'analyse globale des dispositions pénales en vue de déterminer si les peines encourues correspondaient bien à la gravité des actes commis et si elles étaient proportionnées entre elles. C'est à présent chose faite.

Le projet du Conseil fédéral a pour but de fournir aux juges une palette de sanctions qui leur laissera toute la marge d'appréciation nécessaire. Il vise aussi à rééquilibrer les peines entre elles. Il ne s'agit pas d'une toute nouvelle conception du cadre légal des peines, mais plutôt d'adaptations ponctuelles. L'accent a été mis sur les infractions contre l'intégrité sexuelle et contre la vie et l'intégrité corporelle.

■ **18.043 Armonizzazione delle pene e adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni**

Messaggio del 25 aprile 2018 concernente l'armonizzazione delle pene e l'adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni (FF 2018 2345)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.04.2018**

**Comminatorie adeguate: il Consiglio federale intende rivedere il Codice penale**

**Il Consiglio federale vuole che i reati siano sanzionati in modo adeguato e modifica pertanto diverse sanzioni previste nel Codice penale. Si tratta innanzitutto dei reati violenti e dei reati sessuali, spesso commessi contro donne e bambini. In futuro questi reati saranno puniti con maggiore severità. Nel contempo, il Consiglio federale rende più equilibrato il rapporto tra le comminatorie. Nella seduta del 25 aprile 2018 ha adottato un messaggio a tale riguardo.**

Negli ultimi 40 anni la Parte speciale del Codice penale è stata oggetto di più di 70 revisioni per tenere conto del cambiamento dei valori e della morale, dell'evoluzione tecnica e delle convenzioni internazionali. Finora non era ancora mai stata eseguita un'analisi comparativa per stabilire se le comminatorie corrispondono alla gravità dei diversi reati e se vi è un rapporto equilibrato tra loro; il Consiglio federale se ne è occupato ora.

Il progetto del Consiglio federale vuole mettere a disposizione del diritto penale strumenti differenziati per sanzionare i reati lasciando il necessario margine ai giudici. Nel contempo, le diverse comminatorie devono essere armonizzate per rendere più equilibrato il rapporto tra loro. La revisione non crea sanzioni completamente nuove, ma si limita a modificare singoli punti concentrandosi sui reati sessuali e sui reati contro l'integrità e la vita.

### Verdoppelung der Mindeststrafe für Vergewaltigung

Da Opfer sexueller Gewalt oft massiv und über lange Zeit unter den physischen und psychischen Folgen der Tat leiden, wird die Mindeststrafe bei der Vergewaltigung von einem Jahr auf zwei Jahre Freiheitsstrafe angehoben und damit verdoppelt. Zudem wird der Tatbestand neu geschlechtsneutral gefasst und erfasst künftig auch beischlaf-sähnliche Handlungen.

Bei einer sexuellen Handlung mit einem Kind unter 12 Jahren, die nicht einer Vergewaltigung entspricht, wird eine Mindeststrafe von einem Jahr Freiheitsstrafe eingeführt, weil Kinder besonders schutzbedürftig sind. Bei einer Vergewaltigung gilt eine Mindeststrafe von zwei Jahren Freiheitsstrafe.

Bei der schweren Körperverletzung wird die Mindeststrafe von sechs Monaten auf ein Jahr Freiheitsstrafe angehoben. Zudem soll die Mindeststrafe in bestimmten Fällen von Angriffen auf Beamte erhöht werden. Geht die Gewalt gegen Behörden und Beamte von einer Gruppe aus, wird die Mindeststrafe von 30 auf 120 Tagessätze Geldstrafe angehoben. Weiter wird die Mindeststrafe bei der gewerbsmässigen Begehung von Vermögensdelikten einheitlich auf 6 Monate Freiheitsstrafe festgelegt. Das führt je nach Tatbestand zu einer Erhöhung oder aber zu einer Senkung der Mindeststrafe.

In anderen Bereichen soll der Strafrahmen gesenkt werden, so etwa bei falschen Anschuldigungen oder bei der Fälschung von Aufgeboten.

### Straftaten verhindern

Mit der heute verabschiedeten Vorlage setzt der Bundesrat beim Strafrecht an. Genauso wichtig ist es für den Bundesrat aber, Straftaten zu verhindern. Er hat deshalb in der jüngeren Vergangenheit verschiedene Gesetzgebungsprojekte und Massnahmen verabschiedet, mit denen mehr zum Schutz vor Missbrauch, häuslicher Gewalt und Belästigung getan werden kann. Dazu zählen vor allem die Ausweitung der Meldepflicht für den Schutz von Kleinkindern sowie ein besserer Schutz vor Stalking mit elektronischen Fussfesseln.

### Doublement de la peine minimale pour le viol

Les victimes de violences sexuelles souffrent souvent longuement et sévèrement des répercussions physiques et psychologiques de l'acte qu'elles ont subi. La peine privative de liberté minimale encourue pour viol sera doublée et passera d'un an à deux ans. Le viol sera de plus défini sans référence au sexe et inclura les actes analogues à l'acte sexuel.

Le projet instaure une peine privative de liberté minimale d'un an pour tout acte d'ordre sexuel qui ne constitue pas un viol commis sur des enfants de moins de douze ans, les jeunes victimes étant particulièrement vulnérables. En cas de viol, la peine minimale est une peine privative de liberté de deux ans.

La peine privative de liberté minimale passera de six mois à un an pour les lésions corporelles graves. En outre, la peine minimale encourue pour des voies de fait à l'encontre de fonctionnaires augmentera dans certains cas. La peine pécuniaire minimale passera de 30 à 120 jours-amende en cas de violence contre les autorités et les fonctionnaires, lorsque les actes sont commis en groupe. Pour toutes les infractions contre le patrimoine commises par métier, la peine privative de liberté minimale passera à six mois ; la peine augmentera pour certaines de ces infractions, elle diminuera pour d'autres.

Les peines seront abaissées dans certains domaines, notamment s'agissant des dénonciations calomnieuses et des falsifications d'ordres de mise sur pied.

### Prévention des infractions

Dans son projet, le Conseil fédéral s'attèle à la répression. Il n'en est pour autant pas moins important pour lui de miser sur la prévention. Il a récemment approuvé divers projets législatifs et mesures visant à mieux prévenir les abus, les violences domestiques et le harcèlement. Il a notamment étendu le cercle des personnes tenues d'aviser l'autorité de protection de l'enfant lorsqu'elles soupçonnent qu'un enfant est menacé et prévu le recours au bracelet électronique pour mieux protéger les victimes de harcèlement obsessionnel.

### Raddoppiamento della pena minima per la violenza carnale

Spesso le vittime di violenza sessuale soffrono intensamente e a lungo delle sequele fisiche e psichiche del reato, ragione per cui la pena minima per la violenza carnale deve essere aumentata da una pena detentiva di un anno a una pena detentiva di due anni, ovvero raddoppiata. In futuro uno stupratore dovrà in ogni caso scontare almeno una parte della pena. Inoltre, la fattispecie è ora formulata senza connotazioni di genere e in futuro si applicherà anche agli atti analoghi alla congiunzione carnale.

Per quanto riguarda gli atti sessuali che non corrispondono ad una violenza carnale con fanciulli inferiori a 12 anni viene introdotta una pena detentiva minima di un anno, perché si tratta di soggetti particolarmente bisognosi di protezione. Nel caso di una violenza carnale la pena detentiva minima è pari due anni.

La pena minima per le lesioni gravi viene inasprita e passa da una pena detentiva di sei mesi a una di un anno. Viene inoltre aumentata in determinati casi di attacco contro i funzionari. Se la violenza nei confronti delle autorità e dei funzionari è ad opera di un gruppo, la pena pecuniaria minima passa da 30 a 120 aliquote giornaliere. Inoltre la commissione per mestiere di reati contro il patrimonio deve essere uniformemente punita con una pena detentiva minima di 6 mesi. Ciò fa sì che, a seconda della fattispecie, la pena minima aumenti in alcuni casi e diminuisca in altri.

In altri settori la comminatoria sarà diminuita, ad esempio nei casi di denuncia mendace o di falsificazione d'ordini.

### Impedire i reati

Il Consiglio federale si concentra con questo progetto sulla punizione dei reati. Altrettanto importante è però anche prevenirli. Recentemente, il Consiglio federale ha pertanto adottato diversi progetti legislativi e misure per aumentare la protezione nei confronti degli abusi, della violenza domestica e delle molestie; si tratta tra l'altro dell'estensione dell'obbligo di avviso per tutelare i fanciulli in tenera età e di una migliore protezione contro lo stalking grazie a cavigliere elettroniche.

## Verhandlungen

Entwurf 1  
Bundesgesetz über die Harmonisierung der Strafrahmen (BBI 2018 2959)  
**09.06.2020 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf  
**02.06.2021 NR** Abweichung  
**15.09.2021 SR** Abweichung

Entwurf 2  
Bundesgesetz über die Anpassung des Nebenstrafrechts an das geänderte Sanktionenrecht (BBI 2018 3009)  
**09.06.2020 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf  
**02.06.2021 NR** Abweichung  
**15.09.2021 SR** Zustimmung

## Délibérations

Projet 1  
Loi fédérale sur l'harmonisation des peines (FF 2018 3017)  
**09.06.2020 CE** Décision modifiant le projet  
**02.06.2021 CN** Divergences  
**15.09.2021 CE** Divergences

Projet 2  
Loi fédérale sur l'adaptation du droit pénal accessoire au droit des sanctions modifié (FF 2018 3133)  
**09.06.2020 CE** Décision modifiant le projet  
**02.06.2021 CN** Divergences  
**15.09.2021 CE** Adhésion

## Deliberazioni

Disegno 1  
Legge federale sull'armonizzazione delle pene (FF 2018 2475)  
**09.06.2020 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**02.06.2021 CN** Deroga  
**15.09.2021 CS** Deroga

Disegno 2  
Legge federale che adegua il diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni (FF 2018 2525)  
**09.06.2020 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**02.06.2021 CN** Deroga  
**15.09.2021 CS** Adesione

## Entwürfe 1 und 2

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat,  
15.09.2021

**Raser dürfen wieder mit Geldstrafen sanktioniert werden**  
Wer ein Raserdelikt begeht, muss künftig nicht mehr zwingend eine Freiheitsstrafe absitzen. Nach dem Nationalrat hat am Mittwoch auch der Ständerat die Mindeststrafe aufgehoben. Damit dürfen Raser wieder mit reinen Geldstrafen sanktioniert werden.

Der Entscheid in der kleinen Kammer fiel mit 33 zu 7 Stimmen bei einer Enthaltung. Laut Beat Rieder (Mitte/VS), Präsident der Rechtskommission des Ständerats (RK-S), wird damit «ein Missgriff» der «Via sicura»-Vorlage rückgängig gemacht. Ein grösserer Ermessensspielraum für Richter sei notwendig, sagte Philippe Bauer (FDP/NE).

Eine Minderheit um Carlo Sommaruga (SP/GE) wollte die Mindestfreiheitsstrafe vorerst noch nicht aufheben, damit die Frage im Kontext der Revision des Strassenverkehrsgesetzes geprüft werden kann. Ein Vorpreschen des Parlaments sei nicht notwendig, hielt Hans Stöckli (SP/BE) fest. Die Vorlage zum Rasertatbestand sei bereits weit gediehen.

## Projets 1 et 2

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats,  
15.09.2021

**Pas de peine de prison minimale pour les chauffards**  
Les infractions routières graves ne devraient pas forcément être sanctionnées par des peines de prison. Suivant le National, le Conseil des Etats a décidé mercredi par 33 voix contre 7 de supprimer la peine minimale d'un an de privation de liberté. Cette sanction minimale a été introduite dans le cadre du programme Via sicura, qui a eu beaucoup de succès, mais qui a aussi connu quelques échecs. Cette peine minimale en fait partie, a souligné Beat Rieder (Centre/VS), pour qui la peine doit être proportionnée à la situation.

Il faut redonner aux juges une marge de manœuvre leur permettant d'apprécier la faute et de prononcer une peine en adéquation avec la faute, a renchéri Philippe Bauer (PLR/NE). Il s'agit de mise en danger, de comportements qui n'ont pas eu de suite grave, a-t-il ajouté.

« Sauvages »

Les peines maximales n'étant pas touchées, les auteurs de délits graves pourront toujours être punis sévèrement, a ajouté le Neuchâtelois.

## Disegni 1 e 2

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati,  
15.09.2021

**Armonizzazione pene, abolita pena minima per pirati strada**  
La pena minima di un anno per i «pirati» della strada che commettono infrazioni gravi sarà abolita: il giudice potrà in futuro infliggere anche solo una pena pecuniaria.

È quanto deciso oggi dal Consiglio degli Stati discutendo il progetto di armonizzazione delle pene. Il dossier ritorna al Consiglio nazionale.

Il progetto non mira a rivedere completamente le pene. Prevede solo adeguamenti «chirurgici» in alcuni ambiti specifici e un riequilibrio del livello delle sanzioni. I valori cambiano nel tempo, alcune pene possono sembrare oggi troppo alte o troppo basse. L'obiettivo della riforma è quindi riflettere i valori della Svizzera del 21esimo secolo.

Il progetto prevede, ad esempio, che in caso di lesioni gravi - art. 122 CP - la pena detentiva minima raddoppi da sei mesi a un anno. Sono state modificate anche le pene per alcune aggressioni contro la polizia (Violenza o minaccia contro le autorità, art. 285 CP). Tuttavia, su questo punto permangono divergenze tra i due rami del parlamento.

Der Raserartikel war in den vergangenen Jahren vor allem von bürgerlichen Kreisen kritisiert worden. Nationalrat Yves Nidegger (SVP/GE) wollte ihn ersatzlos streichen. Die grosse Kammer hob in der Sommersession jedoch lediglich die Mindestgrenze von einem Jahr Gefängnis auf und will auch wieder Geldstrafen ermöglichen. Dem folgte nun auch der Ständerat.

Geldstrafen nur bei Bagatelldelikten  
Der Umgang mit sogenannten Raserdelikten ist Thema bei der Vorlage zur Harmonisierung der Strafrahmen. Diese soll sicherstellen, dass die Strafrahmen der Schwere der Straftaten entsprechen und in einem angemessenen Verhältnis zueinanderstehen. Hintergrund der Revision sind veränderte gesellschaftliche Wert- und Moralvorstellungen, die technische Entwicklung sowie internationale Vereinbarungen.

Einige Punkte dieser umfassenden Reform sind noch nicht geklärt. Es verbleibt eine Handvoll Differenzen. Dabei geht es unter anderem um den Umgang mit Gewalt und Drohung gegen Behörden und Beamte. Geht es nach dem Ständerat, sollen Geldstrafen für Angriffe auf Personen von Polizei, Feuerwehr und Blaulicht-Organisationen nur noch bei Bagatelldelikten möglich sein. Der Nationalrat möchte den Gerichten die Option von Geldstrafen in jedem Fall ermöglichen.

Sexualstrafrecht ausgeklammert  
Viel zu reden gab auch die Forderung nach einer Anpassung der bedingten Strafen. Heute gilt, dass Ersttäter und -täterinnen bei günstiger Prognose «in der Regel» zu einer bedingten Strafe verurteilt werden, wenn es das Strafmaß zulässt. Der Nationalrat votierte dagegen, dass dies nur noch als «Möglichkeit» im Gesetz formuliert wird. Der Ständerat schloss sich diesem Entscheid nun an.

Bereits in der ersten Beratungsrounde hatten die Räte entschieden, dass die Mindeststrafe für schwere Körperverletzung von sechs Monaten auf ein Jahr Freiheitsstrafe angehoben wird. Im Gesetz drin bleibt der Tatbestand der «Majestätsbeleidigung». Wer einen fremden Staat beleidigt, kann also weiterhin bestraft werden.

Les « délit de chauffard » seront désormais punis d'une peine privative de liberté de quatre ans au maximum ou d'une peine pécuniaire.

Carlo Sommaruga (PS/GE) a défendu en vain le statu quo. La disposition vise selon lui de manière ciblée des « sauvages qui mettent en danger la population », a-t-il plaidé. La supprimer reviendrait à adresser un message « extrêmement fort » à tous les chauffards potentiels.

M. Sommaruga a appelé en vain, comme la ministre de la justice Karin Keller-Sutter, à traiter de cette modification dans la réforme de la loi sur la circulation routière, plutôt dans le projet d'harmonisation des peines.

Cette révision ne vise pas une refonte complète des peines, mais prévoit des ajustements dans certains domaines précis et un rééquilibrage du niveau des peines.

#### Peines minimales

Mercredi, les sénateurs sont allés plus loin que le National sur plusieurs points. Ils ont introduit des peines minimales de 30 jours de prison pour des délits comme la fabrication d'explosifs ou de gaz toxiques, la mutinerie, la contamination d'eau potable ou la fraude électorale pour les personnes agissant « en qualité officielle ». Des peines d'au moins 30 jours amende restent toutefois possibles.

Il s'agit d'instaurer un certain parallélisme entre les jours amendes et les peines de prison, ont insisté plusieurs orateurs. Carlo Sommaruga a de son côté dénoncé une remise en cause de la primauté de la peine pécuniaire. Un juge pourra librement choisir, ce qui n'était pas le but visé lors de l'introduction des jours amende, a-t-il regretté. Concernant les attaques contre les policiers ou autres représentants d'une autorité, les sénateurs souhaitent que des peines pécuniaires soient infligées dans les cas de peu de gravité, contrairement à ce que préconisait la Chambre du peuple et le gouvernement. Il en va de même pour les violences commises par une foule. Une peine de prison minimale a aussi été fixée pour les membres de foules qui s'en prendraient à des personnes ou des propriétés. Des jours amende ne sont plus possibles pour des attaques contre les personnes.

#### Pirati della strada

Altra novità: la pena minima di un anno di detenzione prevista dalla legge sulla circolazione stradale per gravi reati stradali («reato di guida spericolata», articolo 90) è stata abolita. La maggioranza (33 voti a 7) ha giudicato tale disposizione, introdotta nel 2012 nell'ambito del progetto «Via Sicura», sproporzionata. Ora sarà possibile anche infliggere una pena pecuniaria.

Carlo Sommaruga (Ps/GE) avrebbe voluto rimanere al diritto attuale. Nel suo intervento ha ricordato che le pene private della libertà o con la condizionale sono inflitte a un numero esiguo di persone per comportamenti «selvaggi» sulle strade che possono sfociare in incidenti gravi.

Beat Rieder (Centro/VS) e Philippe Bauer (PLR/NE) hanno invece fatto notare che le disposizioni attuali «obbligano» i giudici ad infliggere una pena minima di un anno anche se il conducente in questione non ha messo in pericolo l'integrità di chicchessia. Capita che simili pene vengano inflitte a persone con un passato immacolato e che per una volta nella vita hanno commesso un sorpasso azzardato.

Rieder ha fatto notare che le sanzioni inflitte in casi di abusi sessuali sono talvolta inferiori a quelle applicate ai cosiddetti pirati della strada. Sia per Rieder che per Bauer si tratta insomma di dare al giudice un maggior margine di manovra nel determinare la punizione, non di impedire di sanzionare chi commette invece gravi delitti stradali: la pena massima di quattro anni rimane infatti in vigore.

Da notare che il progetto inizialmente comprendeva anche un capitolo consacrato agli articoli del Codice penale che puniscono i delitti in materia sessuale. I due rami del parlamento si sono messi d'accordo per esaminare tali reati separatamente in un altro disegno.

Die Vorlage geht nun ein zweites Mal an den Nationalrat. Betroffen bei der Harmonisierung der Strafrahmen sind rund vierzig Gesetze und Erlasse, nicht aber das Sexualstrafrecht. Dafür ist eine separate Vorlage vorgesehen. Diese kommt voraussichtlich im nächsten Jahr ins Parlament.

De même, des planchers ont été fixés dans le Code pénal militaire concernant notamment la propagation de fausses informations, l'enrôlement pour le service militaire étranger ou le pillage.

#### Le sursis pas durci

Grâce à la voix prépondérante de son président, la Chambre des cantons a en revanche suivi le National concernant l'octroi du sursis. Celui-ci devrait continuer à être prononcé « en règle générale » pour les peines pécuniaires ou les peines de prison de deux ans au plus. Une minorité souhaitait supprimer cette « quasi-automaticité » et prévoir une simple possibilité, afin de donner une plus grande marge de manœuvre au juge. Personne n'a demandé un tel changement, a répondu Céline Vara (Verts/NE), affirmant que la formulation en vigueur depuis 2007 a fait ses preuves et le taux de récidive est bien plus bas quand une première peine est accompagnée du sursis.

Ce paquet ne concerne pas les infractions sexuelles. Le Conseil des Etats avait décidé l'an dernier d'en retirer les éléments constitutifs du viol et de la contrainte sexuelle, qui sont traités à part. Un projet devrait être présenté l'année prochaine.

#### Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hat am 18./19.11.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

#### Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

#### La Commission des affaires juridiques du Conseil national s'est réunie le 18./19.11.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

#### Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

#### La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale si è riunita il 18./19.11.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

#### Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **18.406 Pa. Iv. Chiesa. Transparenz bei der Bekanntgabe der Staatsangehörigkeiten**

**Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.11.2020**

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates (SPK-N) unterbreitet ihrem Rat einen Entwurf zur Revision der Parlamentsverwaltungsordnung, mit der eine Veröffentlichung allfälliger weiterer Staatsangehörigkeiten der Ratsmitglieder angestrebt wird. Diese neben der Schweizer Staatsangehörigkeit bestehenden Staatsangehörigkeiten sollen in den im Internet veröffentlichten Kurzbiografien der Ratsmitglieder angegeben werden.

Nach einer angeregten Debatte hat die SPK-N diesen Entwurf in der Gesamtabstimmung mit 14 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen. Die Kommission möchte Transparenz bei den Staatsangehörigkeiten der Ratsmitglieder, weshalb alle bestehenden Staatsangehörigkeiten veröffentlicht werden sollen, damit sie neben den anderen persönlichen Informationen wie Heimat- und Wohnort für die Bürgerinnen und Bürger ersichtlich sind. Eine Minderheit beantragt, nicht auf den Entwurf einzutreten, da dieser den Eindruck erwecke, die Inhaberinnen und Inhaber mehrerer Staatsangehörigkeiten könnten gegenüber der Schweiz illoyal sein. Eine andere Minderheit beantragt, dass die Veröffentlichung allfälliger weiterer Staatsangehörigkeiten neben der schweizerischen auch für die Mitglieder des Bundesrates gilt.

**Verhandlungen**

<b>18.10.2018</b> SPK-NR	Folge gegeben
<b>21.01.2019</b> SPK-SR	Zustimmung
<b>19.11.2020</b> Bericht SPK-NR (BBI 2020 9419)	

Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsgesetz und über die Parlamentsverwaltung (Parlamentsverwaltungsverordnung, ParlVV) (Staatsangehörigkeiten von Mitgliedern der Bundesversammlung) (BBI 2020 9425)

■ **18.406 Iv. pa. Chiesa. Nationalités des parlementaires. Transparence**

**Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 20.11.2020**

La commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) soumet à son Conseil un projet de révision de l'ordonnance sur l'administration du Parlement, visant à ce que les éventuelles nationalités autres que la nationalité suisse des membres de l'Assemblée fédérale soient publiées. L'indication des nationalités figurera dans les notices biographiques publiées sur Internet.

Au terme d'un débat nourri, la CIP-N a adopté ce projet au vote sur l'ensemble par 14 voix contre 8 et 2 abstentions. Aux yeux de la commission, il est souhaitable d'instaurer la transparence au sujet des nationalités des membres de l'Assemblée fédérale. L'indication des nationalités doit être publiée, à l'instar d'autres informations personnelles telles que le lieu d'origine et le lieu de résidence, afin d'assurer l'information des citoyens. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur ce projet, au motif que celui-ci donne à penser que les titulaires de nationalités multiples sont susceptibles de faire preuve de déloyauté. Une autre minorité propose en outre que la publication des nationalités autres que la nationalité suisse soit étendue aux membres du Conseil fédéral.

**Délibérations**

<b>18.10.2018</b> CIP-CN	Donné suite
<b>21.01.2019</b> CIP-CE	Adhésion
<b>19.11.2020</b> Rapport CIP-CN (FF 2020 9105)	

Ordonnance de l'Assemblée fédérale portant application de la loi sur le Parlement et relative à l'administration du Parlement (Ordonnance sur l'administration du Parlement, OLPA) (Nationalités des membres de l'Assemblée fédérale) (FF 2020 9111)

■ **18.406 Iv. pa. Chiesa. Indicare le proprie cittadinanze in nome della trasparenza**

**Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 20.11.2020**

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) sottopone alla propria Camera un progetto di revisione dell'ordinanza sull'amministrazione parlamentare volto a rendere pubbliche eventuali ulteriori cittadinanze oltre a quella svizzera dei membri dell'Assemblea federale. Le cittadinanze figureranno nelle note biografiche pubblicate in Internet.

Al termine di un ampio dibattito, con 14 voti contro 8 e 2 astensioni la CIP-N ha adottato questo progetto nella votazione sul complesso. Secondo la Commissione, è auspicabile instaurare trasparenza in materia di cittadinanza dei membri dell'Assemblea federale. Le cittadinanze devono essere rese pubbliche analogamente ad altre informazioni personali quali il luogo d'origine e quello di residenza, in modo che i cittadini siano informati. Una minoranza propone di non entrare in materia su tale progetto, in quanto quest'ultimo insinua che i titolari di cittadinanze multiple potrebbero dare prova di slealtà. Un'altra minoranza propone peraltro che la pubblicazione di ulteriori cittadinanze oltre a quella svizzera sia estesa anche ai membri del Consiglio federale.

**Deliberazioni**

<b>18.10.2018</b> CIP-CN	È dato seguito
<b>21.01.2019</b> CIP-CS	Adesione
<b>19.11.2020</b> Rapporto CIP-CN (FF 2020 8249)	

Ordinanza dell'Assemblea federale relativa alla legge sul Parlamento e all'amministrazione parlamentare (Ordinanza sull'amministrazione parlamentare, Oparl) (Cittadinanze dei membri dell'Assemblea federale) (FF 2020 8255)

<b>10.06.2021 NR</b> Beschluss abweichend vom Entwurf <b>29.09.2021 SR</b> Abweichung	<b>10.06.2021 CN</b> Décision modifiant le projet <b>29.09.2021 CE</b> Divergences	<b>10.06.2021 CN</b> Decisione in deroga al disegno (progetto) <b>29.09.2021 CS</b> Deroga
SDA-Meldung	Dépêche ATS	Notizia ATS
<b>Debatte im Ständerat, 29.09.2021</b>	<b>Délibérations au Conseil des Etats, 29.09.2021</b>	<b>Dibattito al Consiglio degli Stati, 29.09.2021</b>
<p><b>Parlementarier und Bundesräte müssen Doppelbürgerschaft offenlegen</b> <b>Doppelbürger im National- und Ständerat sowie im Bundesrat müssen ihre Staatsangehörigkeiten künftig offenlegen. Nach dem Nationalrat hat am Mittwoch auch der Ständerat einer entsprechenden Vorlage zugestimmt.</b></p> <p>Angestossen hatte die Änderung der Parlamentsverwaltungsverordnung SVP-Präsident Marco Chiesa (TI) im Jahr 2018 mit einer parlamentarischen Initiative, der beide Kommissionen Folge gaben. Nun haben auch beide Räte der erweiterten Transparenz bei der Bekanntgabe der Staatsangehörigkeiten zugestimmt.</p> <p>Der Entscheid in der kleinen Kammer fiel mit 29 zu 12 Stimmen. Gegen die Vorlage wehrten sich SP und Grüne. Mathias Zopfi (Grüne/GL) zweifelte am Nutzen der neuen Regeln: «Wem nützen sie? Haben sie eine politische Relevanz?», fragte er - und gab die Antwort gleich selbst: Die Verordnungsänderung habe ein «Gschräckli» und liefere einzig Munition für die Kritik an einzelnen Ratsmitgliedern. Einen Einfluss auf die Wählbarkeit habe eine Doppelbürgerschaft aber nicht.</p> <p><b>Von öffentlichem Interesse</b> Laut Chiesa, der im Namen der Staatspolitischen Kommission des Ständerats (SPK-S) für «seine» Vorlage das Wort ergriff, sind Doppelbürgerschaften für Wähler ebenso von Interesse wie Beruf, militärischer Grad, Alter oder Positionen in Führungsorganen. Mit der Ergänzung des Artikels in der Verordnung um diese Angabe werde die gewünschte Transparenz hergestellt. Die zusätzliche Angabe soll in den Kurzbiografien der Parlamentsmitglieder und der Bundesräte ergänzt werden.</p>	<p><b>La double nationalité des parlementaires doit être connue</b> <b>L'éventuelle double nationalité des parlementaires et des conseillers fédéraux doit être rendue publique afin de garantir plus de transparence. Après le National, le Conseil des Etats a accepté mercredi par 29 voix contre 12 un projet en ce sens.</b></p> <p>Le texte fait suite à une initiative parlementaire de Marco Chiesa (UDC/TI) déposée en 2018. Selon lui, la double nationalité présente des avantages pouvant influer les parlementaires concernés. Elle doit donc être rendue publique. Ce au même titre que les liens d'intérêts que les parlementaires doivent déjà annoncer, comme les activités professionnelles ou les liens avec différents organes ou commissions.</p> <p>Concrètement, l'indication des nationalités devra figurer dans les notices biographiques des parlementaires publiés sur Internet. « Il s'agit d'une information qui peut intéresser la population », a expliqué M. Chiesa.</p> <p>De l'avis de Mathias Zopfi (Vert-e-s/GL), cette information n'est pas pertinente au niveau politique. Elle suggère que la double nationalité a une influence sur le travail. « Nous livrons à certains cercles des munitions pour des critiques envers des députés », a encore avancé le Glaronais. La discussion est autant inutile qu'au foot. Seule la gauche a suivi. Les sénateurs ont tacitement tenu à ce que l'adresse postale figure dans les notices. Le Conseil national, qui avait supprimé cette obligation, devra à nouveau se prononcer.</p> <p>En 2018, le Parlement avait rejeté une autre initiative de Marco Chiesa visant à interdire la double nationalité pour les membres du gouvernement. La question de la double nationalité chez les conseillers fédéraux avait suscité le débat lors de l'élection de 2017 au Conseil fédéral.</p>	<p><b>Deputati e «ministri», indicare tutte le nazionalità</b> <b>In futuro sia i parlamentari che i membri del Consiglio federale dovranno essere obbligati a dichiarare se possiedono più nazionalità. Dopo il Consiglio nazionale, anche quello degli Stati ha deciso oggi per 29 voti a 12 una modifica in tal senso dell'ordinanza riguardante la legge sul parlamento che realizza un'iniziativa parlamentare di Marco Chiesa (UDC/TI).</b></p> <p>Contrario alla modifica dell'ordinanza sull'amministrazione del Parlamento il campo rosso-verde, secondo cui la trasparenza sulle nazionalità ha un intento discriminatorio volto ad ingenerare il sospetto che vi siano cittadini di serie «A» e cittadini di serie «B». Il «senatore» Mathias Zopfi (Verdi/GL) ha giudicato inutile questa modifica dell'ordinanza che non farà che «portare acqua al mulino di coloro che pensano che una doppia o tripla nazionalità possa gettare una luce negativa sul nostro lavoro, ingenerando il sospetto che possa sussistere un conflitto di lealtà». Per Zopfi, «proprio a causa del nostro lavoro i parlamentari sono già esposti; questa aggiunta non fa che gettare ulteriore benzina sul fuoco, dando un'occasione in più a certi personaggi per insultarci e metterci alla gogna». Il consigliere agli stati ecologista non nega che ci possa essere un interesse pubblico per il cittadino, ma sarebbe altrettanto interessante per il cittadino, in nome della tanto strombazzata trasparenza, conoscere l'onorario degli eletti attivi per determinate associazioni.</p> <p>Al voto, tuttavia, la proposta di minoranza di Zopfi che chiedeva di rinunciare a questa modifica è stata bocciata per 28 voti a 13. Il plenum ha anche stabilito di mantenere nell'ordinanza l'obbligo di indicare anche un indirizzo postale. Il motivo?</p>

Wegen eines Details geht die Vorlage noch einmal an den Nationalrat. Die grosse Kammer hatte in der Sommersession die Notwendigkeit, dass Mitglieder der Bundesversammlung und Bundesräte ihre Postadresse angeben müssen, aus der Vorlage gestrichen. Der Ständerat will dagegen am geltenden Recht festhalten.

Verbot für Bundesräte gescheitert  
Mit einer anderen Initiative hatte Chiesa Bundesratsmitgliedern eine doppelte Staatsbürgerschaft untersagen wollen. Dieses Anliegen scheiterte aber im Herbst 2018 bereits auf Kommissionsebene.

Über die doppelte Staatsbürgerschaft von Regierungs- und Parlamentsmitgliedern war vor der Wahl von Bundesrat Ignazio Cassis diskutiert worden. Der damalige Kandidat und heutige Ausenminister gab die italienische Staatsbürgerschaft freiwillig ab.

**Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates hat am 19.11.2021 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

L'actuel chef du Département fédéral des affaires étrangères, Ignazio Cassis, avait de lui-même abandonné sa nationalité italienne.

**La Commission des institutions politiques du Conseil national s'est réunie le 19.11.2021.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

Non tutti hanno dimestichezza con i moderni metodi di comunicazione, leggi posta elettronica.

Il Consiglio nazionale aveva invece stralciato quest'obbligo allo scopo di evitare l'invio di corrispondenza non richiesta, facendo anche in modo di evitare che i parlamentari vengano molestati al domicilio. Il dossier ritorna alla Camera del popolo per eliminare questa divergenza.

**La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale si è riunita il 19.11.2021.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

## ■ 19.050 Stabilisierung der AHV (AHV 21)

Botschaft vom 28. August 2019 zur Stabilisierung der AHV (AHV 21) (BBI 2019 6305)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.08.2019

#### Bundesrat verabschiedet Botschaft zur AHV 21

**Mit der Reform AHV 21 kann das Niveau der Renten gehalten und die Finanzierung der AHV bis 2030 gesichert werden. Sie verbessert den flexiblen Beginn des Rentenbezugs und setzt Anreize für eine längere Erwerbstätigkeit. An seiner Sitzung vom 28. August 2019 hat der Bundesrat die Botschaft für die Reform AHV 21 verabschiedet. Die Basis dafür bilden seine Entscheide vom 3. Juli.**

Seit 2014 sind die Einnahmen und Ausgaben der AHV nicht mehr ausgewogen. Bis zum Jahr 2030 benötigt die AHV zur Sicherung des Leistungsniveaus und des finanziellen Gleichgewichts rund 26 Milliarden Franken zusätzlich. Eine Reform zur Stabilisierung der AHV ist daher dringend notwendig.

Angleichung des Referenzalters und Ausgleichsmassnahmen für die Frauen  
Mit der Reform AHV 21 wird das Referenzalter der Frauen sowohl in der AHV als auch in der beruflichen Vorsorge schrittweise von 64 auf 65 Jahre erhöht. Die Erhöhung beginnt im Folgejahr nach Inkrafttreten der Reform und beträgt jeweils drei Monate pro Jahr. Die Auswirkungen für die Frauen, die bei Inkrafttreten der Reform kurz vor der Pensionierung stehen, werden mit Ausgleichsmassnahmen abgedeckt: Die Renten der Frauen mit Jahrgang 1959 bis 1967 werden bei einem vorzeitigen Bezug weniger stark gekürzt. Frauen mit einem Jahreseinkommen bis 56 880 Franken können ihre AHV-Rente ab 64 gar ohne Kürzung vorziehen. Außerdem erhalten Frauen mit tiefem bis mittlerem Einkommen, die bis zum Referenzalter oder darüber hinaus arbeiten, eine höhere Altersrente. Die kumulierten Kosten dieser Ausgleichsmassnahmen belaufen sich

## ■ 19.050 Stabilisation de l'AVS (AVS 21)

Message du 28 août 2019 relatif à la stabilisation de l' AVS (AVS 21) (FF 2019 5979)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.08.2019

#### Le Conseil fédéral adopte le message relatif à AVS 21

**La réforme AVS 21 permet de maintenir le niveau des rentes et vise à assurer un financement suffisant de l'AVS jusqu'à l'horizon 2030. Elle améliore la flexibilisation du passage à la retraite et crée des incitations à prolonger la durée de l'exercice d'une activité lucrative. Sur la base des décisions qu'il a prises le 3 juillet, le Conseil fédéral a adopté, lors de sa séance du 28 août 2019, le message relatif à cette réforme.**

Depuis 2014, les recettes et les dépenses de l'AVS sont en déséquilibre. L'assurance aura besoin de quelque 26 milliards de francs d'ici à 2030 pour garantir le niveau de ses prestations et assurer son équilibre financier. Une réforme est donc urgente et nécessaire pour stabiliser l'AVS.

#### Harmonisation de l'âge de référence et mesures de compensation pour les femmes

Avec la réforme AVS 21, l'âge de référence des femmes passera progressivement de 64 à 65 ans, dans l'AVS et la prévoyance professionnelle. Un relèvement de trois mois par an s'opérera à partir de l'année qui suit celle de l'entrée en vigueur de la réforme. Afin d'atténuer les effets pour les femmes qui sont proches de la retraite lors de l'entrée en vigueur de la réforme, à savoir celles nées entre 1959 et 1967, des mesures de compensation accompagneront le relèvement de l'âge de référence. D'une part, les rentes des femmes concernées seront moins fortement réduites si elles anticipent leur retraite. Les femmes dont le revenu annuel ne dépasse pas 56 880 francs pourront même prendre leur retraite à 64 ans sans réduction de rente. D'autre part, les femmes qui travailleront jusqu'à l'âge de référence ou au-delà, et dont le revenu est bas à

## ■ 19.050 Stabilizzazione dell'AVS (AVS 21)

Messaggio del 28 agosto 2019 concernente la stabilizzazione dell'AVS (AVS 21) (FF 2019 5179)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.08.2019

#### Il Consiglio federale adotta il messaggio sulla riforma AVS 21

**La riforma AVS 21 permetterà di mantenere il livello delle rendite e di garantire il finanziamento dell'AVS fino al 2030, flessibilizzerà ulteriormente il passaggio al pensionamento e introdurrà incentivi per il proseguimento dell'attività lucrativa. Basandosi sulle decisioni che aveva preso il 3 luglio scorso, il Consiglio federale ha adottato il pertinente messaggio in occasione della sua seduta del 28 agosto 2019.**

Dal 2014 le entrate e le uscite dell'AVS non sono più equilibrate. Da oggi al 2030 l'assicurazione avrà bisogno di circa 26 miliardi di franchi per garantire il livello delle sue prestazioni e il suo equilibrio finanziario. Una riforma volta a stabilizzare l'AVS è pertanto urgente e necessaria.

#### Armonizzazione dell'età di riferimento e misure compensative per le donne

L'età di riferimento delle donne passerà progressivamente da 64 a 65 anni, sia nell'AVS che nella previdenza professionale. L'aumento avverrà in quattro tappe di tre mesi all'anno a partire dall'anno successivo all'entrata in vigore della riforma. Per attenuarne gli effetti, le donne che all'entrata in vigore della riforma saranno vicine al pensionamento, vale a dire quelle nate tra il 1959 e il 1967, beneficeranno di due misure compensative. La prima prevede che in caso di riscossione anticipata, la rendita sarà ridotta in misura inferiore al consueto o non lo sarà affatto: le donne con un reddito annuo fino a 56 880 franchi potranno andare in pensione a 64 anni senza subire alcuna riduzione. In virtù della seconda, le donne con un reddito medio-basso che continueranno a lavorare almeno fino all'età di riferimento riceveranno una rendita di vecchiaia più elevata. Complessivamente, le misure com-

im Jahr 2031 auf rund 700 Millionen Franken.

#### Flexibilisierung des Rentenbezugs

Frauen wie Männer können den Zeitpunkt des Rentenbezugs freier wählen: Der Übergang in den Ruhestand kann ab 62 und bis 70 Jahre schrittweise erfolgen, indem ein Teil der Rente vorbezogen oder aufgeschoben wird - auch in der beruflichen Vorsorge. Wird die Erwerbstätigkeit über das Referenzalter hinaus fortgesetzt, kann durch die geleisteten Beiträge der Rentenbetrag erhöht werden. Die Anreizmassnahmen sollen dazu veranlassen, bis zum Referenzalter oder länger zu arbeiten. Außerdem ist es möglich, die gesamte Leistung der beruflichen Vorsorge bis zum Alter von 70 Jahren aufzuschieben, auch bei Reduktion des Arbeitspensums.

Die Kürzungssätze bei Vorbezug der AHV-Rente sowie die Aufschubszuschläge werden aktualisiert, um der höheren Lebenserwartung Rechnung zu tragen; sie werden vom Bundesrat alle zehn Jahre überprüft.

#### Zusatzfinanzierung über eine proportionale Erhöhung der Mehrwertsteuer

Im vergangenen Mai wurde das Bundesgesetz über die Steuerreform und die AHV-Finanzierung (STAF) in der Volksabstimmung angenommen. In der Folge verbleibt der AHV ein Finanzierungsbedarf bis 2030 von 26 Milliarden Franken. Neben den erwähnten Reformmassnahmen sieht der Bundesrat eine Erhöhung der Mehrwertsteuer um 0,7 Prozentpunkte vor, damit der AHV-Ausgleichsfonds ausreichend alimentiert ist. Die Mehrwertsteuer wird einmalig und ohne zeitliche Begrenzung zu dem Zeitpunkt angehoben, in dem die Reform in Kraft tritt (voraussichtlich 2022).

Die Reform AHV 21 sichert die Finanzierung des für die Schweizer Bevölkerung zentralen Sozialwerks und erlaubt es, das Rentenniveau zu halten. Der Bundesrat hat die Botschaft für die Reform an das Parlament überwiesen.

moyen, verront leur rente de vieillesse améliorée. Le montant cumulé de ces mesures de compensation s'élèvera à quelque 700 millions de francs en 2031.

#### Flexibilisation de la retraite

Les hommes et les femmes pourront choisir plus librement le moment de percevoir leur rente de vieillesse. Le passage à la retraite pourra s'effectuer progressivement entre l'âge de 62 et 70 ans, en anticipant ou en ajournant tout ou une partie de la rente, et ce également dans la prévoyance professionnelle. Travailler au-delà de l'âge de référence permettra d'améliorer le montant de la rente grâce aux cotisations versées. L'objectif est d'inciter les personnes à travailler jusqu'à l'âge de référence voire au-delà. La perception de l'ensemble de la prévoyance professionnelle pourra être reportée jusqu'à 70 ans, même en cas de réduction du temps de travail.

Les taux de réduction de la rente AVS en cas de perception anticipée, de même que les taux d'ajournement, seront actualisés pour tenir compte de l'augmentation de l'espérance de vie. Ils seront réexaminés tous les dix ans par le Conseil fédéral.

#### Financement supplémentaire par un relèvement proportionnel de la TVA

Suite à l'approbation par le peuple, en mai dernier, de la loi fédérale relative à la réforme fiscale et au financement de l'AVS (RFFA), le besoin en financement de l'AVS jusqu'en 2030 s'élève désormais à 26 milliards de francs. Outre les mesures de la réforme décrites ci-dessus, le Conseil fédéral prévoit un relèvement de 0,7 point de pourcentage de la TVA pour atteindre une couverture suffisante du Fonds de compensation AVS. Le relèvement sera effectué en une seule fois, au moment de l'entrée en vigueur de la réforme prévue pour 2022. La réforme AVS 21 permettra d'assurer le financement de cette assurance essentielle pour la population suisse jusqu'à l'horizon 2030 tout en maintenant le niveau des rentes. Le message relatif à cette réforme est transmis au Parlement.

pensative costeranno circa 700 milioni di franchi nel 2031.

#### Flessibilizzazione della riscossione della rendita

Le donne e gli uomini potranno scegliere più liberamente il momento in cui iniziare a riscuotere la loro rendita di vecchiaia. Potranno infatti anticipare o rinviare la totalità o una parte della rendita tra i 62 e i 70 anni, anche nella previdenza professionale. Chi lavorerà oltre l'età di riferimento potrà migliorare l'importo della sua rendita grazie ai contributi versati in quel periodo. L'obiettivo è di incentivare gli assicurati a lavorare fino all'età di riferimento e anche oltre. La riscossione dell'intera prestazione di vecchiaia della previdenza professionale potrà essere rinviata fino ai 70 anni, anche in caso di riduzione dell'orario di lavoro.

Le aliquote di riduzione della rendita AVS in caso di riscossione anticipata e quelle di aumento in caso di rinvio verranno aggiornate per tenere conto dell'aumento della speranza di vita e saranno riesaminate ogni dieci anni dal Consiglio federale.

#### Finanziamento supplementare mediante un aumento proporzionale dell'IVA

In seguito all'accettazione da parte del Popolo, nel maggio scorso, della legge federale concernente la riforma fiscale e il finanziamento dell'AVS, il fabbisogno finanziario dell'AVS fino al 2030 è ormai di 26 miliardi di franchi. Oltre alle misure descritte sopra, il Consiglio federale prevede di aumentare l'IVA di 0,7 punti percentuali per raggiungere un grado di copertura sufficiente del Fondo di compensazione AVS. L'aumento dell'IVA sarà effettuato in una sola volta, al momento dell'entrata in vigore della riforma, prevista per il 2022.

La riforma AVS 21 permetterà di garantire il finanziamento di questa assicurazione fondamentale per la popolazione svizzera fino al 2030 e di mantenere il livello delle rendite. Il messaggio concernente la riforma è stato trasmesso al Parlamento.

## Verhandlungen

Entwurf 1  
Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG) (BBI 2019 6437)  
**15.03.2021 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf  
**09.06.2021 NR** Abweichung  
**14.09.2021 SR** Abweichung

Entwurf 2  
Bundesbeschluss über die Zusatzfinanzierung der AHV durch eine Erhöhung der Mehrwertsteuer (BBI 2019 6455)  
**15.03.2021 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf  
**09.06.2021 NR** Abweichung  
**14.09.2021 SR** Abweichung

Entwurf 3  
Bundesbeschluss über die Zuweisung des Gewinns aus den Negativzinsen der Schweizerischen Nationalbank an den Ausgleichsfonds der Alters- und Hinterlassenenversicherung  
**09.06.2021 NR** Annahme in der Gesamtabstimmung  
**14.09.2021 SR** Nichteintreten

## Délibérations

Projet 1  
Loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS) (FF 2019 6109)  
**15.03.2021 CE** Décision modifiant le projet  
**09.06.2021 CN** Divergences  
**14.09.2021 CE** Divergences

Projet 2  
Arrêté fédéral sur le financement additionnel de l'AVS par le biais d'un relèvement de la TVA (FF 2019 6127)  
**15.03.2021 CE** Décision modifiant le projet  
**09.06.2021 CN** Divergences  
**14.09.2021 CE** Divergences

Projet 3  
Arrêté fédéral concernant l'affectation du bénéfice issu des intérêts négatifs pratiqués par la Banque nationale suisse au Fonds de compensation de l'assurance-vieillesse et survivants  
**09.06.2021 CN** Adoption au vote sur l'ensemble  
**14.09.2021 CE** Ne pas entrer en matière

## Deliberazioni

Disegno 1  
Legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (LAVS) (FF 2019 5311)  
**15.03.2021 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**09.06.2021 CN** Deroga  
**14.09.2021 CS** Deroga

Disegno 2  
Decreto federale sul finanziamento supplementare dell'AVS mediante l'aumento dell'imposta sul valore aggiunto (FF 2019 5329)  
**15.03.2021 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**09.06.2021 CN** Deroga  
**14.09.2021 CS** Deroga

Disegno 3  
Decreto federale sul versamento del prodotto dei tassi di interesse negativi della Banca nazionale al Fondo di compensazione dell'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti  
**09.06.2021 CN** Adozione nella votazione sul complesso  
**14.09.2021 CS** Non entrata in materia

## SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,**  
**14.09.2021**

**Ständerat will für mehr Frauen das höhere Rentenalter ausgleichen**  
Der Ständerat ist gegenüber Frauen, die nach Inkrafttreten der AHV-Reform zuerst in Pension gehen und vom höheren Rentenalter 65 am stärksten betroffen sind, grosszügiger als der Nationalrat. Er will für mehr Übergangsjahrgänge Rentenzuschläge leisten.

Die Frage, wie Frauen der sogenannten Übergangsjahrgänge das um ein Jahr höhere Rentenalter abgegolten werden soll, stand im Mittelpunkt der Ständeratsdebatte zur AHV-Reform am Dienstag. Mit 27 zu 15 Stimmen entschied sich die kleine Kammer für den Vorschlag der Mehrheit der Sozialkommission (SGKS).

## Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,**  
**14.09.2021**

**Réforme de l'AVS: le Conseil des Etats donne plus de compensations**  
Les femmes qui seront les premières concernées par la hausse de l'âge de la retraite devraient obtenir un supplément de rente échelonné entre 100 et 240 francs. Le Conseil des Etats veut leur accorder davantage que le Conseil national dans la réforme de l'AVS.

L'objectif avec cette proposition, adoptée par 27 voix contre 15, est de trouver une voie entre le modèle du Conseil national et celui des Etats, a expliqué Erich Ettlin (Centre/OW) au nom de la commission. En juin, la Chambre du peuple a décidé de soutenir les six premières années de la génération transitoire avec une compensation allant de 50 à 150 francs par mois en fonction du salaire.

## Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,**  
**14.09.2021**

**AVS21, donne in pensione a 65 anni, adottate compensazioni**  
Il Parlamento è tornato oggi ad occuparsi della riforma dell'AVS. Dopo che nelle scorse sedute le due Camere hanno deciso l'aumento a 65 anni dell'età pensionabile delle donne, le discussioni oggi si sono incentrate soprattutto sulle misure di compensazione destinate alle generazioni transitorie, ossia un supplemento di rendita che va da 100 franchi a 240 franchi al mese. Adottato anche un aumento dell'IVA.

Nell'affrontare a livello di divergenze il progetto AVS21, gli Stati hanno previsto per le prime nove classi d'età un supplemento di rendita. Per le prime tre, sarà progressivamente aumentato come l'età di pensionamento.

Dieses Modell berücksichtigt wie der Bundesrat neun Jahrgänge. Es liege von den Kosten her gesehen in der Nähe des Antrages des Bundesrats, betonte Sprecher Erich Ettlin (Mitte/OW). Für Frauen, die ihre Lebensplanung wegen der AHV-Reform anpassen müssten, sei der Zuschlag gerechtfertigt, sagte Peter Hegglin (Mitte/ZG).

Die Frauen ab 50 mit kleinen Einkommen müssten für die AHV-Stabilisierung aufkommen, kritisierte Maya Graf (Grüne/BL). Für tiefe Renten mache der Zuschlag viel aus, sagte Pirmin Bischof (Mitte/SO). Demgegenüber bewirke die vom Nationalrat beschlossene geringere prozentuale Kürzung der vorbezogenen Renten bei hohen Renten mehr.

#### Höhere Zuschläge

Mit dem nun beschlossenen, sozial abgestuften Rentenzuschlag ist der Ständerat gegenüber den Übergangsjahrgängen grosszügiger als der Nationalrat, der nur für sechs Jahrgänge ein Übergangsregime will. Gemäss Ständerat werden Zuschläge zu Beginn und am Ende der Ausgleichsphase reduziert ausbezahlt; vier der neun Jahrgänge erhalten sie zu 100 Prozent.

Den höchsten Zuschlag von 240 Franken soll es bei Einkommen von bis zu 57'360 Franken geben. 170 Franken wären es bei bis zu 71'700 Franken und 100 Franken bei über 71'700 Franken. Ausbezahlt würde der Zuschlag auch bei einem Vorbezug der Rente.

Die eigentliche Rente würde für die Frauen-Übergangsjahrgänge bei einem Vorbezug allerdings gleich stark gekürzt wie bei den anderen Versicherten. Der Zuschlag soll zudem nicht der Plafonierung der Rente unterliegen. Der Nationalrat hingegen will - Zuschläge eingerechnet - höchstens die reguläre Maximalrente auszahlen.

#### Minderheit für sieben Jahrgänge

Eine Minderheit um Damian Müller (FDP/LU) beantragte, lediglich sieben statt neun Jahrgänge zu berücksichtigen, und sie wollte diesen Frauen geringere Zuschüsse an die Rente leisten - wenn diese nicht vorzeitig bezogen wird. Mit dem Modell der Mehrheit werde der Vorbezug der Rente mit Zuschlägen vergoldet, kritisierte Müller.

Mit Frauen, die ihre Rente vorziehen,

En mars, les sénateurs ont eux opté pour un modèle en trapèze destiné aux neuf premières cohortes. La balle étant à nouveau dans leur camp, ils ont accepté de lâcher du lest sur les compensations, mais pas sur le nombre de femmes concernées.

Ainsi, le Conseil des Etats propose un supplément de rente pour les neuf premières cohortes. Pour les trois premières, celui-ci serait progressivement relevé parallèlement à l'âge de la retraite. Les quatre suivantes auraient le supplément complet et les deux dernières un supplément réduit pour éviter un effet de seuil trop marqué à la fin de la génération transitoire.

#### Revenus modestes favorisés

Le supplément de rente progressif-dégressif déjà adopté par les sénateurs serait maintenu, a expliqué M. Ettlin. Il serait échelonné en fonction du revenu, les personnes aux revenus plus modestes étant favorisées.

Le supplément complet serait de 240 francs par mois pour les femmes avec un revenu annuel jusqu'à 57'360 francs, de 170 francs jusqu'à 71'700 francs et de 100 francs au-delà. Ce pas est un pas important dans la bonne direction, a estimé le ministre de la santé Alain Berset. Il faut des mesures de compensations solides pour obtenir des majorités, a-t-il ajouté.

Ce modèle est positif par rapport au projet concocté en mars par le Conseil des Etats, a abondé Marina Carobbio (PS/TI). Mais même s'il est un peu plus généreux, la réforme de l'AVS reste un projet d'assainissement sur le dos des femmes, a-t-elle relevé, soutenue par Maya Graf (Verts/BL).

#### Pas de plafonnement

Contrairement au National, les Etats ne veulent pas plafonner le supplément accordé aux femmes aux revenus moyens ou élevés. Ils refusent aussi de définir des taux de réduction plus avantageux pour faciliter la retraite anticipée des femmes de la génération transitoire. Le modèle de la Chambre des cantons permet d'atteindre un volume de compensation de 32%. Celui du National atteint 40%.

Damian Müller (PLR/LU) aurait voulu un modèle de compensation avec des taux

Le successive quattro classi d'età riceveranno il supplemento pieno. Per le ultime due classi sarà di nuovo ridotto allo scopo di evitare un forte effetto di soglia alla fine della generazione di transizione.

Il supplemento sarà modulato a seconda del reddito e aumentato per i redditi medio-bassi. Quello pieno ammonta a 240 franchi al mese per le donne con un reddito fino a 57'360 franchi, a 170 franchi fino a un reddito di 71'700 franchi e a 100 franchi con un reddito superiore a 71'700 franchi. Con questa decisione, gli Stati si avvicinano all'idea del Consiglio nazionale di favorire soprattutto le donne con un basso reddito.

Per le donne che devono adeguare la pianificazione della loro vita a causa della revisione dell'AVS, il supplemento è giustificato e il modello di calcolo trasparente, ha detto Peter Hegglin (Centro/ZG). Per le pensioni basse, il supplemento proposto fa la differenza, ha aggiunto Pirmin Bischof (Centro/SO).

Per la sinistra tale proposta è tuttavia ancora insufficiente: «soprattutto se valutata nel contesto generale della riforma e della situazione pensionistica delle donne», ha sottolineato Marina Carobbio Gusetti (PS/TI). «Le difficoltà del mondo del lavoro, le rendite pensionistiche insufficienti, toccano molte più donne di quelle che dovrebbero ricevere questa compensazione», ha aggiunto.

Con il modello adottato oggi, la Camera dei cantoni perviene a un volume di compensazione del 32%, allineandosi quasi a quello del Consiglio federale e avvicinandosi a quello del Consiglio nazionale, ovvero il 40%. Ma non è tanto l'ammontare della compensazione che fa la differenza, ma piuttosto il modo in cui questi importi vengono investiti, ha detto il consigliere federale Alain Berset, con un occhio rivolto alla futura votazione popolare.

Altro elemento «faro» della riforma è l'aumento dell'IVA. L'introito supplementare verrà interamente attribuito al Fondo di compensazione AVS permettendogli così di raggiungere un grado di copertura sufficiente.

Negli auspici del governo, l'aumento di 0,7 punti percentuali doveva avvenire in una sola tappa al momento dell'entrata in vigore della riforma. Tale incremento è stato giudicato troppo elevato poiché

wollte die Minderheit gleich verfahren wie der Nationalrat, nämlich im Sinn einer Privilegierung die Renten weniger stark kürzen und den Vorbezug ab 62 Jahren ermöglichen. Der Nationalrat will nur sechs Übergangsjahrgänge berücksichtigen, Müllers Minderheit deren sieben.

Welche Jahrgänge betroffen sind, hängt vom Inkrafttreten der Vorlage ab. War zunächst von 2022 die Rede, ist es laut SGK-Sprecher Ettlin «sportlich, aber theoretisch möglich», die Bestimmungen Anfang 2023 in Kraft zu setzen. Möglicherweise sei es auch erst 2024 so weit. Auch ein Referendum steht im Raum.

#### Einigung bei Freibetrag und Mehrwertsteuer

Beim Einkommen, für das Menschen im AHV-Alter keine AHV-Beiträge mehr zahlen müssen, haben sich die Räte geeinigt. Er bleibt beim Anderthalbfachen der Mindestrente, derzeit 16'800 Franken. Zusätzlich erhalten Erwerbstätige das Recht, auf die Ausnahme von der AHV-Pflicht zu verzichten, um ihre Rente aufzubessern.

Bereinigt hat der Ständerat auch die Differenz bei der Erhöhung Mehrwertsteuer zugunsten der AHV. Der Normalsatz wird damit um 0,4 Prozentpunkte erhöht, die reduzierten Sätze um 0,1 Prozentpunkte und die Verfassung entsprechend angepasst. Der Bundesrat hatte für den Normalsatz eine Erhöhung um 0,7 Prozentpunkte beantragt.

#### Diskussion um Beitrag der SNB

Umstritten ist noch, ob die Schweizerische Nationalbank (SNB) Gewinne aus Negativzinsen dem AHV-Ausgleichsfonds zukommen lassen muss. Der Nationalrat ergänzte die Reformvorlage entsprechend. Der Ständerat lehnte es nun aber mit 27 zu 14 Stimmen ab, auf diese Ergänzung einzutreten.

Die Mehrheit stellte die Unabhängigkeit der SNB infrage, sollten deren Gewinne für bestimmte Zwecke vorgesehen werden. «Negativzinsen sind sehr volatil», sagte Sprecher Ettlin zudem. Mit ihnen in der Zukunft zu rechnen, sei nicht ratsam. Benedikt Würth (Mitte/SG) warnte vor einer Erwartungshaltung der Politik gegenüber der SNB, sollten deren Erträge für bestimmte Zwecke eingesetzt werden.

de réduction avantageux en cas de retraite anticipée. Ce modèle, limité à sept cohortes, aurait permis d'atteindre un volume de compensation de 31%. «Neuf ans nous paraît un minimum», a estimé Alain Berset.

#### TVA à 0,4%

Le Conseil des Etats est en revanche désormais sur la même ligne que la Chambre du peuple sur la hausse du taux de TVA qui doit assurer le financement de l'assurance. Le relèvement sera de 0,4% de point de pourcentage, alors qu'il préconisait 0,3% au départ. Le Conseil fédéral avait proposé 0,7%. Les sénateurs rejettent en revanche l'idée d'affecter le bénéfice issu des intérêts négatifs de la Banque nationale suisse au Fonds de compensation de l'AVS. Cette mesure risque de réduire la marge de manœuvre monétaire de la BNS, a estimé M. Ettlin.

Il n'y a aucune raison de laisser la BNS et les cantons s'enrichir sans en faire profiter les caisses de l'AVS, a défendu en vain Hannes Germann (UDC/SH). C'est l'argent du peuple, a renchéri Paul Rechsteiner (PS/SG). Il est logique qu'il aille aux retraites.

Le Conseil des Etats refuse en outre d'exclure le supplément de rente lors du calcul des prestations complémentaires. Une mesure inégalitaire envers les bénéficiaires de prestations complémentaires n'appartenant pas à la génération transitoire, selon lui.

#### Retard

Pour rappel, les deux Chambres se sont déjà mises d'accord sur la hausse de l'âge de la retraite des femmes. Celles-ci travailleront une année de plus, c'est-à-dire jusqu'à 65 ans, pour percevoir une rente AVS complète.

La réforme a pris du retard. Si le référendum est saisi et si le peuple se prononce, elle pourra difficilement entrer en vigueur en 2023, a mis en garde M. Ettlin. Ce report aura un impact financier. En considérant les décisions du Conseil des Etats, le niveau du fonds AVS serait de 90% au 1er janvier 2023 et de 87% un an plus tard.

genererebbe delle eccedenze non gradite. La Camera del popolo ha dunque approvato un innalzamento più moderato, di 0,4 punti percentuali. Tale incremento è leggermente superiore a quello proposto dagli Stati in prima lettura (+0,3 punti).

Oggi i «senatori» hanno deciso di allinearsi al Nazionale su questo punto. La proposta di Ruedi Noser (PLR/ZH) di mantenere questa divergenza è stata respinta con 22 voti contro 20 e una astensione.

Altra divergenza: contrariamente al Nazionale, dove la misura è stata approvata da una insolita alleanza UDC-sinistra, gli Stati - con 27 voti contro 14 - non hanno voluto versare al Fondo AVS i ricavi della Banca nazionale svizzera (BNS) derivanti dagli interessi negativi, pari a circa 1,5-2 miliardi all'anno. La misura sarebbe stata retroattiva al 2015, ciò che avrebbe portato nelle casse del Primo pilastro altri 12 miliardi circa.

«Questi soldi appartengono alla popolazione», ha affermato Paul Rechsteiner (PS/SG). Con la proposta in discussione l'indipendenza della BNS non sarebbe più garantita, ha replicato Erich Ettlin (Centro/OW), sostenendo poi come gli utili della Banca nazionale non siano assicurati in futuro. Il problema del finanziamento dell'AVS sarebbe quindi solo rinviato.

Negativzinsen trafen alle, hielt Hannes Germann (SVP/SH) namens der Minorität dagegen. Diese «enteigneten Volksvermögen» flössen dank Gewinnverteilung an Bund und Kantone, könnten aber stattdessen an die AHV gehen. Das tangierte die Unabhängigkeit der SNB nicht. Paul Rechsteiner (SP/SG) fügte an, dass gerade der Einbezug der SNB die Vorlage beim Volk mehrheitsfähig machen könnte.

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 29.10.2021**

In der Differenzbereinigung zur **AHV 21 (19.050)** hält die Kommission mit 14 zu 10 Stimmen daran fest, dass die Erträge der Schweizerischen Nationalbank aus den Negativzinsen in die AHV fliessen sollen. Einstimmig bleibt die Kommission auch dabei, dass die Kompensation für die Frauen der Übergangsgeneration die Höhe der Ergänzungsleistungen nicht schmälern soll. Wie die Kompensation genau ausgestaltet werden soll, will die Kommission aufgrund zusätzlicher Berechnungen an ihrer nächsten Sitzung beschliessen. Einen Kompromiss sucht sie bei der Karentzfrist für die Hilflosenentschädigung; mit 12 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt sie, die Frist von einem Jahr auf sechs Monate zu verkürzen.

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat am 17./18./19.11.2021 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 29.10.2021**

Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences relatives au projet **AVS 21 (19.050)**, la CSSS-N a décidé, par 14 voix contre 10, de maintenir sa position voulant que le bénéfice issu des intérêts négatifs pratiqués par la Banque nationale suisse soit reversé à l'AVS. A l'unanimité, elle maintient également que la compensation prévue pour les femmes de la génération transitoire ne doit pas se faire au détriment des prestations complémentaires. Elle définira les modalités d'aménagement de cette compensation à sa prochaine séance, sur la base de calculs complémentaires. Enfin, la commission recherche un compromis en ce qui concerne le délai d'attente relatif à l'allocation pour impotent ; par 12 voix contre 10 et 1 abstention, elle propose de faire passer ce délai d'un an à six mois.

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est réunie le 17./18./19.11.2021**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

**Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 29.10.2021**

Durante l'appianamento delle divergenze in merito al progetto **AVS 21 (19.050)**, la Commissione ha ribadito con 14 voti contro 10 che i proventi da tassi d'interesse negativi della Banca nazionale svizzera devono confluire nell'AVS. All'unanimità la Commissione ha continuato a sostenerne che la compensazione per le donne della generazione di transizione non dovrebbe ridurre l'importo delle prestazioni complementari. La Commissione vuole decidere nella sua prossima seduta l'entità esatta della compensazione sulla base di ulteriori calcoli. Ai fini di un compromesso per quanto riguarda il termine d'attesa per l'assegno per i grandi invalidi, con 12 voti contro 10 e 1 astensione propone di ridurre il termine da un anno a sei mesi.

**La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale si è riunita il 17./18./19.11.2021.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

**■ 20.016 Obligatorisches Referendum für völkerrechtliche Verträge mit Verfassungscharakter. Änderung von Artikel 140 der Bundesverfassung**

Botschaft vom 15. Januar 2020 zum obligatorischen Referendum für völkerrechtliche Verträge mit Verfassungscharakter (Änderung von Art. 140 der Bundesverfassung). (BBI 2020 1243)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.01.2020**

**Mitsprache der Bevölkerung bei völkerrechtlichen Verträgen mit Verfassungsrang**

**Völkerrechtliche Verträge, die aufgrund ihrer Bedeutung auf der gleichen Stufe wie die Bundesverfassung (BV) stehen, sollen nur mit der Zustimmung von Volk und Ständen abgeschlossen werden können. Die Vorlage verankert ein bisher ungeschriebenes Referendumsrecht in der Verfassung, was die praktische Handhabung dieses Rechts verbessert und mehr Rechtssicherheit schafft. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. Januar 2020 die Vernehmlassungsergebnisse für eine Änderung der BV zur Kenntnis genommen und die entsprechende Botschaft verabschiedet.**

Die Vorlage setzt die Motion 15.3557 aus dem Nationalrat um, die das obligatorische Referendum für völkerrechtliche Verträge mit verfassungsmässigem Charakter in der BV verankern will (15.3557 Caroni «Obligatorisches Referendum für völkerrechtliche Verträge mit verfassungsmässigem Charakter»). Eine deutliche Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden begrüßt den Vorentwurf des Bundesrats und damit die Überführung ins geschriebene Verfassungsrecht. Die Vorlage schafft kein neues Referendumsrecht. Nach verbreiteter Auffassung ist das obligatorische Referendum für völkerrechtliche Verträge mit verfassungsmässigem Charakter bereits heute Teil des ungeschriebenen Verfassungsrechts (obligatorisches Referendum *sui generis*). Die Konkretisierung des «verfassungsmässigen Charakters» mittels eines beispielhaften Katalogs in der Verfassung

**■ 20.016 Référendum obligatoire pour les traités internationaux ayant un caractère constitutionnel. Modification de l'art. 140 de la Constitution**

Message du 15 janvier 2020 concernant le référendum obligatoire pour les traités internationaux ayant un caractère constitutionnel (Modification de l'art. 140 de la Constitution) (FF 2020 1195)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.01.2020**

**Pour une consultation de la population au sujet des traités internationaux de rang constitutionnel**

**Les traités internationaux que leur importance élève au rang de la Constitution ne pourront être conclus sans l'aval du peuple et des cantons. Le projet inscrit dans le texte de la Constitution un droit de référendum déjà existant, non écrit, pour en améliorer le maniement et augmenter la sécurité du droit. Le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la consultation sur une modification de la Constitution et adopté le message correspondant lors de sa séance du 15 janvier 2020.**  
Le projet met en oeuvre la motion 15.3557, que le Conseil national a acceptée et qui demande l'inscription dans la Constitution du référendum obligatoire pour les traités internationaux ayant caractère constitutionnel (15.3557 Caroni «Référendum obligatoire pour les traités internationaux ayant un caractère constitutionnel »). Une nette majorité des participants à la procédure de consultation se sont félicités de l'avant-projet du Conseil fédéral visant à faire figurer expressément ce référendum obligatoire dans le texte de la Constitution. Le projet ne crée pas un nouveau droit de référendum : de l'avis général, le référendum obligatoire pour les traités internationaux ayant caractère constitutionnel relève déjà du droit constitutionnel non écrit (référendum *sui generis*). La concrétisation du terme « ayant un caractère constitutionnel » au moyen d'un catalogue exemplaire en améliore le maniement et augmente la sécurité juridique.

**■ 20.016 Referendum obbligatorio per trattati internazionali a carattere costituzionale. Modifica dell'art. 140 della Costituzione federale**

Messaggio del 15 gennaio 2020 concernente il referendum obbligatorio per trattati internazionali a carattere costituzionale (modifica dell'art. 140 della Costituzione) (FF 2020 1107)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.01.2020**

**Partecipazione popolare per i trattati internazionali di rango costituzionale**

**I trattati internazionali che per importanza si trovano sullo stesso piano della Costituzione federale dovranno poter essere conclusi soltanto con il consenso di Popolo e Cantoni. Il progetto sancisce nella Costituzione un diritto di referendum finora non scritto, migliorando l'applicazione pratica e creando maggiore certezza del diritto. Nella seduta del 15 gennaio 2020, il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione sulla modifica costituzionale e adottato il relativo messaggio.**

Il progetto attua la mozione 15.3557 del Consiglio nazionale che chiede di inserire nella Costituzione il referendum obbligatorio per i trattati internazionali con carattere costituzionale (mozione 15.3557 Caroni «Referendum obbligatorio per i trattati internazionali a carattere costituzionale»). Una chiara maggioranza dei partecipanti alla consultazione si è espressa a favore dell'avamprogetto del Consiglio federale e quindi di una trasposizione nel diritto costituzionale scritto. Il progetto non crea un nuovo diritto di referendum: è infatti opinione diffusa che il referendum obbligatorio per trattati internazionali a carattere costituzionale faccia già oggi parte del diritto costituzionale non scritto (referendum obbligatorio sui generis). Secondo il Consiglio federale, concretizzare la nozione di «carattere costituzionale» mediante un elenco esemplificativo nella Costituzione ne migliorerebbe l'applicazione pratica, creando maggiore certezza del diritto.

verbessert nach Ansicht des Bundesrats aber die praktische Handhabung dieses ungeschriebenen Rechts und schafft mehr Rechtssicherheit.

Demokratische Legitimation wird gestärkt

Gemäss dem Katalog, der in die BV aufgenommen wird, müssten Volk und Stände demnach dem Beitritt der Schweiz zu einem Staatsvertrag zustimmen, wenn eine neue völkerrechtliche Verpflichtung den Bestand der Grundrechte oder die verfassungsmässigen Aufgaben des Bundes bzw. der Kantone ändert. Obligatorisch referendumspflichtig ist ein völkerrechtlicher Vertrag auch dann, wenn er in die Grundzüge der Staatsorganisation eingreift. Die ausdrückliche Verankerung der obligatorischen Volksabstimmung für völkerrechtliche Verträge mit Verfassungscharakter in der BV stärkt die demokratische Legitimation des Völkerrechts.

Der vom Bundesrat heute verabschiedete Vorschlag für eine neue Verfassungsbestimmung wird nun vom Parlament beraten. Weil es sich um eine Verfassungsänderung handelt, braucht es für die Verankerung des Referendumspflichten in der BV die Zustimmung der Stimmberchtigten und der Kantone.

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über das obligatorische Referendum für völkerrechtliche Verträge mit Verfassungscharakter (BBI 2020 1271)

**08.09.2020 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**04.05.2021 NR** Nichteintreten

**23.09.2021 SR** Eintreten

Renforcer la légitimité démocratique Conformément à la nouvelle disposition, le peuple et les cantons devront accepter l'adhésion de la Suisse à un traité international dont une disposition touche au catalogue des droits fondamentaux ou modifie les tâches que la Constitution impartit à la Confédération ou aux cantons. Seront également soumis au référendum obligatoire les traités internationaux qui interfèrent dans les grandes lignes de l'organisation de l'Etat. L'inscription dans la Constitution du référendum obligatoire pour les traités internationaux ayant caractère constitutionnel renforce encore la légitimité démocratique du droit international.

La proposition de disposition constitutionnelle que le Conseil fédéral a approuvée aujourd'hui va maintenant être discutée par le Parlement. Comme il s'agit de modifier la Constitution, le projet nécessitera l'aval du peuple et des cantons.

Consolidamento della legittimazione democratica

In base all'elenco che sarà integrato nella Costituzione federale, il Popolo e i Cantoni devono approvare l'adesione della Svizzera a un trattato internazionale se un nuovo impegno internazionale modifica il catalogo dei diritti fondamentali o i compiti costituzionali della Confederazione o dei Cantoni. Vanno inoltre sottoposti obbligatoriamente a referendum anche i trattati internazionali che interessano aspetti essenziali dell'organizzazione dello Stato. Sancire esplicitamente nella Costituzione federale il referendum obbligatorio per i trattati internazionali a carattere costituzionale rafforza ulteriormente la legittimazione democratica del diritto internazionale.

La proposta di una nuova disposizione costituzionale adottata oggi dal Consiglio federale passa ora al vaglio del Parlamento. Trattandosi di una modifica della Costituzione federale, questo diritto di referendum deve essere accettato dagli aventi diritto di voto e dai Cantoni.

## Délibérations

Arrêté fédéral sur le référendum obligatoire pour les traités internationaux ayant un caractère constitutionnel (FF 2020 1221)

**08.09.2020 CE** Décision modifiant le projet

**04.05.2021 CN** Ne pas entrer en matière

**23.09.2021 CE** Entrée en matière

## Deliberazioni

Decreto federale sul referendum obbligatorio per trattati internazionali a carattere costituzionale (FF 2020 1133)

**08.09.2020 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**04.05.2021 CN** Non entrata in materia

**23.09.2021 CS** Entrata in materia

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat,  
23.09.2021

Délibérations au Conseil des Etats,  
23.09.2021

Dibattito al Consiglio degli Stati,  
23.09.2021

Obligatorisches Referendum für Staatsverträge noch nicht vom Tisch  
In der Bundesverfassung soll definiert werden, welche völkerrechtlichen Verträge dem obligatorischen

Référendum obligatoire appliqué aux traités

Les traités internationaux ayant un caractère constitutionnel devraient obligatoirement être soumis au ré-

Trattati internazionali, verso referendum obbligatorio?

Il Consiglio degli Stati ne è convinto: è importante e opportuno definire nella Costituzione federale quali

**Referendum unterstellt sind und welche nicht. Der Ständerat hat am Donnerstag seinen ursprünglichen Entscheid von vor einem Jahr bestätigt - mit 29 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen.**

Die Mehrheit erachte es als wichtig und möglich, in der Verfassung zu definieren, welche völkerrechtlichen Verträge dem obligatorischen Referendum unterstellt werden sollen, sagte Andrea Caroni (FDP/AR), Präsident der Staatspolitischen Kommission des Ständerats (SPK-S). Er zeigte sich überzeugt, «dass eine geeignete Formulierung gefunden werden kann».

In der Sondersession im Mai hatte der Nationalrat die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 140 zu 50 Stimmen bei einer Enthaltung abgelehnt, was einem Nichteintretentsentscheid gleichkommt. Grund für diesen Entscheid war, dass eine Mehrheit der grossen Kammer mit der Definition, welche Staatsverträge dem obligatorischen Referendum unterstehen sollen und welche nicht, nicht einverstanden war und schliesslich gänzlich am Vorhaben zweifelte.

Gemäss Ständeratsentscheid sollen völkerrechtliche Verträge dann Volk und Ständen zur Abstimmung unterbreitet werden, wenn die Verträge «Bestimmungen von Verfassungsrang enthalten oder deren Umsetzung eine Änderung der Bundesverfassung erfordert». Bestimmungen von Verfassungsrang sind demnach namentlich Bestimmungen über den Bestand der Grundrechte, die Bürgerrechte und die politischen Rechte; das Verhältnis von Bund und Kantonen und die Zuständigkeiten des Bundes oder der Kantone; die Grundzüge der Organisation und des Verfahrens der Bundesbehörden.

**Heute ungeschriebenes Verfassungsrecht**

Caroni gab sich im Namen der Ständeratskommission gesprächsbereit. «Wir sind offen, auch andere Definitionen zu prüfen, namentlich eine Generalklausel», sagte er, der das Thema 2015 mit einer Motion lanciert hatte. Die Mehrheit wolle das Geschäft noch nicht aufgeben. Die Vorlage stärke die Demokratie, die Rechtsstaatlichkeit sowie die Legitimation internationaler Verträge. Anders sah das die Ratslinke. Er zweifle

**férendum. Malgré le refus du National, le Conseil des Etats a réitéré sa volonté.**

Le National a rejeté le projet en mai dernier. Il estimait qu'il n'était pas possible de s'entendre sur une définition suffisamment claire des traités internationaux à soumettre au référendum. La Chambre du peuple devra à nouveau se prononcer.

Le projet veut ancrer la pratique dans la loi. Il propose que l'adhésion de la Suisse à un traité international, dont une disposition touche au catalogue des droits fondamentaux ou modifie les tâches que la Constitution impartit à la Confédération ou aux cantons, soit soumise au peuple. Tout comme celle aux traités qui interfèrent dans les grandes lignes de l'organisation de l'Etat.

Par 29 voix contre 10, la Chambre des cantons persiste à soutenir ce projet. Celui-ci renforce la démocratie, l'Etat de droit et la légitimité des traités internationaux, a expliqué Andrea Caroni (PLR/AR) au nom de la commission.

Il est nécessaire d'intervenir, a-t-il poursuivi. Avant d'ajouter que la commission compétente est ouverte pour d'autres solutions et disposée à examiner d'autres formulations. Daniel Jositsch (PS/ZH), opposé au projet, doute qu'il soit possible de trouver la bonne formule.

**trattati internazionali sottoporre al referendum obbligatorio. Dopo un breve dibattito, i «senatori» hanno quindi approvato per 29 voti a 10 (2 astenuti), l'entrata nel merito sul progetto di modifica costituzionale.**

È la seconda volta che la Camera dei cantoni si pronuncia sull'entrata nel merito del progetto. Il Motivo? Nel maggio scorso, il Consiglio nazionale non era entrato in materia per 140 voti a 50, giustificandosi con la difficoltà di definire con precisioni quali trattati sarebbero dovuti essere sottoposti a referendum obbligatorio.

Attualmente sono sottoposti a referendum facoltativo i trattati internazionali di durata indeterminata e non denunciable, quelli che prevedono l'adesione a un'organizzazione internazionale, oppure che includono disposizioni importanti che contengono norme di diritto o per l'attuazione dei quali è necessaria l'emanazione di leggi federali. Sostanziano a referendum obbligatorio, invece, l'adesione a organizzazioni di sicurezza collettiva, come la Nato, o a comunità sovranazionali, vedi l'Ue.

Il voto negativo del Nazionale ha costretto gli Stati a ritornare su un oggetto che aveva già approvato in prima lettura per 27 voti a 12: il progetto vuole che i trattati internazionali, contenenti disposizioni di rango costituzionale, o la cui attuazione esige una modifica della Costituzione federale, debbano essere sottoposti obbligatoriamente al voto di Popolo e Cantoni.

A nome della commissione preparatoria, Andrea Caroni (PLR/AR) ha affermato in aula che il progetto in discussione rafforzerebbe la democrazia, lo Stato di diritto e la legittimità dei trattati internazionali. La commissione, ha sostenuto, è inoltre aperta ad altre formulazioni, segnatamente all'introduzione nella carta fondamentale di una clausola generale. A questo scopo potrebbe offrire uno spunto prezioso, ad esempio, la proposta accolta nel 2010 dal Consiglio federale e dal Consiglio nazionale quale possibile controprogetto all'iniziativa popolare «Accordi internazionali: decide il popolo!».

Una minoranza del plenum (sinistra) ha detto invece di dubitare che si possa trovare una formulazione adeguata. Stando a Daniel Jositsch (PS/ZH) è stato pro-

daran, dass eine hinreichend klare Definition gefunden werden könne, sagte Daniel Jositsch (SP/ZH). Paul Rechsteiner (SP/SG) brachte staatspolitische Bedenken zum Ausdruck. Mit der Vorlage werde das Ständemehr weiter gestärkt, während das Volksmehr - «die volle Demokratie» - geschwächt werde.

Laut Daniel Fässler (Mitte/AI) ist ein Scheitern der Vorlage zwar möglich. Er wolle dem Nationalrat aber die Möglichkeit geben, seinen Entscheid zu reflektieren. Das Geschäft geht nun noch einmal an die grosse Kammer. Stimmt sie ein zweites Mal für Nichteintreten, ist die Vorlage vom Tisch.

Nach verbreiteter Auffassung ist das obligatorische Referendum für völkerrechtliche Verträge mit verfassungsmässigem Charakter bereits heute Teil des ungeschriebenen Verfassungsrechts (obligatorisches Referendum sui generis). Der Fokus liegt gemäss einem Bericht des Bundesamts für Justiz (BJ) dabei auf der politischen Bedeutung von völkerrechtlichen Verträgen, wobei auch verfassungsrechtliche Aspekte erfasst würden.

prio questo elemento a far desistere il nazionale dall'affrontare nei particolari il disegno di legge. A parere del «senatore» zurighese, professore universitario di diritto, non è necessario modificare la Costituzione per risolvere un problema che è in parte già regolato e che, in passato, si è presentato raramente. L'idea di formulare un catalogo di trattati da sottoporre a referendum obbligatorio è come «cercare la quadratura del cerchio», ha sostenuto invano.

Nel suo intervento, la ministra di giustizia e polizia, Karin Keller-Sutter, ha invitato il plenum ad entrare in materia e a proseguire l'esercizio, orientandosi nelle future discussioni, qualora il Nazionale dovesse cambiare idea, al progetto governativo presentato nel gennaio 2020. Quest'ultimo si prefigge l'introduzione del referendum obbligatorio per quei trattati internazionali i quali, per importanza, si trovano allo stesso livello della Costituzione federale. Per l'esecutivo, la modifica costituzionale (all'articolo 140, «Referendum obbligatorio») comporterebbe un limitato incremento degli oggetti in votazione. Lo scopo dell'esercizio? Coinvolgere ancora di più il popolo in politica estera, rafforzando in questo modo la legittimità democratica del diritto internazionale.

Il progetto realizza diversi interventi parlamentari sul tema adottati negli scorsi anni. Una chiara maggioranza dei partecipanti alla consultazione si è espressa a favore del disegno di legge. Tra questi figurano anche i cantoni, ha rammentato Caroni.

### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 05.11.2021**

Die Kommission ist nach wie vor nicht von einer Verfassungsänderung überzeugt, wonach völkerrechtliche Verträge, die Bestimmungen von Verfassungsrang enthalten oder deren Umsetzung die Änderung der Bundesverfassung erfordert, Volk und Ständen neu obligatorisch zur Abstimmung unterbreitet werden müssen (**20.016** s Obligatorisches Referendum für völkerrechtliche Verträge. Änderung von Artikel 140 der Bundesverfassung). Sie beantragt dem Nationalrat mit 13 zu 11 Stimmen und 1 Enthaltung erneut,

### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 05.11.2021**

La commission n'est toujours pas convaincue par l'idée de modifier la Constitution fédérale afin que les traités internationaux qui contiennent des dispositions d'importance constitutionnelle ou dont la mise en oeuvre nécessite de modifier la Constitution doivent obligatoirement être soumis au vote du peuple et des cantons (**20.016** é « Référendum obligatoire pour les traités internationaux ayant un caractère constitutionnel. Modification de l'art. 140 de la Constitution »). Par 13 voix contre 11 et 1 abstention, elle propose

### **Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 05.11.2021**

La Commissione continua a nutrire dei dubbi sul disegno di modifica della Costituzione secondo cui i trattati internazionali che contengono disposizioni di rango costituzionale o la cui attuazione esige una modifica della Costituzione federale andrebbero sottoposti obbligatoriamente al voto di Popolo e Cantoni (**20.016** s Referendum obbligatorio per trattati internazionali a carattere costituzionale. Modifica dell'art. 140 della Costituzione federale). Propone quindi nuovamente al Consiglio nazionale (13 voti contro 11 e un'astensione)

nicht auf die Vorlage einzutreten, nachdem der Ständerat sich in der vergangenen Herbstsession zum zweiten Mal dafür ausgesprochen hatte. Die Kommission ist nach wie vor der Ansicht, dass die Vorlage kaum einen Mehrwert bringt. Die Diskussion im Ständerat hat hier keine neuen brauchbaren Ansätze geliefert. Folgt der Nationalrat seiner Kommission, ist die Vorlage erledigt. Angesichts der immer grösseren Bedeutung von Staatsverträgen beantragt die Minderheit Eintreten.

à nouveau au Conseil national de ne pas entrer en matière sur le projet, qui a reçu une deuxième fois l'aval du Conseil des Etats à la dernière session d'automne. La commission estime toujours que le projet n'apporterait guère de plus-value. Les débats au sein du Conseil des Etats n'ont pas livré de nouveaux éléments utiles. Si le Conseil national suit l'avis de sa commission, le projet est liquidé.

Compte tenu de l'importance toujours croissante des traités internationaux, la minorité propose d'entrer en matière sur le projet.

di non entrare in materia sul disegno, sebbene nella scorsa sessione autunale il Consiglio degli Stati si sia espresso per la seconda volta a favore dello stesso. La Commissione resta infatti del parere che il disegno non apporti alcun valore aggiunto; la discussione in seno al Consiglio degli Stati non ha dal canto suo offerto nuovi approcci percorribili. Se il Consiglio nazionale decidesse di seguire la proposta della sua Commissione, l'oggetto verrebbe liquidato.

Alla luce della crescente importanza assunta dai trattati internazionali, la minoranza ha proposto l'entrata in materia.

## Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

## Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

## Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

**■ 20.059 Bankengesetz. Änderung (Insolvenz, Einlagensicherung, Segregierung)**

Botschaft vom 19. Juni 2020 zur Änderung des Bankengesetzes (BankG) (Insolvenz, Einlagensicherung, Segregierung) (BBI 2020 6359)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.06.2020**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Bankengesetzes**  
**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 19. Juni 2020 die Botschaft zur Teilrevision des Bankengesetzes verabschiedet. Mit der Gesetzesänderung will er den Einleger- und Kundenschutz stärken sowie die Systemstabilität fördern.**

Das Bankengesetz regelt das Sanierungsverfahren für Banken nur in den Grundzügen, die Details finden sich in der Bankeninsolvenzverordnung der Finanzmarktaufsicht FINMA. Zur Stärkung der Rechtssicherheit will der Bundesrat vor allem diejenigen Instrumente neu auf Stufe Gesetz verankern, die wie etwa die Kapitalmassnahmen (beispielsweise ein Bail-in) in die Rechte von Eignern und Gläubigern der Bank eingreifen. Mit einer Anpassung des Pfandbriefgesetzes soll zudem die Funktionsfähigkeit des Schweizer Pfandbriefsystems bei Insolvenz oder Konkurs einer Mitgliedbank gestärkt werden.

Zum besseren Schutz der Einleger sollen die Banken im Weiteren die Hälfte ihrer Beitragsverpflichtungen gegenüber der Einlagensicherung nicht mehr in Form von zusätzlicher Liquidität absichern, sondern durch eine Hinterlegung von Wertschriften oder Schweizer Franken in bar bei einer Verwahrungsstelle. Auch wird die Frist zur Auszahlung der Gelder aus der Einlagensicherung verkürzt. Sie sollen innert sieben statt bisher 20 Tagen an den Konkursliquidator fließen. Sobald dem Konkursliquidator die Zahlungsinstruktionen der Bankkunden vorliegen, erhalten diese ihre gesicherten Einlagen innert sieben Tagen ausgezahlt.

Schliesslich schlägt der Bundesrat vor, das Bucheffektengesetz anzupassen. Verwahrungsstellen von Bucheffekten sollen verpflichtet werden, Eigen- und

**■ 20.059 Loi sur les banques. Modification (Insolvabilité, garantie des dépôts, ségrégation)**

Message du 19 juin 2020 concernant la modification de la loi sur les banques (LB) (Insolvabilité, garantie des dépôts, ségrégation) (FF 2020 6151)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.06.2020**

**Le Conseil fédéral adopte le message concernant la révision partielle de la loi sur les banques**  
**Lors de sa séance du 19 juin 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la révision partielle de la loi sur les banques. Il entend ainsi renforcer la protection des déposants et des clients et favoriser la stabilité du système suisse.**

A l'heure actuelle, la loi sur les banques fixe seulement les grandes lignes de la procédure d'assainissement applicable aux banques. Les modalités sont précisées dans l'ordonnance de la FINMA sur l'insolvabilité bancaire. Afin d'accroître la sécurité juridique, le Conseil fédéral entend inscrire dans la loi notamment les instruments qui, à l'instar des mesures de capitalisation (par ex. bail-in), constituent une ingérence dans les droits des propriétaires et des créanciers de la banque. La modification concomitante de la loi sur l'émission de lettres de gage assurera en outre le bon fonctionnement du système suisse des lettres de gage en cas d'insolvabilité ou de faillite d'une banque membre.

Afin de mieux protéger les déposants, les banques ne devront plus garantir la moitié des contributions auxquelles elles sont tenues au titre de la garantie des dépôts sous forme de liquidités supplémentaires, mais devront déposer à cette fin des titres ou des espèces en francs suisses auprès d'un dépositaire. En outre, le délai dans lequel l'organisme de garantie devra verser les fonds au liquidateur de la faillite sera réduit de 20 à 7 jours ouvrables. Une fois qu'il aura reçu les instructions de paiement des clients de la banque, le liquidateur de la faillite disposera également de 7 jours pour leur rembourser les dépôts garantis.

**■ 20.059 Legge sulle banche. Modifica (Insolvenza, garanzia dei depositi, segregazione)**

Messaggio del 19 giugno 2020 concernente la modifica della legge sulle banche (LBCR) (Insolvenza, garanzia dei depositi, segregazione) (FF 2020 5647)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.06.2020**

**Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la revisione parziale della legge sulle banche**  
**Nella sua seduta del 19 giugno 2020 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la revisione parziale della legge sulle banche. Con la modifica di legge intende rafforzare la protezione dei depositanti e dei clienti e promuovere la stabilità del sistema.**

La legge sulle banche regola soltanto i principi della procedura di risanamento delle banche, mentre i dettagli sono contenuti nell'ordinanza FINMA sull'insolvenza bancaria. Per rafforzare la certezza del diritto, il Consiglio federale intende disciplinare nella legge soprattutto gli strumenti, come le misure di capitalizzazione (ad es. «bail-in»), che incidono sui diritti dei proprietari e dei creditori della banca. L'adeguamento della legge sulle obbligazioni fondiarie consentirà poi di migliorare la funzionalità del sistema svizzero delle obbligazioni fondiarie in caso di insolvenza o fallimento di una banca associata.

Inoltre, per migliorare la protezione dei depositanti le banche dovranno assicurare la metà dei propri impegni contributivi nei confronti della garanzia dei depositi non più detenendo liquidità supplementare, ma depositando titoli o franchi svizzeri in contanti presso un ente di custodia. Il termine di pagamento dei fondi della garanzia dei depositi viene ridotto dagli attuali venti giorni a sette giorni. Non appena avrà ricevuto le istruzioni di pagamento del cliente della banca, il liquidatore del fallimento effettuerà il pagamento dei depositi garantiti a tale cliente entro sette giorni.

Il Consiglio federale propone infine di adeguare la legge sui titoli contabili, introducendo per tutti gli enti di custodia di titoli contabili l'obbligo di tenere se-

Kundenbestände getrennt zu führen. Führt die Verwahrungskette ins Ausland, so hat die letzte Schweizer Verwahrstelle Massnahmen zum Schutz der bei der ausländischen Verwahrstelle gebuchten Bucheffekten zu treffen. Kundinnen und Kunden sollen zudem besser über diese Vorgänge informiert werden.

Das Parlament wird sich voraussichtlich im zweiten Halbjahr 2020 erstmals mit der Vorlage befassen. Deren Inkrafttreten ist frühestens per Anfang 2022 zu erwarten.

Enfin, le Conseil fédéral propose de modifier la loi sur les titres intermédiaires. Les dépositaires devront séparer leurs propres titres de ceux de leurs clients. Si la chaîne de garde s'étend à l'étranger, il incombera au dernier dépositaire suisse de prendre les mesures qui s'imposent pour protéger les titres intermédiaires comptabilisés auprès du sous-dépositaire étranger. Les clients seront également mieux informés de ces processus.

Le Parlement devrait examiner le projet pour la première fois durant le second semestre 2020. Il est prévu que la loi sur les banques partiellement révisée entre en vigueur au plus tôt au début de l'année 2022.

parati i portafogli propri da quelli dei clienti. Se la catena di custodia si estende all'estero, spetta all'ultimo ente di custodia svizzero adottare le misure opportune a tutela dei titoli contabili custoditi presso l'ente di custodia estero. Occorre anche migliorare l'informazione dei clienti.

Il Parlamento dovrebbe trattare il progetto per la prima volta nel secondo semestre 2020. L'entrata in vigore degli atti normativi modificati è prevista al più presto per l'inizio del 2022.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen (Bankengesetz, BankG) (Insolvenz und Einlagensicherung) (BBI 2020 6437)

**11.03.2021 NR** Beginn der Debatte

**19.03.2021 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**16.09.2021 SR** Abweichung

## Délibérations

Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne (Loi sur les banques, LB) (Insolvabilité et garantie des dépôts) (FF 2020 6225)

**11.03.2021 CN** Début des délibérations

**19.03.2021 CN** Décision modifiant le projet

**16.09.2021 CE** Divergences

## Deliberazioni

Legge federale sulle banche e le casse di risparmio (Legge sulle banche, LBCR) (Insolvenza e garanzia dei depositi) (FF 2020 5723)

**11.03.2021 CN** Inizio del dibattito

**19.03.2021 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**16.09.2021 CS** Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Ständerat,  
16.09.2021**

**Délibérations au Conseil des Etats,  
16.09.2021**

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
16.09.2021**

**Krypto-Währungen sollen in das Bankengesetz aufgenommen werden**

**Kryptobasierte Währungen sollen in das Bankengesetz aufgenommen werden. Das hat der Ständerat am Donnerstag im Rahmen einer Anpassung des Gesetzes entschieden. Mit den Änderungen soll auch der Einlegerschutz gestärkt werden.**

Die Vorlage ist im Parlament unbestritten. Der Ständerat votierte mit 40 zu 0 Stimmen dafür, der Nationalrat hatte sie schon im März durchgewunken.

Die Anpassungen gehen auf Erkenntnisse aus der Finanzkrise von 2007 bis 2009 zurück, als viele Banken mit staatlichen Mitteln gerettet werden mussten.

In der Folge wurden die Sanierungsregimes überprüft und angepasst. Diese Massnahmen hätten sich in der Schweiz

**Sénateurs d'accord pour mieux protéger les dépôts des épargnants**  
**Les clients devraient pouvoir récupérer plus vite les dépôts bancaires garantis en cas de faillite de l'établissement. Le Conseil des Etats a adopté jeudi à l'unanimité le projet du Conseil fédéral. Il a légèrement complété le projet concernant l'éventuel assainissement des banques cantonales.**

Selon le droit en vigueur, les épargnants disposent d'une garantie sur leurs dépôts en banque jusqu'à un montant de 100'000 francs. L'expérience a montré que le remboursement des sommes garanties pouvait parfois prendre plusieurs mois.

Avec la révision de loi sur les banques, l'organisme de garantie devra verser l'argent au liquidateur de la faillite dans

**Banche, stabilità e migliore protezione dei clienti**

**Proteggere meglio i clienti e i loro depositi, ma anche dotare di maggiore stabilità il sistema. È quanto vuole garantire la revisione parziale della legge sulle banche, approvata oggi all'unanimità dal Consiglio degli Stati, con alcune modifiche rispetto al disegno uscito dalle deliberazioni del Consiglio nazionale.**

Il progetto prende spunto da quanto appreso durante la crisi finanziaria del 2007-2009, quando molte banche sono state salvate con fondi statali. Ciò ha portato molti Paesi a rivedere i sistemi di ristrutturazione.

Attualmente i clienti hanno una garanzia sui loro depositi bancari fino a 100'000 franchi, ma l'esperienza ha dimostrato che il rimborso delle somme

im Grundsatz bewährt, sagte Martin Schmid (FDP/GR). Allerdings braucht es ein paar Feinjustierungen. Auch die Branche stelle sich hinter die Anpassungen.

Angepasst werden sollen das Insolvenzrecht, der Einlegerschutz und die Segregation von Bucheffekten. Die kleine Kammer folgte auf Antrag seiner vorberatenden Wirtschaftskommission grösstenteils dem Nationalrat.

Kryptowährungen sollen ins Gesetz Einige Änderungen brachte der Ständerat aber an. So sollen im Gesetz neu auch kryptobasierte Vermögenswerte aufgenommen werden. Das sei im Nationalrat vergessen worden, sagte Wirtschaftskommissionssprecher Martin Schmid (FDP/GR).

Auch bei den Kantonalbanken war der Ständerat nicht ganz einverstanden mit dem Vorschlag des Nationalrats. Die grosse Kammer fügte bei den Sanierungsverfahren einen Artikel für die «Kantonalbanken mit ausdrücklicher Staatsgarantie» hinzu, weil diese eine besondere Regelung benötigten.

Der Ständerat ist damit einverstanden, die Kantonalbanken im Gesetz aufzunehmen. Allerdings sei die Formulierung zu einschränkend, da sie nur für die Kantonalbanken mit Staatsgarantie gelte. Doch auch andere Kantonalbanken hätten eine besondere Bedeutung. Der Ständerat strich aus diesem Grund die «ausdrückliche Staatsgarantie» aus dem Gesetz.

Schliesslich sollen im Sinn eines stabilen Finanzmarkts auch Kantonalbanken Zugang zu Bail-in Bonds erhalten. Gemäss Gesetzentwurf ist dies nur für systemrelevante Banken mit Staatsgarantie vorgesehen. Bail-In-Bonds seien aber sinnvolle Sanierungsinstrumente, welche den Finanzplatz stärken, sagte Schmid. Ihr Einsatzbereich solle daher nicht eingeschränkt werden.

Kantone sollen angehört werden Zudem sollen nach Ansicht des Ständerats die Kantone im Falle einer drohenden Insolvenz ihrer Kantonalbank von der Finanzmarktaufsicht bei der Ausarbeitung eines Sanierungsplan konsultiert werden. Das sei ein Wunsch der Kantone gewesen, sagte Finanzminister Ueli Maurer.

les 7 jours ouvrables au lieu des 20 jours actuels. Dès qu'il aura reçu les instructions de paiement des clients de la banque, le liquidateur de la faillite disposera également de 7 jours pour leur rembourser les dépôts garantis.

Le Conseil des Etats approuve dans l'ensemble la révision. «Même si les banques suisses sont bien positionnées au niveau international, notamment en termes de capitalisation et de liquidités, il convient de procéder à quelques ajustements», a déclaré pour la commission Martin Schmid (PLR/GR).

Ce cadre légal règle des questions encore ouvertes du passé, tient compte des nouvelles connaissances et conduit à une meilleure protection des dépôts en cas d'insolvabilité, a ajouté le ministre des finances Ueli Maurer. Une situation que personne ne souhaite, a-t-il ajouté.

Consulter les banques cantonales Le Conseil des Etats a toutefois apporté quelques modifications aux amendements du National concernant l'assainissement des banques cantonales.

Il tient à ce que les cantons soient consultés et pas seulement entendus par la FINMA avant d'approuver un plan d'assainissement. En outre, des dérogations doivent être prévues pour toutes les banques cantonales et pas seulement celles qui bénéficient d'une garantie explicite de l'Etat.

Les banques cantonales doivent aussi être autorisées à utiliser des bail-in bonds. Il s'agit d'un instrument permettant de recapitaliser une banque pour qu'elle satisfasse à nouveau aux dispositions en matière de fonds propres. Jusqu'à présent, seules les banques systémiques avaient accès à cette possibilité.

Les sénateurs ont également intégré dans la loi les transactions en cryptoactifs au même titre que la monnaie standard. En outre, une banque qui veut contester un plan de restructuration élaboré devrait disposer de trois ans au lieu de deux pour le faire. Le National devra revenir sur ces quelques ajouts.

#### L'après 2008

Le projet vise à renforcer la stabilité de la place financière après la crise de 2007-2009. De nombreux établisse-

garantite può richiedere a volte diversi mesi, incrinando la fiducia. Con la revisione l'obiettivo è ridurre il termine per il pagamento dei fondi al liquidatore fallimentare da venti a sette giorni.

Inoltre, per migliorare la protezione dei depositanti le banche dovranno assicurare la metà dei propri impegni contributivi nei confronti della garanzia dei depositi non più detenendo liquidità supplementare, ma depositando titoli o franchi svizzeri in contanti presso un ente di custodia.

Il progetto mira anche ad aumentare il rapporto di copertura. Negli ultimi anni, l'importo totale dei depositi garantiti è aumentato, mentre gli obblighi contributivi delle banche sono rimasti costanti, ha affermato il ministro delle finanze Ueli Maurer. In futuro, il rapporto sarà basato sull'importo totale dei depositi garantiti.

La revisione si propone infine di adeguare la legge sui titoli contabili, introducendo per tutti gli enti di custodia di titoli contabili l'obbligo di tenere separati i portafogli propri da quelli dei clienti. Se la catena si estende all'estero, spetta all'ultimo ente di custodia svizzero adottare le misure opportune a tutela dei titoli contabili custoditi presso l'ente estero. Sarà migliorata anche l'informazione dei clienti.

Gli Stati, come il Nazionale, hanno deciso di includere un nuovo articolo riguardante il risanamento delle banche cantonali. Una disposizione speciale per gli istituti di credito con garanzia statale è necessaria.

Eine Bank, die schliesslich einen ausgearbeiteten Sanierungsplan anfechten will, soll dafür aus Sicht des Ständerats drei statt zwei Jahre Zeit haben. Damit werde die Gesetzgebung an das Schuld-betreibungs- und Konkursgesetz angepasst, sagte Schmid. Auch dort gälten Verjährungsfristen von drei Jahren.

Kunden sollen Geld schneller bekommen

Mit der Gesetzesänderung sollen Kunden bei einem Bank-Konkurs schneller an ihr Geld kommen. Die heutige Einlagenicherung habe sich grundsätzlich bewährt, sagte Maurer im Ständerat. Es brauche aber eine paar Anpassungen, damit die Systemstabilität verbessert werde.

Wenn eine Bank, die Konkurs geht, nicht über genügend Eigenmittel verfügt, um gewisse privilegierte Einlagen sofort und ausserhalb des ordentlichen Kollokationsverfahrens zurückzuerstatte, kommt ergänzend die Einlagen-sicherung zum Tragen. Die Frist zur Auszahlung der Gelder an den Konkursliquidator soll dabei neu statt zwanzig noch sieben Tage betragen. Innert weiterer sieben Tage sollen die gesicherten Einlagen dem Bankkunden ausgezahlt werden. Damit sind beide Räte einverstanden.

Die Vorlage geht mit den Änderungen wieder an den Nationalrat. Das Inkrafttreten der Revision des Bankengesetzes ist frühestens per Anfang 2022 zu erwarten.

ments avaient dû être sauvés par des fonds publics. Cela avait poussé de nombreux pays à revoir leur régime d'assainissement des banques.

La loi limite le système de garantie des dépôts à 6 milliards de francs au plus depuis 2011. Mais alors que les contributions obligatoires des banques sont demeurées inchangées, le montant total des montants garantis a progressé. Afin que la couverture évolue au même rythme que la somme des dépôts, la limite du système sera adaptée à 1,6% de la somme des dépôts garantis, mais au minimum 6 milliards de francs.

#### Renforcer la sécurité juridique

Les banques et autres dépositaires de titres intermédiaires seront par ailleurs obligés de séparer leurs titres propres de ceux de leurs clients. Si la chaîne de garde s'étend à l'étranger, le dernier dépositaire suisse devra prendre toutes les mesures raisonnables pour protéger les titres déposés auprès du premier sous-dépositaire étranger.

L'inscription dans la loi de certains points réglés par ordonnance doit renforcer la sécurité juridique des règles d'assainissement des banques. Cela concerne surtout le traitement des prétentions des propriétaires et des créanciers en cas de conversion des fonds de tiers en fonds propres et de réduction de créances. D'autres dispositions visent à renforcer la stabilité du système des lettres de gage.

Le Conseil des Etats a par ailleurs classé un volet de loi fédérale sur le droit de l'insolvabilité bancaire. Les dispositions qui étaient encore en suspens sont désormais réglées dans la révision de la loi sur les banques.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 09.11.2021**

Die Kommission hat sich mit den Differenzen in der Vorlage zur Revision des Bankengesetzes ([20.059](#)) befasst und beantragt ihrem Rat einstimmig, sich in allen Punkten dem Ständerat anzuschliessen.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redévances du Conseil national du 09.11.2021**

La commission a examiné les divergences sur le projet de révision de la loi sur les banques ([20.059](#)) et propose à son conseil, à l'unanimité, de se rallier en tous points au Conseil des Etats.

#### **Comunicato stampa della commis-sione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 09.11.2021**

La Commissione si è occupata delle divergenze relative al disegno di revisione della legge sulle banche ([20.059](#)) e, all'unanimità, propone alla propria Camera di allinearsi in tutti i punti al Consiglio degli Stati.

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des  
redevances (CER)

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei  
tributi (CET)

■ **20.062 Kollektivanlagengesetz.  
Limited Qualified Investor Fund  
(L-QIF)**

Botschaft vom 19. August 2020 zur Änderung des Kollektivanlagengesetzes (Limited Qualified Investor Fund; L-QIF) (BBI 2020 6885)

**Medienmitteilung des Bundesrates  
vom 19.08.2020**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft  
zur Änderung des Kollektivanlagen-  
gesetzes**

**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung  
vom 19. August 2020 die Botschaft  
zur Änderung des Kollektivanlagen-  
gesetzes verabschiedet. Damit will er in der Schweiz eine Fondskategorie schaffen, die qualifizierten Anlegerinnen und Anlegern eine Alternative zu ähnlichen ausländischen Produkten bietet. Die Massnahme soll die Wettbewerbsfähigkeit des Fondsplatzes Schweiz stärken.**

Mit der Vorlage werden gewisse kollektive Kapitalanlagen von der Bewilligungs- und Genehmigungspflicht durch die Aufsichtsbehörde befreit. Bedingung dafür ist, dass sie ausschliesslich qualifizierten Anlegerinnen und Anlegern und nicht dem breiten Publikum offenstehen. Zudem sind sie von Instituten zu verwalten, die durch die Eidgenössische Finanzmarktaufsicht (FINMA) beaufsichtigt werden. Derartige kollektive Kapitalanlagen werden als «Limited Qualified Investor Funds» (L-QIF) bezeichnet. Diese neue Fondskategorie soll dafür sorgen, dass künftig vermehrt kollektive Kapitalanlagen in der Schweiz aufgelegt werden und ein grösserer Teil der Wertschöpfungskette in der Schweiz verbleibt.

Die Bestimmungen des Kollektivanlagengesetzes gelten grundsätzlich auch für den L-QIF. Auch muss sich der L-QIF prüfen lassen. Für den L-QIF kommen allerdings spezifische Anlagevorschriften zur Anwendung. Diese sind mit Blick auf das Ziel der Innovationsförderung und den beschränkten Anlegerkreis allerdings sehr offen ausgestaltet. Die Tatsache, dass der L-QIF nur qualifizierten Anlegerinnen und Anlegern offensteht, trägt zudem dem Anlegerschutz Rechnung.

■ **20.062 Loi sur les placements collectifs. Limited Qualified Investor Fund (L-QIF)**

Message du 19 août 2020 concernant la modification de la loi sur les placements collectifs (Limited Qualified Investor Fund, L-QIF) (FF 2020 6667)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.08.2020**

**Le Conseil fédéral adopte le message concernant la modification de la loi sur les placements collectifs**  
Lors de sa séance du 19 août 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la modification de la loi sur les placements collectifs. Il entend ainsi créer en Suisse un type de fonds qui offre aux investisseurs qualifiés une solution pouvant remplacer des produits étrangers équivalents et qui renforce la compétitivité du marché suisse des fonds de placement.

Le projet de loi libère certains placements collectifs de l'obligation d'obtenir une autorisation ou une approbation de l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA), à condition que ceux-ci soient réservés aux investisseurs qualifiés et ne soient pas ouverts au grand public. En outre, ces placements doivent être administrés par des établissements assujettis à la surveillance de la FINMA. Nommé Limited Qualified Investor Fund (L-QIF), ce nouveau type de fonds est destiné à accroître le volume des placements collectifs déposés en Suisse et à maintenir dans notre pays une plus grande partie de la création de valeur.

Les dispositions de la loi sur les placements collectifs s'appliqueront en principe aussi au L-QIF, qui sera lui aussi soumis à une obligation d'audit. Ce fonds fera en outre l'objet de prescriptions de placement spécifiques, qui sont toutefois définies de manière très large compte tenu du nombre restreint d'investisseurs visés et de la volonté de promouvoir l'innovation. Le projet de loi garantit enfin la protection des investisseurs puisque le L-QIF sera exclusivement réservé aux investisseurs qualifiés. Le Parlement devrait examiner le projet pour la première fois durant le second

■ **20.062 Legge sull'investimenti collettivi. Limited Qualified Investor Funds (L-QIF)**

Messaggio del 19 agosto 2020 concernente la modifica della legge sugli investimenti collettivi (Limited Qualified Investor Funds, L-QIF) (FF 2020 6011)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.08.2020**

**Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la modifica della legge sugli investimenti collettivi**  
Nella seduta del 19 agosto 2020 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la modifica della legge sugli investimenti collettivi (LICol), con la quale intende creare per gli investitori qualificati in Svizzera una categoria di fondi alternativa ai prodotti esteri di analoga tipologia. Con questa misura si prefigge di rafforzare la competitività della piazza svizzera dei fondi.

Il progetto permette di dispensare determinati investimenti collettivi di capitale dall'obbligo di autorizzazione e di approvazione da parte delle autorità di vigilanza, a condizione che tali investimenti siano accessibili esclusivamente a investitori qualificati e non a un ampio pubblico. Inoltre, devono essere amministrati da istituti assoggettati all'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari. Investimenti collettivi di capitale di questo tipo vengono denominati «Limited Qualified Investor Funds» (L-QIF). Questa nuova categoria di fondi consentirà di creare un maggior numero di investimenti collettivi di capitale in Svizzera, dove trattenere una parte più consistente della catena di valore.

Le disposizioni della LICol, tra cui l'obbligo di verifica, si applicano in linea di principio anche a un L-QIF. Per quest'ultimo valgono tuttavia prescrizioni di investimento specifiche, caratterizzate da un'impostazione liberale, che tiene conto della cerchia ristretta di investitori e dell'obiettivo di promuovere l'innovazione. Il progetto consente, infine, di salvaguardare la protezione degli investitori, poiché un L-QIF sarà accessibile soltanto agli investitori qualificati.

Il Parlamento dovrebbe trattare il progetto per la prima volta nel secondo

Das Parlament wird sich voraussichtlich im zweiten Halbjahr 2020 erstmals mit der Vorlage befassen. Deren Inkrafttreten ist frühestens per Anfang 2022 zu erwarten.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die kollektiven Kapitalanlagen (Kollektivanlagengesetz, KAG) (BBl 2020 6933)

**09.06.2021 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,  
09.06.2021**

### Ständerat gibt grünes Licht für neue Fonds-Kategorie

Mit dem sogenannten «Limited Qualified Investor Fund» soll eine Fondskategorie geschaffen werden, die qualifizierten Anlegern eine Alternative zu ähnlichen ausländischen Produkten bietet. Der Ständerat hat die entsprechende Änderung des Kollektivanlagengesetzes am Mittwoch als Erstrat ohne Gegenstimme gutgeheissen.

Die neue Fondskategorie soll den Fondssplatz Schweiz und dessen Wettbewerbsfähigkeit stärken. Weiter soll der sogenannte Limited Qualified Investor Fund (L-QIF) qualifizierten Anlegerinnen und Anlegern grössere Flexibilität und mehr Innovationen ermöglichen. Als qualifizierte Anleger gelten unter anderen Banken, Vermögensverwaltungen oder Pensionskassen. Dem breiten Publikum soll der neue Fonds nicht zur Verfügung stehen.

Das neue Finanzprodukt soll dazu führen, dass Geschäfte vermehrt aus dem Ausland in die Schweiz zurückgeholt werden können und die Wertschöpfungskette grösstenteils in der Schweiz verbleibt. Damit könnte die Schweiz zu Luxemburg aufschliessen, sagte Kommissionssprecher Ruedi Noser (FDP/ZH). Dort sei das Produkt seit 2016 erfolgreich im Einsatz. Auch viele Anleger aus der Schweiz würden es nutzen.

semestre de 2020. L'entrée en vigueur de la modification est prévue au plus tôt au début de 2022.

## Délibérations

Loi fédérale sur les placements collectifs de capitaux (Loi sur les placements collectifs, LPCC) (FF 2020 6715)

**09.06.2021 CE** Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,  
09.06.2021**

**Vers la création d'un nouveau type de fonds de placement**  
Les caisses de pension, les assurances et les investisseurs professionnels devraient pouvoir souscrire à un nouveau type de fonds de placement, ne requérant aucune autorisation de la FINMA. Le Conseil des Etats a accepté mercredi sans opposition la modification de loi souhaitée par les milieux financiers.

Le projet veut renforcer l'attractivité du marché suisse des fonds de placement et simplifier la réglementation actuelle. Il vise aussi à ramener en Suisse les opérations qui ont été délocalisées à l'étranger, a expliqué Ruedi Noser (PLR/ZH) au nom de la commission. La loi comblera une lacune, ce qui semble important pour maintenir la compétitivité de la place financière helvétique par rapport à ses concurrentes étrangères, a ajouté le ministre des finances Ueli Maurer. Il n'y a aucun risque pour la réputation de la Suisse. Ce nouveau type de fonds, le « limited qualified investor fund » (L-QIF), n'aura pas besoin de l'approbation de l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA), à condition qu'il ne soit pas ouvert au grand public. Cela permet de lancer de tels fonds rapidement et sans énormes frais, ont souligné Ruedi Noser et Ueli Maurer. De tels fonds ne seront pas non plus assujettis à la surveillance de celle-ci. Ils seront en revanche administrés par un établissement soumis à la surveillance de la FINMA.

semestre del 2020. L'entrata in vigore degli atti normativi modificati è prevista al più presto per l'inizio del 2022.

## Deliberazioni

Legge federale sugli investimenti collettivi di capitale (Legge sugli investimenti collettivi, LICol) (FF 2020 6057)

**09.06.2021 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
09.06.2021**

**Nuovi fondi investimento per piazza elvetica più competitiva**  
Le casse pensioni, le assicurazioni e gli investitori professionali potranno accedere a un nuovo tipo di fondo d'investimento, che non richiede alcuna autorizzazione da parte dell'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari (FINMA). È quanto prevede un progetto del Consiglio federale, che aderisce agli auspici del settore finanziario, adottato oggi dal Consiglio degli Stati. Il dossier va al Nazionale.

Il progetto mira a rafforzare l'attrattiva del mercato svizzero dei fondi d'investimento e a semplificare la normativa vigente, secondo il progetto governativo. Questa nuova tipologia di fondo, il « limited qualified investor fund » (L-QIF), non richiede l'approvazione della FINMA, a condizione che tali investimenti siano accessibili esclusivamente a investitori qualificati e non a un ampio pubblico. Secondo il progetto del governo, questi investimenti collettivi di capitale dovranno però essere amministrati da istituti assoggettati all'Autorità di vigilanza. Attualmente tutti questi tipi di investimenti sono soggetti ad autorizzazione, ha detto a nome della commissione Ruedi Noser (PLR/ZH).

I L-QIF dovranno rispettare le disposizioni della Legge sugli investimenti collettivi (LICol), tra cui l'obbligo di verifica, ha spiegato il ministro delle finanze Ueli Maurer.

Maurer: Angemessene Deregulierung  
Schweizer Anleger sollten dafür aber nicht mehr ins Ausland gehen müssen, erklärte Finanzminister Ueli Maurer. Es handle sich bei der Vorlage um eine «angemessene Deregulierung».

Gewisse Kapitalanlagen sollen zudem von der Bewilligungs- und Genehmigungspflicht durch die Aufsichtsbehörde befreit werden. Die Verwaltung muss über Institute erfolgen, die durch die Eidgenössische Finanzmarktaufsicht (Finma) beaufsichtigt werden.

Der Rat beschloss auf Antrag seiner Kommission weiter, dass die jederzeitige Rückgabe bei offenen kollektiven Kapitalanlagen länger als fünf Jahre ausgesetzt werden können soll. Finanzminister Ueli Maurer meldete Bedenken dazu an, weil die etablierten Regelungen bezüglich geschlossener und offener Fonds so verwässert werde.

Private Personen, die Immobilien besitzen, sollen vom Fonds ausgeschlossen werden. So will man Steuerschlupflöcher verhindern, wie Finanzminister Maurer betonte. Der Rat hiess einen entsprechenden Antrag seiner Kommission ebenfalls gut.

In der Schlussabstimmung passierte die Vorlage mit 41 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 20.10.2021**

Nachdem die WAK-N an ihrer letzten Sitzung bereits auf die Vorlage zur Revision des Kollektivanlagengesetzes ([20.062](#)) eingetreten war, hat sie nun die Detailberatung geführt. Sie ist in ihren Entscheiden grossmehrheitlich dem Ständerat gefolgt. Anders als dieser lehnt sie es jedoch ab, bei offenen kollektiven Kapitalanlagen die Möglichkeit zu schaffen, das Recht auf die jederzeitige Rückgabe länger als fünf Jahre auszusetzen (14 zu 8 Stimmen, 1 Enthaltung). Ausserdem beantragt die Kommission ihrem Rat, dass - im Rahmen der Schwellenwerte des Finanzinstitutsgesetzes - auch Vermögensverwalter L-QIF verwalten können sollen (9 zu 9 Stimmen und 4 Enthaltungen, Stichentscheid des Präsidenten, Lüscher, RL). Schliesslich möchte

### **Audit obligatoire**

Actuellement, tous les placements collectifs suisses sont soumis à approbation ou à autorisation. Le L-QIF devra respecter les dispositions de la loi sur les placements collectifs. Il sera soumis à une obligation d'audit. Les prescriptions de placement seront définies de manière spécifique.

Les sénateurs ont apporté plusieurs modifications au projet du Conseil fédéral, notamment afin de limiter le rachat en tout temps des placements collectifs ouverts.

Les clients privés qui possèdent des immeubles en propriété directe devraient en outre être exclus du L-QIF pour éviter de créer des possibilités d'échapper à l'impôt. On évite ainsi un risque d'abus, a souligné Ruedi Noser.

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 20.10.2021**

Lors de sa dernière séance, la CER-N était entrée en vigueur sur le projet de révision de la loi sur les placements collectifs ([20.062](#)). Elle a à présent procédé à la discussion par article du texte ; elle s'est ralliée pour l'essentiel à la position du Conseil des Etats. Contrairement à celui-ci, toutefois, s'agissant des placements collectifs ouverts, elle rejette, par 14 voix contre 8 et 1 abstention, l'idée de créer la possibilité de restreindre, pour une durée supérieure à cinq ans, le droit de l'investisseur de demander en tout temps le rachat de ses parts. Par ailleurs, la commission propose à son conseil, par 9 voix contre 9 et 4 abstentions (avec la voix prépondérante de son président, Lüscher, RL), que - dans le cadre des seuils de la loi fédérale sur les établissements financiers - les gestion-

Se da un lato ci sono molti vantaggi nell'investire in un L-QIF, dall'altro ci sono anche alcuni rischi. Per questo motivo, un tale fondo sarà accessibile solo a investitori qualificati, come gli intermediari finanziari, le compagnie di assicurazione o le casse pensioni, che attualmente possono già investire in fondi esteri esenti da vigilanza.

L'obiettivo del progetto è di promuovere la piazza elvetica con una soluzione che possa sostituire prodotti esteri simili. La maggior parte dei fondi distribuiti e amministrati in Svizzera sono stranieri, in particolare lussemburghesi. Questa nuova categoria di fondi consentirà di creare un maggior numero di investimenti collettivi di capitale in Svizzera, dove trattenere una parte più consistente della catena di valore, scrive il governo.

Nel corso dell'esame della legge, i «senatori» hanno apportato diverse modifiche al testo, in particolare per limitare il riscatto degli investimenti collettivi aperti in qualsiasi momento.

Inoltre, i clienti privati che possiedono direttamente beni immobili dovrebbero essere esclusi dalla L-QIF per evitare di creare opportunità di evasione fiscale.

### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 20.10.2021**

Dopo che nella sua ultima seduta è già entrata in materia sulla revisione della legge sugli investimenti collettivi ([20.062](#)), la CET-N ha ora svolto la deliberazione di dettaglio. Nelle sue decisioni ha seguito perlopiù il Consiglio degli Stati. Diversamente da quest'ultimo, rifiuta tuttavia di prevedere negli investimenti collettivi di capitali aperti la possibilità di sospendere il diritto di riscatto in qualsiasi momento per più di cinque anni (14 voti contro 8 e 1 astensione). Inoltre, la CET-N propone alla sua Camera che - nell'ambito dei valori limite della legge sugli istituti finanziari - anche i gestori patrimoniali possano amministrare fondi L-QIF (9 voti contro 9 e 4 astensioni, con il voto preponderante del presidente; Lüscher, RL). Infine, una minoranza vuole escludere totalmente

eine Minderheit Immobilienanlagen als Anlagekategorie ganz ausschliessen. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission der Vorlage mit 14 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung zugestimmt. Eine Minderheit lehnt die Vorlage insgesamt ab und beantragt deshalb, nicht darauf einzutreten.

naires de fortune puissent eux aussi administrer des L-QIF. Enfin, une minorité souhaite exclure complètement les biens immobiliers des catégories de placement. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet par 14 voix contre 8 et 1 abstention. Une minorité, qui rejette le projet dans son ensemble, propose de ne pas entrer en matière sur le texte.

gli investimenti immobiliari come categoria d'investimento. Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato il disegno con 14 voti contro 8 e 1 astensione. Una minoranza respinge la totalità del disegno e propone pertanto di non entrare in materia.

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

## ■ 20.063 Ausländer- und Integrationsgesetz. Änderung

Botschaft vom 26. August 2020 zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (Einschränkungen für Reisen ins Ausland und Anpassungen des Status der vorläufigen Aufnahme) (BBI 2020 7457)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.08.2020

**Vorläufige Aufnahme: Tiefere Hürden für Erwerbstätigkeit, Verbot von Heimatreisen**  
**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 26. August 2020 die Botschaft zu verschiedenen Gesetzesänderungen im Ausländer- und Integrationsgesetz verabschiedet. Für vorläufig aufgenommene soll - analog zu anerkannten Flüchtlingen - ein Verbot für Reisen in deren Heimatland gelten. Gesetzlich geregelt werden auch Reisen in andere Länder. Zugleich will der Bundesrat vorläufig aufgenommenen Personen den Zugang zum Arbeitsmarkt erleichtern, damit sie rasch auf eigenen Füssen stehen können.**

Die vom Bundesrat in seiner Sitzung vom 26. August 2020 verabschiedete Botschaft zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes sieht vor, dass vorläufig aufgenommene Personen künftig den Kanton wechseln können, wenn sie im neuen Kanton eine Stelle haben oder eine längere berufliche Ausbildung absolvieren und keine Sozialhilfe beziehen. Der Bundesrat setzt damit die Motion 18.3002 der Staatspolitischen Kommission des Ständerats um. Diese beauftragte den Bundesrat, den Status der vorläufigen Aufnahme punktuell anzupassen, insbesondere um die Hürden zur Integration in den Arbeitsmarkt abzubauen.

Gestützt auf dieselbe Motion hat der Bundesrat auch eine Änderung der Bezeichnung «vorläufige Aufnahme» geprüft. Nach einer umfassenden Prüfung kam er jedoch zum Schluss, dass an der bisherigen Bezeichnung festgehalten werden soll. Diese Bezeichnung gibt die Rechtsstellung dieser Personen korrekt und verständlich wieder und sie hat sich im Asylbereich etabliert.

## ■ 20.063 Loi sur les étrangers et l'intégration. Modification

Message du 26 août 2020 concernant la modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (Restriction des voyages à l'étranger et modification du statut de l'admission provisoire) (FF 2020 7237)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.08.2020

**Admission provisoire : accès plus facile à l'emploi et interdiction de se rendre dans son pays d'origine**  
**Lors de sa séance du 26 août 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant plusieurs modifications de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration. Désormais, les personnes admises à titre provisoire, à l'instar des réfugiés reconnus, auront interdiction de se rendre dans leur pays d'origine. La loi révisée réglementera également les voyages dans d'autres pays. En même temps, le Conseil fédéral entend faciliter l'accès des personnes admises à titre provisoire au marché du travail afin qu'elles puissent rapidement subvenir à leurs besoins.**

Le message relatif à la modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration que le Conseil fédéral a adopté lors de sa séance du 26 août 2020 prévoit que les personnes admises à titre provisoire pourront à l'avenir changer de canton si elles ont un emploi dans un autre canton ou y suivent une formation professionnelle de longue durée, pour autant qu'elles ne perçoivent pas l'aide sociale. Le Conseil fédéral met ainsi en oeuvre la motion 18.3002 de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats. Cette motion demandait au Conseil fédéral de modifier ponctuellement le statut de l'admission provisoire, afin notamment de lever les obstacles à l'intégration sur le marché du travail.

Toujours en lien avec cette motion, le Conseil fédéral a examiné de manière minutieuse s'il y avait lieu de modifier la désignation « admission provisoire ». Il est néanmoins parvenu à la conclusion que la dénomination employée jusqu'ici

## ■ 20.063 Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Modifica

Messaggio del 26 agosto 2020 concernente la modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (Limitazioni per i viaggi all'estero e adeguamenti dello statuto dell'ammissione provvisoria) (FF 2020 6543)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.08.2020

**Ammissione provvisoria: meno ostacoli per l'esercizio di un'attività lucrativa, divieto di viaggiare nel Paese d'origine**

**Nella seduta del 26 agosto 2020 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente diverse modifiche della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Analogamente a quanto previsto per i rifugiati riconosciuti, sarà vietato anche alle persone ammesse provvisoriamente di recarsi nel Paese d'origine. Anche i viaggi in Stati terzi saranno disciplinati giuridicamente. Il Consiglio federale intende altresì facilitare l'accesso al mercato del lavoro per le persone ammesse provvisoriamente, affinché possano sostenersi quanto prima.**

Secondo il messaggio concernente la modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione, adottato dal Consiglio federale nella seduta del 26 agosto 2020, le persone ammesse provvisoriamente potranno cambiare Cantone se hanno trovato lavoro in un altro Cantone o se seguono una formazione professionale di lunga durata e non percepiscono l'aiuto sociale. Il Consiglio federale attua così la mozione 18.3002 della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati che incaricava il Consiglio federale di adeguare in modo mirato lo statuto dell'ammissione provvisoria, in particolare per ridurre gli ostacoli all'integrazione nel mercato del lavoro.

Sulla base della stessa mozione, il Consiglio federale ha anche valutato l'opportunità di modificare il termine «ammissione provvisoria», ma l'ha poi scartata, poiché il termine rispecchia in

Reiseverbot auch für Drittstaaten  
Mit der Vorlage setzt der Bundesrat zudem die Motion 15.3953 von Nationalrat Gerhard Pfister um. Die Motion verlangt, dass analog zu den Flüchtlingen auch für vorläufig aufgenommene Personen Reisen in deren Heimat- und Herkunftsstaaten generell untersagt sind und ihre vorläufige Aufnahme bei einer unerlaubten Heimatreise grundsätzlich automatisch erlischt. Eine Ausnahme vom Verbot soll nur möglich sein, wenn eine Reise zur Vorbereitung der selbstständigen, definitiven Ausreise und Rückkehr in die Heimat notwendig ist. Darüber hinaus nutzt der Bundesrat die Gelegenheit, um auch bei Reisen in Drittstaaten rechtliche Klarheit und Transparenz zu schaffen. Bereits heute müssen vorläufig Aufgenommene nicht nur für Heimatreisen, sondern für alle Auslandstreisen eine Bewilligung einholen. Neu wird nun ein Verbot auch für Reisen in andere Länder als den Heimatstaat im Gesetz verankert, von dem Ausnahmen gestützt auf die heutige restriktive Bewilligungspraxis gelten sollen. Konkret sollen Reisen beim Tod oder bei einer Krankheit eines Familienangehörigen, Reisen wie Schul- oder Ausbildungstreisen, die der Integration dienen, oder Reisen aus beruflichen Gründen ins grenznahe Ausland im Einzelfall weiterhin bewilligt werden können. Der Bundesrat wird die Ausnahmen auf Verordnungsstufe regeln.

Die restaktivste Regelung für Auslandstreisen gilt für Asylsuchende. Sie dürfen während eines Asylverfahrens nur ins Ausland reisen, wenn dies im Rahmen ihres Asyl- und Wegweisungsverfahrens notwendig ist. Auch diese Regelung wird mit der vorliegenden Vorlage gesetzlich explizit verankert.

#### Mehrheitliche Zustimmung in der Vernehmlassung

Die Vernehmlassung zur Vorlage fand im Herbst 2019 statt, alle Kantone, sieben politische Parteien sowie 35 weitere interessierte Kreise haben Stellung genommen. Die Erleichterungen beim Kantonswechsel für vorläufig Aufgenommene werden mehrheitlich begrüßt. Die gleichzeitig geforderten Änderungen gehen in unterschiedliche Richtungen, so sollen die Voraussetzungen für einen Kantonswechsel

devait être maintenue. Il estime en effet que cette dénomination reflète de façon correcte et compréhensible le statut juridique des bénéficiaires et qu'elle s'est bien établie dans le domaine de l'asile.

Voyages également interdits dans les autres pays

En lançant ce projet de modification de loi, le Conseil fédéral met également en oeuvre la motion 15.3953 du conseiller national Gerhard Pfister. Cette motion demande qu'il soit en règle générale interdit aux personnes admises à titre provisoire de se rendre dans leur pays d'origine ou de provenance, ce qui est déjà le cas pour les réfugiés, et que leur admission provisoire prenne en principe fin automatiquement en cas de voyage non autorisé dans ces pays. Seule exception à cette interdiction : une personne admise à titre provisoire pourra être autorisée à entreprendre un tel voyage s'il est nécessaire à la préparation de son départ autonome et définitif de Suisse et de son retour dans son pays d'origine ou de provenance.

Le Conseil fédéral saisit l'occasion pour clarifier la situation juridique concernant les voyages dans d'autres pays. Selon la législation en vigueur, les personnes admises à titre provisoire doivent demander une autorisation pour voyager dans d'autres pays et non seulement pour se rendre dans leur pays d'origine. Désormais, la loi interdira également les voyages dans les pays autres que celui d'origine, tout en prévoyant des exceptions fondées sur la pratique restrictive actuelle en matière d'autorisations. Concrètement, les voyages pour cause de décès ou de maladie d'un membre de la famille, les voyages scolaires et les voyages de formation qui contribuent à l'intégration ou encore les déplacements professionnels dans une région étrangère limitrophe resteront possibles au cas par cas.

Le Conseil fédéral réglera ces exceptions au niveau de l'ordonnance. La réglementation la plus stricte en matière de voyages à l'étranger concerne les requérants d'asile. Ces derniers ne sont autorisés à se rendre à l'étranger durant leur procédure d'asile que si cela est nécessaire dans le cadre de leur

modo corretto e comprensibile lo statuto giuridico delle persone in questione ed è usato correntemente nel settore dell'asilo.

Divieto di viaggiare anche in Stati terzi  
Con il presente progetto il Consiglio federale adempie anche la mozione 15.3953 del consigliere nazionale Gerhard Pfister che incaricava il Consiglio federale di prevedere per le persone ammesse provvisoriamente, analogamente a quanto previsto per i rifugiati riconosciuti, il divieto legale di recarsi in patria o nel Paese d'origine e la revoca immediata dell'ammissione provvisoria in caso di rientro in patria senza autorizzazione.

Il Consiglio federale coglie inoltre l'occasione per creare certezza giuridica e trasparenza anche nell'ambito dei viaggi in Stati terzi. Già oggi le persone ammesse provvisoriamente devono ottenere un'autorizzazione non solo per recarsi nel Paese d'origine, ma per tutti i viaggi all'estero. La legge rivista sancisce ora anche il divieto di recarsi in un Paese diverso da quello d'origine e prevede eccezioni basate sull'attuale prassi di autorizzazione restrittiva. In singoli casi continueranno a essere ammessi i viaggi in caso di decesso o di malattia di un familiare, viaggi scolastici o di formazione ai fini dell'integrazione o viaggi per motivi professionali in Paesi limitrofi. Il Consiglio federale disciplinerà le eccezioni a livello di ordinanza.

Per i richiedenti l'asilo vale una regolamentazione in materia di viaggi all'estero più restrittiva. Durante una procedura d'asilo possono infatti recarsi all'estero solo se è necessario nel quadro della loro procedura d'asilo e d'allontanamento. Il presente progetto inserirà esplicitamente nella legge anche questa regolamentazione.

Progetto approvato dalla maggioranza dei partecipanti alla consultazione  
Il progetto è stato posto in consultazione nell'autunno 2019. Hanno espresso il loro parere tutti i Cantoni, sette partiti nonché 35 altre cerchie interessate. La maggioranza dei partecipanti ha accolto con favore le agevolazioni del cambiamento di Cantone per le persone ammesse provvisoriamente. Le modifiche proposte vanno tuttavia in direzioni op-

einerseits restriktiver ausgestaltet und andererseits gelockert werden. Bei der Bezeichnung «vorläufige Aufnahme» wurde deutlich, dass viele sich eine bessere Information der Arbeitgeber über die rechtliche Bedeutung des Status wünschen. Der Bundesrat will diesem Anliegen entsprechen, indem beispielsweise Informationen über die Bedingungen für die Arbeitsmarktzulassung direkt auf die Ausländerausweise gedruckt werden.

Die Mehrheit der Kantone und der Parteien begrüßt grundsätzlich auch die vorgeschlagene gesetzliche Regelung von Auslandreisen und erachten diese als sinnvoll. Sie spricht sich aber dafür aus, dass eine aktive Teilnahme an bestimmten Anlässen in einem anderen Staat als dem Heimat- oder Herkunftsstaat weiterhin möglich sein soll. Andere Vernehmlassungsteilnehmer machen geltend, dass die vorgeschlagenen Einschränkungen nicht notwendig seien, da solche Reisen bereits heute nur ausnahmsweise bewilligt würden. Zugleich kritisieren sie, dass die Bewegungsfreiheit sowie das Recht auf Familienleben der betroffenen Personen eingeschränkt würden. Der Bundesrat stellt diese Rechte sicher, indem Reisen ausnahmsweise weiterhin möglich bleiben und jedes einzelne Gesuch sorgfältig geprüft wird.

procédure d'asile ou de renvoi. Cette réglementation sera dorénavant explicitement inscrite dans la loi.

#### Approbation de la majorité des participants consultés

La consultation relative au projet s'est déroulée durant l'automne 2019. Tous les cantons, sept partis politiques et 35 autres acteurs intéressés ont pris position. La majorité d'entre eux approuvent les allègements proposés en matière de changement de canton. Une partie propose néanmoins de rendre plus restrictives les conditions à remplir pour changer de canton, tandis qu'une autre propose de les assouplir.

S'agissant de la dénomination « admission provisoire », la consultation a montré que de nombreux participants souhaitent que les employeurs soient mieux informés de la portée juridique du statut. Le Conseil fédéral entend satisfaire cette demande, par exemple en faisant imprimer à même les titres de séjour des informations sur les conditions d'accès au marché du travail.

La majorité des cantons et des partis approuvent également la réglementation proposée pour les voyages à l'étranger, qu'ils jugent judicieux. Ils estiment cependant que les intéressés devraient pouvoir continuer à participer activement à certains événements dans un pays autre que leur pays d'origine ou de provenance. D'autres participants à la consultation considèrent que les restrictions proposées ne sont pas nécessaires car les voyages en question ne sont déjà autorisés qu'à titre exceptionnel. Ils critiquent par ailleurs le fait de restreindre la liberté de se déplacer et le droit à la vie familiale des personnes concernées. Le Conseil fédéral garantit ces droits par le maintien de la possibilité d'autoriser les voyages à titre exceptionnel et par l'examen minutieux de chaque demande.

#### Délibérations

Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI) (Restriction des voyages à l'étranger et modification du statut de l'admission à titre provisoire) (FF 2020 7287)

poste: secondo alcuni partecipanti devono essere più severe secondo altri occorre invece allentare.

Per quanto riguarda la denominazione «ammissione provvisoria» è emerso che molti partecipanti auspicano che i dati di lavoro siano informati meglio sul significato giuridico di tale statuto. Il Consiglio federale intende rispondere a tale richiesta ad esempio stampando informazioni sulle condizioni di ammissione al mercato del lavoro direttamente sulle carte di soggiorno per stranieri.

In linea di principio la maggioranza dei Cantoni e dei partiti approva e considera opportuna anche la proposta di regolamentare per legge i viaggi all'estero. Chiede tuttavia di mantenere la possibilità di partecipare attivamente a determinate manifestazioni in un Paese che non sia quello d'origine o di provenienza. Secondo altri partecipanti alla consultazione le limitazioni proposte non sono necessarie, in quanto tali viaggi sarebbero autorizzati già oggi soltanto a titolo eccezionale. Ritengono inoltre che le proposte limitazioni compromettano la libertà di movimento e il diritto alla vita familiare delle persone in questione. Il Consiglio federale garantisce tali diritti in quanto continua a consentire i viaggi in via eccezionale ed esamina accuratamente ogni singolo caso.

#### Verhandlungen

Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration (Ausländer- und Integrationsgesetz, AIG) (Einschränkungen für Reisen ins Ausland und Anpassungen des Status der vorläufigen Aufnahme) (BBI 2020 7509)

#### Deliberazioni

Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrl) (Limitazioni per i viaggi all'estero e adeguamenti dello statuto dell'ammissione provvisoria) (FF 2020 6593)

**16.12.2020 NR** Nichteintreten  
**17.03.2021 SR** Eintreten  
**15.06.2021 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf  
**15.09.2021 SR** Abweichung

**16.12.2020 CN** Ne pas entrer en matière  
**17.03.2021 CE** Entrée en matière  
**15.06.2021 CN** Décision modifiant le projet  
**15.09.2021 CE** Divergences

**16.12.2020 CN** Non entrata in materia  
**17.03.2021 CS** Entrata in materia  
**15.06.2021 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**15.09.2021 CS** Deroga

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,  
15.09.2021**

**Vorläufig Aufgenommene sollen laut Ständerat nicht reisen dürfen**  
**Vorläufig in der Schweiz aufgenommene Personen sollen grundsätzlich nicht reisen dürfen - auch nicht im Schengen-Raum.** Anders als der Nationalrat will der Ständerat Reisen etwa für die Ausbildung oder den Besuch von Familienangehörigen nicht erlauben.

Die kleine Kammer folgte am Mittwoch ihrer Staatspolitischen Kommission (SPK-S). Mit 26 zu 14 Stimmen wurde der Vorschlag des Nationalrats abgelehnt. In der Gesamtabstimmung nahm der Ständerat die Vorlage mit 25 zu 12 Stimmen an.

Die Mehrheit war der Auffassung, dass die Ausnahmen für Reisen im Schengen-Raum weiterhin auf Verordnungsstufe geregelt und im Einzelfall bewilligt werden sollen, wie Kommissionspräsident Andrea Caroni (FDP/AR) festhielt. Der Gesetzgeber solle in diesem Bereich nicht zu enge Vorgaben machen, sondern dem Bundesrat ein gewisses Erlassen überlassen.

Die Ratslinke setzte sich vergeblich für Reisen in Ausnahmefällen ein - etwa bei Schulreisen, wichtigen Sport- und Kulturlässen oder für Besuche naher Familienangehöriger. Es sei «rechtsstaatlich korrekt, wenn solche Gründe im Grundsatz im Gesetz geregelt sind», gab Daniel Jositsch (SP/ZH) zu bedenken.

Justizministerin Karin Keller-Sutter argumentierte, dass mit der Einführung von Ausnahmen im Gesetz Rechtsunsicherheit geschaffen werde. Würden einige Ausnahmen im Gesetz und andere in der Verordnung geregelt, sei das problematisch. Sie empfahl deshalb, der Mehrheit zu folgen.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,  
15.09.2021**

**Conditions plus strictes pour le déménagement des admis provisoires**  
**Les personnes admises provisoirement en Suisse doivent pouvoir changer de canton, si elles y trouvent un emploi.** Mais seulement après douze mois de travail. Le Conseil des Etats est revenu mercredi par 25 voix contre 12 à la proposition initiale du gouvernement visant à adapter leur statut.

La révision vise notamment à faciliter l'intégration professionnelle des détenteurs de permis F. Ils doivent pouvoir déménager s'ils trouvent un emploi dans un autre canton ou s'ils y suivent une formation de longue durée. Le National a allégé les conditions nécessaires pour autoriser un tel déménagement. Selon lui, être employé depuis six mois est suffisant. Tacitement, les sénateurs ont placé la barre à douze mois, comme proposé initialement par le gouvernement.

**Pas de dérogations pour les voyages**  
Le projet serre aussi la vis pour les voyages à l'étranger. Comme les réfugiés, les personnes admises provisoirement se verront expressément interdire de se rendre dans leur pays d'origine ou dans tout autre pays.

Le National avait accepté d'accorder des dérogations à titre exceptionnel pour les voyages dans l'espace Schengen. Un voyage scolaire, des activités sportives ou culturelles d'importance ou des visites familiales doivent être possibles, selon les députés.

Daniel Jositsch (PS/ZH) a vainement tenté de soutenir cette version. Selon lui, une interdiction de voyage représente une restriction massive des droits fondamentaux. Cela va à l'encontre de la liberté de mouvement, a-t-il plaidé.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
15.09.2021**

**No viaggi all'estero per persone ammesse provvisoriamente**  
**In linea di principio, le persone ammesse provvisoriamente in Svizzera non dovrebbero essere autorizzate a viaggiare, nemmeno all'interno dello spazio Schengen.** A differenza del Consiglio nazionale, il Consiglio degli Stati non vuole permettere spostamenti per seguire una formazione o per far visita ai familiari.

Su questo aspetto, i «senatori» hanno seguito oggi le raccomandazioni della sua commissione preparatoria, respingendo per 26 voti a 4 la versione, più generosa, adottata dal Nazionale. Nella votazione finale, i «senatori» hanno adottato la modifica della legge sugli stranieri e la loro integrazione per 25 voti a 12.

La maggioranza si è detta convinta che le eccezioni per i viaggi all'interno dello spazio Schengen dovrebbero continuare ad essere regolate a livello di ordinanza e approvate caso per caso, ha affermato a nome della commissione Andrea Caroni (PLR/AR). Il legislatore non dovrebbe imporre requisiti troppo rigidi in questo settore, ma lasciare un certo margine di discrezione al Consiglio federale.

La sinistra si è battuta invano per consentire i viaggi in casi eccezionali, come gite scolastiche, importanti eventi sportivi e culturali o visite a famigliari stretti. Per Daniel Jositsch (PS/ZH) è giusto regolare nella legge simili possibilità.

La consigliera federale Karin Keller-Sutter ha sostenuto che l'introduzione di eccezioni nella legge avrebbe solo creato incertezza, in particolare se alcune eccezioni fossero regolate nella legge e altre nell'ordinanza. La ministra di giustizia e polizia ha quindi invitato il plenum a seguire la maggioranza della commissione.

Kantonswechsel nach zwölf Monaten Gleichzeitig zur Regelung der Reise-rechte stimmte der Ständerat einer Lockerung der Bedingungen für einen Kantonswechsel zu. Vorläufig Aufge-nommenen soll der Zugang zum Arbeitsmarkt erleichtert werden, in dem sie neu für eine Arbeitsstelle oder einen Ausbildungsplatz den Wohnkanton wechseln dürfen.

Die kleine Kammer ist wie der Bundesrat jedoch der Ansicht, dass einer vorläufig aufgenommenen Person der Kantonswechsel erst nach zwölf Monaten Erwerbstätigkeit in einem anderen Kanton erlaubt werden sollte. Der Nationalrat will den Wechsel bereits nach sechs Monaten erlauben.

#### **Medienmitteilung der Staatspoliti-schen Kommission des Nationalra-tes vom 05.11.2021**

Die Kommission beantragt ihrem Rat bei der Vorlage zur Änderung des Auslän-der- und Integrationsgesetzes ([20.063](#)) dem Ständerat zu folgen und die beste-henden Differenzen auszuräumen. Er-neut gab das Verbot von Reisen in Dritt-staaten für vorläufig Aufgenommene zu Diskussionen Anlass. An der vom Nationalrat in der Sommersession vorgenommenen Ergänzung des bundesrät-lichen Entwurfs, wonach insbesondere in Staaten des Schengen-Raumes das Recht auf Familienleben weniger eingeschränkt werden soll, hält die Kommissi-on nicht fest. Die besonderen Gründe für bewilligte Reisen sollen weiterhin auf Verordnungsstufe geregelt werden und nicht im Gesetz. Dieser Entscheid wurde mit 14 zu 10 Stimmen gefällt. Eine Minderheit möchte am Entscheid des Nationalrates festhalten.

#### **Auskünfte**

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

Le Conseil des Etats s'y est opposé par 26 voix contre 14. Le législateur ne doit pas édicter des règles trop contrai-gnantes en la matière. Une certaine marge d'appréciation doit être laissée au Conseil fédéral. Les exceptions à l'interdiction de voyage doivent continuer d'être réglées au niveau de l'or-donnance, a expliqué Andrea Caroni (PLR/AR) au nom de la commission.

#### **Communiqué de presse de la com-mission des institutions politiques du Conseil national du 05.11.2021**

S'agissant du projet de modification de la loi sur les étrangers et l'intégration ([20.063](#)), la commission propose à son conseil de se rallier aux décisions du Conseil des Etats afin d'éliminer les di-vergences. L'interdiction faite aux per-sonnes admises à titre provisoire de voyager à l'étranger a de nouveau don-né matière à discussion au sein de la commission. Cette dernière a décidé de ne pas maintenir l'ajout au projet du Conseil fédéral adopté par le Conseil national à la session d'été qui vise à ré-duire la limitation du droit à la vie de famille, en particulier dans les pays de l'espace Schengen. Par 14 voix contre 10, elle a décidé que les raisons particu-lières justifiant l'autorisation d'un voyage devaient continuer à figurer dans l'ordonnance et ne pas être ins-crites dans la loi.  
Une minorité souhaite maintenir la dé-cision du Conseil national.

#### **Renseignements**

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

Contemporaneamente alla regola-men-tazione del diritto di viaggiare, il Con-siglio degli Stati ha approvato un allenta-mento delle condizioni per cambiare cantone. Le persone ammesse provvi-soriamente devono poter accedere più facilmente al mercato del lavoro, con la possibilità anche di cambiare il cantone di residenza per un lavoro o un posto di formazione.

Tuttavia, come il Consiglio federale, i «senatori» sono dell'opinione che una persona ammessa provvisoriamente do-vrebbe essere autorizzata a cambiare cantone solo dopo aver lavorato per 12 mesi in un altro cantone. Il Consiglio na-zionale vorrebbe concedere tale possibi-lità dopo solo sei mesi.

#### **Comunicato stampa della commis-sione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 05.11.2021**

Per quanto riguarda il progetto di mo-difica della legge federale sugli stranie-ri ([20.063](#)), la Commissione ha propo-sto alla propria Camera di allinearsi con la posizione del Consiglio degli Stati e di appianare le divergenze rimanenti. Il divieto per gli stranieri ammessi provvi-soriamente di recarsi in Stati terzi ha dato adito a nuove discussioni. La Com-missione non condivide l'aggiunta al disegno del Consiglio federale intro-dotta da Consiglio nazionale nella ses-sione estiva, secondo cui in particolare negli Stati dello spazio Schengen il di-ritto alla vita familiare dovrebbe essere meno limitato. A suo avviso, i motivi particolari in base ai quali un viaggio può essere autorizzato vanno discipli-nati a livello di ordinanza e non di legge. Questa decisione è stata adottata con 14 voti contro 10.  
Una minoranza ha chiesto di attenersi alla decisione del Consiglio nazionale.

#### **Informazioni**

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

## ■ 20.069 Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele. Bundesgesetz

Botschaft vom 11. September 2020 zum Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele (BBI 2020 8203)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.09.2020

**Jugendschutz bei Filmen und Videospielen: Bundesrat verabschiedet Botschaft und Entwurf des neuen Gesetzes**

**Der Bundesrat will Minderjährige besser vor ungeeigneten Medieninhalten schützen. Er hat an seiner Sitzung vom 11. September 2020 die Botschaft und den Entwurf für ein neues Gesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele verabschiedet. Alterskennzeichnungen und Alterskontrollen für Filme und Videospiele sollen zukünftig schweizweit einheitlich geregelt werden.**

Mit dem neuen Bundesgesetz sollen Minderjährige vor Medieninhalten in Filmen und Videospielen geschützt werden, die ihre körperliche, geistige, psychische, sittliche oder soziale Entwicklung gefährden könnten. Es geht namentlich um Darstellungen von Gewalt, Sexualität und bedrohlichen Szenen. Schweizweit werden alle Kinos, Detailhändler, Online-Versandhändler und Abrufdienste zu Alterskennzeichnungen und -kontrollen verpflichtet. Zudem werden auch Anbieterinnen und Anbieter von Plattformdiensten für Videos oder Videospiele (z. B. YouTube, Twitch) in die Pflicht genommen.

### Koregulierung

Die Systeme zur Altersklassifizierung und die Regeln zur Alterskennzeichnung sowie zur Alterskontrolle sollen von den Akteurinnen und Akteuren im Film- und Videospielebereich entwickelt werden. Sie müssen sich zu diesem Zweck zu Jugendschutzorganisationen zusammenschliessen und eine Jugendschutzregelung erarbeiten, die sie dem Bundesrat zur Verbindlichkeitserklärung vorlegen. Bund und Kantone übernehmen überwachende Funktionen. Die

## ■ 20.069 Protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo. Loi

Message du 11 septembre 2020 concernant la loi fédérale sur la protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo (FF 2020 7907)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.09.2020

**Protection des mineurs en matière de films et de jeux vidéo : le Conseil fédéral approuve le message et le projet de loi**

**A l'avenir, le Conseil fédéral entend mieux protéger les mineurs des contenus médiatiques inappropriés. Lors de sa séance du 11 septembre 2020, il a approuvé le message et le projet de loi sur la protection des mineurs en matière de films et de jeux vidéo. Les indications de limite d'âge et les contrôles de l'âge pour les films et les jeux vidéo suivront désormais des règles uniformes dans l'ensemble du pays.**

La nouvelle loi vise à protéger les mineurs des films et des jeux vidéo qui pourraient porter atteinte à leur développement physique, mental, psychique, moral ou social. Il s'agit notamment des scènes à caractère violent, sexuel ou effrayant. Dans toute la Suisse, les cinémas, les détaillants, les entreprises de vente en ligne et les services à la demande seront tenus d'indiquer l'âge minimal et d'effectuer des contrôles de l'âge. Cette obligation concerne également les fournisseurs de plateformes d'hébergement de vidéos ou de jeux vidéo (par ex. YouTube, Twitch, etc.).

### Corégulation

Le développement des systèmes de classification d'âge et des règles en matière d'indication de l'âge minimal et de contrôle de l'âge est du ressort des acteurs des secteurs du film et du jeu vidéo. A cette fin, ils se regrouperont au sein d'organisations de protection des mineurs pour élaborer une réglementation relative à la protection des mineurs, qu'ils soumettront au Conseil fédéral afin que celui-ci la déclare de force obligatoire. La Confédération et les cantons

## ■ 20.069 Protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi. Legge federale

Messaggio del 11 settembre 2020 concernente la legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi (FF 2020 7187)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.09.2020

**Protezione dei minori in materia di film e videogiochi: il Consiglio federale adotta il messaggio e il disegno della nuova legge**

**Per proteggere meglio i minorenni dai contenuti mediatici inadeguati, in occasione della sua seduta dell'11 settembre 2020 il Consiglio federale ha adottato il messaggio e il disegno della nuova legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi. In futuro, l'indicazione dell'età minima e i controlli dell'età per film e videogiochi saranno così disciplinati uniformemente a livello svizzero.**

La nuova legge federale ha lo scopo di proteggere i minori dai contenuti mediatici di film e videogiochi che potrebbero nuocere al loro sviluppo fisico, mentale, psichico, morale o sociale, in particolare da rappresentazioni di violenza, sesso e scene minacciose. Tutti i cinema, i venditori al dettaglio (anche online) e i servizi a richiesta in Svizzera saranno tenuti a indicare l'età minima necessaria e a svolgere controlli dell'età. L'obbligo varrà anche per i fornitori di servizi di piattaforma per video e videogiochi (p. es. YouTube, Twitch).

### Coregolamentazione

I sistemi di classificazione in base all'età e le regole per l'indicazione dell'età minima e per il controllo dell'età saranno definiti dagli operatori dei settori dei film e dei videogiochi. A tal fine essi dovranno associarsi in un'organizzazione per la protezione dei minori nel proprio settore, la quale elaborerà una regolamentazione in materia di protezione dei minori, che sotterrà al Consiglio federale affinché la dichiari vincolante per tutti gli operatori del settore in questio-

Kantone kontrollieren mit Testkäufen, ob die Alterskennzeichnungen auf den Produkten angebracht sind und ob die Alterskontrolle in den Geschäften, Kinos etc. durchgeführt wird. Sie erstatten dem BSV jährlich Bericht über ihre Aufsichtstätigkeit. Das BSV beaufsichtigt die Online-Verkäufe. Für die konkrete Umsetzung des Jugendmedienschutzes sind die Jugendschutzorganisationen zuständig. Sollte zwei Jahre nach Inkrafttreten des Gesetzes keine Jugendschutzregelung für verbindlich erklärt worden sein, erlässt der Bundesrat die notwendigen Vorschriften für den Film- und / oder Videospielebereich.

Angleichung an Schutzniveau der EU Anbieterinnen und Anbieter von Video- oder Videospieleplattformen sollen auch in die Pflicht genommen werden. Das neue Gesetz sieht vor, in Anlehnung an die Ende 2018 revidierte EU Richtlinie über audiovisuelle Mediendienste (AVMD-Richtlinie) eine Rechtsgrundlage für Schweizer Anbieterinnen und Anbieter solcher Plattformen und Portale zu schaffen. Anbieterinnen und Anbieter von Abruf- und Plattformdiensten im Filmbereich mit Sitz in der Schweiz sollen vergleichbare gesetzliche Verpflichtungen haben, wie solche mit Sitz oder Tochtergesellschaft in der EU. Sie sollen dazu verpflichtet werden, ein System zur Altersüberprüfung einzurichten. Bei Videoportalen soll zudem die elterliche Kontrolle ermöglicht werden und Plattformdienste sollen auch ein System einführen, mit welchem Eltern Inhalte melden können, die für Minderjährige nicht geeignet sind. Der Bundesrat will so ein europaweit vergleichbares Jugendschutzniveau gewährleisten. Mit der Plattform «Jugend und Medien» ([www.jugendundmedien.ch](http://www.jugendundmedien.ch)) fördert der Bund bereits seit mehreren Jahren die Medienkompetenz der Kinder und Jugendlichen in der Schweiz. Das vorliegende Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele ist ein weiterer Schritt, um Minderjährige besser vor ungeeigneten Medieninhalten zu schützen.

auront un rôle de surveillance. Les cantons vérifieront, au moyen d'achats test, si l'indication de l'âge minimal est apposée sur les produits et si les commerces, cinémas, etc., procèdent à des contrôles de l'âge. Ils remettront chaque année à l'OFAS un rapport sur leur activité de surveillance. L'OFAS contrôlera les sites de vente en ligne. La mise en oeuvre de la protection de la jeunesse face aux médias est du ressort des organisations de protection de la jeunesse. Si aucune réglementation n'a été déclarée de force obligatoire deux ans après l'entrée en vigueur de la loi, le Conseil fédéral pourra édicter les prescriptions nécessaires.

#### Harmonisation avec l'UE

Les fournisseurs de plateformes d'hébergement de vidéos ou de jeux vidéo doivent également assumer leurs responsabilités en matière de protection des mineurs. La nouvelle loi prévoit de créer une base légale s'appliquant aux fournisseurs suisses de ce type de plateformes et de portails, d'après la directive européenne sur les services de médias audiovisuels révisée fin 2018. Les prestataires de services à la demande et de services de plateforme ayant leur siège en Suisse devront se conformer à des obligations légales comparables à celles qui concernent les exploitants ayant leur siège ou une succursale au sein de l'UE. Ils seront tenus de mettre en place un système de contrôle de l'âge. Les portails vidéo devront proposer un système de contrôle parental et les services de plateforme, offrir aux parents la possibilité de signaler des contenus non adaptés aux personnes mineures. Le Conseil fédéral entend ainsi garantir un niveau de protection des mineurs comparable à celui en vigueur en Europe.

Avec la plateforme Jeunes et médias ([www.jeunesetmedias.ch](http://www.jeunesetmedias.ch)), la Confédération encourage déjà depuis plusieurs années les compétences médiatiques des enfants et des jeunes en Suisse. La loi fédérale sur la protection des mineurs en matière de films et de jeux vidéo constitue un pas supplémentaire pour mieux protéger les mineurs contre des contenus inadéquats.

ne. La Confederazione e i Cantoni avranno una funzione di vigilanza. I Cantoni controlleranno tramite test di acquisto se le indicazioni dell'età minima sui prodotti sono adeguate e se i negozi, i cinema ecc. svolgono i controlli dell'età; inoltre, presenteranno annualmente all'UFAS un rapporto in cui renderanno conto della loro attività di vigilanza. L'UFAS eserciterà la vigilanza per quanto riguarda gli acquisti online. L'attuazione concreta della protezione della gioventù dai rischi dei media spetterà alle organizzazioni per la protezione dei minori. Se due anni dopo l'entrata in vigore della nuova legge nessuna regolamentazione in materia di protezione dei minori sarà stata dichiarata vincolante per il settore dei film o quello dei videogiochi, sarà il Consiglio federale a emanare le prescrizioni necessarie.

#### Adeguamento al livello di protezione dell'UE

Anche i fornitori di servizi di piattaforma per video e videogiochi avranno obblighi da rispettare. In linea con la direttiva dell'UE sui servizi di media audiovisivi (direttiva SMA), riveduta alla fine del 2018, la nuova legge prevede la creazione di una base giuridica per i fornitori svizzeri di tali piattaforme e portali. Nel settore dei film, i fornitori di servizi richiesta o di piattaforma con sede in Svizzera saranno soggetti a obblighi legali analoghi a quelli previsti per i fornitori aventi sede o filiali in uno Stato dell'UE. Essi dovranno pertanto allestire un sistema di controllo dell'età. I portali video dovranno inoltre prevedere un sistema di controllo parentale e i servizi di piattaforma anche un sistema che permetta ai genitori di segnalare contenuti non appropriati per i minorenni. In questo modo il Consiglio federale intende garantire un livello di protezione dei minori comparabile a livello europeo.

Con la piattaforma Giovani e media ([www.giovanimedia.ch](http://www.giovanimedia.ch)), la Confederazione promuove già da diversi anni l'alfabetizzazione mediatica dei bambini e dei giovani in Svizzera. La legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi è un'ulteriore tappa verso una migliore protezione dei minorenni dai contenuti mediatici inadeguati.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele (JSFVG) (BBI 2020 8295)

**17.03.2021 NR** Beginn der Debatte  
**09.06.2021 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

## Délibérations

Loi fédérale sur la protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo (LPMFJ) (FF 2020 7999)

**17.03.2021 CN** Début des délibérations  
**09.06.2021 CN** Décision modifiant le projet

## Deliberazioni

Legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi (LPMFV) (FF 2020 7277)

**17.03.2021 CN** Inizio del dibattito  
**09.06.2021 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

### Debatte im Nationalrat, 09.06.2021

**Nationalrat für verbindliche Jugendschutzregeln für Filme und Games**  
**Minderjährige sollen vor Sex- und Gewaltdarstellungen in Filmen und Games geschützt werden. So will es der Nationalrat.** Er hat als Erstrat eine Vorlage angenommen, die etwa Kinos, Onlinehändler und Plattformen wie Youtube zu Alterskennzeichnungen verpflichtet.

Die grosse Kammer hatte das Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele bereits in der Frühjahrssession beraten und war gegen den Willen der SVP und der FDP darauf eingetreten. Aus Zeitgründen musste dann aber die Detailberatung unterbrochen werden.

Am Mittwoch nahm der Nationalrat das neue Gesetz in der Gesamtabstimmung an - mit 112 zu 74 Stimmen bei 4 Enthaltungen. Nun ist der Ständerat am Zug.

### Einheitliche Regeln

Ziel der Vorlage ist es, Minderjährige vor Medieninhalten in Filmen und Videospielen zu schützen, die ihre körperliche, geistige, psychische, sittliche oder soziale Entwicklung gefährden könnten. Dabei geht es insbesondere um Darstellungen von Gewalt, Sexualität sowie bedrohlichen Szenen.

Das Gesetz für Anbieter von Filmen, Videospielen und entsprechenden Plattformen regelt etwa, wie gekennzeichnet werden soll, ab welchem Alter der Film oder ein Game zulässig ist, welche Massnahmen zur Alterskontrolle erlassen werden müssen und wer für den Vollzug, die Aufsicht und die Koordination zuständig ist.

Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil national, 09.06.2021

#### Les jeunes doivent être mieux protégés au niveau national

Les jeunes doivent être mieux protégés contre les films et les jeux vidéo inappropriés. Le National a accepté mercredi, par 112 voix contre 74, une loi visant à instaurer des règles nationales. Il veut toutefois aller plus loin notamment en limitant les microtransactions.

Les limites d'âge et leur contrôle figurent au cœur du projet. Les cinémas et les commerçants devront indiquer l'âge minimal requis pour visionner un film ou jouer à un jeu vidéo. Ils devront aussi le vérifier.

Les services de streaming, comme Netflix, les fournisseurs de plateformes de vidéos ou de jeux, à l'image de YouTube ou Switch et les entreprises de vente en ligne seront également soumis à cette obligation. De même que les organisateurs d'événements. Mais pas les programmes télévisuels ou les échanges entre particuliers.

Des exceptions sont prévues. Un mineur accompagné d'un adulte, âgé d'au moins dix ans de plus que lui, pourra par exemple accéder à un film ou un jeu vidéo sous conditions. Son âge ne devra pas être inférieur de plus de deux ans à la limite et le contenu ne devra pas être réservé aux adultes.

#### Limiter les microtransactions

Le National avait déjà accepté l'entrée en matière sur la loi lors de la session de printemps, avant de repousser la suite des débats, faute de temps. Il a donc directement attaqué mercredi avec l'examen de détail.

Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio nazionale, 09.06.2021

#### Videogiochi e film, protezione minori va migliorata

I minorenni vanno protetti dai contenuti mediatici inadeguati, per esempio uniformando a livello nazionale l'età minima per guardare un film o acquistare un videogioco. Ne è convinto il Consiglio nazionale, che ha accolto per 112 voti a 74 una nuova legge federale in materia. Il dossier va agli Stati.

L'oggetto era già stato trattato dalla Camera del popolo nel corso della sessione primaverile, ma, per questioni di tempo, ci si era fermati alla discussione di entrata in materia. Il dibattito dettagliato era stato rinviato e si è dunque svolto durante la seduta odierna.

La nuova legge federale ha lo scopo di tutelare i più giovani dai contenuti di film e videogiochi che potrebbero nuocere al loro sviluppo fisico, mentale, psichico, morale o sociale. In particolare si parla di scene particolarmente sensibili, come quelle di natura violenta o sessuale.

Tutti i cinema, i venditori al dettaglio (anche online) e i servizi a richiesta («on demand») in Svizzera saranno tenuti a indicare l'età minima necessaria e a svolgere controlli in merito. L'obbligo varrà pure piattaforme quali YouTube e Twitch.

L'obiettivo è anche di uniformare le norme a livello svizzero. Attualmente, in assenza di linee guida federali, la competenza di legiferare spetta infatti ai Cantoni, ma molto è lasciato all'autoregolamentazione del settore. Il panorama legale sul tema è quindi molto frammentario ed eterogeneo.

Heute ist der Jugendschutz weitgehend Sache der Kantone. Mit dem neuen Gesetz sollen schweizweit einheitliche Regeln gelten. Der Bundesrat schlägt eine Co-Regulierung zwischen Branchenakteuren und Jugendschutzorganisationen vor, ergänzt mit Fachexperten. So können die Akteurinnen und Akteure die Detailregulierungen der Film- und Videospielbranchen selber entwickeln. Sie können sich zu Jugendschutzorganisationen zusammenschliessen und müssen ihre Regelung dem Bundesrat zur Genehmigung vorlegen.

Finden die Branchen keine Lösung, kann der Bundesrat selber Regeln erlassen. Die Kantone sollen mit Testkäufen kontrollieren, ob die Alterskennzeichnungen auf den Produkten angebracht sind und ob die Alterskontrolle in den Geschäften oder Kinos durchgeführt wird. Der Bund wacht über die Onlineverkäufe.

#### In-App-Käufe einschränken

Der Nationalrat weitete die Vorlage noch aus. Er beschloss mit 98 zu 67 Stimmen bei einer Enthaltung, die optionalen Zusatzkäufe - sogenannte Mikrotransaktionen - zu regeln und unter anderem die Möglichkeit vorzusehen, solche Mikrotransaktionen durch minderjährige einzuschränken. Es geht hier um sogenannte In-App-Käufe, die in den vergangenen Jahren stark zugenommen haben.

Der Nationalrat möchte zudem das zuständige Bundesamt gesetzlich dazu verpflichten, Massnahmen zur Förderung der Medienkompetenz und der Prävention zu ergreifen. Präzisiert wurden auch die Anforderungen an die Jugendschutzorganisationen. Gemäss Beschluss des Nationalrats sollen diese Expertinnen und Experten als ständige Mitglieder einbeziehen, insbesondere für die Erarbeitung der Jugendschutzregelung.

Einstimmig verankerte die grosse Kammer im Gesetz, dass Jugendschutzorganisationen ein bestehendes Altersklassifizierungssystem, das international anerkannt ist, für gültig erklären können. Zudem sollen Jugendschutzorganisationen verpflichtet werden, an der Entwicklung von Inhaltsdeskriptoren zu arbeiten.

S'ils y sont favorables dans les grandes lignes, les députés ont tenu à durcir certains points de la nouvelle loi. Des garde-fous doivent être ajoutés pour les tournois de jeux vidéo. Un mineur n'ayant pas l'âge requis peut y participer mais, en plus de présenter un consentement écrit d'un parent, son âge ne doit pas être inférieur de plus de deux ans à la limite.

Les microtransactions, à savoir les achats supplémentaires facultatifs dans les jeux vidéo, doivent elles être encadrées. « Il s'agit du modèle dominant des financements des jeux dont la gratuité n'est qu'un leurre », a précisé Fabien Fivaz (Verts/NE) au nom de la commission. « Ce système augmente le risque d'addictions et donc celui d'endettement », a abondé Valérie Piller Carrard (PS/FR). Les microtransactions doivent notamment pouvoir être limitées dans le cadre d'un système de contrôle parental.

Le PLR s'est opposé à cette mesure. Les microtransactions suscitent, certes, la controverse, mais un débat plus poussé doit être fait de manière séparée sur ce point spécifique, a déclaré Simone de Montmollin (PLR/GE), en vain.

#### Plus de prévention

Les députés ont par ailleurs revu le rôle des experts. Ces derniers doivent être inclus de manière permanente au sein des organisations de protection des mineurs, notamment pour l'élaboration de leur réglementation.

La prévention doit également être renforcée. Le National a revu en conséquence les tâches de surveillance de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS).

L'UDC et une partie du PLR souhaitaient au contraire assouplir les mesures prévues dans le projet gouvernemental. « Ces microréglementations décidées depuis notre tour d'ivoire risquent de ne pas fonctionner. Le contrôle doit être plus souple et libéral », a argumenté Christian Wasserfallen (PLR/BE). « La charge bureaucratique sera énorme avec ces mesures », a soutenu Mauro Tuena (UDC/ZH). Sans succès. Toutes les propositions des deux groupes ont été rejetées.

Si de tels assouplissements avaient été apportés, c'est la portée de tout le projet qui aurait été remise en question, a

#### UDC scettica

A non essere convinta dal progetto era l'UDC, sostenuta da diversi PLR, che ha detto no alla legge. Per i democristiani, i quali avevano già proposto senza successo la non entrata nel merito a marzo; la protezione dei minori in tali settori è una questione privata, di competenza della famiglia.

«Il problema è serio, ma l'accento va messo sulla parola efficace. Non si può disciplinare tutto, va data fiducia ai giovani», ha detto Verena Herzog (UDC/TG). «È strano che gli stessi partiti che invocano la responsabilità dei genitori poi si oppongano a misure sociali come la parità salariale. Lì si vuole sia far lavorare oltre 50 ore a settimana sia gestire da soli questi aspetti», le ha replicato Stefania Prezioso Batou (Verdi/GE).

#### Microtransazioni

I deputati hanno optato per inserire qualche aggiunta al disegno governativo. Per 98 voti a 67 hanno per esempio scelto di disciplinare gli acquisti addizionali opzionali, ovvero le cosiddette microtransazioni, prevedendo tra l'altro la possibilità di limitare quelle effettuate da minori.

«Si compra un gioco per uno o due franchi, poi vengono chiesti altri soldi per passare di livello o sbloccare dei vantaggi», ha dichiarato a nome della commissione preparatoria Matthias Aebischer (PS/BE), spiegando il meccanismo.

#### Regolamentazione

Per quanto riguarda la regolamentazione, spetterà agli operatori del settore, in associazione con le organizzazioni per la protezione dei minori, fissare le norme per l'età minima e per il suo controllo. Al Consiglio federale toccherà poi dichiararle vincolanti per tutti.

I Cantoni saranno competenti per verificare se le indicazioni dell'età minima sono rispettate. L'Ufficio federale delle assicurazioni sociali (UFAS) eserciterà la vigilanza per quel che concerne gli acquisti online. Chi non dovesse applicare le nuove disposizioni deve aspettarsi multe potenziali fino a 40'000 franchi.

#### Rischio mostro burocratico

La destra ha avanzato una serie di proposte di minoranza con l'idea di rendere meno stringente il disegno. Stando a

précisé le ministre de l'intérieur Alain Berset.

Les députés ont encore validé par 168 voix contre 15 une proposition individuelle de Philipp Kutter (Centre/ZH) précisant la classification des films et jeux vidéo déjà disponibles avant l'entrée en vigueur de la loi. Ceux-ci peuvent être soumis à une classification d'âge existante.

Dans la foulée, la Chambre du peuple a accepté par 123 voix contre 60 un postulat de sa commission de l'éducation, visant à renforcer la lutte contre les diverses formes de cyberdépendance. Un volet spécifique sur ce thème doit être intégré dans la stratégie nationale Addictions à cette fin. Une minorité PLR-UDC s'y est opposée.

Christian Wasserfallen (PLR/BE), «va evitata una densità di norme esagerate, privilegiando la flessibilità. La vigilanza deve essere snella e decidere se una regola ha senso o meno spetta a chi lavora nel campo».

«Un'autoregolamentazione simile significa introdurre un conflitto d'interesse», ha replicato Prezioso Batou, incassando il supporto del consigliere federale Alain Berset, preoccupato dal rischio di «indebolire e rimettere in questione il progetto».

Pure Mauro Tuena (UDC/ZH) ha insistito sulla necessità di scongiurare la creazione di uno strumento eccessivo. «Non si può dar vita a un mostro burocratico», ha affermato. «I parametri devono essere chiari», ha seccamente ribattuto a questi timori Simon Stadler (Centro/UR).

#### Pacchetto contro ciberdipendenze

I tentativi della destra sono tutti stati spediti al mittente in sede di votazione. Il Nazionale ha infatti, tra le altre cose, seguito la maggioranza di commissione per adeguare i requisiti delle organizzazioni per la protezione dei minori affinché siano tenute a ricorrere a esperti quali membri permanenti e per obbligare l'ufficio federale competente ad adottare provvedimenti per la promozione delle competenze mediatiche e della prevenzione.

Infine, il plenum si è pronunciato su un postulato della sua Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura, approvandolo per 123 voti a 60, che chiede all'esecutivo di elaborare un pacchetto di misure per lottare contro le diverse forme di ciberdipendenza.

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.**

#### Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

#### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

#### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

## ■ 20.081 Unterirdischer Gütertransport. Bundesgesetz

Botschaft vom 28. Oktober 2020 zum Bundesgesetz über den unterirdischen Gütertransport (BBI 2020 8849)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.10.2020

**Bundesrat verabschiedet die Botschaft für unterirdische Gütertransportanlagen**

**Der Bundesrat will mit dem Gesetz für unterirdische Gütertransportanlagen die Voraussetzungen schaffen, damit das Projekt Cargo sous terrain verwirklicht werden kann. Er hat an seiner Sitzung vom 28. Oktober 2020 die Botschaft an das Parlament verabschiedet. Das Gesetz stellt sicher, dass der Zugang zu den unterirdischen Anlagen allen zu den gleichen Bedingungen offensteht.**

Der Bundesrat unterbreitet dem Parlament ein Gesetz, das die Voraussetzungen regelt, unter denen das privatwirtschaftlich initiierte Projekt Cargo sous terrain bewilligt werden kann. Der Bund wird sich aber nicht an der Finanzierung von Bau und Betrieb entsprechender Anlagen beteiligen. Der Bund hält zudem weiterhin daran fest, dass über die gesamte Lebensdauer hinweg eine Schweizer Mehrheit an der Anlage sichergestellt werden muss.

Das Bewilligungsverfahren lehnt sich weitgehend an das Eisenbahngesetz (EBG) an. Die unterirdische Gütertransportanlage wird als eigenständiger Bereich in den Sachplan Verkehr aufgenommen. Die Betreiber unterstehen dem Grundsatz der Nichtdiskriminierung. Sie müssen ihre Transportpflicht wahrnehmen und den Zugang zu gleichen Bedingungen ermöglichen.

Das Konzept von Cargo sous terrain sieht einen unterirdischen dreispurigen Tunnel zwischen wichtigen Logistikzentren im Mittelland und in der Nordwestschweiz vor, der rund um die Uhr in Betrieb ist. Darin sollen Güter mit rund 30 Kilometern pro Stunde transportiert und an Zugangsstellen vollautomatisch mit Liften ins System eingespeist oder entnommen werden. Der Vollausbau soll ein Netz von 500 Kilometer umfassen und bis etwa 2045 abgeschlossen

## ■ 20.081 Transport souterrain de marchandises. Loi

Message du 28 octobre 2020 sur la loi fédérale sur le transport souterrain de marchandises (FF 2020 8537)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.10.2020

**Le Conseil fédéral approuve le message concernant la loi fédérale sur le transport souterrain de marchandises**

**Avec la loi fédérale sur le transport souterrain de marchandises, le Conseil fédéral veut créer les conditions qui permettent la réalisation du projet Cargo sous terrain. Lors de sa réunion du 28 octobre 2020, il a approuvé le message à l'attention du Parlement. La loi garantit que tous les intéressés bénéficient des mêmes conditions d'accès aux installations de transport souterrain de marchandises.**

Le Conseil fédéral propose au Parlement une loi qui règle les conditions permettant d'autoriser le projet Cargo sous terrain, lancé par l'économie privée. La Confédération ne participera pas au financement de la construction ni à celui de l'exploitation des installations correspondantes. La Confédération maintient par ailleurs l'exigence selon laquelle l'ouvrage doit être majoritairement en mains suisses tout au long de sa durée de vie.

La procédure d'autorisation applicable s'inspire en grande partie de la loi sur les chemins de fer (LCdF). L'installation de transport souterrain de marchandises est intégrée comme domaine indépendant au plan sectoriel des transports. Les exploitants sont soumis au principe de la non-discrimination. Ils doivent assumer leur obligation de transporter et permettre un accès à des conditions uniformes.

Le concept de Cargo sous terrain prévoit un tunnel souterrain à triple voie, exploité 24 heures sur 24, reliant les principaux centres logistiques du Plateau et de la Suisse du Nord-Ouest. Les marchandises seront intégrées dans le système ou le quitteront de manière entièrement automatisée via des ascenseurs situés aux points d'accès et seront trans-

## ■ 20.081 Trasporto di merci sotterraneo. Legge federale

Messaggio del 28 ottobre 2020 concernante il legge federale sul trasporto di merci sotterraneo (FF 2020 7743)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.10.2020

**Il Consiglio federale adotta il messaggio sugli impianti per il trasporto di merci sotterraneo**

**Con la legge federale sul trasporto di merci sotterraneo, il Consiglio federale intende creare le condizioni per la realizzazione del progetto di Cargo sous terrain. Nella sua seduta del 28 ottobre 2020 ha adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento. La legge assicura a tutti pari condizioni di accesso agli impianti sotterranei.**

Il Consiglio federale sottopone alle Camere una legge che disciplina i requisiti per l'autorizzazione del progetto di Cargo sous terrain, di iniziativa privata. La Confederazione non parteciperà al finanziamento della costruzione e dell'esercizio degli impianti e ribadisce la necessità di una partecipazione a maggioranza svizzera per l'intera durata di vita dell'infrastruttura.

La procedura di autorizzazione si rifà in larga parte a quella prevista dalla legge federale sulle ferrovie (Lferr). L'infrastruttura sarà integrata nel Piano settoriale dei trasporti come parte a sé stante. I gestori sono tenuti al principio di non discriminazione: devono adempiere al proprio obbligo di trasporto fornendo a tutti pari condizioni di accesso.

Il piano di Cargo sous terrain prevede una galleria sotterranea a tre corsie in esercizio 24 ore su 24 che collegherà importanti centri di logistica dell'Altopiano centrale e della Svizzera nordoccidentale. Le merci vi transiteranno a 30 km/h e saranno immesse nel sistema e ritirate in modo completamente automatizzato mediante montacarichi. La rete, che si estenderà per 500 km, sarà ultimata entro il 2045 circa. I costi di costruzione sono stimati a 30-35 miliardi di franchi.

Gli investitori si aspettano grossi benefici dalla realizzazione del progetto; ad approfittarne direttamente saranno in

sein. Die Erstellungskosten werden auf 30 bis 35 Milliarden Franken geschätzt. Die Investoren versprechen sich von der Realisierung von Cargo sous terrain einen grossen Nutzen. Direkt davon profitieren dürften insbesondere die Logistikbranche und die Bauindustrie. Der volkswirtschaftliche Nutzen für die öffentliche Hand und die Allgemeinheit ist geringer, besteht aber u.a. darin, dass die Verkehrsbelastung sowie Schadstoff- und Treibhausgasemissionen reduziert werden können.

portées à une vitesse d'environ 30 km/h. L'aménagement complet prévoit un réseau de 500 kilomètres de tunnel et devrait être achevé autour de 2045. Les coûts de construction sont évalués entre 30 et 35 milliards de francs.

Les investisseurs escomptent un grand bénéfice de la réalisation de Cargo sous terrain. Le projet devrait profiter directement en particulier au secteur de la logistique et à l'industrie de la construction. Bien que l'utilité macro-économique de ce projet pour les pouvoirs publics et la collectivité soit moindre, il permet néanmoins de réduire la densité du trafic ainsi que les émissions polluantes et les émissions de gaz à effet de serre.

particolare il settore logistico e l'edilizia. Per gli enti pubblici e la collettività i vantaggi attesi sotto il profilo economico, seppur minori, riguardano tra le altre cose la riduzione del traffico e delle emissioni di sostanze nocive e ad effetto serra.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über den unterirdischen Gütertransport (UGüTG) (BBl 2020 8901)  
**01.06.2021 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf  
**20.09.2021 NR** Abweichung  
**28.09.2021 SR** Abweichung  
**30.09.2021 NR** Abweichung

## Délibérations

Loi fédérale sur le transport souterrain de marchandises (LTSM) (FF 2020 8589)  
**01.06.2021 CE** Décision modifiant le projet  
**20.09.2021 CN** Divergences  
**28.09.2021 CE** Divergences  
**30.09.2021 CN** Divergences

## Deliberazioni

Legge federale sul trasporto di merci sotterraneo (LTMS) (FF 2020 7793)  
**01.06.2021 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**20.09.2021 CN** Deroga  
**28.09.2021 CS** Deroga  
**30.09.2021 CN** Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

## Debatte im Nationalrat, 30.09.2021

## Délibérations au Conseil national, 30.09.2021

## Dibattito al Consiglio nazionale, 30.09.2021

**Gesetzliche Grundlage für unterirdischen Gütertransport vertagt**  
Die gesetzliche Grundlage für den unterirdischen Gütertransport kann frühestens in der nächsten Session bereinigt werden. Der Nationalrat schwenkte am Donnerstag nur bei einer von zwei noch offenen Differenzen auf die Lösung des Ständerats ein.

Strittig bleibt weiterhin die Frage zum Vorgehen bei Enteignungen, wenn Interessen von bundesnahen Betrieben tangiert sind. Die grosse Kammer beharrte mit 115 zu 69 Stimmen bei 3 Enthaltungen darauf, dass erst enteignet werden kann, wenn die Interessen des Bundes oder von bundesnahen Unternehmungen, im Wesentlichen den SBB, nicht tangiert sind.

Kommissionssprecher Kurt Fluri (FDP/SO), die Mitte und die Grünlibe-

**Cargo sous terrain: toujours pas d'accord sur les expropriations**  
Les intérêts de la Confédération et des entreprises qui lui sont liées doivent être défendus en cas d'expropriation dans le cadre du projet de transport de marchandises Cargo sous terrain. Le National a maintenu jeudi par 115 voix contre 69 une dernière divergence avec le Conseil des Etats dans la loi encadrant ce projet privé.

La Chambre des cantons avait refusé cet ajout la semaine dernière, estimant qu'il n'y avait aucune raison de favoriser les CFF ou la Poste. La loi sur les expropriations et celles sur l'aménagement du territoire prévoient déjà de tenir compte de ces intérêts, a plaidé Kurt Fluri (PLR/SO). Un avis partagé par la ministre des transports Simonetta Sommaruga.

**Trasporto merci sotterraneo, ancora una divergenza**  
Rimane ancora una divergenza dopo il secondo passaggio al Consiglio nazionale della nuova Legge federale sul trasporto di merci sotterraneo. Quest'ultima ha lo scopo di fornire un quadro giuridico alla realizzazione di una «metropolitana merci» sotto l'Altopiano.

Il progetto Cargo sous terrain (CST), il cui principio non è contestato, prevede la realizzazione di una galleria a tre corsie in funzione 24 ore su 24, che collegherà importanti centri logistici dell'Altopiano. La rete di tunnel si estenderà per circa 500 chilometri e dovrebbe essere conclusa attorno al 2045.

I costi complessivi si situerebbero attorno ai 30-35 miliardi di franchi. La Confederazione non parteciperà al finanziamento della costruzione e dell'esercizio degli impianti.

ralen setzten sich erfolglos dafür ein, den Passus mit dem Sonderschutz zu streichen. Das Enteignungsverfahren komme ohnehin zur Anwendung, die Bundesinteressen würden im Enteignungsrecht geschützt wie auch im Plangenehmigungsverfahren geprüft, betonte auch Verkehrsministerin Simonetta Sommaruga.

Wenn man einem privaten Unternehmen wie «Cargo sous terrain» so weitreichende Privilegien zugestehe, dann müsse man zugleich die öffentlichen Interessen wasserdicht sichern, sagte Jon Pult (SP/GR). In einem Interessenkonflikt müssten die Interessen von bundesnahen Betrieben in jedem Fall Vorrang haben.

#### Einigung zu Preisstreitigkeiten

Geeinigt haben sich die Räte in der Frage, ob die Kommission für den Eisenbahnverkehr (Railcom) für Streitigkeiten zur diskriminierungsfreien Berechnung des Preises zuständig sein soll oder nicht. Der Nationalrat folgte dem Kompromissvorschlag des Ständerats. Wenn das Unternehmen seine private Kalkulation nicht offenlegen muss, soll die Railcom auch über Preisstreitigkeiten entscheiden können.

Mit dem Bundesgesetz will der Bundesrat sicherstellen, dass alle Interessierten gleiche Bedingungen haben beim Zugang zu den unterirdischen Anlagen. Es regelt die Voraussetzungen, unter denen das privatwirtschaftlich aufgegleiste Projekt «Cargo sous terrain» (CST) bewilligt werden kann. Eine Mitfinanzierung durch den Bund ist nicht vorgesehen.

CST ist ein Projekt von Mobiliar, SBB, Post, Swisscom, Coop und Migros. Sie wollen einen unterirdischen dreispurigen Tunnel zwischen wichtigen Logistikzentren im Mittelland und in der Nordwestschweiz bauen. Der Vollausbau soll ein Netz von 500 Kilometern umfassen. Das Projekt kostet bis zu 35 Milliarden Franken und soll bis 2045 abgeschlossen sein.

#### Schweizer Eigentümermehrheit

Unbestritten blieb in den Räten, dass über die gesamte Lebensdauer hinweg eine Schweizer Eigentümermehrheit an den Anlagen sichergestellt werden muss. Das Gesetz legt weiter fest, dass

Si une entreprise privée comme Cargo sous terrain se voit accorder des priviléges d'une telle portée, il faut en même temps garantir l'étanchéité des intérêts publics, a répondu Jon Pult (PS/GR). En cas de conflit d'intérêts, les intérêts des entreprises proches de la Confédération doivent toujours être prioritaires.

#### Compromis sur Railcom

Concernant le rôle de la Commission des chemins de fer (Railcom), les députés ont accepté la proposition de compromis du Conseil des Etats. Railcom aura le pouvoir décisionnel en cas de litiges concernant le calcul non discriminatoire des prix, mais ce calcul ne devrait pas être divulgué.

Oggi il Nazionale si è tacitamente alleato agli Stati per quel che concerne le competenze della Commissione del trasporto ferroviario (ComFerr), che sarà chiamata a giudicare le controversie concernenti il calcolo del prezzo. Senza opposizioni, la Camera del popolo ha seguito quella dei cantoni nel precisare nell'articolo di legge «senza un'indicazione precisa del calcolo».

I consiglieri nazionali, con 115 voti contro 69 e 3 astenuti, hanno invece mantenuto la divergenza concernente la questione dell'esproprio. Per la Camera del popolo la procedura di espropriazione è applicabile non solo se sono falliti i tentativi mediante trattative private o ricomposizione particolare, ma anche «se gli interessi della Confederazione o di imprese parastatali non sono pregiudicati in modo essenziale». Ieri gli Stati hanno invece stralciato questa seconda precisazione, che favorirebbe La Posta e le FFS.

alle Kunden den gleichen Zugang zu den unterirdischen Transportmöglichkeiten erhalten.

Für die Baubewilligung muss ein Plan-genehmigungsverfahren mit einer Umweltverträglichkeitsprüfung durchgeführt werden. Dieses Vorgehen entspricht jenem im Eisenbahngesetz.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

**Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmelde-wesen (KVF)

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

**Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.**

**Informazioni**

Stefan Senn, segretario della commissione,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

## ■ 20.088 DNA-Profil-Gesetz. Änderung

Botschaft vom 4. Dezember 2020 zur Änderung des DNA-Profil-Gesetzes (BBI 2021 44)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.12.2020

**Phänotypisierung: Bundesrat will neue Methoden für Ermittlungen nutzbar machen**  
Mit der sogenannten Phänotypisierung sollen die Strafverfolgungsbehörden künftig mehr Informationen aus einer DNA-Spur herauslesen und damit ihre Ermittlungsarbeiten besser und rascher fokussieren können. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 4. Dezember 2020 die Botschaft zur Änderung des DNA-Profil-Gesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet. So sollen aus einer DNA-Spur neben dem Geschlecht weitere äußerlich sichtbare Merkmale einer Person wie beispielweise Haar- und Augenfarbe untersucht werden können. Der Bundesrat will damit bei Verbrechen neue Methoden für die Ermittlungsarbeiten nutzbar machen und so die Sicherheit der Bevölkerung verbessern. Weiter vereinfacht das Gesetz die Löschfristen für DNA-Personenprofile und regelt explizit den Suchlauf nach Verwandtschaftsbezug.

Das Wichtigste in Kürze:

- Die Strafverfolgungsbehörden sollen ihre Ermittlungsarbeit mit der Phänotypisierung künftig besser und rascher fokussieren können.
- Der Bundesrat will die neuen, forensischen Methoden bei Verbrechen wie etwa Vergewaltigung und Mord nutzbar machen und damit eine ermittlungstechnische Lücke schliessen.
- In anderen Ländern hat sich die Phänotypisierung bereits als wirk-sames Instrument für die Aufklä-  
rung von Verbrechen erwiesen.
- Die Festlegung der Löschfristen von DNA-Profilen wird vereinfacht und die Suche nach Verwandtschafts-bezug explizit im Gesetz verankert.

## ■ 20.088 Loi sur les profils d'ADN. Modification

Message du 4 décembre 2020 concernant la modification de la loi sur les profils d'ADN (FF 2021 44)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.12.2020

**Phénotypage : le Conseil fédéral entend doter les enquêteurs de nouvelles méthodes**  
Le phénotypage permettra aux autorités de poursuite pénale d'utiliser davantage d'informations à partir d'une trace d'ADN et d'ainsi mieux cibler leurs investigations. Lors de sa séance du 4 décembre 2020, le Conseil fédéral a adopté, à l'intention du Parlement, le message concernant la modification de la loi sur les profils d'ADN afin qu'il soit possible de mettre en évidence à partir d'une trace d'ADN, en plus du sexe de la personne, des caractéristiques morphologiques appartenant supplémentaires, comme la couleur de ses yeux et de ses cheveux. Le Conseil fédéral entend par là doter les enquêteurs de nouvelles méthodes dans l'élucidation de crimes et ainsi améliorer la sécurité de la population. La loi révisée simplifiera en outre les délais d'effacement des profils d'ADN de personnes et réglera explicitement la recherche en parentèle.

L'essentiel en bref :

- Le phénotypage permettra aux autorités de poursuite pénale de cibler leurs investigations de manière plus efficace et rapide.
- Le Conseil fédéral entend combler une lacune dans les techniques d'enquête en autorisant l'utilisation de nouvelles méthodes forensiques pour élucider des crimes comme le viol ou l'assassinat.
- Le phénotypage a déjà fait la preuve de son efficacité dans d'autres pays.
- La détermination des délais d'effacement des profils d'ADN de personnes sera simplifiée et la recherche en parentèle formellement réglée dans la loi.

## ■ 20.088 Legge sui profili del DNA. Modifica

Messaggio del 4 dicembre 2020 concernente la modifica della legge sui profili del DNA (FF 2021 44)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.12.2020

**Fenotipizzazione: il Consiglio federale intende rendere utilizzabili nuovi metodi per le indagini. In futuro, la cosiddetta fenotipizzazione consentirà alle autorità di perseguimento penale di estrarre più informazioni da una traccia di DNA per concentrare meglio e più rapidamente le indagini. Nella seduta del 4 dicembre 2020, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la modifica della legge sui profili del DNA destinato al Parlamento. Una traccia biologica potrà essere analizzata al fine di evincere, oltre al sesso, anche altre caratteristiche fisiche visibili di una persona, come ad esempio il colore dei capelli e degli occhi. In questo modo il Consiglio federale intende mettere a disposizione nuovi metodi per indagare su crimini e incrementare la sicurezza della popolazione. La modifica di legge semplifica inoltre i termini di cancellazione dei profili del DNA e disciplina in modo esplicito la ricerca dei legami di parentela.**

L'essenziale in breve:

- Grazie alla fenotipizzazione, le autorità di perseguimento penale potranno in futuro concentrare meglio e più rapidamente la loro attività d'indagine.
- Il Consiglio federale intende rendere utilizzabili questi nuovi metodi forensi in caso di crimini come stupri e omicidi e colmare in tal modo una lacuna di tecnica investigativa.
- In altri Paesi, la fenotipizzazione si è già dimostrato uno strumento efficace per le indagini sui crimini.
- La definizione dei termini di cancellazione dei profili del DNA è semplificata e la ricerca dei legami di parentela è sancita esplicitamente nella legge.

Wird am Tatort biologisches Spurenmaterial (wie Blut, Sperma, Haare, usw.) sichergestellt, lässt sich daraus ein DNA-Spurenprofil erstellen. Mit der sogenannten Phänotypisierung ist es möglich, aus einer DNA-Spur äußerlich sichtbare Merkmale einer unbekannten Person herauszulesen. Diese forensische Methode sollen die Strafverfolgungsbehörden künftig als Ermittlungsinstrument bei der Aufklärung von Verbrechen nutzen können. Der Bundesrat setzt damit die Motion 15.4150 Vitali «Kein Täterschutz für Mörder und Vergewaltiger» um. Mit diesem Instrument passt die Schweiz ihr Gesetz dem wissenschaftlichen Fortschritt an.

Heute darf aus einer DNA-Spur nur das Geschlecht bestimmt werden. Neu sollen auch die Wahrscheinlichkeiten von Augen-, Haar- und Hautfarbe, die mögliche biogeografische Herkunft sowie das Alter eruiert werden dürfen. Welche Merkmale untersucht werden dürfen, wird im Gesetz abschliessend festgelegt. Damit berücksichtigt der Bundesrat Rückmeldungen aus der Vernehmlassung. Er kann in Zukunft weitere äußerliche Merkmale festlegen, wenn sich ihre Bestimmung als zuverlässig erweist.

**Raschere Fokussierung bei Ermittlungen**  
Aus der Phänotypisierung gewonnene Informationen können der Polizei wertvolle Hinweise für die Ermittlungsarbeit liefern. Neben Zeugenaussagen oder Auswertungen digitaler Daten ergibt sich durch die Phänotypisierung ein präziseres Bild des gesuchten, unbekannten Spurenlegers. Ermittlungen können so rascher fokussiert, der potentielle Täterkreis eingegrenzt und gleichzeitig Unbeteiligte entlastet werden. Dieses Instrument wird bereits in verschiedenen Ländern erfolgreich genutzt und hat die Aufklärung von zahlreichen Delikten unterstützt.

Das Analyseergebnis der Phänotypisierung darf nur für die Ermittlungen in einem konkreten, aktuellen Fall verwendet und nicht in der DNA-Datenbank gespeichert werden. Die Methode soll für die Aufklärung von Verbrechen angewendet werden dürfen, also bei Straftatbeständen, welche mit einer maximalen Freiheitsstrafe von mehr als 3 Jahren bestraft werden - wie beispielsweise Vergewaltigung oder Mord. Bei

Le matériel biologique (sang, sperme, cheveux, etc.) recueilli sur les lieux d'une infraction permet d'établir un profil de trace d'ADN. Il est également possible de mettre en évidence, par phénotypage, certaines caractéristiques morphologiques apparentes d'un inconnu. Il est prévu que les autorités de poursuite pénale puissent recourir à cette méthode forensique comme instrument d'enquête afin d'élucider des crimes. Le Conseil fédéral met ainsi en oeuvre la motion 15.4150 Vitali « Pas de protection pour les criminels et les violeurs ». En autorisant l'utilisation du phénotypage, la Suisse adapte sa loi aux progrès de la science.

Aujourd'hui, seul le sexe peut être déterminé à partir d'une trace d'ADN. Il s'agit d'autoriser également la mise en évidence des probables couleurs des yeux, des cheveux et de la peau, origine biogéographique et âge. Les caractéristiques concernées seront énumérées de manière exhaustive dans la loi. Le Conseil fédéral tient compte de cette manière des avis émis lors de la consultation. Il pourra autoriser ultérieurement des caractéristiques physiques supplémentaires si la fiabilité de leur mise en évidence est établie.

**Un ciblage plus rapide des enquêtes**  
Le phénotypage peut fournir de précieux indices à la police dans son travail d'investigation, indices qui, complétés par des déclarations de témoins ou l'analyse de données numériques, permettent d'obtenir une image plus précise d'une personne recherchée et encore inconnue. L'enquête s'en trouve ciblée plus rapidement, le cercle des auteurs possibles de l'infraction mieux délimité, et d'éventuels suspects peuvent être disculpés. Plusieurs pays recourent déjà avec succès à cet instrument, qui a contribué à l'élucidation de nombreuses infractions.

Les résultats du phénotypage ne pourront servir aux enquêtes que dans une affaire précise en cours et ne seront pas enregistrés dans la banque de données fondée sur les profils d'ADN. L'instrument ne pourra être utilisé que pour élucider des crimes, soit les infractions passibles d'une peine privative de liberté de plus de trois ans, comme le viol ou l'assassinat. Il ne sera donc pas possible

Quando sul luogo del reato sono messe al sicuro tracce biologiche (sangue, sperma, capelli ecc.), queste possono essere utilizzate per allestire un profilo del DNA di traccia. Mediante la cosiddetta fenotipizzazione, da una traccia di DNA è possibile evincere caratteristiche fisiche visibili di una persona sconosciuta. In futuro, le autorità di perseguimento penale potranno avvalersi di questo metodo forense come strumento d'indagine per far luce su crimini. Il Consiglio federale attua così la mozione 15.4150 Vitali «Nessuna protezione per gli assassini e gli stupratori». Introducendo questo strumento, la Svizzera adegua la propria legislazione ai progressi scientifici.

Attualmente, una traccia di DNA può essere analizzata unicamente per determinare il sesso di una persona. In futuro, sarà possibile evincere anche il probabile colore degli occhi, dei capelli e della pelle, la possibile discendenza biogeografica e l'età. La legge definisce un elenco esaustivo delle caratteristiche che possono essere analizzate. In questo modo, il Consiglio federale tiene conto dei riscontri espressi in sede di consultazione. In futuro potrà definire ulteriori caratteristiche fisiche se il loro valore predittivo sarà ritenuto affidabile.

**Concentrazione più rapida delle indagini**  
Le informazioni ottenute mediante fenotipizzazione possono fornire indizi importanti per il lavoro d'indagine della polizia e consentire, insieme alle testimonianze o all'analisi dei dati digitali, di delineare con maggiore precisione un'immagine dell'ignoto donatore della traccia oggetto delle ricerche. In questo modo è possibile concentrare le indagini più rapidamente, restringere la cerchia di potenziali autori e scaglionare nel contempo le persone estranee ai fatti. La fenotipizzazione è uno strumento già usato con successo in diversi Paesi, dove ha contribuito a risolvere numerosi reati. Il risultato scaturito dalla fenotipizzazione può essere utilizzato unicamente per le indagini relative a uno specifico caso attuale e non viene registrato nella banca dati sui profili del DNA. Questo strumento sarà applicato per far luce su crimini, quindi sui reati puniti con una pena detentiva massima superiore a tre anni, ad esempio gli stupri o gli omicidi. Non vi si può far ricorso nel caso di de-

Vergehen wie etwa Sachbeschädigung steht die Methode nicht zur Verfügung. Die Phänotypisierung muss durch die Staatsanwaltschaft angeordnet werden. Somit schlägt der Bundesrat dem Parlament eine ausgewogene und praktikable Lösung vor.

**Gesetzliche Regelung des Suchlaufs nach Verwandtschaftsbezug**  
Weiter wird der sogenannte Suchlauf nach Verwandtschaftsbezug explizit im Gesetz geregelt. Meldet die DNA-Datenbank beim Abgleich einer DNA-Spur keinen Treffer und sind bislang alle Ermittlungen ergebnislos geblieben, ist ein solcher Suchlauf eine weitere Option, um die Person zu identifizieren, von der die sichergestellte DNA-Spur stammt. Ergibt sich in der Datenbank eine Übereinstimmung, wird im Kreis der Verwandten nach dem Spurenleger gesucht. Gestützt auf die Rechtsprechung des Bundesstrafgerichts will der Bundesrat nun den Suchlauf nach Verwandtschaftsbezug im Gesetz ausdrücklich verankern. Dieser Suchlauf ist ebenfalls nur für die Aufklärung von Verbrechen zulässig und wird durch die Staatsanwaltschaft angeordnet.

**Vereinfachung der Löschregelung von DNA-Personenprofilen**  
Die heute geltende Löschregelung von DNA-Personenprofilen ist mit hohem administrativen Aufwand verbunden. Künftig wird die Aufbewahrungsduer der DNA-Personenprofile in der DNA-Datenbank einmalig im Urteil festgelegt. Einzig bei Verwahrungen und therapeutischen Massnahmen bleiben die Löschfristen vom Vollzug der Sanktion abhängig. Dadurch wird das Löschprozedere deutlich vereinfacht. In der Vernehmlassung wurde der Vorschlag des Bundesrates zur Neuregelung der Löschfristen allseitig unterstützt.

d'y recourir pour élucider des délits, comme les dommages à la propriété. La mesure sera ordonnée par le ministère public. Le Conseil fédéral propose ainsi au Parlement une solution équilibrée et praticable.

#### Réglementation de la recherche en parentèle

La recherche en parentèle sera par ailleurs formellement réglée dans la loi. Si la comparaison d'une trace d'ADN dans la banque de données ad hoc n'aboutit à aucune concordance et que l'enquête est au point mort, cet instrument est une possibilité supplémentaire d'identifier la personne ayant laissé la trace d'ADN sur les lieux de l'infraction. En cas de concordance dans le système d'information, la recherche est étendue au cercle familial. Le Conseil fédéral s'appuie sur la jurisprudence du Tribunal pénal fédéral pour inscrire dans la loi la recherche en parentèle, qui, elle aussi, ne sera autorisée que pour élucider des crimes et devra être ordonnée par le ministère public.

#### Réglementation simplifiée pour l'effacement des profils d'ADN de personnes

La réglementation en vigueur qui s'applique à l'effacement des profils d'ADN de personnes s'accompagne d'une charge administrative élevée. Il est prévu que la durée de conservation de ces profils dans la banque de données ad hoc soit définie dans le jugement une fois pour toutes. Les délais d'effacement continueront de dépendre de l'exécution de la sanction seulement en cas d'internement et de mesure thérapeutique. Cette nouvelle réglementation proposée par le Conseil fédéral améliorera et simplifiera grandement la procédure d'effacement. Lors de la consultation, elle a obtenu un assentiment unanime.

litti come il danneggiamento. La fenotipizzazione deve essere disposta dal pubblico ministero. Il Consiglio federale sottopone quindi al Parlamento una soluzione equilibrata e attuabile.

#### Disciplinamento della ricerca dei legami di parentela

La presente modifica sancisce inoltre in modo esplicito la cosiddetta ricerca dei legami di parentela. Quando una traccia di DNA non trova corrispondenza nella banca dati sui profili del DNA e tutti gli altri metodi investigativi sono rimasti infruttuosi, la ricerca dei legami di parentela offre un'ulteriore possibilità per identificare la persona all'origine della traccia messa al sicuro. Se la ricerca produce una corrispondenza nella banca dati, il donatore della traccia verrà cercato all'interno della cerchia dei parenti della persona già registrata. Sulla base della giurisprudenza del Tribunale penale federale, il Consiglio federale intende ora sancire esplicitamente la ricerca dei legami di parentela nella legge. Anche in questo caso, la ricerca può essere utilizzata unicamente per far luce su crimini e deve essere disposta dal pubblico ministero.

**Semplificazione delle norme sulla cancellazione dei profili del DNA di persone**  
L'attuale procedura di cancellazione dei profili del DNA di persone richiede un notevole onere amministrativo. In futuro, la durata di conservazione di tali profili nella banca dati sui profili del DNA sarà fissata una sola volta all'interno della pertinente sentenza. Soltanto in caso di internamento e di misure terapeutiche i termini di cancellazione continueranno a dipendere dall'esecuzione della sanzione. La procedura di cancellazione viene così notevolmente semplificata. In sede di consultazione, il nuovo disciplinamento dei termini di cancellazione proposto del Consiglio federale ha raccolto ampio consenso.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die Verwendung von DNA-Profilen im Strafverfahren und zur Identifizierung von unbekannten oder vermissten Personen (DNA-Profil-Gesetz) (BBI 2021 45)

## Délibérations

Loi fédérale sur l'utilisation de profils d'ADN dans les procédures pénales et sur l'identification de personnes inconnues ou disparues (Loi sur les profils d'ADN) (FF 2021 45)

## Deliberazioni

Legge federale sull'utilizzo di profili del DNA nel procedimento penale e per l'identificazione di persone sconosciute o scomparse (Legge sui profili del DNA) (FF 2021 45)

**04.05.2021 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf  
**22.09.2021 SR** Abweichung

**04.05.2021 CN** Décision modifiant le projet  
**22.09.2021 CE** Divergences

**04.05.2021 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**22.09.2021 CS** Deroga

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,  
22.09.2021**

**Ermittler sollen mehr Informationen aus DNA-Spuren lesen dürfen**  
Bei einem Kriminalfall sollen Ermittler künftig mehr Informationen aus DNA-Spuren eines mutmasslichen Täters herauslesen dürfen. Wie der Nationalrat will auch der Ständerat die sogenannte Phänotypisierung erlauben. Allerdings will er die Anwendung enger regeln.

Wenn ein Täter an einem Tatort ein Haar oder einen Hautpartikel verliert, hinterlässt er damit eine DNA-Spur. In der forensischen Ermittlungsarbeit können solche Spuren und damit verbundene Gentests wichtige Ermittlungshinweise liefern, weil sich ein Täterprofil erstellen lässt. In den Niederlanden wird zum Beispiel die sogenannte Phänotypisierung bereits seit 2003 angewandt. Neu sollen auch Schweizer Ermittlerinnen und Ermittler aus den DNA-Spuren nicht mehr nur das Geschlecht, sondern auch äussere Merkmale wie die Haar- und Augenfarbe, das Alter oder die biogeografische Herkunft bestimmen dürfen. Auf eine gesetzliche Grundlage gestellt werden soll auch die Suche nach einem sogenannten Verwandtschaftsbezug anhand von DNA-Profilen. Die kleine Kammer stimmte der entsprechenden Änderung des DNA-Gesetzes und der Strafprozessordnung einstimmig zu.

Gleiche Informationen wie von Zeugen Bei der Phänotypisierung gehe es um «etwas Harmloses», sagte Daniel Jositsch (SP/ZH), denn die daraus gewonnenen Angaben könne auch ein Zeuge geben: die Augen- und Haarfarbe oder das geschätzte Alter. «Harmlos» verglichen mit der Tat, bei welcher ein solches Mittel angewandt werde, sagte Jositsch. Justizministerin Karin Keller-Sutter verwies darauf, dass die Methode auch erlaube, Personen auszuschliessen, die fälschlicherweise verdächtigt werden.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,  
22.09.2021**

**Le Conseil des Etats veut un usage restreint du phénotypage**  
Les policiers doivent pouvoir recourir aux avancées scientifiques de profilage lors de certaines enquêtes criminelles. Le Conseil des Etats veut toutefois limiter l'usage du phénotypage à des infractions graves dans la loi sur les profils d'ADN.

Appelés à se prononcer sur la nouvelle loi sur les profils d'ADN, déjà adoptée par le National, les sénateurs ont reconnu la nécessité d'adapter la législation aux nouvelles techniques. Il faut mettre ces instruments à disposition des enquêteurs, a expliqué Beat Rieder (Centre/VS) au nom de la commission.

La nouvelle loi, acceptée sans opposition, répond à une motion du Conseil national déposée suite au viol non élucidé d'une jeune femme en 2015 à Emmen (LU). Actuellement, les enquêteurs peuvent comparer les relevés de la scène de crime avec celles des suspects, mais seul le sexe de l'auteur d'une trace peut être déterminé à travers l'ADN.

Le phénotypage ouvre la voie à des informations supplémentaires : la couleur des yeux, des cheveux et de la peau, l'origine et l'âge. La police pourra réduire le cercle des suspects et enquêter de manière plus ciblée.

La recherche en parentèle sera formellement réglée. Si la comparaison dans la banque de données n'aboutit pas, il sera possible d'étendre la recherche au cercle familial. Une décision du Tribunal pénal fédéral permet déjà cette pratique depuis 2015.

Craintes d'atteintes graves

L'utilisation du profil ADN fait partie intégrante du travail d'enquête, a déclaré la ministre de la Justice Karin Keller-Sutter. Son introduction a été une avancée énorme, mais il ne s'agit pas d'une solution miracle, a-t-elle reconnu.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
22.09.2021**

**Analisi DNA vanno estese per migliorare sicurezza**  
Estendere l'analisi del DNA di sospetti criminali anche ad altre caratteristiche fisiche visibili come l'età, il colore degli occhi, dei capelli e della pelle nonché la discendenza biogeografica.

Lo prevede un progetto di legge adottato oggi dal Consiglio degli Stati all'unanimità. Il dossier ritorna al Nazionale per l'eliminazione delle divergenze.

In particolare, i «senatori» vogliono che l'estensione delle analisi del DNA a caratteristiche fisiche visibili vada concessa solo per un numero ristretto di reati gravi dal momento che la «fenotipizzazione» - nome tecnico di questo procedimento di analisi - e la ricerca di legami di parentela rappresentano gravi violazioni dei diritti fondamentali.

Un dibattito meno emotivo

Il dibattito alla Camera dei cantoni è stato meno emotivo rispetto alle discussioni al Consiglio nazionale, dove al voto, benché chiaramente favorevole al disegno legislativo del Consiglio federale, il campo rosso-verde ha respinto il progetto.

In aula il PS e i Verdi si erano battuti per introdurre paletti più severi per quanto attiene le procedure per svolgere simili analisi, l'estensione delle analisi e la conservazione delle tracce genetiche, rinnuciando alla maggioranza di centro-destra scarsa sensibilità per la protezione della sfera privata.

Il «no» era stato motivato anche col rischio di profilazione razziale, sull'esempio di un caso concreto avvenuto in Austria dove un simile metodo aveva gettato discredito su determinate categorie della popolazione (in questo caso la popolazione Rom, n.d.r.) poi risultate del tutto estranee ai fatti, poiché le tracce di DNA conservate erano risultate essere contaminate. Il pericolo di stig-

Gerade dem «Racial Profiling» könne damit entgegengewirkt werden. Mit «Racial Profiling» sind diskriminierende Kontrollen gegenüber Personen gemeint, die von Polizisten und Polizistinnen als ethnisch oder religiös «andersartig» wahrgenommen werden.

#### «Weitgehender Eingriff» in Grundrechte

Die vorberatende Rechtskommission hatte aber auch Vorbehalte. Diese Methoden stellten einen weitgehenden Eingriff in die Grundrechte dar, sagte Kommissionspräsident Beat Rieder (Mitte/VS). Die Kommissionsmehrheit sei sich einig gewesen, dass es einen Deliktekatalog brauche.

Die Frage nach einem Katalog stellte sich insbesondere bei der Suche nach Verwandtschaftsbezügen, die mit der Vorlage auch auf eine gesetzliche Grundlage gestellt wird. Diese Suche ist eine weitere Option, eine Person zu identifizieren, wenn eine DNA-Datenbank keinen Treffer liefert. Ergibt sich in der Datenbank eine Übereinstimmung, wird im Kreis der Verwandten gesucht.

#### Suche nach geeignetem Katalog

Die Frage, welche Delikte der Katalog enthalten soll, sei das «Filestück», sagte Mathias Zopfi (Grüne/GL). Minderheitssprecher Jositsch schlug vor, sich an jenem der verdeckten Ermittlung anzulehnen. Dieser Katalog habe sich bewährt. Der Bundesrat unterstützte diese Version, sagte Justizministerin Karin Keller-Sutter.

Dieser Katalog führe viel zu weit, entgegnete jedoch Rieder. So seien die Methoden etwa auch bei einem Diebstahl erlaubt. Der Rat entschied schliesslich auf Antrag der Kommissionsmehrheit, konkrete Strafhandlungen festzuschreiben - darunter Tötung, Mord und Totschlag, Verstümmelung weiblicher Genitalien, Menschenhandel, Freiheitsberaubung, sexuellen Handlungen mit Minderjährigen, Vergewaltigung, Schändung und Verbrechen gegen die Menschlichkeit. Als nächstes muss sich nun der Nationalrat die Frage stellen, ob es einen Deliktekatalog braucht und wie weit dieser gehen soll.

Toutefois, tant le phénotypage que la recherche en parentèle constituent des atteintes graves aux droits fondamentaux, a estimé Beat Rieder. Le champ d'application de la loi doit être limité. Il est nécessaire d'établir un catalogue des infractions pour lesquelles ces méthodes peuvent être utilisées.

Le phénotypage est nuisible lorsqu'il sert à confirmer des préjugés raciaux, a ajouté Mathias Zopfi (Verts/GL). Il pourrait aussi être utilisé pour exclure les personnes soupçonnées à tort, a répondu Karin Keller Sutter. C'est précisément le «profilage racial» qui peut être contré par cette méthode.

#### Catalogue

Le Conseil des Etats n'a pas suivi la ministre et décidé de restreindre l'usage de la méthode aux crimes graves et violents contre la vie et l'intégrité corporelle et à quelques autres infractions comme le brigandage. La recherche en parentèle ne devrait intervenir qu'à titre subsidiaire et n'entrer en ligne de compte que si les mesures prises ou les recherches n'ont rien donné.

Daniel Jositsch (PS/ZH) a plaidé pour une formulation moins restrictive. Ces méthodes auraient dû être appliquées aux mêmes infractions que celles prévues dans le cadre d'une investigation secrète. Le Conseil a refusé de le suivre par 31 voix contre 12.

La délégation accordée au Conseil fédéral pour définir, en fonction des avancées techniques, des caractéristiques morphologiques supplémentaires a aussi été discutée. Il faut éviter d'ouvrir cette liste à toutes les modifications possibles, a pointé Carlo Sommaruga (PS/GE). Sa proposition a été rejetée par 26 voix contre 17.

#### Pas d'extension au suicide

Le National veut autoriser le prélèvement d'échantillons ADN en cas de suicide. Le Conseil des Etats s'y est opposé. Il serait injustifié de mettre en relief le suicide par rapport à d'autres types de décès, a expliqué Beat Rieder. De plus, en cas de nécessité, la loi permet déjà de procéder à de tels prélèvements.

Concernant les délais d'effacement des profils d'ADN en cas d'acquittement, de classement ou de non-entrée en matière, les profils ne doivent pouvoir être

matizzare un'interna categorie di persone, sia perché di origine extraeuropea sia per il suo modo di vita, sarebbe insomma reale.

#### Non un panacea

Di tutto questo oggi si è parlato poco alla Camera dei cantoni, la quale ha però voluto tenere conto di certe preoccupazioni, pronunciandosi, come raccomandava la sua commissione preparatoria, per un catalogo di reati - gravi - ben definito, non lasciando al Governo la possibilità di estenderlo a suo piacimento senza il consenso del parlamento. Simili metodi potranno essere utilizzati in caso di rapina o attentati all'integrità fisica (stupri, omicidi, per esempio), ma non in caso di un semplice furto. Ciò deve valere anche per le caratteristiche ricercate (colore degli occhi sì, ma non forma delle orecchie o il temperamento di una persona).

In aula, sia la destra che la sinistra non hanno espresso obiezioni sui nuovi metodi di analisi di cui ci si servirà solo come ultima ratio, ossia quando una ricerca nella banca dati dei profili genetici non avrà dato esito alcuno e le indagini sono a un punto morto.

A proposito di profilazione razziale, la ministra di giustizia e polizia, Karin Keller-Sutter, ha dichiarato che simili analisi potrebbero rivelarsi anche vantaggiose per certi gruppi di persone. Nel caso di un omicidio avvenuto nei Paesi Bassi, le analisi hanno consentito di scovare l'autore del reato, un agricoltore olandese, quando invece la vox populi aveva preso di mira un centro per richiedenti asilo ubicato vicino al luogo del delitto, ha spiegato.

A determinate condizioni, anche la sinistra ha sostenuto il disegno di legge governativo. Per il professore di diritto penale all'università di Zurigo, Daniel Jositsch (PS/ZH), in caso di reati gravi vanno utilizzati tutti gli strumenti a disposizione per fare chiarezza. A suo parere, nessuno capisce come mai gli inquirenti non possano utilizzare queste tecniche di indagine, il cui uso va comunque attentamente inquadrato. Ciò vale soprattutto quando ci sono di mezzo legami di parentela: queste persone devono poter godere del diritto di tacere, se lo desiderano, come prevedono le norme attualmente in vigore.

Dauer der Aufbewahrung der Profile  
Ebenfalls zu beraten haben wird die grosse Kammer die Dauer der Löschfristen im Falle eines Freispruchs, einer Einstellung oder Nichtanhandnahme. Der Ständerat sprach sich dafür aus, dass die DNA-Profile nur mit Entscheid eines Gerichtes und für höchstens zehn Jahre aufbewahrt und verwendet werden dürfen. Das Gericht müsste dazu feststellen, dass aufgrund bestimmter Tatsachen erwartet wird, dass das DNA-Profil zur Aufklärung künftiger Straftaten dienen könnte. Der Bundesrat und der Nationalrat wollen, dass die Verfahrensleitung darüber bestimmt. Wenn obengenannte Entscheide wegen Schuldunfähigkeit des Täters erfolgten, soll das DNA-Profil aus Sicht des Ständers 20 Jahre nach dem abschliessenden Entscheid gelöscht werden. Bundesrat und Nationalrat sahen hier keine klare Regeln vor.

**Keine DNA-Entnahme nach Suizid**  
Der Nationalrat will zudem, dass im Falle eines Suizids ein DNA-Profil der toten Person erstellt und dieses mit der DNA-Datenbank abgeglichen werden kann. Erfolgt kein Treffer, soll das Profil nach einem Jahr gelöscht werden. Der Ständerat strich dies wieder. Eine solche Hervorhebung von Suiziden gegenüber anderen Todesarten sei ungerechtfertigt, sagte Rieder.

conservés et utilisés que sur décision d'un tribunal et durant dix ans au plus. Ils pourraient être effacés après 20 ans en cas d'irresponsabilité de l'auteur.

Ad ogni modo, diversi oratori come anche la stessa consigliera federale, hanno ammesso che la fenotipizzazione non rappresenta una panacea, ossia un rimedio miracolo, ma è solo uno strumento in grado di circoscrivere il campo di indagine.

### Il progetto

Il progetto prevede la modifica della legge sui profili del DNA allo scopo di mettere a disposizione degli inquirenti nuovi metodi d'indagine per crimini gravi. Alcuni di tali metodi sono già in uso, e autorizzati dai tribunali, ma ora andrebbero iscritti nella legge.

Concretamente, dal DNA rinvenuto sul luogo di un crimine gli inquirenti dovrebbero poter risalire non più solo al sesso di una persona, come ora, ma anche ad altre caratteristiche fisiche visibili come l'età, il colore degli occhi, dei capelli e della pelle nonché la discendenza biogeografica.

Il risultato delle analisi dovrebbe poter essere utilizzato unicamente per le indagini riguardanti uno specifico caso e non verrà registrato nella banca dati sui profili genetici.

Nell'esaminare il disegno di legge, gli Stati hanno tenuto conto di questa problematica stabilendo che il ricorso a simili analisi possa avvenire solo per un catalogo specifico di reati gravi contro la vita e l'integrità della persona e di qualche altro reato come ad esempio la rapina, ma non il furto o la ricettazione. Inoltre, la ricerca di legami di parentela dovrebbe avvenire in maniera sussidiaria e solo se i provvedimenti d'inchiesta cui si è fatto ricorso fino a quel momento sono risultati infruttuosi oppure se, rinunciandovi, le indagini rischiano di risultare vane o l'onere risulterebbe sproporzionato.

### Banca dati

Circa i termini di cancellazione dei profili del DNA in caso di sentenza di assoluzione passata in giudicato, di abbandono definitivo del procedimento o di non luogo a procedere, il plenum ha stabilito che tali profili vengano conservati e utilizzati al massimo per dieci anni solo se il tribunale lo decide; per farlo quest'ultimo dovrebbe constatare che, in base a determinati fatti, è possibile che il profilo del DNA risulti in futuro utile all'accertamento di crimini.

**Medienmitteilung der Sicherheits-politischen Kommission des Nationalrates vom 12.10.2021**

Nachdem der Ständerat in der Herbstsession grössere Änderungen an der Vorlage **20.088** («DNA-Profil-Gesetz. Änderung») vorgenommen hatte, hat sich die Kommission nun erneut mit der Vorlage befasst. Sie beantragt ihrem Rat, weitgehend den Beschlüssen des Ständerates zu folgen. Während der Einführung eines Deliktekatalogs, mit dem der Einsatz zur Phänotypisierung und die Suche nach Verwandtschaftsbezug eingeschränkt werden sollen, grossmehrheitlich zugestimmt wurde (Abstimmung: 18 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung), sorgte die Erweiterung dieses Katalogs für Diskussionen. Die Kommission hat sich letztlich mit 14 zu 11 Stimmen für den restriktiveren, vom Ständerat verabschiedeten Katalog ausgesprochen.

In Bezug auf die Löschfristen der DNA-Profile im Falle eines Freispruchs, einer Einstellung oder Nichtanhandnahme hat die Kommission mit 17 zu 4 Stimmen bei 4 Enthaltungen die Bestimmung abgelehnt, wonach DNA-Profile nur mit Entscheid des Zwangsmassnahmengerichts aufbewahrt und verwendet werden dürfen (Art. 16 Abs. 4). In ihren Augen widerspricht diese Bestimmung der Strafprozessordnung. Sie ist hingegen einhellig der Meinung, dass es sinnvoll ist, bei Schuldunfähigkeit des Täters eine Löschfrist von 20 Jahren im Gesetz zu verankern (Art. 16 Abs. 5). Ferner hat sich die SiK-N gegen die Entnahme von DNA-Proben bei einem Suizid ausgesprochen.

**Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 12.10.2021**

Suite aux modifications importantes que le Conseil des Etats a apportées à **20.088** «Loi sur les profils d'ADN. Modification» lors de la session d'automne, la commission a procédé à un nouvel examen du projet et propose à son conseil de se rallier en grande partie aux décisions du Conseil des Etats. Si elle se montre largement favorable à l'introduction d'un catalogue d'infractions restreignant le recours au phénotypage et à la recherche en parentèle (vote : 18 voix contre 6 et 1 abstention), l'étendue de ce catalogue a par contre davantage fait débat. C'est finalement par 14 voix contre 11 que la CPS-N choisit de recommander le catalogue plus restrictif décidé par le Conseil des Etats. Concernant les délais d'effacement des profils d'ADN en cas d'acquittement, de classement ou de non-entrée en matière, la commission s'oppose par 17 voix contre 4 et 4 abstentions à la disposition selon laquelle les profils ne doivent pouvoir être conservés et utilisés que sur décision du tribunal des mesures de contraintes (art. 16, al. 4). Elle juge en effet que cela contrevient au Code de procédure pénale. En revanche, elle estime à l'unanimité qu'il est pertinent d'inscrire dans la loi un délai d'effacement de 20 ans en cas d'irresponsabilité de l'auteur (art. 16, al. 5). Enfin, la CPS-N renonce au prélèvement d'échantillons ADN en cas de suicide.

No prelievo su suicidi

La Camera dei Cantoni ha anche deciso di vietare il prelievo di campioni di DNA in caso di suicidio. È infatti del parere che mettere in risalto in questo modo i suicidi rispetto agli altri casi di decesso non sia giustificato.

Durante l'esame del progetto al Nazionale, una maggioranza del plenum aveva deciso, contro il parere del governo, che in caso di suicidio il profilo del DNA del defunto potesse essere allestito e confrontato con i profili della banca dati. L'analisi verrebbe eseguita, se necessario, su un sospetto che si è dato la morte dopo aver commesso un grave crimine.

**Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 12.10.2021**

In seguito alle importanti modifiche che il Consiglio degli Stati ha apportato all'oggetto **20.088** «Legge sui profili del DNA. Modifica» nella sessione autunnale, la Commissione ha proceduto a un nuovo esame del progetto e proposto alla propria Camera di aderire in gran parte alle decisioni del Consiglio degli Stati. Se, da un lato, essa si mostra ampiamente favorevole all'introduzione di un catalogo di reati che limiti il ricorso alla fenotipizzazione e alla ricerca dei legami di parentela (votazione: 18 voti contro 6 e 1 astensione), dall'altro l'estensione di tale catalogo ha suscitato un dibattito più acceso. È infine con 14 voti contro 11 che la CPS-N sceglie di raccomandare il catalogo più restrittivo deciso dal Consiglio degli Stati.

Per quanto riguarda i termini di cancellazione dei profili di DNA in caso di sentenza d'assoluzione, d'archiviazione o di non entrata in materia, la Commissione si oppone con 17 voti contro 4 e 4 astensioni alla disposizione secondo cui i profili devono poter essere conservati e utilizzati soltanto su decisione del giudice dei provvedimenti coercitivi (art. 16 cpv. 4). Essa ritiene infatti che ciò contravvenga al Codice di procedura penale. Per contro, all'unanimità, reputa opportuno inserire nella legge un termine di cancellazione di 20 anni in caso di non imputabilità dell'autore (art. 16 cpv. 5). Infine, la CPS-N rinuncia al prelievo di campioni di DNA in caso di suicidio.

## Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

## Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité  
(CPS)

## Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza  
(CPS)

## ■ 20.089 BVG-Reform

Botschaft vom 25. November 2020 zur Änderung des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Reform BVG 21) (BBI 2020 9809)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.11.2020

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Reform der beruflichen Vorsorge Mit der Reform der beruflichen Vorsorge (BVG 21) sollen das Rentenniveau gesichert, die Finanzierung gestärkt und die Absicherung von Teilzeitbeschäftigte - und damit insbesondere von Frauen - verbessert werden. An seiner Sitzung vom 25. November 2020 hat der Bundesrat die Botschaft für diese Reform verabschiedet und ans Parlament überwiesen.**

Die Renten der beruflichen Vorsorge sind seit Längerem unter Druck. Grund dafür sind die steigende Lebenserwartung und die tiefen Zinssätze. Nach der Ablehnung der Reform der Altersvorsorge im September 2017 ist eine Reform der beruflichen Vorsorge, insbesondere eine Senkung des Umwandlungssatzes, zur langfristigen Finanzierung der Renten unabdingbar.

In seiner Botschaft ans Parlament beantragt der Bundesrat, das Modell zu übernehmen, das auf seinen Wunsch von den Sozialpartnern - dem Schweizerischen Arbeitgeberverband (SAV), dem Schweizerischen Gewerkschaftsbund (SGB) und Travail.Suisse - entwickelt wurde. Dieses sieht vor, den Umwandlungssatz auf 6 Prozent zu senken. Der Mindestumwandlungssatz, mit dem das angesparte Kapital in eine Rente umgewandelt wird, liegt aktuell bei 6,8 Prozent und ist angesichts der demografischen Entwicklung und der niedrigen Zinsen zu hoch.

### Einführung eines Rentenzuschlags

Die Erhaltung des Leistungsniveaus ist für den Bundesrat von zentraler Bedeutung. Um die tieferen Renten infolge der Herabsetzung des Umwandlungssatzes abzufedern, wird mit der Vorlage gleichzeitig ein Ausgleichsmechanismus eingeführt. Künftige Bezügerinnen und

## ■ 20.089 Réforme LPP

Message du 25 novembre 2020 concernant la modification de la loi fédérale sur la pré-voyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (Réforme LPP 2021) (FF 2020 9501)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.11.2020

#### Le Conseil fédéral adopte le message sur la réforme de la prévoyance professionnelle

La réforme de la prévoyance professionnelle (LPP 21) vise à garantir le niveau des rentes, à renforcer son financement et améliorer la couverture des travailleurs à temps partiel, notamment celle des femmes. Lors de sa séance du 25 novembre 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant cette réforme et l'a transmis au Parlement.

Les rentes de la prévoyance professionnelle sont sous pression depuis un certain temps déjà. Cette situation s'explique par l'augmentation de l'espérance de vie et la faiblesse des taux d'intérêt. Après le rejet de la réforme de la prévoyance vieillesse en septembre 2017, une réforme de la prévoyance professionnelle, en particulier une baisse du taux de conversion, est indispensable afin de garantir à long terme la financement des rentes.

Dans son message au Parlement, le Conseil fédéral propose de reprendre le modèle développé à sa demande par les partenaires sociaux : l'Union patronale suisse (UPS), l'Union syndicale suisse (USS) et Travail.Suisse. Ce modèle prévoit une baisse du taux de conversion minimal à 6 %. Utilisé pour convertir en rente le capital constitué, ce taux est actuellement fixé à 6,8 %, un niveau trop élevé étant donné l'évolution démographique et la faiblesse des taux d'intérêt.

Introduction d'un supplément de rente Pour le Conseil fédéral, la garantie du niveau des prestations est primordiale. Afin d'amortir la baisse des rentes consécutive à la diminution du taux de conversion, le projet introduit parallèlement un mécanisme de compensation. Les futurs bénéficiaires de rentes de vieillesse et d'invalidité de la prévoyance

## ■ 20.089 Riforma della LPP

Messaggio del 25 novembre 2020 concernante la modifica della legge federale sulla previ-denza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (Riforma LPP 21) (FF 2020 8591)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.11.2020

#### Il Consiglio federale adotta il messaggio sulla riforma della previdenza professionale

Con la riforma della previdenza professionale (LPP 21) si intende mantenere il livello delle rendite, rafforzare il finanziamento e migliorare la copertura assicurativa dei lavoratori a tempo parziale, e quindi in particolare delle donne. Nella sua seduta del 25 novembre 2020 il Consiglio federale ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la riforma.

A causa dell'aumento della speranza di vita e del basso livello dei tassi d'interesse, la situazione delle rendite della previdenza professionale è già da tempo precaria. Dopo la bocciatura della riforma della previdenza per la vecchiaia nel settembre del 2017, una riforma della previdenza professionale, e in particolare la riduzione dell'aliquota di conversione, è indispensabile per garantire a lungo termine il finanziamento delle rendite.

Nel suo messaggio al Parlamento, il Consiglio federale propone di riprendere il modello elaborato su sua richiesta dalle parti sociali, ovvero Unione svizzera degli imprenditori (USI), Unione sindacale svizzera (USS) e Travail.Suisse. Questo modello prevede una riduzione dell'aliquota minima di conversione al 6 per cento. Se si considerano l'evoluzione demografica e il basso livello dei tassi d'interesse, l'aliquota attualmente applicata per convertire il capitale risparmiato in rendita, pari al 6,8 per cento, è troppo alta.

### Introduzione di un supplemento di rendita

Per il Consiglio federale è fondamentale mantenere il livello delle prestazioni. Per attenuare la riduzione delle rendite dovuta all'abbassamento dell'aliquota di

Bezüger von Alters- und Invalidenrenten der beruflichen Vorsorge werden einen lebenslangen monatlichen Rentenzuschlag erhalten. Für eine Übergangszeit von 15 Jahren ist dessen Höhe im Gesetz festgelegt: Der Zuschlag beträgt für die ersten fünf Neurentner-Jahrgänge nach Inkrafttreten 200 Franken pro Monat, für die weiteren fünf Jahrgänge 150 Franken und für die letzten fünf Jahrgänge 100 Franken. Danach legt der Bundesrat den Betrag jährlich neu fest. Dieser Rentenzuschlag ist unabhängig von der Höhe der Rente und wird solidarisch über einen Beitrag von 0,5 Prozent auf dem AHV-pflichtigen Jahreseinkommen bis 853 200 Franken (Stand 2020) finanziert.

**Absenkung Koordinationsabzug**  
Um die Vorsorge von Personen mit tiefem Einkommen zu verbessern, soll mit der Vorlage zudem der Koordinationsabzug von heute 24 885 auf 12 443 Franken gesenkt werden. Dadurch wird ein höherer Lohn versichert. Versicherte mit kleineren Löhnen, darunter insbesondere Frauen und Teilzeitbeschäftigte, erhalten so eine bessere soziale Absicherung gegen Alter und Invalidität.

**Anpassung Altersgutschriften**  
Der Entwurf sieht außerdem vor, die Beitragsunterschiede zwischen jüngeren und älteren Versicherten zu verringern. Die Altersgutschriften werden angepasst und gegenüber heute weniger stark gestaffelt. Neu gilt im Alter von 25 bis 44 Jahren eine Altersgutschrift von 9 Prozent auf dem BVG-pflichtigen Lohn; ab 45 Jahren beträgt die Altersgutschrift 14 Prozent. Damit werden die Lohnkosten für die Älteren gesenkt. Heute liegen die Altersgutschriften für Versicherte ab 55 Jahren bei 18 Prozent. Mit der Reform BVG 21 des Bundesrats kann das Leistungsniveau der obligatorischen beruflichen Vorsorge insgesamt gehalten und für tieferes Einkommen sogar verbessert werden. Davon werden insbesondere viele Frauen profitieren. Nach Ansicht des Bundesrates erfüllt der von mehreren Akteuren (ASIP, SGV, SVV) erarbeitete Alternativvorschlag eines der Hauptziele der Reform nicht, nämlich die Sicherung des Rentenniveaus.

professionnelle toucheront à vie un supplément de rente. Le montant de ce supplément sera fixé dans la loi pendant une période transitoire de quinze ans : il sera de 200 francs par mois pour les assurés qui atteindront l'âge de la retraite dans les cinq premières années suivant l'entrée en vigueur de la réforme, de 150 francs pour ceux qui atteindront cet âge dans les cinq années suivantes et de 100 francs pour ceux qui l'atteindront pendant la troisième tranche de cinq ans. Le Conseil fédéral déterminera ensuite chaque année le montant du supplément pour les nouveaux bénéficiaires de rente. Le supplément sera indépendant du montant de la rente et sera financé de manière solidaire par une cotisation de 0,5 % prélevée sur le revenu annuel soumis à l'AVS jusqu'à hauteur de 853 200 francs (état 2020).

**Diminution de la déduction de coordination**  
Afin d'améliorer la prévoyance des personnes à bas revenu, le projet prévoit aussi de diminuer la déduction de coordination, qui passera de 24 885 francs à 12 443 francs. Le salaire assuré sera par conséquent plus élevé, et les assurés touchant des salaires relativement bas, dont un nombre important de femmes et de travailleurs à temps partiel, bénéficieront d'une meilleure protection sociale contre la vieillesse et l'invalidité.

**Adaptation des bonifications de vieillesse**  
Le projet prévoit également de réduire l'écart de cotisations entre les jeunes assurés et les plus âgés. Les bonifications de vieillesse seront adaptées, et leur progression sera moins marquée qu'aujourd'hui. La solution proposée consiste en une bonification de vieillesse de 9 % du salaire soumis à la LPP pour les travailleurs âgés de 25 à 44 ans, et de 14 % à partir de 45 ans. Cela permettra de réduire les coûts salariaux pour les travailleurs plus âgés. Les bonifications de vieillesse des assurés de 55 ans et plus s'élèvent actuellement à 18 %.

La réforme LPP 21 proposée par le Conseil fédéral permettra de maintenir dans l'ensemble le niveau des prestations dans la prévoyance professionnelle

conversione, il progetto prevede parallelamente un meccanismo di compensazione. I futuri beneficiari di rendite di vecchiaia e d'invalidità riceveranno un supplemento di rendita mensile per tutta la vita. Per un periodo transitorio di 15 anni, il suo importo sarà fisso e verrà sancito nella legge: le classi d'età che acquisiranno il diritto alla rendita nei primi cinque anni dall'entrata in vigore riceveranno un supplemento di 200 franchi al mese, le cinque classi d'età successive 150 franchi al mese e le ultime cinque classi d'età 100 franchi al mese. Successivamente il Consiglio federale fisserà l'importo di anno in anno. Questo supplemento, indipendente dall'importo della rendita, sarà finanziato con un contributo pari allo 0,5 per cento del reddito annuo soggetto all'AVS fino a 853 200 franchi (nel 2020). Riduzione della deduzione di coordinamento

Per migliorare la previdenza delle persone con redditi modesti, il progetto prevede anche una riduzione della deduzione di coordinamento dagli attuali 24 885 a 12 443 franchi. In questo modo sarà assicurato un salario più elevato. Gli assicurati con redditi modesti, in particolare le donne e i lavoratori a tempo parziale, beneficeranno così di una migliore sicurezza sociale per la vecchiaia e l'invalidità.

**Adeguamento degli accrediti di vecchiaia**

Il progetto prevede inoltre la riduzione della differenza tra i contributi degli assicurati giovani e quelli dei più anziani. I nuovi accrediti di vecchiaia saranno meno graduati rispetto a oggi. In futuro, nella fascia d'età compresa tra i 25 e i 44 anni si applicherà un'aliquota del 9 per cento sul salario soggetto alla LPP e a partire dai 45 anni un'aliquota del 14 per cento. In questo modo gli oneri salariali per i lavoratori anziani diminuiranno. Attualmente gli accrediti di vecchiaia per gli assicurati a partire dai 55 anni ammontano al 18 per cento del salario soggetto alla LPP.

La riforma LPP 21 del Consiglio federale permetterà di mantenere il livello complessivo delle prestazioni della previdenza professionale obbligatoria e persino di migliorarlo per le persone con redditi modesti, il che andrà in particolare a fa-

obligatoire et même de l'améliorer pour les bas revenus, ce qui profitera en particulier à de nombreuses femmes. Le Conseil fédéral estime que la proposition alternative développée par plusieurs acteurs (ASIP, USAM, ASA) ne remplit pas l'un des principaux objectifs de la réforme, à savoir la garantie du niveau des rentes.

vore di molte donne. L'Esecutivo ritiene che la proposta alternativa elaborata da diversi attori (ASIP, USAM e ASA) non consenta di raggiungere uno dei principali obiettivi della riforma, ovvero il mantenimento del livello delle rendite.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Corrapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

**Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 01.03.2021**

**Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 01.03.2021**

**Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 01.03.2021**

**Reform des BVG notwendig und dringend (20.089)**

Im Rahmen eines Mitberichtes an die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) hat sich die FK-N mit der Reform der beruflichen Vorsorge befasst. Die Kommission ist einhellig der Meinung, eine solche Reform sei unerlässlich, da der aktuelle Mindestumwandlungssatz in der obligatorischen beruflichen Vorsorge für die Pensionskassen nicht finanziert sei. Die direkten finanziellen Auswirkungen der Reform auf die öffentliche Hand sind hingegen gering und tragbar. Die FK-N unterstützt die geplante Reduktion des Koordinationsabzugs mehrheitlich und unterstreicht, dass ältere Arbeitnehmer bei den Beiträgen nicht benachteiligt werden dürfen. Die Kommission betont zuhanden der SGK die Wichtigkeit eines Erhalts des aktuellen Rentenniveaus und von Ausgleichsmassnahmen für die Übergangsgeneration.

**Réforme de la LPP nécessaire et urgente (20.089)**

Dans le cadre d'un corapport rédigé à l'intention de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS), la CdF-N s'est intéressée à la réforme de la prévoyance professionnelle. Unanimes, les membres de la commission jugent la réforme indispensable, le taux de conversion minimal appliqué actuellement dans le système de prévoyance professionnelle obligatoire n'étant pas finançable par les caisses de pension. La commission relève que les conséquences financières directes de cette réforme seront limitées pour les pouvoirs publics, qui pourront donc les assumer. La majorité de la CdF-N soutient la réduction prévue de la déduction de coordination et insiste sur le fait que les travailleurs plus âgés ne doivent pas être désavantagés au niveau des contributions. La commission souligne à l'intention de la CSSS l'importance de conserver le niveau actuel des rentes et de prendre des mesures de compensation pour la génération transitoire.

**Riforma della LPP necessaria e urgente (20.089)**

In un corrapporto indirizzato alla Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS), la CdF-N si è occupata della riforma della previdenza professionale. La Commissione è concorde nel ritenere che tale riforma sia indispensabile: per le casse pensioni, infatti, l'attuale aliquota minima di conversione nell'ambito della previdenza professionale obbligatoria non è finanziabile. Le ripercussioni finanziarie dirette della riforma sull'ente pubblico sono invece ridotte e sostenibili. La maggioranza della CdF-N è favorevole alla prevista riduzione della deduzione di coordinamento, fermo restando che i lavoratori più anziani non siano svantaggiati a livello di contributi. Nel suo corrapporto alla CSSS la Commissione sottolinea l'importanza di mantenere l'attuale livello delle rendite e le misure di compensazione per la generazione di transizione.

**Auskünfte**

Stefan Koller, Kommissionssekretär,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

**Renseignements**

Stefan Koller, secrétaire de commission,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

**Informazioni**

Stefan Koller, segretario della commissione,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

## Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 25.06.2021

Nachdem die Kommission im Februar 2021 einstimmig auf die **BVG-Reform (20.089)** eingetreten war, nahm sie die zugunsten der Stabilisierung der AHV (**19.050**) aufgeschobene Detailberatung auf. Im Zentrum steht die Frage, wie die Renten angesichts der gestiegenen Lebenserwartung und der anhaltend tiefen Zinssätze garantiert und die veränderten Erwerbskarrieren besser berücksichtigt werden können. Da das Zusammenspiel der verschiedenen Elemente, welche letztlich die Rente bestimmen, komplex ist, führte die Kommission eine erste Lesung durch und fasste erst provisorische Beschlüsse. Mehrheitlich sprach sie sich dabei für folgende Eckwerte aus:

- Versichert sind wie bisher Arbeitnehmende mit einem Jahreslohn von mehr als 21 510 Franken (Eintrittsschwelle). Die Pflicht soll neu auch für Angestellte gelten, welche nur mit mehreren Jobs auf 21 510 Franken kommen.
- Der Mindestumwandlungssatz soll von 6,8 auf 6,0 Prozent sinken. Pro 100 000 Franken Altersguthaben sinkt damit die Rente von 6800 Franken auf 6000 Franken. Zum Ausgleich soll ein Rentenzuschlag ausgerichtet werden, der mit zusätzlich 0,5 Lohnprozent solidarisch finanziert wird. Für die ersten fünf Jahrgänge, die vom tieferen Mindestumwandlungssatz betroffen sind, soll der Zuschlag 200 Franken pro Monat betragen, für die nächsten fünf Jahrgänge 150 Franken und für weitere fünf Jahrgänge 100 Franken. Für spätere Jahrgänge soll der Bundesrat den Rentenzuschlag je nach vorhandenen Mitteln bestimmen.
- Das Sparen fürs Alter soll gestärkt werden. Es soll bereits mit 21 statt 25 Jahren beginnen. Zudem soll der Koordinationsabzug halbiert und die Pensionskassenbeiträge somit auf einem grösseren Teil des Lohns erhoben werden, nämlich auf dem Teil zwischen 12 548 und 86 040 Franken. Die Pensionskassenbeiträge

## Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 25.06.2021

En février 2021, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) était entrée en matière à l'unanimité sur le projet de **réforme de la LPP (20.089)**. Elle a maintenant entamé la discussion par article de ce projet, qu'elle avait reportée au profit du projet de stabilisation de l'AVS (**19.050**). Les questions centrales sont de déterminer comment garantir les rentes eu égard à l'augmentation de l'espérance de vie et aux taux d'intérêts durablement bas, et comment mieux prendre en considération les changements relatifs aux carrières professionnelles des assurés. Etant donné la complexité de l'interaction des différents éléments qui déterminent en fin de compte la rente, la commission a opéré une première lecture et n'a pris que des décisions provisoires. La majorité de ses membres se sont prononcés en faveur des grandes lignes suivantes :

- Seront assurés, comme jusqu'à présent, les employés dont le salaire annuel est supérieur à 21 510 francs (seuil d'accès). L'obligation sera désormais étendue aux personnes qui ont besoin de plusieurs emplois pour atteindre ce seuil.
- Le taux de conversion minimal sera abaissé de 6,8 à 6,0 %. Cela signifie que, pour un avoir de vieillesse de 100 000 francs, la rente passera de 6800 à 6000 francs. Le versement d'un supplément de rente financé solidairement par une cotisation salariale de 0,5 % est prévu à titre de compensation. Ce supplément sera de 200 francs par mois pour les cinq premières cohortes qui seront touchées par la baisse du taux de conversion minimal ; il sera de 150 francs pour les cinq cohortes suivantes, puis de 100 francs pour les cinq cohortes subséquentes. Le Conseil fédéral déterminera le montant du supplément pour les générations ultérieures en fonction des moyens disponibles.
- L'épargne-vieillesse sera renforcée. Le processus d'épargne commencera à 21 ans au lieu de 25 ans. De

## Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 25.06.2021

Dopo che nel febbraio 2021 è entrata in materia all'unanimità sulla **Riforma della LPP (20.089)**, la Commissione ha cominciato la deliberazione di dettaglio rinviata a favore della stabilizzazione dell'AVS (**19.050**). La questione centrale riguarda la garanzia delle rendite alla luce dell'aumento della speranza di vita e dei tassi d'interesse costantemente bassi nonché la considerazione dei mutamenti avvenuti nelle carriere professionali. Vista la complessa interazione tra i vari elementi che, in ultima analisi, determinano la rendita, la Commissione ha proceduto a una prima lettura adottando soltanto decisioni provvisorie. In maggioranza si è espressa a favore dei seguenti parametri di base:

- come finora, sono assicurati i lavoratori che riscuotono un salario annuo di oltre 21 510 franchi (soglia d'entrata). L'obbligo deve ora estendersi anche ai lavoratori che raggiungono questa cifra soltanto sommando gli stipendi conseguiti esercitando più lavori;
- l'aliquota minima di conversione dev'essere ridotta dal 6,8 al 6,0 per cento. Per ogni 100 000 franchi di avere di vecchiaia la rendita scende quindi da 6800 franchi a 6000 franchi. A fini di compensazione occorre versare un supplemento di rendita, finanziato in modo solidale con uno 0,5 per cento supplementare sullo stipendio. Per le prime cinque classi di età, che sono interessate dall'aliquota minima di conversione più bassa, il supplemento deve ammontare a 200 franchi al mese, per le successive cinque classi di età a 150 franchi e per le cinque ulteriori a 100 franchi. Per le classi di età successive il Consiglio federale stabilirà il supplemento di rendita in funzione delle risorse disponibili;
- il risparmio per la vecchiaia va rafforzato. Occorre iniziare già a 21 anni e non attendere i 25. Inoltre la deduzione di coordinamento va dimezzata e i contributi alla cassa pensioni dovranno quindi essere riscossi su una parte maggiore dello stipendio,

(Altersgutschriften) sollen für 21- bis 44-jährige Angestellte 9 Prozent des koordinierten Lohns betragen, für über 45-Jährige 14 Prozent.

Die Kommission will zudem die Möglichkeiten der freiwilligen Vorsorge erweitern. So sollen auch junge Angestellte, deren Lohn sich um bis zu zwei Drittel reduziert, den bisherigen Lohn weiter versichern können. Zudem sollen die Beiträge an die dritte Säule erhöht werden. Auch Personen in häufig wechselnden und befristeten Arbeitsverhältnissen sollen eine berufliche Vorsorge aufbauen können.

Die Kommission beauftragte die Verwaltung, bis zur nächsten Sitzung im August die Kohärenz und die finanziellen Auswirkungen dieser und anderer provisorisch gefasster Beschlüsse, zu denen zahlreiche Minderheitsanträge eingereicht wurden, zu prüfen. Sobald diese Gesamtschau vorliegt, wird die Kommission in einer zweiten Lesung über die definitiven Anträge an den Nationalrat beschliessen.

Mit einem Postulat will die Kommission den Bundesrat beauftragen, die vor zehn Jahren in Kraft getretene Strukturreform BVG von unabhängigen Experten evaluieren zu lassen und gegebenenfalls Anpassungen vorzuschlagen.

plus, la déduction de coordination sera réduite de 50 %, ce qui permettra de prélever les cotisations à la caisse de pension sur une plus grande partie du salaire, c'est-à-dire sur la partie située entre 12 548 et 86 040 francs. Les cotisations en question (bonifications de vieillesse) correspondront à 9 % du salaire coordonné pour les employés âgés de 21 à 44 ans et à 14 % de ce salaire pour les employés âgés de 45 ans et plus.

La commission souhaite en outre étendre la possibilité de se faire assurer à titre facultatif. Ainsi, de jeunes employés dont le salaire diminue de deux tiers au plus pourront continuer à assurer leur ancien salaire. Les contributions au troisième pilier seront également augmentées. Les personnes qui changent fréquemment d'employeur ou ont des contrats de durée limitée doivent elles aussi pouvoir se constituer une prévoyance professionnelle. La CSSS-N a chargé l'administration d'analyser d'ici à la prochaine séance, prévue au mois d'août, la cohérence et les répercussions financières de ces décisions et d'autres décisions prises à titre provisoire, qui ont suscité le dépôt de nombreuses propositions de minorité. Dès qu'elle disposera de cette vue d'ensemble, la commission se prononcera, lors d'une deuxième lecture, sur les propositions définitives qu'elle soumettra au Conseil national.

En outre, la commission souhaite charger le Conseil fédéral, au moyen d'un postulat, de faire évaluer par des experts indépendants la réforme structurelle de la LPP entrée en vigueur il y a dix ans et de proposer, si nécessaire, des adaptations.

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 20.08.2021**

En ce qui concerne la réforme de la prévoyance professionnelle, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national souhaite présenter une solution aboutie et susceptible de réunir une majorité. Après avoir opté pour un nouveau modèle de compensation des pertes de rentes causées

vale a dire sulla parte compresa fra 12 548 e 86 040 franchi. I contributi alla cassa pensioni (accrediti di vecchiaia) devono ammontare al 9 per cento del salario coordinato per le persone di età compresa fra 21 e 44 anni e al 14 per cento per quelle di oltre 45 anni.

La Commissione vuole inoltre ampliare le possibilità della previdenza facoltativa, in modo da consentire anche ai giovani lavoratori il cui stipendio si riduce fino a due terzi di poter assicurare il loro attuale stipendio. Inoltre, i contributi al terzo pilastro devono essere aumentati. Anche le persone che cambiano sovente lavoro e con contratti a termine devono potersi costruire una previdenza professionale.

In vista della prossima seduta di agosto, la Commissione ha incaricato l'Amministrazione di verificare la coerenza e le ripercussioni finanziarie di queste e altre decisioni prese a titolo provvisorio, per le quali sono state inoltrate numerose proposte di minoranza. Non appena sarà disponibile una simile visione d'insieme, la Commissione deciderà in seconda battuta in merito alle proposte definitive da presentare al Consiglio nazionale.

Mediante un postulato la Commissione incarica il Consiglio federale di far valutare la riforma strutturale della LPP entrata in vigore dieci anni or sono da parte di esperti indipendenti ed eventualmente proporre adeguamenti.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 20.08.2021**

In der Reform der beruflichen Vorsorge will die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) eine ausgereifte und mehrheitsfähige Lösung vorlegen. Nachdem sie sich für ein neues Modell zur Kompensation der Rentenverluste durch die Senkung des Mindestumwandlungssatz-

#### **Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 20.08.2021**

Nella riforma della previdenza professionale, la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) intende proporre una soluzione ponderata e in grado di ottenere il consenso della maggioranza. Dopo avere optato per un nuovo modello di compensazione delle perdite regi-

zes entschieden hatte, gab sie zusätzliche Berechnungen in Auftrag. In ihrer zweiten Lesung der komplexen Vorlage **BVG-Reform (20.089)** kam die Kommission auf drei Elemente zurück, zu denen sie Ende Juni in der ersten Lesung provisorische Beschlüsse gefasst hatte (vgl. Medienmitteilung vom 25. Juni 2021). Erstens lehnte sie nach eingehender Diskussion verschiedener Modelle zur Kompensation der Senkung des Mindestumwandlungssatzes von 6,8 auf 6,0 Prozent nun den sogenannten Sozialpartnerkompromiss ab, den der Bundesrat übernommen hatte. Für die Mehrheit der Kommission ist der vorgeschlagene Rentenzuschlag nicht zielführend, da er nach dem Giesskannenprinzip funktioniere und zu fest in die Selbständigkeit der Vorsorgeeinrichtungen eingreife. Mit 14 zu 10 Stimmen beantragt die Kommission ein alternatives Kompensationsmodell, mit dem die Rente von Versicherten im und nahe beim BVG-Obligatorium gezielt verbessert werden soll. Konkret soll die gesetzliche Altersrente einer Übergangsgeneration von 15 Jahrgängen wie folgt erhöht werden:

- 2400 Franken pro Jahr für die ersten fünf Jahrgänge nach Inkrafttreten der Reform;
- 1800 Franken pro Jahr für die nächsten fünf Jahrgänge;
- 1200 Franken pro Jahr für die letzten fünf Jahrgänge der Übergangsgeneration.

Die erhöhte BVG-Altersrente kommt jedoch nur dann zum Tragen, wenn sie die reglementarische Altersleistung einer Person übersteigt. Finanziert werden soll die Kompensationsmaßnahme durch Beiträge auf dem koordinierten Lohn. Die Vorsorgeeinrichtungen können die notwendigen Beiträge auch aus nicht mehr benötigten Rückstellungen finanzieren. Während der bundesrätliche Vorschlag zur Kompensation der Übergangsgeneration jährliche Kosten von rund 1,7 Milliarden Franken verursacht, sind es mit dem neuen Modell der Kommission aufgrund erster Schätzungen rund 0,8 Milliarden Franken pro Jahr. Die Kommission beauftragte die Verwaltung, die finanziellen Auswirkungen der noch zur Diskussion stehenden Modelle zu berechnen.

Eine starke Kommissionsminderheit

par la réduction du taux de conversion minimal, elle a commandé divers calculs complémentaires.

Lors de sa deuxième lecture du **projet de réforme de la LPP (20.089)**, qui est particulièrement complexe, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSSN) est revenue sur trois éléments à propos desquels elle avait pris des décisions provisoires en première lecture, à la fin du mois de juin dernier (voir le communiqué de presse du 25.6.2021). Premièrement, elle a rejeté, après une discussion approfondie sur les différents modèles de compensation de la baisse du taux de conversion minimal de 6,8 à 6,0 %, le compromis des partenaires sociaux, que le Conseil fédéral avait repris. La majorité de la commission estime en effet que le supplément de rente proposé n'est pas pertinent, car il fonctionne selon le principe de l'arrosoir et empiète trop sur l'autonomie des institutions de prévoyance. Par 14 voix contre 10, la CSSSN propose un autre modèle de compensation, selon lequel la rente des assurés est améliorée de manière ciblée pour les salaires situés dans la fourchette fixée par la LPP ou qui en sont proches. Concrètement, la rente de vieillesse légale doit être augmentée pour une génération transitoire de quinze cohortes, et ce, de la façon suivante :

- 2400 francs par an pour les cinq premières cohortes après l'entrée en vigueur de la réforme ;
- 1800 francs par an pour les cinq cohortes suivantes ;
- 1200 francs par an pour les cinq dernières cohortes.

La rente de vieillesse LPP augmentée n'entre toutefois en ligne de compte que si elle excède la rente de vieillesse réglementaire d'une personne. La mesure de compensation sera financée par des contributions sur le salaire coordonné. Les institutions de prévoyance peuvent également financer les contributions requises au moyen des réserves dont elles n'ont plus besoin. Alors que la proposition du Conseil fédéral pour la compensation en faveur de la génération transitoire occasionnerait un coût annuel de 1,7 milliard de francs environ, le modèle développé par la CSSSN coûterait, selon de premières estimations,

strate nelle rendite a causa della riduzione dell'aliquota di conversione minima, la Commissione ha commissionato ulteriori calcoli.

Nella seconda lettura del complesso progetto **Riforma della LPP (20.089)**, la Commissione ha ripreso tre elementi, sui quali a fine giugno in prima battuta aveva adottato decisioni provvisorie (cfr. [comunicato stampa del 25 giugno 2021](#)). Innanzitutto, dopo una discussione approfondita dei vari modelli di compensazione della riduzione dell'aliquota di conversione minima dal 6,8 al 6,0 per cento, essa ha respinto il cosiddetto compromesso delle parti sociali, ripreso dal Consiglio federale. Per la maggioranza della Commissione, il supplemento di rendita proposto non è adatto allo scopo, in quanto funziona secondo il principio dell'innaffiatoio e interferisce eccessivamente nell'autonomia degli istituti di previdenza. Con 14 voti contro 10, la Commissione propone un modello di compensazione alternativo con il quale intende migliorare in modo mirato la rendita degli assicurati nella parte obbligatoria LPP e vicino alla stessa. Concretamente, la rendita di vecchiaia ai sensi della LPP di una generazione di transizione di 15 classi di età sarà aumentata come segue:

- 2400 franchi all'anno per le prime cinque classi d'età dopo l'entrata in vigore della riforma;
- 1800 franchi all'anno per le successive cinque classi d'età;
- 1200 franchi all'anno per le ultime cinque classi d'età della generazione di transizione.

La rendita di vecchiaia LPP maggiorata può tuttavia essere applicata soltanto se supera la prestazione di vecchiaia regolamentare di una persona. La misura di compensazione sarà finanziata mediante contributi sul salario coordinato. Gli istituti di previdenza possono anche finanziare i contributi necessari attingendo ad accantonamenti non più necessari. Mentre la proposta di compensazione del Consiglio federale destinata alla generazione di transizione genera costi annui di circa 1,7 miliardi di franchi, sulla base di prime stime il nuovo modello della Commissione comporterebbe una spesa di circa 0,8 miliardi di franchi l'anno. La Commissione ha incaricato l'Amministrazione

erachtet das Modell der Kommission als nicht mehrheitsfähig, da die unter 50-Jährigen und Versicherte mit hohen Einkommen einen finanziellen Beitrag an die Kompensation leisten müssten, ohne selber etwas zu erhalten.

Zweitens entschied sich die Kommission für eine Senkung der Eintrittsschwelle, um Arbeitnehmende mit Teilzeitstellen und tieferen Einkommen in der beruflichen Vorsorge zu versichern. Neu sollen Arbeitnehmende mit einem Jahreslohn von mehr als 12 548 Franken bei einem Arbeitgeber obligatorisch versichert sein (18 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung). Bei der Frage der freiwilligen Versicherung der Erwerbstätigkeit bei mehreren Arbeitgebenden (Art. 46) will die Kommission dagegen beim geltenden Recht bleiben, aber den massgebenden Jahreslohn an die gesenkten Eintrittsschwelle anpassen und die Versicherung bei einer Vorsorgeeinrichtung des betreffenden Berufsverbandes ermöglichen.

Drittens sprach sie sich mit 17 zu 8 Stimmen dafür aus, künftig bereits mit 20 statt 25 Jahren mit dem Sparen fürs Alters zu beginnen (Art. 7). Beim Koordinationsabzug bestätigte die Kommission den Beschluss aus der 1. Lesung: Er soll halbiert und die Pensionskassenbeiträge somit auf einem grösseren Teil des Lohns erhoben werden, nämlich auf dem Teil zwischen 12 548 und 86 040 Franken. Die Altersgutschriften sollen für 20- bis 44-jährige Angestellte 9 Prozent des koordinierten Lohns betragen, für über 45-Jährige 14 Prozent. Schliesslich bestätigte die Kommission weitere Beschlüsse aus der ersten Lesung, mit denen sie die Möglichkeiten der freiwilligen Vorsorge erweitern will.

Bevor die Kommission die Vorlage an den Nationalrat verabschiedet, will sie angesichts des komplexen Zusammenspiels der verschiedenen Elemente vor allem die finanziellen Auswirkungen ihrer Beschlüsse fundiert kennen und sich die Freiheit nehmen, noch Anpassungen vorzunehmen. Sie führt die Detailberatung nach der Herbstsession weiter.

0,8 milliard de francs par an environ. La commission a chargé l'administration de calculer les conséquences financières des modèles qui sont encore en discussion.

Une importante minorité de la commission considère que le modèle proposé par la CSSSN n'est pas susceptible de réunir une majorité, car les personnes de moins de 50 ans et les assurés disposant d'un revenu élevé devraient contribuer financièrement à la compensation alors qu'eux-mêmes ne recevraient rien. Deuxièmement, la commission s'est prononcée pour une réduction du seuil d'accès à la prévoyance professionnelle afin que les salariés à temps partiel ou à revenu modeste puissent aussi être assurés. Désormais, les salariés qui reçoivent d'un même employeur un salaire annuel supérieur à 12 548 francs seront soumis à l'assurance obligatoire (décision prise par 18 voix contre 6 et 1 abstention). Au sujet de la question de l'assurance facultative en cas d'activité lucrative au service de plusieurs employeurs (art. 46), la CSSSN veut au contraire maintenir le droit en vigueur, tout en faisant en sorte que le salaire annuel déterminant corresponde au seuil réduit et que l'assurance puisse être conclue auprès d'une institution de prévoyance de l'association professionnelle concernée.

Troisièmement, la commission s'est prononcée, par 17 voix contre 8, pour que l'épargne de vieillesse commence dorénavant à l'âge de 20 ans au lieu de 25 (art. 7). Pour ce qui est de la déduction de coordination, la CSSSN a confirmé la décision qu'elle avait prise en première lecture : cette déduction sera réduite de 50 %, ce qui permettra de prélever les cotisations à la caisse de pension sur une plus grande partie du salaire, c'est-à-dire sur la partie située entre 12 548 et 86 040 francs. Quant aux bonifications de vieillesse, elles correspondront à 9 % du salaire coordonné pour les employés âgés de 20 à 44 ans et à 14 % de ce salaire pour les employés âgés de 45 ans et plus. Enfin, la commission a confirmé aussi d'autres décisions qu'elle avait prises en première lecture, destinées à étendre les possibilités d'alimenter l'avoir de prévoyance à titre facultatif. Avant d'approuver le projet à l'intention du Conseil national, la CSSSN souhaite,

di calcolare le ripercussioni finanziarie dei modelli ancora in discussione.

Una forte minoranza della Commissione ritiene che il modello di quest'ultima non sia in grado di ottenere il consenso della maggioranza poiché le persone di età inferiore a 50 anni e gli assicurati con reddito elevato dovrebbero fornire un contributo finanziario alla compensazione senza ricevere nulla in cambio.

In secondo luogo, la Commissione ha optato per una riduzione della soglia d'entrata per assicurare alla previdenza professionale i lavoratori impiegati a tempo parziale e con redditi bassi. Di conseguenza, i lavoratori che percepiscono da un solo datore di lavoro un salario annuo superiore a 12 548 franchi saranno obbligatoriamente assicurati (18 voti contro 6 e 1 astensione). Per contro, riguardo alla questione dell'assicurazione volontaria in caso di vari datori di lavoro (art. 46), la Commissione intende mantenere il diritto in vigore, ma parificare il salario annuo determinante alla soglia d'entrata ridotta e rendere possibile l'assicurazione a un istituto di previdenza di una data associazione professionale.

In terzo luogo, con 17 voti contro 8, la Commissione si è espressa a favore di un inizio del risparmio per la vecchiaia già a 20 anni invece che a 25 (art. 7). Per quanto riguarda la deduzione di coordinamento, essa ha confermato la decisione presa al momento della prima lettura. La deduzione va dimezzata e riscossa quindi su una parte più consistente del salario, nello specifico sulla parte tra 12 548 e 86 040 franchi. Gli accrediti di vecchiaia per gli impiegati di età compresa tra i 20 e i 44 anni dovrebbero ammontare al 9 per cento del salario coordinato, mentre per quelli di oltre 45 anni al 14 per cento. Infine, la Commissione ha confermato ulteriori decisioni adottate in prima lettura, con le quali vuole estendere le possibilità della previdenza volontaria.

Data la complessa interazione tra i vari elementi, prima di trasmettere il progetto al Consiglio nazionale la Commissione vuole soprattutto conoscere approfonditamente le ripercussioni finanziarie delle sue decisioni e sentirsi libera di procedere ancora ad eventuali adeguamenti. Proseguirà la deliberazione di dettaglio dopo la sessione autunnale.

étant donné la complexité de l'interaction des différents éléments, connaître en détail les conséquences financières de ses décisions et se réserver la possibilité de procéder encore à des changements. Elle poursuivra la discussion par article après la session d'automne.

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 29.10.2021**

Die ersten 15 Jahrgänge der Rentnerinnen und Rentnern, die von der Senkung des Umwandlungssatzes betroffen sind, sollen einen gezielten Ausgleich erhalten. Dieser Rentenzuschlag soll mit den überobligatorischen Leistungen der Pensionskasse verrechnet werden. Dies beantragt die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates. Ihr Kompensationsmodell erfasst rund 35 bis 40 Prozent der betroffenen Rentnerinnen und Rentner.

Mit 14 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen hiess die Kommission die **BVG-Reform (20.089)** in der Gesamtabstimmung gut. Zentrales Element der Reform der beruflichen Vorsorge ist die Senkung des Mindestumwandlungssatzes von 6,8 auf 6,0 Prozent. Die daraus resultierenden Renteneinbussen will die Mehrheit der Kommission (14 zu 11 Stimmen) gezielt ausgleichen. Dabei wird die Rente gemäss Pensionskassenreglement verglichen mit dem gesetzlichen Mindestanspruch plus einen Rentenzuschlag. Überobligatorische Leistungen der Pensionskasse werden also mit dem Rentenzuschlag verrechnet. Der Zuschlag beträgt für die ersten fünf Jahrgänge maximal 2400 Franken im Jahr, für die zweiten fünf Jahrgänge maximal 1800 Franken pro Jahr und für die dritten fünf Jahrgänge maximal 1200 Franken pro Jahr. Dieses Ausgleichsmodell erfasst rund 35 bis 40 Prozent der Rentnerinnen und Rentner. Anders als ursprünglich beabsichtigt (siehe **Medienmitteilung vom 20. August 2021**) beantragt die Mehrheit der Kommission, dass der Rentenzuschlag nur so weit solidarisch von allen Versicherten finanziert wird, als allfällig gebildete Rückstellungen der einzelnen Pensionskassen nicht ausreichen. Dazu soll der Sicherheitsfonds bei den Pensionskas-

### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 29.10.2021**

Les quinze premières cohortes de retraités qui seront concernés par l'abaissement du taux de conversion devront bénéficier d'une compensation ciblée. Le calcul du supplément de rente prévu tiendra compte des prestations surobligatoires de la caisse de pension. Voilà ce que propose la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national. Son modèle de compensation englobe 35 % à 40 % des retraités concernés.

Par 14 voix contre 8 et 2 abstentions, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) a approuvé, au vote sur l'ensemble, le projet de **réforme de la LPP (20.089)**. Au coeur de cette réforme de la prévoyance professionnelle : l'abaissement du taux de conversion minimal de 6,8 % à 6,0 %. Par 14 voix contre 11, la commission souhaite que la diminution des rentes qui en résultera soit compensée de manière ciblée. La rente prévue selon le règlement de la caisse de pension sera comparée au montant minimal légal auquel sera ajouté un supplément de rente ; le calcul du supplément tiendra compte des prestations surobligatoires de la caisse. Pour les personnes qui partiront à la retraite les cinq premières années suivant l'entrée en vigueur de la réforme, le supplément équivaldra à 2400 francs par an, au maximum ; les cinq années suivantes, il correspondra à 1800 francs par an, au maximum ; les cinq années d'après, il se montera à 1200 francs par an, au maximum. Ce modèle de compensation englobe 35 % à 40 % des bénéficiaires de rente. Contrairement à ce qui avait été envisagé précédemment (cf. **communiqué de presse du 20.8.2021**), la majorité de la commission propose que le supplément de rente soit financé de

### **Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 29.10.2021**

I pensionati delle prime 15 classi d'età toccati dalla riduzione dell'aliquota di conversione devono ricevere una compensazione mirata. Il calcolo del supplemento di rendita finale terrà conto delle prestazioni sovraobbligatorie della cassa pensioni. È quanto propone la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale. Il suo modello di compensazione ingloba il 35-40 per cento circa dei pensionati toccati dalla riforma.

Nella votazione sul complesso la Commissione propone con 14 voti contro 8 e 2 astensioni di accogliere la **riforma della LPP (20.089)**. L'elemento centrale della riforma della previdenza professionale è la riduzione dell'aliquota minima di conversione dal 6,8 al 6,0 per cento. La maggioranza della Commissione (14 voti contro 11) vuole compensare in modo mirato le risultanti diminuzioni delle rendite. La rendita prevista secondo il regolamento della cassa pensioni sarà confrontata con l'importo minimo legale maggiorato del supplemento di rendita. Il calcolo del supplemento di rendita finale terrà conto delle prestazioni sovraobbligatorie della cassa pensioni. Il supplemento ammonta al massimo a 2400 franchi l'anno per le prime cinque classi d'età, al massimo a 1800 franchi per le cinque successive classi d'età e al massimo a 1200 franchi per le ultime cinque classi d'età. Questo modello di compensazione ingloba il 35-40 per cento circa dei pensionati. Diversamente da quanto previsto in precedenza (cfr. **comunicato stampa del 20 agosto 2021**) la maggioranza della Commissione propone che il supplemento di rendita venga finanziato solidalmente da tutti gli assicurati soltanto nella misura in cui gli eventuali accantonamenti costituiti dalle singole casse pensioni

sen Beiträge von 0,15 Prozent der nach BVG versicherten Löhne erheben. Zwei starke Minderheiten der Kommission beantragen andere Ausgleichsmodelle. Die eine unterstützt das Modell des Bundesrates, der für alle Neurentnerinnen und Neurentner einen Rentenzuschlag vorsieht. Eine andere Minderheit sieht nur für Versicherte mit einem Altersguthaben bis zu gut einer halben Million Franken einen Rentenzuschlag vor, der für die ersten 20 Jahrgänge ausgerichtet und von Jahrgang zu Jahrgang sinken würde. Dieses Modell würde etwa 70 Prozent der Rentnerinnen und Rentner erfassen.

Die Kommission kam auf die Frage zurück, wie Teilzeitbeschäftigte mit mehreren Arbeitgebern versichert sein sollen. Sie beantragt nun, dass sich alle mit einem gesamten Jahreslohn von über 12 548 Franken einer Pensionskasse anschliessen müssen (13 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung; Art. 46 Abs. 1). Sie reichte zudem die Motionen «BVG. Ausweitung der Versicherungspflicht auf mehrere Teilzeitbeschäftigungen» ([21.4338](#)) und «Den Erwerb von Wohneigentum mit Hilfe der 2. Säule erleichtern» ([21.4339](#)) ein.

manière solidaire par tous les assurés uniquement dans la mesure où les réserves éventuellement constituées par les différentes caisses de pension ne suffiraient pas. Le fonds de garantie devra prélever à cette fin, auprès des caisses, des cotisations équivalant à 0,15 % des salaires assurés selon la LPP. Deux importantes minorités de la commission proposent d'autres modèles de compensation. L'une d'elles soutient le mécanisme préconisé par le Conseil fédéral, qui prévoit un supplément de rente pour tous les nouveaux retraités. L'autre envisage un supplément uniquement pour les assurés dont l'avoir de vieillesse serait inférieur ou égal à un peu plus d'un demi-million de francs ; le supplément en question serait versé aux vingt premières cohortes de retraités et serait échelonné de manière décroissante en fonction de l'année de naissance. Ce modèle inclurait quelque 70 % des bénéficiaires de rente. Par ailleurs, la commission a réexaminé la question des modalités d'assurance des personnes cumulant plusieurs emplois à temps partiel. Par 13 voix contre 11 et 1 abstention, elle propose désormais d'obliger toutes celles d'entre elles qui perçoivent un salaire annuel global de plus de 12 548 francs à s'affilier à une caisse de pension (art. 46, al. 1). Elle a en outre déposé deux motions : « LPP. Etendre l'assurance aux emplois à temps partiel multiples » ([21.4338](#)) et « Faciliter l'accès à la propriété grâce au 2e pilier » ([21.4339](#)).

non siano sufficienti. A tale scopo il fondo di garanzia deve riscuotere dalle casse pensioni importi pari allo 0,15 per cento dei salari assicurati secondo la LPP. Due forti minoranze della Commissione propongono altri modelli di compensazione. Una sostiene il modello del Consiglio federale, che prevede un supplemento di rendita per tutti i nuovi pensionati. L'altra minoranza prevede un supplemento di rendita, che sarebbe versato per le prime 20 classi d'età e che diminuirebbe di classe d'età in classe d'età, soltanto per gli assicurati con un avere di vecchiaia fino a poco più di mezzo milione di franchi. Questo modello ingloberebbe attorno al 70 per cento dei pensionati.

La Commissione è ritornata sulla questione di come debbano essere assicurati i lavoratori a tempo parziale al servizio di vari datori di lavoro. Propone ora che tutti coloro che hanno un salario annuo complessivo superiore a 12 548 franchi debbano affiliarsi a una cassa pensione (13 voti contro 11 e 1 astensione; art. 46 cpv. 1). Ha inoltre presentato le mozioni «LPP. Estendere l'obbligo d'assicurazione agli impieghi a tempo parziale multipli» ([21.4338](#)) e «Facilitare l'acquisto di un'abitazione grazie al 2° pilastro» ([21.4339](#)).

## Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

## Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de  
la santé publique (CSSS)

## Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e  
della sanità (CSSS)

■ 20.312 Kt. Iv. Solothurn. Kostendeckende Tarife im Zivilstandswesen

Der Stand Solothurn ersucht die Eidgenössischen Räte, die rechtlichen Bestimmungen zu erlassen, damit im Zivilstandswesen kostendeckende Gebühren verrechnet werden können.

**Verhandlungen**

**16.06.2021 SR** Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,  
16.06.2021**

**Ständerat will kostendeckende Gebühren im Zivilstandswesen**  
**Die Gebühren auf den Zivilstandsämtern sollen den Aufwand möglichst decken. Das fordert der Ständerat mit einer Motion seiner Rechtskommission.**

Die kleine Kammer nahm den Vorstoss am Mittwoch oppositionslos an. Mit der Motion hatte die Rechtskommision (RK-S) ein Anliegen aufgenommen, das der **Kanton Solothurn mit einer Standesinitiative** eingebracht hatte. Die Initiative selbst lehnte der Ständerat ab.

Die Verfahren seien komplexer geworden, unter anderem wegen des neuen Namens- und Sorgerechts, begründete der Kanton Solothurn sein Begehr. Die Gebührentarife des Bundes lägen weit unter den tatsächlichen Kosten der Verwaltungsverfahren im Zivilstandswesen.

Der Bundesrat stellte sich hinter die Motion. Die Kantone arbeiteten an einem Kostendeckungsmodell, berichtete Justizministerin Karin Keller-Sutter im Rat. Im Herbst stehe ihre konsolidierte Position fest. Wie die Finanzierung der Arbeiten der Zivilstandsämter geregelt werde, sei Aufgabe der Politik.

■ 20.312 Iv. ct. Soleure. État civil.  
Les émoluments doivent couvrir les coûts

Le canton de Soleure invite les Chambres fédérales à édicter des dispositions légales afin que les émoluments perçus en matière d'état civil couvrent les coûts des prestations.

**Délibérations**

**16.06.2021 CE** Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,  
16.06.2021**

**Le Conseil des Etats veut réévaluer le montant des émoluments**  
**Les émoluments perçus pour des prestations d'état civil devraient être redéfinis afin que les cantons couvrent mieux leurs coûts dans ce domaine. Le Conseil des Etats a tacitement accepté mercredi une motion en ce sens de sa commission compétente.**

Dans plusieurs cantons, les autorités de l'état civil sont confrontées à des mesures visant à améliorer le taux de couverture des coûts. La numérisation progressive entraînera également la suppression de certains documents d'état civil soumis à émoluments.

Il faut donc développer de nouveaux modèles de financement. Des réflexions en ce sens sont en cours au sein de la Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police. Elles seront prises en compte dans la mise en oeuvre de la motion. Dans la foulée, le Conseil des Etats n'a tacitement pas donné suite à une **initiative de Soleure** allant dans le même sens. Le canton demandait des dispositions légales afin que les émoluments perçus en matière d'état civil couvrent les coûts des prestations.

■ 20.312 Iv. ct. Soletta. Tariffe a copertura dei costi in materia di stato civile

Il Cantone di Soletta chiede alle Camere federali di emanare le necessarie disposizioni legali che consentano di applicare emolumenti a copertura dei costi in materia di stato civile.

**Deliberazioni**

**16.06.2021 CS** Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
16.06.2021**

Il Consiglio degli Stati ha bocciato una **iniziativa cantonale di Soletta** che chiede una modifica delle disposizioni legali per fare in modo che i Cantoni possano applicare emolumenti a copertura dei costi in materia di stato civile. La camera riconosce tuttavia che è necessario esaminare periodicamente la struttura tariffale e ha dunque deciso di sottoporre al Consiglio federale la richiesta solettese sotto forma di mozione commissionale di tenore analogo.

**Die Kommission für Rechtsfragen  
des Nationalrates hat am  
18./19.11.2021 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation  
hatte die Kommission die Vorberatung  
dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**La Commission des affaires juridiques du Conseil national s'est réunie le 18./19.11.2021.**

Au moment de la clôture de rédaction  
de cette publication, la commission  
n'avait pas encore terminé l'examen  
préalable de cet objet.

**Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

**La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale si è riunita il 18/19.11.2021.**

Al momento della stampa di questa  
pubblicazione, la Commissione non aveva  
ancora terminato l'esame preliminare  
di questo oggetto.

**Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**■ 20.318 Kt. Iv. Genf. Solidarität der OKP-Versicherer gegenüber der Schweizer Bevölkerung in Sachen Covid-19-Tests**

Der Grosse Rat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf, ein dringliches Bundesgesetz zu erlassen, wonach die Kosten für die Tests, mit denen eine Infektion mit dem für die Krankheit Covid-19 verantwortlichen Coronavirus nachgewiesen wird, vollständig - d. h. ohne Franchise oder Selbstbeteiligung der versicherten Person - von der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) übernommen werden.

**Verhandlungen**

**21.09.2021 SR** Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,  
21.09.2021**

Der Ständerat hält nichts von der Idee, dass die Krankenkassen wegen der Covid-19-Pandemie während zweier Jahre ihre Prämien einfrieren sollen. Auch sollen sie nicht während dreier Monate auf die Prämien verzichten müssen. Der Kanton Genf verlangte dies mit einer Standesinitiative. Der Kanton Genf verlangt zudem mit einer weiteren Initiative ein dringliches Gesetz, durch welches die Kosten der Corona-Tests vollständig durch die obligatorische Krankenkasse übernommen werden müssen. Das Anliegen ist mittlerweile erfüllt. Der Kanton Genf hatte die Standesinitiative bereits im Juni 2020 eingereicht. Der Ständerat lehnte die beiden Initiativen oppositionslos ab.

**■ 20.318 Iv. ct. Genève. Des assureurs-maladie responsables et solidaires, afin que les assureurs actifs dans l'assurance obligatoire des soins fassent preuve de solidarité envers la population suisse concernant les tests de dépistage du Covid-19**

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale :

d'édicter une loi urgente afin de mettre intégralement à la charge de la LAMal les coûts liés aux tests de dépistage au coronavirus de la population Covid-19, sans franchise ni participation de l'assuré.

**Délibérations**

**21.09.2021 CE** Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,  
21.09.2021**

Le Conseil des Etats a tacitement refusé de donner suite à une initiative du canton de Genève demandant que les coûts liés aux tests de dépistage du Covid-19 soient pris en charge intégralement par l'assurance maladie. Les sénateurs estiment qu'il ne serait pas judicieux de changer le système actuel qui prévoit la prise en charge des tests par la Confédération. Ce système rend le dépistage aisément accessible et s'est révélé très efficace, ont-ils jugé.

**■ 20.318 Iv. ct. Ginevra. Per casse malati responsabili e solidali, affinché gli assicuatori attivi nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (LAMal) diano prova di solidarietà verso la popolazione svizzera per quanto concerne i test della Covid-19**

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale di emanare una legge urgente affinché i costi legati ai test del coronavirus responsabile della COVID-19 siano posti integralmente a carico della LAMal, senza franchigia né aliquota percentuale dell'assicurato.

**Deliberazioni**

**21.09.2021 CS** Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
21.09.2021**

Il Consiglio degli Stati ha respinto due iniziative del canton Ginevra. La prima chiedeva, quale gesto di solidarietà verso gli assicurati, che le casse malattia sospendessero la raccolta dei premi dell'assicurazione di base per tre mesi, diminuissero le riserve del 50% per contribuire alle spese sanitarie e non aumentassero i premi per i prossimi due anni. La seconda iniziativa voleva obbligare le casse malattia a sobbarcarsi integralmente i costi dei test per il depistaggio del coronavirus.

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat am 17./18./19.11.2021 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est réunie le 17./18./19.11.2021**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

**La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale si è riunita il 17./18./19.11.2021.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

**■ 20.337 Kt. Iv. Genf. Solidarität der Krankenversicherungen (KVG) mit den Covid-19-Opfern**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 2002 über die Bundesversammlung und Artikel 156 des Geschäftsreglementes vom 13. September 1985 des Grossen Rates des Kantons Genf (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève) sowie in Anbetracht dessen, dass

- die mit der Covid-19-Pandemie zusammenhängende Gesundheits- und Finanzkrise alle Gesellschaftsschichten unseres Landes betrifft;
- zahlreiche Arbeitnehmende und Arbeitgebende von Kurzarbeit oder Arbeitslosigkeit betroffen sind;
- einige von ihnen ihre Stelle oder ihr Unternehmen verlieren werden und so doppelt bestraft sind;
- fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung dazu auf,
- bei den KVG-Versicherern unseres Landes zu intervenieren, damit diese sich gegenüber der gesamten Bevölkerung genauso solidarisch zeigen wie die obersten Bundesbehörden und während dreier Monate auf die KVG-Prämien verzichten;
- mit demselben Solidaritätsgedanken die KVG-Versicherer dazu zu verpflichten, 50 Prozent der über die Jahre angehäuften Reserven aufzulösen und sich mit diesen Mitteln an den Schweizer Gesundheitskosten, die in dieser Pandemie stark gestiegen sind, zu beteiligen;
- dafür zu sorgen, dass es diesen Versicherern untersagt ist, ihre Prämien in den nächsten zwei Jahren aufgrund der Covid-19-Krise zu erhöhen.

**Verhandlungen**

**21.09.2021 SR** Keine Folge gegeben

**■ 20.337 Iv. ct. Genève. Pour que les assurances-maladie (LaMal) fassent preuve de solidarité avec les victimes du Covid-19**

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève vu l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999 ; vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale, du 13 décembre 2002 ; vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève, du 13 décembre 1985, considérant

- que la crise sanitaire et financière liée à la pandémie du Covid-19 (coronavirus) touche toutes les couches de la population de notre pays ;
- que de nombreux employés ou patrons se retrouvent au chômage partiel ou complet ;
- que certains d'entre eux perdront leur emploi ou leur entreprise et seront doublement pénalisés,
- demande à l'Assemblée fédérale
- d'intervenir auprès des assureurs LaMal de notre pays afin qu'ils fassent preuve de la même solidarité que les plus hautes autorités de la Confédération envers l'entier de la population et suspendent la perception des primes LaMal pendant trois mois ;
- que, dans le même esprit de solidarité, il soit imposé à ces assureurs de dissoudre 50% des réserves accumulées au cours des années et d'injecter ces fonds dans les finances de santé du pays qui auront été énormément sollicitées au cours de cette pandémie ;
- qu'il soit interdit à ces mêmes compagnies d'assurance-maladie d'augmenter, au cours des deux prochaines années, les primes au motif de cette contagion au Covid-19.

**Délibérations**

**21.09.2021 CE** Refusé de donner suite

**■ 20.337 Iv. ct. Ginevra. Le assicurazioni malattia (LaMal) devono dimostrare solidarietà con le vittime del Covid-19**

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra, visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999; visto l'articolo 115 della legge del 13 dicembre 2002 sul Parlamento; visto l'articolo 156 della legge del 13 settembre 1985 relativa al regolamento del Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra, considerando che:

- la crisi sanitaria e finanziaria legata alla pandemia di COVID-19 (coronavirus) interessa tutti gli strati della popolazione del nostro Paese;
- numerosi impiegati o datori di lavoro si ritrovano in disoccupazione parziale o totale;
- alcuni di loro perderanno il proprio impiego o la propria impresa e saranno doppiamente penalizzati,
- chiede all'Assemblea federale
- di intervenire presso gli assicuratori LaMal del nostro Paese affinché dimostrino di essere solidali alla stregua delle massime autorità della Confederazione nei confronti di tutta la popolazione e sospendano la riscossione dei premi LaMal per tre mesi;
- nello stesso spirito di solidarietà, di imporre a tali assicuratori di ridurre del 50 per cento le riserve accumulate nel corso degli anni, mettendo tali risorse a disposizione delle finanze della sanità del Paese, fortemente sollecitate durante la pandemia;
- di vietare agli stessi assicuratori malattia di aumentare i premi per i prossimi due anni in ragione della crisi del COVID-19.

**Deliberazioni**

**21.09.2021 CS** Non è dato seguito

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Ständerat,  
21.09.2021**

**Délibérations au Conseil des Etats,  
21.09.2021**

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
21.09.2021**

Der Ständerat hält nichts von der Idee, dass die Krankenkassen wegen der Covid-19-Pandemie während zweier Jahre ihre Prämien einfrieren sollen. Auch sollen sie nicht während dreier Monate auf die Prämien verzichten müssen. Der Kanton Genf verlangte dies mit einer Standesinitiative. Der Kanton Genf verlangt zudem mit einer weiteren Initiative ein dringliches Gesetz, durch welches die Kosten der Corona-Tests vollständig durch die obligatorische Krankenkasse übernommen werden müssen. Das Anliegen ist mittlerweile erfüllt. Der Kanton Genf hatte die Standesinitiative bereits im Juni 2020 eingereicht. Der Ständerat lehnte die beiden Initiativen oppositionslos ab.

Le Conseil des Etats a tacitement décidé de ne pas donner suite à une initiative du canton de Genève demandant aux assureurs-maladie de suspendre la perception des primes LAMal pendant trois mois, de dissoudre 50% de leurs réserves pour participer aux coûts de la santé et de ne pas augmenter les primes au cours des deux prochaines années, par geste de solidarité en raison de la pandémie. L'objectif visé par l'initiative n'est pas compatible avec les principes fondamentaux de la loi, a estimé Peter Hegglin (Centre/ZG) pour la commission.

Il Consiglio degli Stati ha respinto due iniziative del canton Ginevra. La prima chiedeva, quale gesto di solidarietà verso gli assicurati, che le casse malattia sospendessero la raccolta dei premi dell'assicurazione di base per tre mesi, diminuissero le riserve del 50% per contribuire alle spese sanitarie e non aumentassero i premi per i prossimi due anni. La seconda iniziativa voleva obbligare le casse malattia a sobbarcarsi integralmente i costi dei test per il depistaggio del coronavirus.

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat am 17./18./19.11.2021 getagt.**

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est réunie le 17./18./19.11.2021**

**La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale si è riunita il 17./18./19.11.2021.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Auskünfte**

**Renseignements**

**Informazioni**

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

## ■ 21.022 Luftfahrtgesetz. Änderung

Botschaft vom 5. März 2021 zur Änderung des Luftfahrtgesetzes (BBI 2021 626)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.03.2021

#### Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Luftfahrtgesetzes

**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 5. März 2021 vom Ergebnis der Vernehmlassung zur Teilrevision des Luftfahrtgesetzes Kenntnis genommen und die Botschaft sowie den Gesetzesentwurf verabschiedet. Grund für die Anpassung bildet die Übernahme eines EU Erlasses durch die Schweiz und eines parlamentarischen Vorstosses. Die neuen Bestimmungen umfassen präventive Verbesserungen bei der gesundheitlichen Aufsicht des Flugpersonals durch die Einführung eines Melderechts und unangemeldeten Alkoholkontrollen. Weiter kann wieder eine Landessprache im Funkverkehr verwendet werden.**

Mit der Annahme der Motion «Für den nichtgewerbsmässigen Sichtflug die Landessprachen nicht verbieten» durch das Parlament wird der Grundsatz für eine einheitliche Flugfunksprache in Englisch um weitere Ausnahmen ergänzt. Pilotinnen und Piloten sollen im nichtgewerbsmässigen Sichtflugverkehr (VFR) nebst Englisch auch wieder eine Landessprache für den Flugfunk verwenden können.

Initiiert durch europäische Sicherheitsmassnahmen im Nachgang zum Germanwings-Absturz vor rund fünf Jahren, wird mit der Teilrevision des Luftfahrtgesetzes die Früherkennung von psychischen Erkrankungen bei Besatzungsmitgliedern sowie Fluglotsinnen und Fluglotsen verbessert. Zwar wird deren Flugtauglichkeit im Rahmen von regelmässigen Kontrollen beim fliegerärztlichen Dienst periodisch überprüft. Auf Basis eines neuen Melderechts können Ärztinnen und Ärzte sowie Psychologinnen und Psychologen jedoch Diagnosen und Informationen über mögliche akute psychische oder körperliche Erkrankun-

## ■ 21.022 Loi sur l'aviation. Modification

Message du 5 mars 2021 relatif à la modification de loi sur l'aviation (FF 2021 626)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.03.2021

#### Le Conseil fédéral approuve le message relatif à la révision partielle de la loi sur l'aviation

**Lors de sa séance du 5 mars 2021, le Conseil fédéral a pris acte du résultat de la consultation sur la révision partielle de la loi sur l'aviation et a approuvé le projet de loi de même que le message correspondant. La révision fait suite à la reprise par la Suisse d'actes de l'Union européenne et de l'adoption d'une intervention parlementaire. Les nouvelles dispositions améliorent la prévention médicale dans le cadre de la surveillance du personnel aéronautique en introduisant un droit d'annoncer pour les médecins et psychologues et la possibilité de réaliser des contrôles d'alcoolémie aléatoires. Enfin, les communications radiotéléphoniques seront à nouveau possibles dans une langue nationale.**

Des dérogations supplémentaires à l'usage généralisé de l'anglais dans les communications radiotéléphoniques ont été introduites dans la loi sur l'aviation en réponse à l'adoption par le parlement de la motion « Ne pas interdire les langues nationales pour les vols à vue non commerciaux ». Dans le cadre des vols à vue non commerciaux (VFR), les pilotes pourront à nouveau converser dans une langue nationale en plus de l'anglais lors des communications radiotéléphoniques.

Dans le sillage des mesures prises au niveau européen en réaction à l'accident d'un appareil de Germanwings en 2015, la révision de la loi sur l'aviation améliore l'identification à un stade précoce de maladies psychiques dont souffriraient les membres d'équipage et les contrôleurs de la circulation aérienne. Si l'aptitude médicale fait toujours l'objet de contrôles réguliers dans le cadre de la médecine aéromédicale, les médecins

## ■ 21.022 Legge sulla navigazione aerea. Modifica

Messaggio del 5 marzo 2021 concernente la modifica della legge sulla navigazione aerea (FF 2021 626)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.03.2021

#### Il Consiglio federale adotta il messaggio sulla revisione parziale della legge sulla navigazione aerea

**Nella sua seduta del 5 marzo 2021, il Consiglio federale ha preso atto degli esiti della procedura di consultazione relativa alla revisione parziale della legge federale sulla navigazione aerea, adottando il messaggio e il relativo disegno di legge. Alla base della revisione vi sono il recepimento di un atto normativo dell'UE e un intervento parlamentare. Le nuove disposizioni comprendono miglioramenti preventivi nell'ambito della sorveglianza sanitaria del personale aeronautico mediante l'introduzione di un diritto di informazione e lo svolgimento di controlli casuali del tasso di alcolemia. Inoltre sarà nuovamente possibile effettuare conversazioni radiotelefoniche in una lingua nazionale.**

Dopo che il Parlamento ha accolto la mozione «Non vietare le lingue nazionali per i voli a vista non commerciali», il principio dell'inglese quale unica lingua delle radiocomunicazioni aeronautiche viene corredata di alcune eccezioni. Nell'ambito dei voli a vista non commerciali (VFR), oltre all'inglese i piloti potranno utilizzare nuovamente una lingua nazionale nelle conversazioni radiotelefoniche.

Sulla scia delle misure di sicurezza adottate a livello europeo a seguito dell'incidente della Germanwings circa cinque anni fa, la revisione parziale della legge sulla navigazione aerea permette di migliorare la diagnosi precoce di malattie psichiche di membri dell'equipaggio e controllori del traffico aereo. L'idoneità al volo viene verificata periodicamente nel quadro dei regolari controlli presso il Servizio medico aeronautico. Tuttavia, in base al nuovo diritto di informazione, i medici e gli psicologi potranno in futu-

gen künftig ans BAZL weiterleiten. Neu kann das BAZL jederzeit stichprobenartige Alkoholkontrollen ohne Anzeichen von Angetrunkenheit bei Mitgliedern der Besatzung vornehmen. Damit wird nicht nur etwaigem Alkoholmissbrauch frühzeitig vorgebeugt, sondern auch sichergestellt, dass die Besatzungsmitglieder über die für die Ausübung ihrer verantwortungsvollen Arbeitstätigkeit notwendige körperliche und psychische Verfassung verfügen.

et psychologues jouiront à l'avenir d'un droit d'annoncer en vertu duquel ils pourront communiquer à l'OFAC les diagnostics et informations concernant des cas de pathologies psychiques ou physiques aiguës.

L'OFAC pourra également soumettre les membres d'équipage à des contrôles d'alcoolémie aléatoires même en l'absence de suspicion d'un état d'ébriété. Cette mesure permet à la fois de prévenir les abus d'alcool à un stade précoce et de s'assurer que les membres d'équipage possèdent la condition physique et mentale nécessaire pour mener à bien leurs activités professionnelles avec toutes les responsabilités qu'elles comportent.

ro trasmettere all'UFAC i risultati di diagnosi e informazioni su possibili malattie acute a livello psichico o fisico dei propri pazienti.

D'ora in poi l'UFAC potrà disporre in qualsiasi momento controlli a campione del tasso di alcolemia, senza indizi di ebbrezza presso i membri dell'equipaggio. Così facendo, non solo si previene in maniera tempestiva un possibile abuso di alcol, ma si garantisce che i membri dell'equipaggio siano nelle condizioni psicofisiche necessarie per svolgere in modo responsabile la propria attività.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die Luftfahrt (Luftfahrtgesetz) (BBl 2021 627)  
**03.06.2021 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf  
**13.09.2021 SR** Abweichung

## Délibérations

Loi fédérale sur l'aviation (LA) (FF 2021 627)  
**03.06.2021 CN** Décision modifiant le projet  
**13.09.2021 CE** Divergences

## Deliberazioni

Legge federale sulla navigazione aerea (Legge sulla navigazione aerea, LNA) (FF 2021 627)  
**03.06.2021 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**13.09.2021 CS** Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

## Debatte im Ständerat, 13.09.2021

**Alkoholkontrollen beim Flugpersonal bald unangekündigt möglich**  
Das Parlament will mit unangekündigten Alkoholkontrollen beim Flugzeugpersonal die Sicherheit der Passagiere erhöhen. Nach dem Nationalrat hat am Montag auch der Ständerat dieser Änderung zugesagt.

Der Ständerat sagte mit 41 zu 0 Stimmen und bei einer Enthaltung Ja zur Änderung des Luftfahrtgesetzes. Dank dieser soll das Bundesamt für Zivilluftfahrt (Bazl) beim Besatzungspersonal künftig jederzeit Alkoholkontrollen durchführen können. Heute sind solche Kontrollen nur auf Verdacht hin möglich. Der Ständerat stimmte dieser Anpassung am Montag oppositionslos zu. Der Nationalrat hatte bereits in der Sommersession Ja gesagt.

Zudem sollen nach Ansicht des Bundesrats Ärztinnen und Psychologen Diagnosen und Informationen über mögli-

## Délibérations au Conseil des Etats, 13.09.2021

**Les médecins devraient pouvoir annoncer un problème**  
Six ans après le drame de Germanwings, la Suisse adapte à son tour sa sécurité aérienne. Les pilotes pourront être soumis à des alcooltests aléatoires. Et les médecins devraient pouvoir annoncer un problème physique ou psychique à un stade précoce.

Par 31 voix contre 11, le Conseil des Etats a tenu lundi à maintenir cette dernière mesure qui avait été biffée par le National. Il s'agit de permettre aux médecins et aux psychologues de communiquer plus simplement à l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC) des informations qui ont une incidence sur la sécurité aérienne.

Il est peu judicieux que les dispositions en matière d'annonce ne soient pas les mêmes pour le trafic routier et pour le trafic aérien, a expliqué Matthias Zopfi (Verts/GL). La protection

**Aviazione, più controlli su piloti aerei**  
Migliorare la valutazione dello stato psichico e fisico di piloti e membri dell'equipaggio mediante l'introduzione di controlli del tasso di alcolemia e dell'utilizzo di narcotici o sostanze psicotrophe. È quanto prevede la revisione parziale della legge federale sulla navigazione aerea (LNA) approvata oggi dal Consiglio degli Stati.

Il dossier torna al Consiglio nazionale per una divergenza di peso: il plenum, contrariamente alla raccomandazione della sua commissione, vuole infatti che medici e psicologi possano annunciare all'Ufficio federale dell'aviazione civile quei casi di piloti o membri dell'equipaggio che reputano non più atti a svolgere il loro lavoro per ragioni psichiche o fisiche.

Il Consiglio nazionale aveva però stralciato in prima lettura questa disposizio-

che akute psychische oder körperliche Erkrankungen künftig ans Bazl weiterleiten können. Dies soll helfen, psychische oder körperliche Erkrankungen bei Besatzungsmitgliedern frühzeitig zu erkennen. Sie sollen ein Melderecht bekommen.

Das sei in der vorberatenden Kommission umstritten gewesen, sagte deren Sprecher Hansjörg Knecht (SVP/AG). Denn Ärztinnen und Ärzte könnten sich schon heute vom Berufsgeheimnis entbinden lassen, um entsprechende Meldungen zu machen, sagte Knecht im Namen der Kommissionsmehrheit. Eine Minderheit gelang es aber, das Ruder herumzureissen. Es gebe zwar regelmässige, aber eben nicht permanente Kontrollen, sagte Minderheitssprecher Mathias Zopfi (Grüne/GL). Der Gesundheitszustand könne sich zwischen Kontrollen ändern, deswegen müsse die Möglichkeit bestehen, dass die Ärzte eine Meldung erstatten können - ohne sich zunächst vom Berufsgeheimnis entbinden lassen zu müssen.

#### Regelung wegen German-Wings-Absturz

Sie könne kaum verstehen, dass es, anders als etwa bei Carchauffeuren, bei Piloten noch kein Melderecht gebe, sagte Verkehrsministerin Simonetta Sommaruga. Diese Regelung, die der Bundesrat nun einführen will, gehe zurück auf den vom Piloten herbeigeführten Absturz einer Maschine von Germanwings 2015 in Frankreich. Dort sei genau das der Fall gewesen, dass sich der psychischen Zustands des Piloten zwischen den Kontrollen verändert habe.

Laut den Ermittlungen steuerte der verantwortliche Pilot das Flugzeug mit Absicht in einen Berg. Alle 150 Insassen kamen ums Leben.

Der Ständerat stimmte schliesslich mit 31 zu 11 Stimmen für das Melderecht. Weil der Nationalrat es in der Sommeression aus der Vorlage gestrichen hat, muss er nun noch einmal darüber befinden.

#### Kein Widerstand bei Funken in Orts-sprache

Im revidierten Luftfahrtgesetz umgesetzt wird auch eine vom Parlament überwiesene Motion aus dem Jahr 2019. Demnach sollen Hobbypiloten

des passagers a la priorité, a renchéri Stefan Engler (PDC/GR).

Un médecin qui constate un changement dans le comportement d'un pilote doit avoir la possibilité d'annoncer un problème, a plaidé la ministre des transports Simonetta Sommaruga, rappelant l'énorme responsabilité entre leurs mains. Il ne s'agit pas d'une obligation, a-t-elle souligné.

Les médecins ont déjà la possibilité de se faire délier du secret professionnel pour effectuer une déclaration, a expliqué en vain le rapporteur de commission Hansjörg Knecht (UDC/AG). Le National devra se pencher une nouvelle fois sur la question.

En revanche, la mesure visant à introduire des alcootests aléatoires auprès des membres d'équipage n'a pas fait un pli. La mesure a été acceptée tacitement. Les tests seront pratiqués par les polices cantonales et non par les inspecteurs de l'OFAC. Aujourd'hui, les contrôles ne sont pratiqués que s'il existe des indices ou des soupçons d'ébriété.

#### Les leçons de Germanwings

Le crash d'un avion de la compagnie Germanwings en 2015 a eu l'effet d'un électrochoc. Son pilote, sous antidépresseurs, avait volontairement fait s'écraser l'appareil dans les Alpes françaises. Dans la foulée, l'Union européenne avait adapté les règles en la matière.

Le projet revient encore sur l'obligation de communiquer en anglais. Les pilotes pourront à nouveau converser dans une langue nationale lors des vols à vue non commerciaux. Il prend ainsi en compte une motion en ce sens adoptée par le Parlement.

Au vote sur l'ensemble, la révision de la loi sur l'aviation a été adoptée sans opposition.

ne voluta dal Consiglio federale: a loro avviso, i medici possono infatti già oggi chiedere di essere esonerati dall'obbligo del segreto professionale al fine di effettuare una segnalazione.

Tuttavia, diversi oratori e la stessa ministra dei trasporti, Simonetta Sommaruga, hanno fatto notare in aula che tale procedura dura almeno un paio di settimane, un tempo troppo lungo quando è a rischio la vita di centinaia di persone. Secondo la consigliera federale, inoltre, i medici possono segnalare un caso sospetto; non vi è alcun obbligo. «Non si capisce - ha poi argomentato la consigliera federale - come mai tale possibilità è data per i camionisti e non per i piloti sui quali grava un'enorme responsabilità».

Una riflessione che ha convinto il plenum; quest'ultimo, con 31 voti a 11, ha quindi accolto una proposta di minoranza volta a mantenere il progetto originario del governo su questo aspetto della revisione.

#### Evitare un altro Germanwings

Alla base della revisione vi sono il recepimento di un atto normativo dell'Unione europea e un intervento parlamentare.

In seguito alla tragedia del 2015 - quando un copilota della compagnia aerea Germanwings, mentalmente instabile, si schiantò volutamente contro il costone di una montagna in Francia e nell'impatto perirono 149 persone - a livello europeo sono state adottate misure di sicurezza. Un fatto tragico, quest'ultimo, evocato oggi in aula.

In particolare, sono state introdotte nuove regole per prevenire il possibile abuso di alcolici, con test alcolemici che possono essere svolti in qualsiasi momento e senza indizi di ebrietà su membri dell'equipaggio e controllori del traffico aereo. La revisione parziale della legge sulla navigazione aerea permette inoltre di migliorare la diagnosi precoce di malattie psichiche.

Comunicazioni non solo in inglese Inoltre, dopo che il Parlamento ha accolto la mozione «Non vietare le lingue nazionali per i voli a vista non commerciali», il principio dell'inglese quale unica lingua delle radiocomunicazioni aeronautiche è stato correda-

im Sichtflugverkehr (VFR) nebst Englisch auch wieder in einer ortsüblichen Landessprache kommunizieren können. Seit 1. Januar 2019 müssen diese Piloten ihre Funksprüche grundsätzlich in Englisch absetzen.

Der Nationalrat präzisierte nun, dass der Grundsatz «English only» nur für den Flughafen Zürich gelten soll. Ansonsten soll für den nicht gewerbsmässigen Sichtflugverkehr neben Englisch auch in der jeweils lokal gesprochenen Schweizer Amtssprache gefunkt werden können. Der Ständerat zeigte sich damit am Montag oppositionslos einverstanden.

**Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates hat am 22.11.2021 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
**Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)**

**La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national s'est réunie le 22.11.2021.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission,  
058 322 95 36  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
**Commission des transports et des télécommunications (CTT)**

to dagli Stati da alcune eccezioni. Nell'ambito dei voli a vista non commerciali (VFR), eccettuati i servizi della sicurezza aerea dell'aeroporto di Zurigo, le conversazioni possono essere condotte anche nella lingua ufficiale della Confederazione parlata in loco.

**La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale si è riunita il 22.11.2021.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Stefan Senn, segretario della commissione,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
**Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)**

**■ 21.024 Verrechnungssteuergesetz. Stärkung des Fremdkapitalmarkts**

Botschaft vom 14. April 2021 zu einer Änderung des Verrechnungssteuergesetzes (Stärkung des Fremdkapitalmarkts) (BBI 2021 976)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.04.2021**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Reform der Verrechnungssteuer**  
Der Bundesrat will den Standort Schweiz für den Fremdkapitalmarkt und für Konzernfinanzierungsaktivitäten aller Branchen stärken. Hierzu hat er an seiner Sitzung vom 14. April 2021 die Botschaft zum Bundesgesetz über die Verrechnungssteuer (Stärkung des Fremdkapitalmarkts) verabschiedet. Gleichzeitig eröffnet er die Vernehmlassung zur Ausdehnung des Meldeverfahrens im Konzern bei der Verrechnungssteuer.

Die Reform sieht vor, die Verrechnungssteuer auf inländischen Zinsen ersatzlos abzuschaffen. Hiervon ausgenommen sind die Zinsen auf Kundenguthaben an inländische natürliche Personen. Mit der Reform ist davon auszugehen, dass die bisher im Ausland getätigten Ausgaben von Obligationen künftig vermehrt aus der Schweiz heraus erfolgen wird. Dadurch kann der Schweizer Fremdkapitalmarkt gestärkt werden. Die Abschaffung der Verrechnungssteuer auf Zinsen setzt zudem einen Anreiz, auch konzerninterne Finanzierungsaktivitäten vermehrt in der Schweiz durchzuführen. Insgesamt stärkt die Reform den Fremdkapitalmarkt und wird mittel- und langfristig Wertschöpfungs- und Beschäftigungsimpulse in der Schweiz auslösen. Zudem hebt der Bundesrat die Umsatzabgabe auf inländischen Obligationen auf. Damit wird es attraktiver, inländische Obligationen über einen inländischen Effektenhändler zu erwerben.

In der Vernehmlassung sind 71 Stellungnahmen eingegangen. Die grosse Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden teilt die Ansicht des Bundesrates, dass im Bereich des Fremdkapitalmarkts Reformbedarf besteht. Anders als noch in der Vernehmlassung verzich-

**■ 21.024 Loi sur l'impôt anticipé. Renforcer le marché des capitaux d'emprunt**

Message du 14 avril 2021 concernant une modification de la loi fédérale sur l'impôt anticipé (Renforcement du marché des capitaux de tiers) (FF 2021 976)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.04.2021**

**Le Conseil fédéral adopte le message sur la réforme de l'impôt anticipé**

**Le Conseil fédéral entend renforcer la place économique suisse dans les domaines du marché des capitaux de tiers et des activités de financement de groupes. Lors de sa séance du 14 avril 2021, il a adopté à cet effet le message concernant une modification de la loi fédérale sur l'impôt anticipé (Renforcement du marché des capitaux de tiers). Par ailleurs, il met en consultation l'élargissement de la procédure de déclaration de l'impôt anticipé pour les dividendes versés au sein d'un groupe d'entreprises.**

La réforme vise à supprimer la retenue de l'impôt anticipé sur les revenus d'intérêts de source suisse. Cette suppression ne concerne toutefois pas les intérêts sur des avoirs de clients versés à des personnes physiques suisses. On peut donc présumer que la réforme encouragera l'émission à partir de la Suisse d'obligations jusqu'alors émises à partir de l'étranger. Cette mesure permet de renforcer le marché suisse des capitaux de tiers. La suppression de l'impôt anticipé sur les intérêts créera en outre une incitation à réaliser à partir de la Suisse les activités de financement intragroupes. La réforme renforcera donc le marché des capitaux de tiers et stimulera la création de valeur et l'emploi en Suisse, et ce, déjà à moyen terme. Le Conseil fédéral abrogera en outre le droit de timbre de négociation sur les obligations suisses. Il sera dès lors plus intéressant d'acquérir des obligations suisses auprès d'un négociant suisse en valeurs mobilières.

Lors de la procédure de consultation, 71 avis ont été donnés. Une large majorité

**■ 21.024 Legge federale sull'imposta preventiva. Rafforzamento del mercato dei capitali di terzi**

Messaggio del 14 aprile 2021 concernente una modifica della legge federale sull'imposta preventiva (Rafforzamento del mercato dei capitali di terzi) (FF 2021 976)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.04.2021**

**Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la riforma dell'imposta preventiva**

**Il Consiglio federale intende rafforzare la piazza svizzera per il mercato dei capitali di terzi e per le attività di finanziamento dei gruppi in tutti i settori. A tal fine, nella seduta del 14 aprile 2021 ha licenziato il messaggio concernente una modifica della legge federale sull'imposta preventiva (rafforzamento del mercato dei capitali di terzi). Nel contempo, ha avviato la procedura di consultazione relativa all'estensione della procedura di notifica all'interno di un gruppo nell'ambito dell'imposta preventiva.**

La riforma prevede l'abolizione dell'imposta preventiva sugli interessi svizzeri, ad eccezione di quelli derivanti da averi di persone fisiche domiciliate in Svizzera. A seguito della riforma si prevede che le emissioni di obbligazioni finora effettuate all'estero in futuro avverranno sempre più spesso dalla Svizzera. In questo modo è possibile rafforzare il mercato svizzero dei capitali di terzi. L'abolizione dell'imposta preventiva sugli interessi incentiva inoltre le imprese a condurre con maggiore frequenza le attività di finanziamento interno ai gruppi in Svizzera. Nel complesso, la riforma rafforza il mercato dei capitali di terzi e a medio e lungo termine darà impulso alla creazione di valore e di posti di lavoro nel nostro Paese. Il Consiglio federale abolisce inoltre la tassa di negoziazione sulle obbligazioni svizzere al fine di rendere più interessante l'acquisto di tali obbligazioni tramite un negoziatore di titoli domiciliato in Svizzera.

In occasione della consultazione sono pervenuti 71 pareri. Un'ampia maggioranza dei partecipanti alla consultazione

tet der Bundesrat auf eine Stärkung des Sicherungszwecks der Verrechnungssteuer. Bereits im heutigen System sind ausländische Zinsen unbesichert. In Bezug auf inländische Zinsen resultiert aus dem Entscheid zwar eine Schwächung des Sicherungszwecks, aber im aktuellen Zinsumfeld erfüllt die Verrechnungssteuer diesen Zweck ohnehin nur begrenzt. Eine wirksame Stärkung des Sicherungszwecks wäre nur mit einem komplexen neuen Steuerabzugssystem oder mit einer Einschränkung des steuerlichen Bankgeheimnisses zu erreichen.

#### Finanzielle Effekte

Bezüglich der finanziellen Auswirkungen sind einmalige kurzfristige sowie wiederkehrende statische und längerfristige dynamische Effekte zu unterscheiden.

Die Reform führt einmalig und kurzfristig zu Mindereinnahmen von geschätzten 1000 Millionen Franken, die jedoch beim Bund durch Rückstellungengedeckt und damit nicht budgetwirksam sind. Die einmaligen Mindereinnahmen ergeben sich daraus, dass die Rückerstattung der bestehenden Verrechnungssteuer auf Zinserträgen noch bis zu drei Jahre beantragt werden kann. Die wiederkehrenden statischen Mindereinnahmen werden auf 170 Millionen Franken geschätzt. Steigt das Zinsniveau, steigen auch diese Mindereinnahmen. Davon tragen die Kantone 10 Prozent und der Bund 90 Prozent. Die Aufhebung der Umsatzabgabe auf inländischen Obligationen führt beim Bund zu jährlichen Mindereinnahmen von 25 Millionen Franken.

Dynamisch betrachtet weist die Reform aufgrund von Wertschöpfungs- und Beschäftigungsimpulsen ein attraktives Kosten-Nutzen-Verhältnis auf. Beim Bund dürfte die Reform nach etwa fünf Jahren selbstfinanzierend sein. Für die Kantone und Gemeinden, bei denen die wiederkehrenden Mindereinnahmen sehr viel geringer ausfallen, sollten die Wertschöpfungs- und Beschäftigungsimpulse bereits innerhalb kürzerer Frist zu Mehreinnahmen führen.

Bund eröffnet Vernehmlassung zum Meldeverfahren im Konzern  
Das Meldeverfahren im Konzern bei der Verrechnungssteuer soll ausge-

des participants estime, comme le Conseil fédéral, qu'il y a nécessité de réforme dans le domaine du marché des capitaux de tiers. Contrairement à ce qu'il proposait dans le projet mis en consultation, le Conseil fédéral renonce à renforcer la fonction de garantie de l'impôt anticipé. Dans le système actuel déjà, cette fonction ne couvre pas les intérêts de source étrangère. En ce qui concerne les intérêts suisses, cette décision entraîne certes un affaiblissement de la fonction de garantie, mais l'impôt anticipé ne remplit déjà plus pleinement sa fonction en raison du niveau actuel des taux. Pour renforcer réellement la fonction de garantie, il faudrait soit instaurer un nouveau système de déductions complexe, soit limiter le secret bancaire en matière fiscale.

#### Conséquences financières

En ce qui concerne les conséquences financières, il faut faire une distinction entre les effets uniques à court terme, les effets statiques récurrents et les effets dynamiques à long terme.

On estime que la réforme entraînera à court terme une diminution unique des recettes fiscales de l'ordre d'un milliard de francs. Ce manque à gagner restera cependant sans incidence budgétaire pour la Confédération, puisqu'il sera couvert par des provisions. La diminution unique des recettes découle du fait que le remboursement de l'impôt anticipé sur les revenus d'intérêts peut être demandé dans les trois ans.

La diminution statique récurrente des recettes est estimée à 170 millions de francs. Si le niveau des taux d'intérêt s'élève, le manque à gagner s'élève aussi. Ce dernier sera supporté à raison de 90 % par la Confédération et de 10 % par les cantons. Quant à la suppression du droit de timbre de négociation sur les obligations suisses, elle entraînera une diminution annuelle des recettes estimée à 25 millions de francs pour la Confédération.

Du point de vue des effets dynamiques, la réforme présente un rapport coût/utilité favorable, car elle stimulera la création de valeur et l'emploi. A l'échelon de la Confédération, la réforme pourrait être autofinancée au bout d'environ cinq ans. En ce qui concerne les cantons et les communes, pour les

condivide l'opinione dell'Esecutivo che ritiene necessaria una riforma nell'ambito del mercato dei capitali di terzi. Diversamente da quanto previsto nell'avamprogetto, il Consiglio federale rinuncia a rafforzare la funzione di garanzia dell'imposta preventiva. Già con l'attuale sistema gli interessi esteri non sono assoggettati all'imposta preventiva. Se è vero che in relazione agli interessi svizzeri tale decisione causa un indebolimento della funzione di garanzia, va altresì detto che nell'attuale contesto dei tassi di interesse l'imposta preventiva adempie comunque solo limitatamente la propria funzione. Un rafforzamento efficace della funzione di garanzia si potrebbe ottenere soltanto con un nuovo e complesso sistema di deduzione dell'imposta o con una limitazione del segreto bancario fiscale.

#### Ripercussioni finanziarie

Per quanto riguarda le ripercussioni finanziarie, occorre distinguere tra effetti una tantum a breve termine, effetti statici ricorrenti ed effetti dinamici a lungo termine.

Come effetto una tantum e a breve termine, la riforma comporta minori entrate stimate a 1000 milioni di franchi, che per la Confederazione sono però coperte da accantonamenti e quindi non hanno alcuna incidenza sul preventivo. Questa diminuzione una tantum delle entrate è dovuta al fatto che il rimborso dell'attuale imposta preventiva sui redditi di interessi potrà essere richiesto ancora per tre anni.

Le minori entrate statiche ricorrenti sono stimate a 170 milioni di franchi. Se il livello dei tassi di interesse aumenterà, le entrate diminuiranno ulteriormente. La Confederazione si assume il 90 per cento di questo importo, mentre i Cantoni il 10 per cento. L'abolizione della tassa di negoziazione sulle obbligazioni svizzere comporta per la Confederazione minori entrate annue di 25 milioni di franchi.

Da un punto di vista dinamico, la riforma presenta un ottimo rapporto costi-benefici poiché genera impulsi che favoriranno la creazione di valore e di posti di lavoro. A livello federale la riforma potrebbe autofinanziarsi dopo circa cinque anni. Per i Cantoni e i Comuni, sui quali le minori entrate ricorrenti ricadono in

dehnt werden. Es kann neu ab einer Beteiligung von 10 Prozent in Anspruch genommen werden. Auch das Bewilligungsverfahren wird administrativ vereinfacht. Dies hat nahezu keine finanziellen Auswirkungen und keinen nennenswerten Effekt auf die Steuersicherung. Die Unternehmen erhalten einen Liquiditätsvorteil zulasten eines Liquiditätsnachteils beim Bund. Dieser ist aber im heutigen Zinsumfeld vernachlässigbar.

quels les diminutions récurrentes des recettes seront nettement moins importantes, les recettes pourraient augmenter plus rapidement du fait que la réforme stimulera la création de valeur et l'emploi.

La Confédération ouvre la consultation sur la procédure de déclaration au sein des groupes d'entreprises. Le projet vise à étendre la procédure de déclaration de l'impôt anticipé pour les dividendes versés au sein d'un groupe d'entreprises. Cette procédure pourra à l'avenir être appliquée pour toute personne détenant une participation d'au moins 10 %. Par ailleurs, la procédure d'autorisation sera simplifiée sur le plan administratif. Cette mesure n'aura pour ainsi dire pas de conséquence financière ni d'effet significatif en matière de garantie d'impôt. Les entreprises bénéficieront d'un avantage de liquidité au détriment des liquidités de la Confédération. Cet effet restera cependant négligeable avec le niveau actuel des taux d'intérêt.

misura minore, i suddetti impulsi dovranno far registrare maggiori entrate già a breve termine.

La Confederazione avvia la consultazione sulla procedura di notifica all'interno di un gruppo

La procedura di notifica all'interno di un gruppo nell'ambito dell'imposta preventiva deve essere estesa. D'ora in avanti potrà essere applicata a partire da una quota di partecipazione del 10 per cento. Anche la procedura di autorizzazione sarà semplificata dal punto di vista amministrativo. Questa modifica non ha praticamente alcuna ripercussione finanziaria né effetti significativi sulla funzione di garanzia dell'imposta. Le imprese otterranno un vantaggio in termini di liquidità che si tradurrà in modo speculare in uno svantaggio per la Confederazione. Alla luce dei tassi di interesse attuali, si tratterà però di un effetto trascurabile.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die Verrechnungssteuer (Verrechnungssteuergesetz, VStG) (Stärkung des Fremdkapitalmarkts) (BBI 2021 977)

**28.09.2021 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

## Délibérations

Loi fédérale sur l'impôt anticipé (LIA) (Renforcement du marché des capitaux de tiers) (FF 2021 977)

**28.09.2021 CN** Décision modifiant le projet

## Deliberazioni

Legge federale sull'imposta preventiva (LIP) (Rafforzamento del mercato dei capitali di terzi) (FF 2021 977)

**28.09.2021 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
28.09.2021**

**Nationalrat gibt grünes Licht für Verrechnungssteuerreform**  
Der Nationalrat will die Verrechnungssteuer auf inländischen Zinsenrträgen weitgehend abschaffen und die Umsatzabgabe auf Schweizer Obligationen aufheben. Er hat eine entsprechende Reform angenommen. Rückweisungs- und Änderungsanträge von links scheiterten deutlich.

Zwei Tage nach dem Nein der Stimmbevölkerung zur 99-Prozent-Initiative der Juso beschäftigte sich der Nationalrat am Dienstag mit einer weite-

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
28.09.2021**

**Le National accepte la réforme de l'impôt anticipé**  
**L'impôt anticipé sur les intérêts et le droit de timbre de négociation sur les obligations suisses devraient être supprimés. Le Conseil national a accepté mardi par 122 voix contre 68 la réforme de l'impôt anticipé, malgré l'opposition de la gauche.**

Les paiements d'intérêts sur les obligations d'entreprises suisses sont soumis à un impôt anticipé de 35 %. La réforme veut exonérer les personnes morales domiciliées en Suisse et les investisseurs étrangers de l'impôt anticipé sur les pla-

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
28.09.2021**

**Verso abolizione imposta preventiva su obbligazioni**  
**Rafforzare il mercato svizzero dei capitali di terzi, corroborando così l'intera piazza finanziaria e creando posti di lavoro.**

È quanto si propone il Consiglio nazionale che ha incominciato l'esame dettagliato del progetto di riforma della legge sull'imposta preventiva, dopo aver respinto una proposta di rinvio al Consiglio federale del campo rosso-verde per 120 voti a 66 affinché l'esecutivo rivedesse il suo progetto, inserendovi anche la possibilità di una procedura di dichiarazione volontaria.

ren Steuervorlage. Mit einer Änderung des Verrechnungssteuergesetzes soll der Standort Schweiz für den Fremdkapitalmarkt gestärkt werden. Den Auftrag für das Projekt erhielt der Bundesrat vom Parlament.

Die Vorlage sieht vor, die Verrechnungssteuer auf Zinserträgen ausser bei Bankzinsen für inländische natürliche Personen abzuschaffen und die Umsatzabgabe auf Schweizer Obligationen aufzuheben. Damit soll es attraktiver werden, inländische Obligationen über einen inländischen Effektenhändler zu erwerben. Dank der Reform soll die bisher im Ausland getätigten Ausgabe von Obligationen künftig vermehrt aus der Schweiz heraus erfolgen, wie es in der Botschaft zum Entwurf heißt.

Laut dem Bundesrat führt die Abschaffung der Verrechnungssteuer auf inländischen Zinsen zu einmaligen Minder-einnahmen von geschätzt einer Milliarde Franken. Dazu kommen gemäss Botschaft wiederkehrende «statische» Mindereinnahmen von 170 Millionen Franken. Zudem dürfte die Aufhebung der Umsatzabgabe auf inländischen Obligationen beim Bund zu jährlichen Mindereinnahmen von 25 Millionen Franken führen.

#### Finanzplatz nach Krise stimulieren

«Insgesamt hat die Reform ein gutes Kosten-Nutzen-Verhältnis», sagte Leo Müller (Mitte/LU) im Namen der Wirtschaftskommission des Nationalrats (WAK-N). Auch wenn die derzeitige Lage des Bundeshaushaltes schwierig sei, sei die Vorlage finanzpolitisch vertretbar, da sie nach Ausfällen in den ersten Jahren mittelfristig zu Mehreinnahmen führen sollte.

Diese Haltung teilten die Fraktionen von SVP, Mitte und FDP. Es handle sich um «die zentrale Vorlage für den Steuer- und Unternehmensstandort Schweiz», sagte Daniela Schneeberger (FDP/BL). Mit der Revision könnten ins Ausland abgewanderte Geschäfte wieder in die Schweiz zurückgeholt werden.

«Wir müssen nach der Corona-Krise alles beseitigen, was die Entwicklung des Finanzplatzes hemmt», hielt Thomas Matter (SVP/ZH) fest. Die Verrechnungssteuer und die Umsatzabgabe gehörten dazu. Diese wirkten sich heute hemmend auf den schwei-

cements suisses portant intérêts. Les obligations suisses ne sont guère attrayantes pour la plupart des investisseurs, même si ces derniers ont droit au remboursement partiel ou intégral de l'impôt, a expliqué Céline Amaudruz (UDC/GE) au nom de la commission. Les groupes de sociétés suisses contournent régulièrement l'impôt anticipé en émettant leurs obligations par l'entremise de sociétés étrangères, a ajouté Leo Müller (Centre/LU).

La réforme prévoit également la suppression du droit de timbre de négociation sur les obligations suisses. Il sera donc plus intéressant pour les investisseurs d'acheter des obligations suisses auprès de négociants en valeurs mobilières domiciliés en Suisse.

Cela se traduira par une légère reprise des activités de gestion de titres et de fortune. Il faut se concentrer sur des réformes qui soutiennent l'économie et renforcent la place financière en cette période difficile, a fait valoir Céline Amaudruz.

#### Pertes financières

La réforme a une longue histoire, a relevé le ministre des finances Ueli Maurer. Elle émane de plusieurs interventions, elle a passé par tous les processus existants et peut être considérée comme équilibrée et susceptible de rallier une majorité. Actuellement, les conditions-cadre pour les transactions financières sont meilleures à l'étranger. L'objectif est de les ramener en Suisse.

La réforme entraînera à court terme une baisse unique des recettes d'un milliard de francs, a reconnu M. Maurer. Sur le plan fédéral, elle sera couverte par des provisions constituées antérieurement et n'aura donc pas d'effet budgétaire. Il faut aussi s'attendre à des diminutions récurrentes des recettes d'environ 200 millions de francs par an, selon le niveau actuel des taux d'intérêt. Quant à la suppression du droit de timbre de négociation sur les obligations suisses, elle entraînera une baisse de recettes estimée à 25 millions de francs. Mais à long terme, le rapport coût/bénéfice est intéressant, selon le conseiller fédéral.

La place financière et économique, qui a perdu beaucoup d'emplois ces dernières années, en sortira plus forte. Il faut supprimer tout ce qui l'entrave, a

La riforma prevede l'abolizione dell'imposta preventiva (35%) sugli interessi svizzeri, ad eccezione di quelli generati da averi di persone fisiche domiciliate nella Confederazione. Grazie a tale riforma si auspica che le emissioni di obbligazioni finora eseguite all'estero in futuro avverranno sempre più spesso dalla Svizzera. In questo modo sarebbe possibile rafforzare il mercato svizzero dei capitali di terzi, secondo la maggioranza del plenum.

L'abolizione dell'imposta preventiva sugli interessi dovrebbe incentivare inoltre le imprese a condurre con maggiore frequenza le attività di finanziamento interno ai gruppi in Svizzera. Nel complesso, la riforma dovrebbe rafforzare il mercato dei capitali di terzi e, a medio e lungo termine, dovrebbe dare impulso alla creazione di valore e di posti di lavoro in Svizzera.

Il campo rosso-verde teme invece minori entrate fiscali e, soprattutto, di favorire l'evasione fiscale, come hanno sostenuto in aula Franziska Ryser (Verdi/SG) e Jacqueline Badran (PS/ZH), le quali avrebbero voluto inserire nella legge almeno un obbligo di dichiarazione, una sorta di scambio automatico di informazioni in salsa «elvetica». Ma una richiesta in tal senso è stata respinta dal plenum.

A tale riguardo, il consigliere federale Ueli Maurer ha spiegato che la possibilità di completare il disegno di legge con un obbligo di dichiarazione era stata inserita nella procedura di consultazione, ma la maggioranza degli ambienti consultati ha respinto tale proposta. Inutile quindi insistere, anche perché «non vogliamo toccare il segreto bancario per i clienti svizzeri delle banche», ha dichiarato il ministro delle finanze.

Per Maurer, la riforma non ha assolutamente come obiettivo di favorire le persone benestanti, bensì di rafforzare l'attrattiva della piazza economica svizzera. Quanto ai posti di lavoro che potrebbero essere creati, Maurer non ha fornito cifre, ma si è detto convinto che il trasferimento di determinate operazioni finanziarie in Svizzera avrà ripercussioni positive sul mercato del lavoro indigeno. Per la maggioranza di centro-destra, l'eventuale indebolimento della funzione di garanzia di questo prelievo - poiché gli investitori svizzeri hanno diritto al

zerischen Fremdkapitalmarkt aus. Auch die GLP unterstützte die Vorlage. «Für uns überwiegt, dass Teile der Nachteile der Verrechnungssteuer weg müssen», sagte Fraktionssprecherin Kathrin Bertschy (BE). Es müsse aber «eine schlanke Reform» sein, damit diese alle weiteren Hürden schaffe.

#### «Weitere Steuergeschenke»

Nichts anfangen mit der Reform konnten die Linken im Nationalrat. Laut Franziska Ryser (Grüne/SG) werde mit der vorliegenden Vorlage das Ziel aus den Augen verloren. «Wir schaffen auf Biegen und Brechen weitere Steuergeschenke für Unternehmen.» Es brauche eine Kurskorrektur, sonst - so Cédric Wermuth (SP/AG) - komme man einer schrittweisen Abschaffung der gesamten Verrechnungssteuer immer näher. Er wies zudem darauf hin, dass es nicht der richtige Zeitpunkt für kurzfristige Steuerausfälle sei. Die Reform werde den aufgrund der Corona-Krise bereits angeschlagenen Bundeshaushalt weiter belasten.

Die Linken forderten mit einem Rückweisungsantrag einen teilweisen Verzicht auf das Bankgeheimnis. Konkret sollte nicht der oder die Steuerpflichtige, sondern in der Regel eine Bank als Zahlstelle die Vermögenswerte direkt der Steuerverwaltung melden.

«'Keine Meldepflicht' heisst nichts anderes als eine Rampe für Steuerhinterziehung, weil dann Vermögen nicht mehr deklariert werden», sagte Jacqueline Badran (SP/ZH). Steuerehrliche hätten nichts von der Vorlage. «Das ist anachronistisch, das ist aus der Zeit gefallen.»

#### Nationalrat weitert Reform aus

Schliesslich behielten die bürgerlichen Fraktionen die Oberhand. Die Rückweisungsanträge von SP und Grünen wurden deutlich abgelehnt - mit 127 zu 52 Stimmen bei 8 Enthaltungen respektive 120 zu 66 Stimmen.

In den Details nahm der Nationalrat verschiedene Änderungen gegenüber der Fassung des Bundesrats vor. So soll auch die Verrechnungssteuer auf den Zinsen von indirekt über einen Schweizer Anlagefonds gehaltenen Obligationen abgeschafft werden, sofern diese Zinserträge separat ausgewiesen werden.

relevé Thomas Matter (UDC/ZH). Une position partagée par le Centre et le PLR.

Favorables à la réforme, les Vert'libéraux ont défendu une version allégée. Ils auraient souhaité limiter la suppression de l'impôt anticipé aux intérêts des obligations nouvellement émises.

#### Mauvais moment

Pour la gauche, le moment pour se priver de rentrées fiscales est mal choisi. D'autres réformes coûteuses sont déjà sur la table comme la suppression des droits de douane sur les produits industriels, a mis en avant Samuel Bendahan (PS/VD). Les pertes fiscales pourraient être bien plus importantes si les taux d'intérêt, actuellement bas, devaient remonter.

On aura besoin de ces centaines de millions de francs quand on sortira de la crise actuelle, a affirmé le Vaudois. Chaque franc perdu est un franc offert aux personnes qui refusent de payer correctement les impôts sur leurs revenus.

Cette réforme ne va pas alléger la charge qui pèse sur la classe moyenne, ni sur les secteurs économiques fortement touchés par la crise du coronavirus, a abondé Sophie Michaud Gigon (Vert-e-s/VD). Ce sont les grandes entreprises et les holdings qui en profiteront.

Vert-e-s et PS ont tenté de renvoyer le projet au Conseil fédéral pour remplacer notamment l'impôt anticipé par une procédure de déclaration obligatoire ou d'introduire une procédure de déclaration optionnelle. L'absence de déclaration est une rampe de lancement pour l'évasion fiscale, a martelé Jacqueline Badran (PS/ZH). Ces propositions ont été rejetées à deux contre un.

#### Adaptations

Le Conseil national a apporté quelques adaptations au projet du Conseil fédéral. Il a notamment décidé d'étendre la suppression de l'impôt anticipé aux intérêts des obligations détenues indirectement à travers un fonds de placement suisse, à condition que ces revenus soient comptabilisés séparément.

Le droit de timbre de négociation serait aboli non seulement pour les obligations suisses, mais également pour les obligations étrangères dont la durée ré-

imborsio integrale, tale prelievo assicura l'imposta sul reddito e sulla sostanza applicata dalla Confederazione, n.d.r - andrebbe inoltre relativizzato, in particolare a causa del livello attualmente molto basso dei tassi d'interesse. Per la maggioranza si tratta anche di alleggerire il peso burocratico di questo prelievo.

Inoltre, sebbene la riforma provocherà perdite finanziarie temporanee, la maggioranza è convinta che a medio termine sarà autofinanziata poiché comporterà la creazione di impieghi. Per la sinistra, invece, benché le perdite fiscali stimate siano esigue a causa degli attuali bassi tassi d'interesse, in futuro gli ammanchi potrebbero aumentare se i tassi dovessero risalire. Per la sinistra, non è quindi il momento di procedere con questa riforma, anche alla luce del forte indebitamento della Confederazione dovuto alla pandemia. Cédric Wermuth (PS/AG) teme inoltre che la riforma odierna non sia che il primo passo verso l'abolizione di ulteriori balzelli.

#### Le ripercussioni finanziarie

Secondo il progetto governativo, a breve termine, quale effetto unico, la riforma comporterebbe minori entrate stimate a un miliardo di franchi; per la Confederazione tale ammanco sarà però coperto da accantonamenti. Questa diminuzione è dovuta al fatto che il rimborso dell'attuale imposta preventiva sui redditi di interessi potrà essere richiesto ancora per tre anni.

Le minori entrate ricorrenti sono stimate a 170 milioni. Se il livello dei tassi di interesse aumenterà, le entrate diminuiranno ulteriormente. La Confederazione si assume il 90% di questo importo, mentre i Cantoni il rimanente.

#### Posti di lavoro

Stando al Consiglio federale, la riforma presenterebbe un ottimo rapporto costi-benefici poiché genera impulsi che favoriranno la creazione di valore e di posti di lavoro. A livello federale la riforma potrebbe autofinanziarsi dopo circa cinque anni.

Per i Cantoni e i Comuni, sui quali le minori entrate ricorrenti ricadono in misura minore, tali impulsi dovrebbero tradursi in maggiori entrate già a breve termine.

Was die Umsatzabgabe angeht, so beschloss der Nationalrat, diese nicht nur auf Schweizer Obligationen, sondern auch auf ausländischen Obligationen mit einer Restlaufzeit von nicht mehr als zwölf Monaten abzuschaffen. So soll der Markt für diese Art von Wertschriften in die Schweiz verlegt werden.

Die Linken kämpften erfolglos gegen die Ausweitung der Vorlage. Die Grünliberalen scheiterten mit ihrem Antrag, die Abschaffung der Verrechnungssteuer auf Zinsen von neu emittierten Obligationen zu beschränken.

In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat die Vorlage mit 122 zu 68 Stimmen bei einer Enthaltung an. Mit der Reform beschäftigt sich als nächstes der Ständerat.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 29.10.2021**

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates (WAK-S) begrüßt die Verrechnungssteuerreform, beantragt allerdings, diese Steuer nur für Erträge aus Obligationen abzuschaffen, die nach dem Inkrafttreten des Gesetzes ausgegeben werden. Sie befürwortet außerdem ein zeitlich gestaffeltes Inkrafttreten der Reform.

Die Kommission beantragt mit 8 zu 4 Stimmen, auf die Vorlage **21.024** einzutreten, mit der die Verrechnungssteuer auf Zinserträgen weitgehend abgeschafft und die Umsatzabgabe auf Schweizer Obligationen aufgehoben werden soll. Die Reform ist nach Meinung der Mehrheit gerade jetzt, wo die Schweiz allenfalls den Mindeststeuersatz für Unternehmen im Rahmen der OECD-Steuerreform anheben muss, besonders zu begrüßen.

In den Augen der Kommissionsminorität hingegen ist das Timing der Vorlage schlecht gewählt. Sie hält es für inakzeptabel, dass dem Finanzplatz Schweiz neuerlich ein Steuergeschenk gemacht werden soll, und befürchtet zudem, dass die Schwächung des Sicherungszwecks infolge der Teilabschaffung der Verrechnungssteuer die Steuerhinterziehung begünstigt. Ein Antrag auf Rückweisung des Geschäfts an den Bundesrat mit dem Auftrag, zur

siduelle ne dépasse pas 12 mois. Cette mesure doit permettre de rapatrier le marché de ce type de titres en Suisse, a expliqué Céline Amaudruz.

La balle est désormais dans le camp du Conseil des Etats.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 29.10.2021**

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E) propose toutefois de limiter la suppression de l'impôt anticipé aux revenus d'obligations émises après l'entrée en vigueur de la loi. Elle se dit par ailleurs favorable à une entrée en vigueur échelonnée de la réforme.

La commission recommande par 8 voix contre 4 d'entrer en matière sur le projet **21.024** « Loi sur l'impôt anticipé. Renforcer le marché des capitaux d'emprunt », qui vise à supprimer en grande partie l'impôt anticipé sur les revenus d'intérêts, ainsi que le droit de timbre de négociation sur les obligations suisses. Une telle réforme est, aux yeux de la majorité, particulièrement bienvenue au moment où la Suisse pourrait devoir relever les taux d'imposition des entreprises dans le cadre de la réforme de la fiscalité de l'OCDE.

Pour la minorité de la commission en revanche, le timing du projet est mal choisi. Elle juge en effet inacceptable de faire un nouveau cadeau fiscal à la place financière suisse. Elle craint par ailleurs que l'affaiblissement de la fonction de garantie de l'impôt anticipé engendré par sa suppression partielle ne favorise la soustraction fiscale. Sa proposition de renvoyer le projet au Conseil fédéral, en le chargeant d'introduire un système

#### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 29.10.2021**

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati (CET-S) propone tuttavia di limitare l'abolizione dell'imposta preventiva ai redditi delle obbligazioni emesse dopo l'entrata in vigore della legge. È inoltre favorevole a un'entrata in vigore a scaglioni della riforma.

La Commissione raccomanda, con 8 voti contro 4, di entrare in materia sul progetto **21.024** «Legge federale sull'imposta preventiva. Rafforzamento del mercato dei capitali di terzi», volto ad abolire in larga misura l'imposta preventiva sugli interessi e la tassa di negoziazione sulle obbligazioni svizzere. Secondo la maggioranza, una tale riforma è particolarmente benvenuta, poiché la Svizzera potrebbe dover aumentare le aliquote d'imposta delle imprese nell'ambito della riforma della fiscalità dell'OCSE.

La minoranza della Commissione ritiene invece che la tempistica del progetto sia mal scelta. A suo avviso è inaccettabile che si faccia un nuovo regalo fiscale alla piazza finanziaria svizzera. Teme tra l'altro che l'indebolimento della funzione di garanzia dell'imposta preventiva, determinato dalla sua abolizione parziale, favorisca la sottrazione fiscale. La sua proposta di rinviare il progetto al Consiglio federale incaricandolo di introdurre un

Stärkung dieses Sicherungszwecks ein vereinfachtes Zahlstellensystem einzuführen, wurde allerdings mit 8 zu 4 Stimmen abgelehnt.

In der Detailberatung beantragt die Kommission mit 8 zu 4 Stimmen, die Verrechnungssteuer nur für Erträge aus Obligationen abzuschaffen, die nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes ausgegeben werden. Nach Auffassung der Kommission könnten so Steuerausfälle verringert werden, ohne dass das Hauptziel der Vorlage infrage gestellt wird. Um die Schweizer Wirtschaft so rasch wie möglich von den positiven Auswirkungen dieser Reform profitieren zu lassen, beantragt die Kommission mit 8 zu 4 Stimmen, die Reform zeitlich gestaffelt in Kraft zu setzen. Während die Abschaffung der Verrechnungssteuer auf Obligationenzinsen bereits per 1. Januar 2023 erfolgen soll, hätte der Bundesrat darüber zu entscheiden, wann die anderen Reformmassnahmen, deren Umsetzung mehr Zeit in Anspruch nimmt, in Kraft treten sollen.

Im Weiteren ist die Kommission mit 8 zu 4 Stimmen dem Beschluss des Nationalrates gefolgt, die Abschaffung der Verrechnungssteuer auszuweiten auf die Zinsen von indirekt über einen Schweizer Anlagefonds gehaltenen Obligationen. Mit 6 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Kommission allerdings den Beschluss des Nationalrates abgelehnt, wonach ein Verrechnungssteuerabzug oder die Verweigerung einer Steuerrückerstattung nicht allein mit Formmängeln begründet werden kann.

Die Kommission wird die Beratung der Vorlage an ihrer Sitzung vom 18. November 2021 fortführen, damit das Geschäft in der Wintersession vom Ständerat behandelt und die Differenzen möglichst ebenfalls abgeschlossen werden können.

### **Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

### **Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

d'agent payeur simplifié afin de renforcer cette fonction de garantie, a toutefois été rejetée par 8 voix contre 4.

Dans le cadre de la discussion par article, la commission propose, par 8 voix contre 4, de restreindre la mesure aux seules obligations émises après l'entrée en vigueur de la loi. De l'avis de la commission, ceci permettra de réduire les pertes fiscales sans remettre en cause l'objectif principal du projet. Afin que l'économie suisse puisse profiter au plus vite des effets positifs de cette réforme, la commission propose, par 8 voix contre 4, une entrée en vigueur échelonnée. L'abolition de l'impôt anticipé sur les intérêts d'obligation interviendra déjà le 1er janvier 2023, alors que le Conseil fédéral aura la compétence de décider l'entrée en vigueur à une date ultérieure des autres mesures contenues dans la réforme, celles-ci nécessitant plus de temps pour être mises en oeuvre.

Quant aux modifications apportées par le Conseil national, la commission a notamment suivi, par 8 voix contre 4, la décision d'étendre la suppression de l'impôt anticipé aux intérêts des obligations détenues indirectement à travers un fonds de placement suisse. Elle a revanche rejeté, par 6 voix contre 5 et une abstention, la décision du Conseil national selon laquelle des manquements de forme ne peuvent justifier à eux seuls une déduction de l'impôt anticipé ou un refus de son remboursement. Une minorité propose toutefois de suivre le Conseil national.

La commission poursuivra l'examen du projet lors de la séance du 18 novembre afin que celui-ci puisse être traité durant la session d'hiver et que si possible les divergences puissent être éliminées.

### **Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

### **Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

sistema di agente pagatore semplificato per rafforzare questa funzione di garanzia è stata tuttavia respinta con 8 voti contro 4.

Nel quadro della deliberazione di dettaglio, la Commissione propone, con 8 voti contro 4, di limitare la misura alle obbligazioni emesse dopo l'entrata in vigore della legge. Secondo la Commissione, in tal modo si limiteranno le perdite fiscali senza rimettere in discussione l'obiettivo principale del progetto. Affinché l'economia svizzera possa approfittare al più presto degli effetti positivi di questa riforma, la Commissione propone con 8 voti contro 4 un'entrata in vigore a scaglioni. L'abolizione dell'imposta preventiva sugli interessi corrisposti sulle obbligazioni sarà attuata già il 1° gennaio 2023, mentre il Consiglio federale avrà la competenza di decidere in quale data successiva porre in vigore le altre misure della riforma, le quali richiedono più tempo per essere attuate.

Per quanto riguarda le modifiche apportate dal Consiglio nazionale, la Commissione si è in particolare allineata, con 8 voti contro 4, alla decisione di estendere l'abolizione dell'imposta preventiva agli interessi corrisposti sulle obbligazioni detenute indirettamente attraverso un fondo d'investimento svizzero. Ha invece respinto, con 6 voti contro 5 e 1 astensione, la decisione del Consiglio nazionale per cui mere lacune formali non possono comportare una deduzione dell'imposta preventiva o un rifiuto del suo rimborso. Una minoranza propone invece di seguire il Consiglio nazionale.

La Commissione proseguirà l'esame del disegno nella seduta del 18 novembre affinché possa essere trattato durante la sessione invernale.

### **L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.**

### **Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

## ■ 21.026 Innovationsförderung. Änderung

Botschaft vom 17. Februar 2021 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und der Innovation (Änderungen bei der Innovationsförderung) (BBI 2021 480)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.02.2021

**Bundesrat will Flexibilisierung bei der Innovationsförderung**  
**Der Bundesrat hat am 17. Februar 2021 die Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und der Innovation ans Parlament verabschiedet.** Im Zentrum der Vorlage steht die Erhöhung des Handlungsspielraums und der Flexibilität von Innosuisse, der Schweizerischen Agentur für Innovationsförderung, unter anderem bei der Förderung von Innovationsprojekten und Start-ups. Weitere Anpassungen betreffen die Reserven der Innosuisse und des Schweizerischen Nationalfonds.

Die Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und der Innovation (FIFG) sieht insbesondere Anpassungen bei der Innovationsförderung vor, indem Innosuisse in klar definierten Bereichen mehr Spielraum bei der Erfüllung ihrer Aufgaben im dynamischen Umfeld der Innovationsförderung erhält. So sollen sich Unternehmen als Umsetzungspartner bei der Förderung von Innovationsprojekten durch Innosuisse neu mit 40% bis 60% an den Gesamtprojektkosten beteiligen. Bis anhin galt im Regelfall eine hälftige Beteiligung. Im Einzelfall kann Innosuisse künftig eine höhere Beteiligung des Umsetzungspartners als 60% oder eine tiefere Beteiligung als 40% festlegen. Letzteres ist bereits unter geltendem Recht möglich.

Förderung von Start-ups und Nachwuchs  
Ein besonderes Gewicht kommt neu der Förderung von Innovationsprojekten von Start-ups zu. Innosuisse soll Innovationsprojekte von Jungunternehmen zur Vorbereitung ihres erstmaligen

## ■ 21.026 Encouragement de l'innovation. Adaptations

Message du 17 février 2021 concernant la modification de la loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (Adaptations concernant l'encouragement de l'innovation) FF 2021 480)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.02.2021

**Le Conseil fédéral entend assouplir les modalités d'encouragement de l'innovation**  
**Le Conseil fédéral a adopté le 17 février 2021 le message concernant la modification de la loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation et l'a remis au Parlement. L'aspect central de cette révision est d'offrir davantage de marge de manœuvre et une plus grande souplesse à Innosuisse, l'Agence suisse pour l'encouragement de l'innovation, notamment en ce qui concerne l'encouragement de projets d'innovation et de start-up. Les réserves d'Innosuisse et du Fonds national suisse font également l'objet d'adaptations.**

Le message concernant la modification de la loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (LERI) prévoit en particulier des adaptations au niveau de l'encouragement de l'innovation : il confère à Innosuisse une plus grande marge de manœuvre, dans des domaines clairement définis, pour l'accomplissement de ses tâches dans un environnement dynamique. Désormais, le soutien apporté par Innosuisse aux entreprises, dans leur position de partenaires chargés de la mise en valeur, se situe dans une fourchette comprise entre 40 et 60 % du coût total d'un projet d'innovation. Auparavant, la règle voulait que les coûts soient partagés à parts égales. Dans certains cas, Innosuisse pourra fixer la participation du partenaire chargé de la mise en valeur à plus de 60 % ou, à l'inverse, la ramener à moins de 40 %. Ce dernier point est déjà prévu par le droit en vigueur.

## ■ 21.026 Promozione dell'innovazione. Modifica

Messaggio del 17 febbraio 2021 concernente la modifica della legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (Modifiche in materia di promozione dell'innovazione) (FF 2021 480)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.02.2021

**Il Consiglio federale vuole rendere più flessibile la promozione dell'innovazione**

**Il 17 febbraio 2021 il Consiglio federale ha approvato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la modifica della legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione. L'obiettivo principale del progetto di revisione è aumentare il margine di manovra e la flessibilità di Innosuisse (l'Agenzia svizzera per la promozione dell'innovazione), in particolare per quanto riguarda il sostegno ai progetti d'innovazione e alle start-up. Altre modifiche riguardano le riserve di Innosuisse e del Fondo nazionale svizzero per la ricerca scientifica (FNS).**

Il messaggio concernente la modifica della legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (LPRI) prevede in particolare modifiche alla promozione dell'innovazione tramite la concessione a Innosuisse, in alcuni ambiti ben definiti, di un margine di manovra più ampio per adempiere i suoi compiti in un contesto dinamico. Ad esempio, d'ora in poi nella promozione dei progetti d'innovazione da parte di Innosuisse i partner attuatori (quindi le aziende) parteciperanno ai costi complessivi di progetto nella misura del 40% - 60%, mentre finora era prevista solo una partecipazione al 50%. In casi particolari l'Agenzia potrà stabilire una partecipazione del partner attuatore superiore al 60% o inferiore al 40%, come d'altronde già previsto dal diritto vigente.

Promozione delle start-up e delle nuove leve

La promozione dei progetti d'innovazione delle start-up avrà un peso molto ri-

Markteintritts direkt fördern können. Damit soll der Transfer von wissenschaftlichen Erkenntnissen in die Praxis beschleunigt und der Start-up-Ökonomie zusätzlicher Auftrieb verliehen werden. Heute können Start-ups bei Innosuisse lediglich Unterstützung in den Bereichen Weiterbildung, Coaching und Internationalisierung beantragen sowie als Umsetzungspartner bei Innovationsprojekten mitwirken.

Etwas mehr Spielraum soll Innosuisse auch in der Nachwuchsförderung, bei der Förderung des wissenschaftsbasierten Unternehmertums und dem Wissens- und Technologietransfer sowie bei der Entschädigung für indirekte Forschungskosten (Overhead) bei vom Bund unterstützten Technologiekompetenzzentren erhalten.

#### Weitere Gesetzesanpassungen

Weiter sieht der Gesetzesentwurf vor, die Bestimmungen über die Reserven von Innosuisse und des Schweizerischen Nationalfonds (SNF) so zu ändern, dass die bis anhin fixe Reserveobergrenze ausnahmsweise und zeitlich limitiert überschritten werden kann. Damit sollen Innosuisse und der SNF ihre Fördertätigkeiten mit der grösstmöglichen Kontinuität durchführen können.

Encouragement des start-up et de la relève

L'encouragement de projets innovants émanant de start-up a désormais une place plus importante. Innosuisse doit en effet pouvoir soutenir directement les jeunes entreprises lorsque celles-ci se préparent à entrer sur le marché avec un projet d'innovation. Cette mesure permet d'accélérer le transfert de connaissances scientifiques dans la pratique et de donner davantage d'impulsions à l'économie des start-up. Actuellement, les jeunes entreprises ne peuvent solliciter Innosuisse que dans les domaines de la formation continue, du coaching et de l'internationalisation, ou lorsqu'elles participent à des projets d'innovation en tant que partenaires chargés de la mise en valeur.

Innosuisse devrait aussi gagner en marge de manœuvre dans l'encouragement de la relève, dans l'encouragement de l'entrepreneuriat dont les activités sont fondées sur la science, dans le transfert de savoir et de technologie et, enfin, dans l'indemnisation des coûts de recherche indirects (overhead) pour ce qui est des centres de compétences technologiques soutenus par la Confédération.

#### Autres modifications

Le projet législatif modifie les dispositions concernant les réserves d'Innosuisse et du Fonds national suisse de telle sorte qu'il soit possible, à titre exceptionnel, de dépasser le plafond pendant une durée limitée - ce qui était impossible jusqu'ici. Cet aménagement permet aux deux organismes de s'assurer autant que possible d'une continuité dans les activités d'encouragement.

levante. D'ora in poi Innosuisse sarà autorizzata a promuovere direttamente i progetti di queste ultime in vista del loro ingresso sul mercato, accelerando così il trasferimento del sapere scientifico nel mondo economico e dando ulteriore slancio al settore delle start-up. Oggi queste aziende possono richiedere un sostegno a Innosuisse solo per quanto riguarda la formazione continua, il coaching e l'internazionalizzazione e partecipare ai progetti d'innovazione in qualità di partner attuatori.

Innosuisse avrà un margine di manovra più esteso anche in altri settori, quali la promozione delle nuove leve, il sostegno all'imprenditorialità fondata sulla scienza e il trasferimento di sapere e tecnologie, nonché nella compensazione dei costi indiretti di ricerca (overhead) per quanto riguarda i centri di competenza per la tecnologia sostenuti dalla Confederazione.

#### Altre modifiche legislative

Il progetto di legge prevede inoltre di modificare le disposizioni relative alle riserve di Innosuisse e del FNS così da consentire, in casi eccezionali e per un periodo limitato, il superamento dell'aliquota massima. In questo modo Innosuisse e il FNS potranno svolgere le loro attività di promozione all'insegna della massima continuità.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über die Förderung der Forschung und der Innovation (FIFG) (Änderungen bei der Innovationsförderung) (BBI 2021 481)

**17.06.2021 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**14.09.2021 SR** Abweichung

**27.09.2021 NR** Abweichung

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (LERI) (Adaptations concernant l'encouragement de l'innovation) (FF 2021 481)

**17.06.2021 CN** Décision modifiant le projet

**14.09.2021 CE** Divergences

**27.09.2021 CN** Divergences

## Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (LPRI) (Modifiche in materia di promozione dell'innovazione) (FF 2021 481)

**17.06.2021 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**14.09.2021 CS** Deroga

**27.09.2021 CN** Deroga

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Finanzierung der Tätigkeiten der Innosuisse in den Jahren 2021–2024 (BBI 2021 482)

**17.06.2021 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**14.09.2021 SR** Abweichung

**27.09.2021 NR** Abweichung

Projet 2

Arrêté fédéral sur le financement des activités d’Innosuisse pendant les années 2021 à 2024 (FF 2021 482)

**17.06.2021 CN** Décision modifiant le projet

**14.09.2021 CE** Divergences

**27.09.2021 CN** Divergences

Disegno 2

Decreto federale sul finanziamento delle attività di Innosuisse negli anni 2021–2024 (FF 2021 482)

**17.06.2021 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**14.09.2021 CS** Deroga

**27.09.2021 CN** Deroga

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
27.09.2021**

**Unterstützung bei Innovationsprojekten wird flexibler**  
**Die Schweizerische Agentur für Innovationsförderung (Innosuisse) hat künftig bei der Unterstützung von Forschungsunternehmen mehr Spielraum. So wird sie die finanzielle Unterstützung flexibler ausgestalten können. Allerdings sind sich die Räte nicht einig, wo die Bandbreite angelegt werden soll.**

Heute müssen Unternehmen zwingend die Hälfte der Kosten selber tragen. Geht es nach dem Bundesrat, soll die Beteiligung künftig zwischen 40 und 60 Prozent festgesetzt werden.

Der Nationalrat ist damit aber nicht einverstanden. Schon in seiner ersten Beratungsrunde hatte er eine Bandbreite von 30 bis 50 Prozent beschlossen. Der Ständerat lehnte dies vergangene Woche jedoch ab. Die Lösung des Bundesrats sei ausgewogen, hieß in der kleinen Kammer. Bei einer noch höheren Flexibilisierung seien finanzielle Folgekosten für den Bund zu erwarten.

Damit argumentierte am Montag bei der zweiten Beratung im Nationalrat auch eine Minderheit, die dem Ständerat und dem Bundesrat folgen wollte. Es müssten 150 Millionen Franken zusätzlich bereit gestellt werden, sagte Peter Keller (SVP/NW). Es stelle sich zudem die Frage, wie erfolgreich ein Forschungsprojekt sein könne, das zu 70 Prozent auf Unterstützung angewiesen sei.

Innovation beginne oft mit wenig Geld, sagte Philipp Kutter (Mitte/ZH) für die Mitte, die die Mehrheit stützte. Dem müsse Rechnung getragen werden. Mit den 30 bis 50 Prozent könne das Ziel erreicht werden, dass der Beitrag des Umsetzungspartners, also der Firma,

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
27.09.2021**

**Le National se montre plus généreux pour les bénéficiaires**  
**Le projet visant à assouplir les modalités d'encouragement aux projets d'innovation et aux start-up bute aux Chambres. Contrairement au Conseil des Etats, la Chambre du peuple tient à prévoir une participation financière des bénéficiaires moins élevée que ce que prévoit le gouvernement.**

Par 133 voix contre 50, le National a décidé lundi que les partenaires chargés de la mise en valeur devaient participer à hauteur de 30 à 50% du coût total. Le Conseil fédéral propose une fourchette entre 40 à 60%. Actuellement, les coûts sont partagés à parts égales, mais cette répartition ne correspond souvent pas aux dépenses réelles.

« L'innovation n'a souvent pas de structures encore bien établies et fonctionne avec peu de moyens. Il est bon que le cadre légal soit assoupli », selon Philipp Kutter (Centre/ZH). Simone de Montmolin (PLR/GE) a rappelé qu'il s'agissait seulement d'une possibilité donnée à Innosuisse qui continuera de statuer sur la participation du partenaire.

Une minorité UDC s'est opposée à la proposition. « Comment un projet innovateur peut-il être autonome avec un tel soutien de l'Etat », s'est demandé Peter Keller (UDC/NW). On risque de devoir diminuer le nombre de projets à soutenir ou devoir mettre 150 millions de francs en plus à disposition.

Le projet de loi prévoit la possibilité de déroger à la fourchette définie, a rappelé le chef du Département fédéral de l'Economie Guy Parmelin. Si un partenaire chargé de la mise en valeur ne dispose pas de fonds suffisants au moment

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
27.09.2021**

**CN vuole partecipazione meno elevata nella promozione innovazione**  
**La revisione legislativa volta ad incoraggiare in maniera flessibile l'innovazione in Svizzera divide ancora le due Camere. A differenza del Consiglio degli Stati, con 130 voti contro 50 il Nazionale ha ribadito che nei progetti di Innosuisse le aziende partecipino ai costi complessivi nella misura del 30%-50%. Il Consiglio federale e la Camera dei cantoni - al quale ritorna il dossier - sono per una forchetta del 40%-60%.**

Attualmente è prevista solo una partecipazione al 50%, ma spesso tale ripartizione non corrisponde alle spese reali. Per questo il Governo ha proposto una revisione legislativa in materia. Innosuisse dovrebbe beneficiare di una maggiore flessibilità per incoraggiare l'innovazione in Svizzera.

«Il progetto non modifica a fondo le attività di Innosuisse, ma le adatta a un ambiente sempre più dinamico», ha spiegato il consigliere federale Guy Parmelin. Il settore è in continua evoluzione e l'attuale legge lascia troppo poco spazio di manovra all'Agenzia svizzera per la promozione dell'innovazione.

Nella riforma, il sostegno ai progetti innovativi delle start-up avrà un peso molto rilevante. Innosuisse sarà autorizzata a promuovere direttamente i piani di queste ultime in vista del loro ingresso sul mercato.

Lo scopo è accelerare il trasferimento del sapere scientifico nell'economia, dando ulteriore slancio al settore delle start-up. Oggi queste aziende possono richiedere un sostegno a Innosuisse solo per quanto riguarda la formazione continua, il coaching e l'internazionalizzazione.

spürbar reduziert werde. Er bezweifle, ob dies mit dem Vorschlag des Bundesrats möglich sei.

Der Nationalrat blieb schliesslich bei seiner Meinung und hielt mit 133 zu 50 Stimmen an der Bandbreite von 30 bis 50 Prozent fest. Damit bleibt bei der Anpassung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und der Innovation eine Differenz zum Ständerat. Das Geschäft geht daher an die kleine Kammer zurück.

Einverstanden war der Nationalrat mit dem Vorschlag des Ständerats, eine Bestimmung aufzunehmen, die mehr Spielraum zulässt, sollte keine langfristige Assozierung an Horizon erfolgen. Konkret soll Innosuisse Innovationsprojekte mit bedeutendem Innovationspotenzial von Jungunternehmen sowie von kleinen und mittleren Unternehmen mit dem Ziel einer raschen und effizienten Vermarktung und einem entsprechenden Wachstum fördern können, wenn Schweizer Unternehmen der Zugang zu Förderangeboten für Einzelprojekte der Europäischen Kommission verwehrt ist.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 26.10.2021**

Im Rahmen der Differenzbereinigung zur Innovationsförderung (21.026) hält die Kommission einstimmig an ihrer Position zu den Kriterien für den Erhalt von Projektbeiträgen fest. Sie folgt damit dem Antrag des Bundesrates, wonach die Beteiligung der Innosuisse an Innovationsprojekten neu in der Bandbreite zwischen 40 und 60 Prozent der Gesamtkosten dieser Projekte liegen soll.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

du projet, Innosuisse peut consentir à le soutenir à hauteur de 60%. Le Conseil des Etats devra reprendre la question. Outre cette flexibilité introduite pour financer des projets, le projet de révision de loi ne redéfinit pas fondamentalement les activités de l'Agence suisse pour l'encouragement de l'innovation. Il les adapte à un environnement en constante évolution.

Le but est aussi de soutenir directement des start-up, un secteur qui prend toujours plus d'importance. Innosuisse doit en effet pouvoir soutenir les jeunes entreprises lorsque celles-ci se préparent à entrer sur le marché.

Actuellement, elles ne peuvent solliciter l'agence que dans les domaines de la formation continue, du coaching et de l'internationalisation, ou lorsqu'elles participent à des projets d'innovation en tant que partenaires chargés de la mise en valeur.

### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 26.10.2021**

Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences relatives à l'encouragement de l'innovation (21.026), la commission maintient, à l'unanimité, sa position concernant les critères d'attribution des contributions aux projets. Elle se rallie ainsi à la proposition du Conseil fédéral visant à fixer une fourchette de contribution pour les projets d'innovation allant de 40 % à 60 % de leur coût total.

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Innosuisse avrà un margine di manovra più esteso anche in altri settori, quali la promozione delle nuove leve, il sostegno all'imprenditorialità fondata sulla scienza e il trasferimento di sapere e tecnologie, nonché nella compensazione dei costi indiretti di ricerca (overhead) per quanto riguarda i centri di competenza per la tecnologia sostenuti dalla Confederazione.

### **Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 26.10.2021**

Nell'ambito della procedura di eliminazione delle divergenze in relazione alla promozione dell'innovazione (21.026), la Commissione si attiene, all'unanimità, alla sua decisione iniziale per quanto concerne il finanziamento dei progetti. Essa si allinea pertanto alla proposta del Consiglio federale intesa a fissare un intervallo, per i progetti di innovazione, che va dal 40 al 60 per cento del costo totale.

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.**

### **Informazioni**

Marcello Fontana, segretario della commissione,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **21.030 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen (NASAK 5)**

Botschaft vom 31. März 2021 über Finanzhilfen an Sportanlagen von nationaler Bedeutung (NASAK 5) (BBI 2021 909)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.03.2021**

**Leistungs- und Breitensport: 67 Millionen Franken für Bau von Sportanlagen**

**Der Bundesrat will mit 67 Millionen Franken in den Jahren 2022 bis 2027 den Bau von Sportanlagen unterstützen. Mit diesen Finanzhilfen im Rahmen des Nationalen Sportanlagenkonzeptes (NASAK) fördert der Bundesrat sowohl den Leistungs- als auch den Jugend- und Breitensport. Die Anlagen dienen den nationalen Sportverbänden für ihre Aktivitäten in den Bereichen Ausbildung, Training und Wettkampf. Die Botschaft für diese Unterstützung hat der Bundesrat in seiner Sitzung vom 31. März 2021 zuhanden des Parlamentes verabschiedet.**

Im Rahmen des nationalen Sportanlagenkonzepts (NASAK) leistet der Bund seit 1998 Finanzhilfen an den Bau von Sportanlagen. Das NASAK-Programm leistet einen wichtigen Beitrag an die Verbesserung der Rahmenbedingungen für den leistungsorientierten Nachwuchs- und Spitzensport. Ausgehend von einem Postulat aus dem Ständerat hat der Bundesrat 2019 beschlossen, das Programm weiterzuführen und regelmäßig die erforderlichen Kredite beim Parlament zu beantragen. Nun hat der Bundesrat die Botschaft für das NASAK-Programm 5 verabschiedet.

Verpflichtungskredite für zahlreiche Sportanlagen

Damit beantragt der Bundesrat dem Parlament Verpflichtungskredite im Umfang von 67 Millionen Franken für die Jahre 2022-2027. Mit NASAK 5 werden Anlagen für diverse Sportartengruppen unterstützt:

Wassersport: insbesondere Wildwasseranlage für den Kanusport, Leistungszentrum Segeln in Lausanne sowie Anlagen

■ **21.030 Installations sportives d'importance nationale. Aides financières (CISIN 5)**

Message du 31 mars 2021 concernant l'octroi d'aides financières pour des installations sportives d'importance nationale (CISIN 5) (FF 2021 909)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.03.2021**

**67 millions pour la construction d'infrastructures pour le sport d'élite et le sport populaire**

**Le Conseil fédéral entend affecter quelque 67 millions de francs à la construction d'infrastructures sportives dans la période 2022 à 2027. Cette aide vise le sport d'élite et le sport populaire, dans le cadre de la CISIN. Les installations seront utilisées par les fédérations nationales pour la formation, l'entraînement et la compétition. Le Conseil fédéral a approuvé le message lors de sa séance du 31 mars à l'intention du Parlement.**

La Confédération prévoit depuis 1998 une aide financière à la construction d'installations sportives, dans le cadre de sa Conception des installations sportives d'importance nationale, (CISIN). Ce programme contribue à améliorer les conditions du sport d'élite et de la relève. En réponse à un postulat du Conseil des Etats, le Conseil fédéral a décidé en 2019 de poursuivre cet effort et de soumettre régulièrement les crédits requis au Parlement. Il vient d'approuver le message pour le programme CISIN-5.

Crédits d'engagement pour de nombreuses installations

Les crédits demandés portent sur un montant total de 67 millions et concernent les années 2022 à 2027. Le programme bénéficie à différentes disciplines.

Nautisme : stade d'eau vive pour le canoë-kayak au centre national de performance à Lausanne, installations pour le surf et l'aviron (7,5 mio en tout) Sports

■ **21.030 Impianti sportivi di importanza nazionale. Aiuti finanziari (CISIN 5)**

Messaggio del 31 marzo 2021 concernente la concessione di aiuti finanziari a impianti sportivi di importanza nazionale (CISIN 5) (FF 2021 909)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.03.2021**

**Sport di prestazione e sport di massa: 67 milioni per la costruzione di impianti sportivi**

**Il Consiglio federale vuole sostenerne la costruzione di impianti sportivi con 67 milioni di franchi per gli anni 2022-2027. Con questi aiuti finanziari nell'ambito della Concezione degli impianti sportivi di importanza nazionale (CISIN), il Governo promuove sia lo sport di prestazione sia lo sport per i giovani e di massa. Gli impianti sono utilizzati dalle federazioni sportive nazionali per le loro attività di formazione, allenamento e competizione. Nella sua seduta del 31 marzo 2021 il Consiglio federale ha adottato il relativo messaggio all'attenzione del Parlamento.**

Dal 1998 la Confederazione concede aiuti finanziari alla costruzione di impianti sportivi nell'ambito della Concezione degli impianti sportivi di importanza nazionale (CISIN). Il programma CISIN fornisce un contributo importante al miglioramento delle condizioni quadro per lo sport giovanile di competizione e lo sport di punta. Sulla base di un postulato del Consiglio degli Stati, nel 2019 l'Esecutivo ha deciso di continuare il programma e di chiedere regolarmente al Parlamento i crediti necessari. Il Consiglio federale ha ora adottato il messaggio sul programma CISIN 5.

Crediti d'impegno per numerosi impianti sportivi

Il Consiglio federale chiede quindi al Parlamento crediti d'impegno per un totale di 67 milioni di franchi per gli anni 2022-2027. Il programma CISIN 5 sostiene impianti per diversi gruppi di discipline sportive:

sport acquatici: in particolare un impianto in acque vive per il canoismo, un Centro di prestazione vela a Losanna, im-

für Surfen und für Rudern (insgesamt 7,5 Millionen Franken) Eissport: insbesondere Eisstadion in Genf, diverse Eis-hockeyfelder, Curlinghallen in Lausanne und im Tessin sowie Olympia Bob Run in St. Moritz (8,25 Millionen Franken) Turnsport: Anlagen in Bern und Morges (2 Millionen Franken) Schwimmsport: Hallenbad Zürich-Oerlikon und Leistungszentrum Ost (3 Millionen Franken) Rasensport: insbesondere Leistungszen-trum Rugby in Yverdon (1,6 Millionen Franken) Schneesport: insbesondere alpine Skipisten in Crans-Montana und der Lenzerheide, Freestyle-Anlagen in Mettmenstetten und im Engadin, nordische Anlagen in Engelberg und der Lenzerheide, im Obergoms und in Kandersteg (15,83 Millionen Franken) Ballsport: insbesondere Hallen in Schaffhausen, Bern und Frauenfeld (6,15 Millionen Franken) polysportive Anlage Bahnradssport/Leichtathletik «Velo-drome Ticino» (5 Millionen Franken) polysportive Sportzentren: PSE Cornaredo in Lugano und Sportzentrum Ost-schweiz, Gründenmoos in St. Gallen (10 Millionen Franken)

Darüber hinaus sollen 7,67 Millionen Franken kleineren Projekten zugutekommen.

NASAK als wichtiges Instrument zur Förderung des Leistungs- und Breitensports

Wie der Bundesrat in der Botschaft festhält, konnten dank der NASAK-Förderung des Bundes seit deren Beginn vor 20 Jahren massgebliche Verbesse-rungen bei der Sportinfrastruktur erzielt werden. Zudem wurde die Leistungsfähigkeit der Athletinnen und Athleten der Nationalkader im internationalen Ver-gleich gestärkt und die Schweiz konnte als konkurrenzfähiger Austragungsort für internationale Wettkämpfe auf höchstem Niveau positioniert werden. Die NASAK-Anlagen werden nicht nur durch den Leistungssport beansprucht. Sie stehen auch dem Jugend- und Breitensport zur Verfügung und werden zu Ausbildungszwecken genutzt.

Im Rahmen der NASAK-Programme 1 bis 4 hat die Bundesversammlung 1998, 2000, 2007 und 2012 Verpflichtungs-kredite von insgesamt 170 Millionen Franken bewilligt. Die Unterstützungs-leistungen der Kredite NASAK 1-3 sind

de glace : patinoire à Genève, patinoires de hockey et curling à Lausanne et au Tessin, piste de bobsleigh à St-Moritz (8,25 mio) Gymnastique : installations à Berne et Morges (2 mio) Natation : piscine de Zurich-Oerlikon et du centre ré-gional de Wil (3 mio) Sports sur gazon : centre de rugby à Yverdon (1,6 mio) Sports de neige : pistes de ski alpin à Crans-Montana et Lenzerheide, de freestyle à Mettmenstetten et dans l'Engadine, de ski nordique à Engelberg, Lenzerheide, Conches-le-Haut et Kan-dersteg (15,83 mio) Sports de balles : salles à Schaffhouse, Berne et Frauen-feld (6,15 mio) Salle polyvalente pour le cyclisme sur piste et l'athlétisme au Tes-sin (5 mio) Centres sportifs de Cornare-do à Lugano et de Gründenmoos à St-Gall (10 mio)

De nombreux autres projets sont concer-nés (7,67 mio).

La CISIN, instrument de promotion du sport

Comme le précise le Conseil fédéral dans son message, la CISIN contribue depuis 20 ans à l'amélioration des infrastructures sportives. L'équipe natio-nale d'athlétisme se trouve désormais en bonne place face à la concurrence internationale, et la Suisse peut faire fi-  
gure d'hôte de qualité pour l'accueil de compétitions de haut niveau. Mais les installations ainsi cofinancées ne servent pas qu'au bonheur du sport d'élite : le sport populaire et la jeunesse en profitent largement, notamment pour la formation.

Les programmes CISIN 1 à 4, adoptés par l'Assemblée fédérale en 1998, 2000, 2007 et 2012, ont permis d'affecter au sport un montant total de 170 millions. Le programme 4 est encore en phase de concrétisation et devrait se terminer en 2024. Sur les 170 millions pré-vus, 143,5 ont été mis à contribution, et 26,5 ont réintégré les caisses de l'Etat. Fin 2019, le Parlement a autorisé un fi-

panti per il surf e il canottaggio (complessivamente 7,5 mio. fr.); sport su ghiaccio: in particolare uno stadio del ghiaccio a Ginevra, vari campi per l'hockey su ghiaccio, piste di curling a Losanna e in Ticino nonché l'Olympia Bob Run a St. Moritz (8,25 mio. fr.); sport ginnici: impianti a Berna e Morges (2 mio. fr.); sport natatori: piscina coperta di Zurigo-Oerlikon nonché un Centro di prestazioni Est (3 mio. fr.); sport su prato: in particolare un Centro di presta-zione per il rugby a Yverdon (1,6 mio. fr.); sport sulla neve: in particolare piste per lo sci alpino a Crans-Montana e Lenzerheide; impianti per il freestyle a Mett-menstetten e in Engadina; impianti per le discipline nordiche a Engelberg, Lenzerheide, Obergoms e Kandersteg (15,83 mio. fr.); sport con la palla: in particolare palestre a Sciaffusa, Thun, Berna e Frauenfeld (6,15 mio. fr.); im-pianto polisportivo ciclismo su pista/at-letica leggera «Velodromo Ticino» (5 mio. fr.); centri polisportivi: PSE Cornaredo, Lugano e Centro sportivo Svizzera orientale, Gründenmoos, San Gallo (10 mio. fr.).

Saranno inoltre stanziati 7,67 milioni di franchi per progetti di importanza mi-nore.

CISIN quale strumento importante per la promozione dello sport di prestazione e dello sport di massa

Come esposto nel messaggio, negli ultimi 20 anni gli aiuti finanziari CISIN della Confederazione hanno contribuito in modo determinante a migliorare l'infrastruttura sportiva svizzera. Grazie a que-sti contributi federali è stato possibile promuovere lo sviluppo delle prestazio-ni degli atleti dei quadri nazionali nel confronto internazionale e posizionare la Svizzera come luogo di svolgi-miento più competitivo per le gare internazio-nali di alto livello. Gli impianti CISIN non sono destinati unicamente allo sport di prestazione, bensì sono a disposizione anche dello sport per i giovani e di mas-sa, principalmente per scopi formativi. Nell'ambito dei programmi CISIN 1-4, l'Assemblea federale ha approvato negli anni 1998, 2000, 2007 e 2012 crediti d'impegno per un totale di 170 milioni di franchi. L'attuazione dei programmi CISIN 1-3 è completamente conclusa; il programma CISIN 4 è in fase di realizza-

vollständig abgeschlossen; NASAK 4 ist in der Umsetzung und wird voraussichtlich 2024 beendet. Ende 2019 hat das Parlament zudem mit NASAK 4plus einer Überbrückungsfinanzierung zugestimmt und einen Kredit von 15 Millionen Franken für dringende, realisierungsreife Projekte in den Jahren 2020 und 2021 bewilligt.

Von insgesamt 170 Millionen Franken (NASAK 1-4) gab es vertragliche Verpflichtungen über 143,5 Millionen Franken. 26,5 Millionen Franken wurden nicht beansprucht und sind in den Staatshaushalt zurückgeflossen.

Finanzhilfen lösten ein Vielfaches an Gesamtinvestitionen für Sport aus. Der Bund beteiligt sich pro Anlage respektive Projekt mit einem Anteil zwischen 5 und 25 Prozent an den Baukosten. Im Durchschnitt beliefen sich die NASAK-Finanzhilfen auf rund 10 Prozent der anrechenbaren Kosten einer Investition. Damit wurde mit den bisher realisierten NASAK-Projekten ein Gesamtinvestitionsvolumen von rund 1,7 Milliarden Franken ausgelöst. Mit den 67 Millionen Franken aus dem neuen Programm NASAK 5 werden in verschiedenen Regionen Bauinvestitionen von weiteren rund 900 Millionen Franken ausgelöst. Diese Finanzhilfen tragen auch zu einer gesteigerten Standortattraktivität bei, wie dies die Botschaft aufzeigt: Die Erstellung und der langfristige Betrieb von Sportanlagen sichern Arbeitsplätze und bilden für das regionale Gewerbe eine verlässliche Einnahmequelle.

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über Finanzhilfen an Sportanlagen von nationaler Bedeutung 2022–2027 (NASAK 5) (BBI 2021 910)  
**23.09.2021 SR** Beschluss gemäss Entwurf

nancement de raccord (CISIN 4+) pour les projets urgents des années 2020 et 2021 (15 mio).

Effet multiplicateur des aides financières La Confédération participe aux frais de construction à hauteur de 5 à 25 %, pour chaque installation ou chaque projet. En moyenne, les aides financières de la CISIN constituaient environ 10 % des frais d'investissement. Les projets appuyés par la CISIN ont finalement généré un volume d'investissement de près de 1,7 milliard de francs. De même, les 67 millions prévus dans le programme CISIN-5 devraient engendrer quelque 900 millions d'investissement supplémentaire à la construction dans les régions concernées. Ceci accroît l'attrait des sites en question, comme le montre le message du Conseil fédéral : la construction d'installations sportives et leur fonctionnement créent des emplois et une source permanente de revenu pour l'industrie régionale.

## Délibérations

Arrêté fédéral concernant l'octroi d'aides financières pour des installations sportives d'importance nationale 2022 à 2027 (CISIN 5) (FF 2021 910)  
**23.09.2021 CE** Décision conforme au projet

zione e sarà verosimilmente concluso nel 2024. Alla fine del 2019, con il CISIN 4plus, il Parlamento ha inoltre approvato un finanziamento transitorio e un credito di 15 milioni di franchi per progetti urgenti pronti per la realizzazione negli anni 2020 e 2021.

Dei 170 milioni di franchi (CISIN 1-4), oltre 143,5 milioni sono stati impegnati contrattualmente. 26,5 milioni non sono stati utilizzati e sono tornati nel bilancio della Confederazione.

Gli aiuti finanziari hanno generato considerevoli investimenti per lo sport. La Confederazione partecipa ai costi di costruzione per ogni impianto o progetto con una quota tra il 5 e il 25 per cento. In media gli aiuti finanziari CISIN hanno rappresentato circa il 10 per cento dei costi computabili di un investimento. Con i progetti CISIN sinora realizzati è stato generato un volume complessivo di investimenti di circa 1,7 miliardi di franchi. Si prevede che i 67 milioni di franchi del nuovo programma CISIN 5 genereranno altri investimenti edili di circa 900 milioni in diverse regioni. Questi aiuti finanziari contribuiscono ad aumentare l'attrattiva della piazza economica come illustrato nel messaggio: la creazione e l'esercizio a lungo termine di impianti sportivi consolidano posti di lavoro e, per l'industria locale, costituiscono una fonte di entrate affidabile.

## Deliberazioni

Decreto federale concernente la concessione di aiuti finanziari a impianti sportivi di importanza nazionale 2022–2027 (CISIN 5) (FF 2021 910)

**23.09.2021 CS** Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,  
23.09.2021**

**Ständerat stockt Finanzhilfen für Sportanlagen deutlich auf**  
**Knapp 80 Millionen Franken will der Ständerat in den nächsten sechs Jahren für den Bau von Sportanlagen sprechen. Das sind rund 13 Millionen Franken mehr, als vom Bundesrat beantragt worden sind. Zusätzlich mitfinanziert werden soll etwa eine Schwimmhalle in Bern.**

Der Bundesrat hatte im Frühjahr mitgeteilt, dass er auch in den kommenden Jahren den Bau von Sportanlagen unterstützen will. Für die Jahre 2022 bis 2027 sieht er dafür 67 Millionen Franken vor.

Grundlage für die Finanzierung ist das nationale Sportanlagenkonzept (Nasak). Es handelt sich aktuell um das fünfte Programm. Mit diesen Finanzhilfen fördert der Bund sowohl den Leistungs- als auch den Jugend- und Breitensport. So soll etwa die Infrastruktur im Schneesport modernisiert werden. Daneben sollen verschiedene polsportive Sportzentren gefördert werden. Auch für den Wassersport, den Ballsport, den Schwimmsport, den Turnsport und den Rasensport beantragt der Bundesrat dem Parlament verschiedene Verpflichtungskredite.

**Mehr Flexibilität**

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerats (WBK-S) begrüsste diese Stossrichtung und beantragte einstimmig die Zustimmung zur Vorlage des Bundesrats, wie Sprecher Hannes Germann (SVP/SH) am Donnerstag sagte. «Der Bund kann damit sehr viel bewirken.» Die Finanzhilfen sollen nach Ansicht des Ständerats jedoch aufgestockt werden.

Ohne Gegenstimme sprach die kleine Kammer zusätzliche 2 Millionen Franken für eine Schwimmhalle in Bern, 1,5 Millionen Franken für eine Unihockeyhalle in Schiers GR und 2 Millionen Franken für ein Sportzentrum in Kerenzerberg GL. Zudem erhöhte sie den Kredit für «diverse weitere Sportanlagen von nationaler Bedeutung» von 7,67 Millionen auf 15 Millionen Franken.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,  
23.09.2021**

**Le Conseil des Etats vote 80 millions pour le sport**  
**Le Conseil des Etats fait un geste pour le sport. Il a rehaussé de près de 13 millions les crédits destinés aux infrastructures sportives pour la période 2022 à 2027. L'enveloppe totalise 79,83 millions. Le dossier passe au Conseil national.**

Le Conseil des Etats a adopté jeudi cette enveloppe à l'unanimité. Le Conseil fédéral avait prévu 67 millions. Le Conseil des Etats a ajouté trois installations sportives supplémentaires. Deux millions supplémentaires sont prévus pour une piscine couverte à Berne, 1,5 million pour une salle d'unihockey à Schiers (GR) et 2 millions pour le centre sportif de Kerenzerberg (GL).

Le crédit destiné aux autres installations sportives d'importance nationale totalise désormais 15 millions de francs au lieu des 7,67 millions prévus par le gouvernement. Cette décision doit faciliter l'octroi des crédits et éviter de développer un financement de raccord pour des projets urgents, comme cela a été le cas par le passé, a indiqué Hannes Germann (UDC/SH) pour la commission.

Le projet du gouvernement a également été modifié pour le cas où des projets ne seraient pas réalisés. Les crédits pourront être utilisés pour d'autres projets qui ne doivent pas nécessairement viser le même but.

Certains élus de droite jugent cette flexibilisation inappropriée, car elle contredit la pratique habituelle dans l'octroi de fonds. «On ouvre la porte à l'arbitraire», selon Andrea Gmür (Centre/LU). Les fonds devraient profiter à des projets alternatifs dans le même domaine sportif. En vain. La proposition a été nettement rejetée.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
23.09.2021**

**80 milio per lo sport, anche «Velodromo Ticino» e PSE Cornaredo**  
**79,83 milioni per la promozione dello sport in Svizzera per il periodo 2022-2027. È il credito adottato oggi all'unanimità dal Consiglio degli Stati. Tale somma è di circa 13 milioni superiore a quella chiesta dal Consiglio federale. Il dossier passa ora al Nazionale.**

La decisione riguarda la Concezione degli impianti sportivi di importanza nazionale (CISIN). Nell'elenco dei progetti sostenuti figurano anche l'impianto polisportivo ciclismo su pista/atletica leggera «Velodromo Ticino», che avrà sede a Losone o a Tenero, ha riferito il relatore commissionale Hannes Germann (UDC/SH).

Il velodromo, struttura coperta la cui costruzione costerà 17 milioni, 5 dei quasi assicurati dal CISIN, avrà corsie di 250 metri di lunghezza. La superficie all'interno dell'ovale dovrà essere usata principalmente per le necessità dell'atletica leggera. Sono in programma un circuito da 200 metri con 4 corsie, un impianto per lo sprint di 60 metri, installazioni per il salto in alto, il salto con l'asta e il salto in lungo, nonché un impianto per i lanci. In base alle decisioni odiene sarà sostenuto anche il centro polisportivo e degli eventi (PSE) di Cornaredo, a Lugano. I costi per l'intera ricostruzione dell'area ammontano a quasi 200 milioni di franchi. Il volume d'investimento per il complesso sportivo in sé è di 65 milioni di franchi. L'aiuto finanziario previsto dalla CISIN è di 5 milioni di franchi al massimo.

Diversi progetti riguardano anche i Grigioni, come l'Olympia Bob Run a St. Moritz, cui si aggiungono piste per lo sci alpino e di fondo a Lenzerheide. Per lo sci e snowboard freestyle è previsto di sostenere i progetti Silvaplana (GR) e Airolo, dove verrà aggiunta di una pista permanente di skicross e snowboardcross. Fondi sono previsti anche per altri sport, come vela, canottaggio, canoa, surf, disco su ghiaccio, pattinaggio, curling, ginnastica, nuoto, calcio, rugby, golf, beach volley, pallacanestro e pallamano.

Zudem beschloss der Ständerat, dass die Verpflichtungskredite für Projekte, die nicht realisiert werden, für alternative Projekte - auch mit anderer Zweckbestimmung - genutzt werden können. Damit soll laut Germann die Kreditgewährung flexibler gestaltet und eine Überbrückungsfinanzierung für dringende Projekte vermieden werden. In der Gesamtabstimmung nahm der Ständerat die Vorlage einstimmig an.

**Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 05.11.2021**

Die WBK-N gibt grünes Licht für Finanzhilfen im Umfang von rund 80 Millionen für Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Dies hat sie im Rahmen der Behandlung des **Geschäfts 21.030 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen (NASA 5)** beschlossen und die Vorlage einstimmig verabschiedet. Sie unterstützt die Vorlage und erachtet sie als ausgewogen. Finanzhilfen sind in diversen Sportbereichen vorgesehen, unter anderem im Wassersport, Eissport, Rasen- oder Turnsport. Sie begrüßt insbesondere auch, dass die Nutzung der Anlagen nicht einzig auf den Spitzensport begrenzt bleibt. Auch die vom Ständerat eingebrachten zusätzlichen Projekte - namentlich eine Schwimmhalle in Bern, eine Sporthalle in Schiers und das Sportzentrum Kerenzerberg - waren in der Kommission unbestritten. Eine breitere Diskussion fand zum Kredit für «diverse weitere Sportanlagen von nationaler Bedeutung» statt. Die Mehrheit folgt dem Ständerat und möchte diesen auf 15 Millionen erhöhen, eine Minderheit möchte den Kredit gemäss Bundesrat auf 7,67 Millionen belassen (Abstimmung erfolgte mit 15 zu 7 Stimmen). Mit 15 zu 7 Stimmen beantragt die Kommission zudem, die allfällige Umnutzung dieser Kredite zu flexibilisieren und dabei ebenfalls dem Ständerat zu folgen (Art. 3). Eine Minderheit lehnt dies ab. Die Kommission hat die Vorlage einstimmig mit 22 zu 0 zu Handen des Nationalrates verabschiedet.

**Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 05.11.2021**

La CSEC-N donne son feu vert à l'octroi d'aides financières de près de 80 millions de francs en faveur d'installations sportives d'importance nationale. Elle a pris cette décision dans le cadre de l'examen du projet **21.030 é « Installations sportives d'importance nationale. Aides financières (CISIN 5) »**, qu'elle a approuvé à l'unanimité. Elle soutient le projet du Conseil fédéral, qu'elle trouve équilibré. Des aides financières sont prévues pour différentes disciplines sportives, notamment pour les sports nautiques, gymniques, de glace et sur gazon. La commission se félicite tout particulièrement de ce que l'utilisation des installations ne soit pas réservée au sport d'élite. Elle n'a pas contesté non plus les infrastructures que le Conseil des Etats a souhaité ajouter - une piscine couverte à Berne, une salle à Schiers et le centre sportif de Kerenzerberg. La commission a par contre discuté plus longuement du crédit destiné à « différentes autres installations sportives d'importance nationale ». La majorité de ses membres proposent de le faire passer à 15 millions de francs et de se rallier ainsi au Conseil des Etats, tandis qu'une minorité préférerait maintenir ce crédit à 7,67 millions de francs, selon la proposition du Conseil fédéral (décision prise par 15 voix contre 7). Par le même nombre de voix, la commission propose en outre d'assouplir l'éventuelle réaffectation des crédits et de suivre aussi sur ce point le Conseil des Etats (art. 3). Par 22 voix contre 0, la CSEC-N a approuvé le projet à l'intention du Conseil national.

**Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 05.11.2021**

La CSEC-N ha dato luce verde ad aiuti finanziari per un importo di circa 80 milioni destinati agli impianti sportivi di importanza nazionale. Lo ha deciso nell'ambito della trattazione dell'oggetto **21.030 s Impianti sportivi di importanza nazionale. Aiuti finanziari (CISIN 5)**, che ha approvato all'unanimità. Essa sostiene il progetto, che ritiene equilibrato. Gli aiuti finanziari sono previsti per diverse discipline sportive, come sport acquatici, su ghiaccio, su prato o ginnastica. Essa accoglie con favore in particolare il fatto che gli impianti non rimangano riservati esclusivamente allo sport di punta. Anche i progetti supplementari proposti dal Consiglio degli Stati - segnatamente una piscina a Berna, una palestra a Schiers e il centro sportivo Kerenzerberg - non hanno incontrato alcuna opposizione in seno alla Commissione. Una discussione più ampia è nata in merito al credito per «diversi altri impianti sportivi di importanza nazionale». Allineandosi al Consiglio degli Stati, la maggioranza desidera aumentare questo credito a 15 milioni di franchi, mentre una minoranza preferisce mantenerlo a 7,67 milioni come proposto dal Consiglio federale (risultato della votazione: 15 voti favorevoli contro 7). Con 15 voti contro 7 la Commissione propone inoltre di rendere più flessibile l'eventuale ridestinazione di questi crediti, seguendo così quanto deciso dal Consiglio degli Stati (art. 3). Una minoranza respinge invece questa proposta. Con 22 voti contro 0 la Commissione ha adottato all'unanimità il progetto all'attenzione del Consiglio nazionale.

## Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung  
und Kultur (WBK)

## Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éduca-  
tion et de la culture (CSEC)

## Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commissione della scienza, dell'educa-  
zione e della cultura (CSEC)

## ■ 21.031 ZEMIS. Verpflichtungskredit

Botschaft vom 21. April 2021 zu einem Verpflichtungskredit zur Erneuerung des Zentralen Migrationsinformationssystems (ZEMIS) (BBI 2021 1056)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.04.2021

**Migrationsinformationssystem der Schweiz soll erneuert werden**  
**Das Zentrale Migrationsinformationssystem (ZEMIS) ist das umfassende Arbeitsinstrument für den Ausländer- und Asylbereich sowie das Bürgerrecht. Das System wurde 2008 in Betrieb genommen und muss erneuert werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. April 2021 die Botschaft zum Verpflichtungskredit verabschiedet. Er beantragt insgesamt 54,3 Millionen für die Jahre 2022-2027.**

ZEMIS ist das Personenregister für ausländische Staatsangehörige, die in der Schweiz leben oder sich hier aufzuhalten. Rund 30 000 Mitarbeitende von Sicherheits- und Migrationsbehörden auf kommunaler, kantonaler und Bundesebene nutzen ZEMIS täglich zur Erfüllung ihrer beruflichen Aufgaben.

Im Asylverfahren dient ZEMIS neben der Steuerung verschiedener Verfahrensschritte auch der gerechten Verteilung der Asylsuchenden auf die Kantone. Im Ausländerbereich werden sämtliche Einreiseentscheide für Bürgerinnen und Bürger der EU und EFTA und ihre Familienangehörigen sowie Drittstaatsangehörige verwaltet. Zudem erfassen die kantonalen Migrationsbehörden die Aufenthalts- und Arbeitsbewilligungen von Ausländerinnen und Ausländern in ZEMIS. Weitere Funktionen hat ZEMIS im Rückkehr- und Arbeitsmarktbereich, bei den Einbürgerungen und bei der Statistik im Asyl- und Ausländerbereich. Schliesslich ist ZEMIS für die Polizei, die Grenzkontrollbehörden sowie weitere Sicherheitsorgane eine zentrale Informationsquelle. Nebst den Bewilligungsdaten werden auch sämtliche Sanktionen wie Einreiseverbote, Wegweisungen oder Landesverweise zentral in ZEMIS gespeichert und bei

## ■ 21.031 SYMIC. Crédit d'engagement

Message du 21 avril 2021 relatif à un crédit d'engagement pour le renouvellement du système d'information central sur la migration (SYMIC) (FF 2021 1056)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.04.2021

**Renouvellement du système d'information central sur la migration**  
**Le système d'information central sur la migration (SYMIC) est l'instrument de travail commun aux domaines des étrangers, de l'asile et de la nationalité. Mis en service en 2008, il a aujourd'hui besoin d'être renouvelé. Lors de sa séance du 21 avril 2021, le Conseil fédéral a adopté le message relatif au crédit d'engagement nécessaire. Il sollicite un montant total de 54,3 millions de francs pour les années 2022 à 2027.**

Le SYMIC regroupe les données des ressortissants étrangers qui vivent ou séjournent en Suisse. Près de 30 000 collaborateurs des autorités communales, cantonales et fédérales compétentes en matière de migration et de sécurité l'utilisent tous les jours pour accomplir leurs tâches.

Ce registre de personnes sert non seulement à gérer différentes étapes de la procédure d'asile, mais aussi à répartir équitablement les requérants entre les cantons. Par ailleurs, les modules du SYMIC réservés au domaine des étrangers contiennent toutes les décisions d'entrée concernant des citoyens de pays de l'UE ou de l'AELE et les membres de leur famille ainsi que des ressortissants d'Etats tiers. Les autorités cantonales des migrations saisissent également dans le SYMIC les autorisations de séjour et les autorisations de travail des étrangers. De plus, ce système est utile dans les domaines du retour, du marché du travail, des naturalisations et de la statistique des étrangers et de l'asile. Le SYMIC constitue enfin une source d'informations de premier ordre pour la police, les autorités de contrôle à la frontière et d'autres organes de sécurité. Outre les données relatives aux autorisations, toutes les sanctions, telles que

## ■ 21.031 SIMIC. Credito d'impegno

Messaggio del 21 aprile 2021 concernente un credito d'impegno per il rinnovo del sistema d'informazione centrale sulla migrazione (SIMIC) (FF 2021 1056)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.04.2021

**Rinnovo del sistema d'informazione centrale sulla migrazione della Svizzera**

**Il sistema d'informazione centrale sulla migrazione (SIMIC) costituisce lo strumento di lavoro globale per il settore degli stranieri e dell'asilo nonché per la cittadinanza. Messo in esercizio nel 2008, il sistema deve ora essere rinnovato. Nella seduta del 21 aprile 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio sul relativo credito d'impegno pari a 54,3 milioni per gli anni 2022-2027.**

Nel SIMIC sono registrati i cittadini stranieri che vivono o soggiornano in Svizzera. Circa 30 000 collaboratori delle autorità preposte alla sicurezza e alla migrazione a livello comunale, cantonale e federale utilizzano quotidianamente il sistema per adempiere i loro compiti professionali.

Oltre a gestire diverse fasi procedurali, nell'ambito della procedura d'asilo il SIMIC serve anche a garantire una corretta ripartizione dei richiedenti l'asilo tra i Cantoni. Nel settore degli stranieri serve a trattare tutte le decisioni relative all'entrata in Svizzera di cittadini dell'UE e dell'AELS e dei loro familiari nonché di cittadini di Stati terzi. Le autorità cantonali della migrazione registrano inoltre nel SIMIC i permessi di soggiorno e di lavoro degli stranieri. Il sistema ha ulteriori funzioni nei settori del ritorno, del mercato del lavoro, delle naturalizzazioni nonché della statistica dell'asilo e degli stranieri. Costituisce infine una fonte di informazioni fondamentale per la polizia, le autorità di controllo delle frontiere e altri organi addetti alla sicurezza. Oltre ai dati sui permessi, nel SIMIC sono registrate centralmente tutte le sanzioni quali i divieti d'entrata, gli allontanamenti o le espulsioni giudiziarie, affinché possano essere consultate

Personenkontrollen oder Grenzübertreten von den zuständigen Stellen abgefragt.

Erneuerung eines wichtigen Arbeitsinstrumentes

Das Informationssystem wurde 2008 in Betrieb genommen und seither kontinuierlich weiterentwickelt und erweitert, muss jetzt aber erneuert werden. ZEMIS basiert auf in die Jahre gekommenen Software-Komponenten, die erneuert werden müssen, um den Betrieb und die Sicherheit des Systems weiterhin zu gewährleisten. Die aktuelle Technologie ist auch nicht mit neuen Lösungen kompatibel. Deshalb soll ZEMIS abgestimmt auf die Informations- und Kommunikationstechnik-Strategie des Bundes in den kommenden Jahren schrittweise erneuert werden.

Damit werden weiterhin reibungslose und effiziente digitale Dienstleistungen für die Abwicklung der Bereiche Asyl, Ausländer und Bürgerrecht sichergestellt. ZEMIS wird damit auch für zukünftige Weiterentwicklungen und Ausbauten gerüstet.

Die Erneuerung umfasst einen Gesamtaufwand von 65,9 Millionen Franken. 11,2 Millionen davon erbringt das EJPD in Eigenleistungen. Für die übrigen Projektkosten von insgesamt 54,3 Millionen Franken beantragt der Bundesrat dem Parlament einen Verpflichtungskredit.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

### **Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 25.10.2021**

Im Rahmen des Mitberichtsverfahrens hat sich die FK-N mit dem Verpflichtungskredit zur Erneuerung des zentralen Migrationsinformationsystems (ZEMIS; **21.031 n**) befasst. Sie beantragt der für die Vorberatung der Vorlage

les interdictions d'entrée, les renvois et les expulsions, sont également enregistrées de manière centralisée dans ce système de façon à être accessibles aux services compétents en cas de contrôle des personnes ou de franchissement de la frontière.

Renouvellement d'un instrument de travail essentiel

Bien qu'il n'ait cessé d'être développé et étendu à de nouveaux domaines depuis sa mise en service en 2008, le SYMIC doit maintenant être renouvelé. En effet, il repose sur des composants logiciels désuets, qui méritent d'être actualisés pour continuer à garantir le bon fonctionnement et la sécurité du système. De même, sa technologie n'est pas compatible avec la mise en place de nouvelles solutions. C'est pourquoi le SYMIC doit, au fil des années à venir, être progressivement adapté à la stratégie de la Confédération en matière de technologies de l'information et de la communication.

Il sera ainsi possible de continuer à fournir des prestations numériques de qualité permettant d'assurer le bon déroulement des affaires relevant des domaines de l'asile, des étrangers et de la nationalité. Le SYMIC sera également paré pour de futurs développements et extensions.

Le renouvellement du système représente une dépense totale de 65,9 millions de francs, dont 11,2 seront apportés par le Département fédéral de justice et police à titre de contributions propres. Afin de couvrir le solde, le Conseil fédéral sollicite auprès du Parlement un crédit d'engagement à hauteur de 54,3 millions de francs.

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

### **Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 25.10.2021**

Dans le cadre de la procédure de corapport, la CdF-N s'est penchée sur le crédit d'engagement pour le renouvellement du système d'information central sur la migration (SYMIC ; **21.031 n**). Elle propose à la Commission des institu-

dai competenti servizi in occasione dei controlli delle persone o dei passaggi di confine.

Rinnovo di un importante strumento di lavoro

Il sistema d'informazione, messo in esercizio nel 2008 e da allora continuamente sviluppato e ampliato, deve ora essere rinnovato. Le componenti di software su cui si fonda, oramai antiche, devono essere sostituite affinché il suo esercizio e la sua sicurezza rimangano garantite. Inoltre, la tecnologia attuale non è compatibile con nuove soluzioni. In sintonia con la strategia della Confederazione in materia di tecnologie informatiche e di tecnica della comunicazione, nei prossimi anni il SIMIC va pertanto progressivamente rinnovato. In tal modo continuano a essere garantite prestazioni digitali efficienti e rapide per i settori dell'asilo, degli stranieri e della cittadinanza. Il rinnovo permette inoltre di attrezzare il sistema per futuri sviluppi e ampliamenti.

I costi totali ammontano a 65,9 milioni di franchi, 11,2 dei quali saranno forniti dal DFGP sotto forma di prestazioni proprie. Per i rimanenti costi di progetto pari a 54,3 milioni di franchi il Consiglio federale propone al Parlamento un credito d'impegno.

Corrapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

### **Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 25.10.2021**

Nel quadro della procedura di corrapporto la CdF-N si è occupata del credito d'impegno per il rinnovo del sistema d'informazione centrale sulla migrazione (SIMIC; **21.031 n**). Propone alla commissione tematica incaricata dell'esame

zuständigen Sachbereichskommission (SPKN) und dem Nationalrat, auf die Vorlage einzutreten. Die Kommissionsmehrheit beantragt zudem den Risikozuschlag von 9,3 Millionen Franken auf 5,66 Millionen Franken und damit den Verpflichtungskredit von 54,3 Millionen Franken um 3,64 Millionen Franken zu kürzen. Im Mittelpunkt der Diskussion standen die Projektrisiken, der Umgang mit den Projektreserven und das Einsparpotential. Zudem wird sich die für das EJPD zuständige Subkommission regelmäßig über die Verwendung des Risikozuschlags informieren lassen und prüfen, ob die Folgekosten sich wie geplant entwickeln und das Einsparpotential auch erreicht wird.

tions politiques du Conseil national (CIP-N), responsable de l'examen préalable du projet, et au Conseil national d'entrer en matière sur celui-ci. La majorité de la CdF-N propose en outre de faire passer le supplément pour risques de 9,3 à 5,66 millions de francs et de réduire ainsi de 3,64 millions le crédit d'engagement de 54,3 millions de francs. La discussion a principalement porté sur les risques et le traitement des réserves liés au projet, ainsi que sur le potentiel d'économies. La sous-commission responsable des dossiers du DFJP s'enquerra régulièrement de l'utilisation du supplément pour risques et examinera périodiquement si les frais subséquents évoluent comme prévu et si les économies potentielles sont réalisées.

preliminare del progetto (CIP-N) e al Consiglio nazionale di entrare in materia sul progetto. La maggioranza della Commissione propone inoltre di ridurre il supplemento di rischio da 9,3 milioni di franchi a 5,66 milioni di franchi, riducendo quindi di 3,64 milioni di franchi il credito d'impegno pari a 54,3 milioni di franchi. La discussione è stata incentrata sui rischi del progetto, sulla gestione delle riserve del progetto e sul potenziale di risparmio. Inoltre, la sottocommissione competente per il DFGP sarà regolarmente informata sull'utilizzo del supplemento di rischio e verificherà se i costi successivi evolvono come previsto e se viene raggiunto anche il potenziale di risparmio.

## Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

## Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 05.11.2021

Für die Erneuerung des Zentrale Migrationsinformationssystems (ZEMIS) beantragt der Bundesrat in seiner Botschaft vom 21. April 2021 ([21.031](#)) einen Verpflichtungskredit in der Höhe von 54,3 Millionen Franken. Die Kommission hat diese Vorlage einstimmig bejaht. Die Kommission betont, dass ein reibungsloses Funktionieren des Arbeitsinstrumentes für den Asyl- und Ausländerbereich sowie das Bürgerrecht gewährleistet werden muss.

## Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

## Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

## Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 05.11.2021

Dans son message du 21 avril 2021 ([21.031](#)), le Conseil fédéral demande l'octroi d'un crédit d'engagement de 54,3 millions de francs dans le cadre du projet de renouvellement du système d'information central sur la migration (SYMIC). La commission a approuvé ce projet à l'unanimité. Elle souligne qu'il y a lieu de garantir le bon fonctionnement de l'outil de travail pour le domaine de l'asile et des étrangers et pour celui du droit de cité.

## Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

## Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

## Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 05.11.2021

Per il rinnovo del sistema d'informazione centrale sulla migrazione (SIMIC) il Consiglio federale propone un credito d'impegno di 54,3 milioni di franchi (messaggio del 21 aprile 2021; [21.031](#)). La Commissione ha accolto il progetto all'unanimità e ha sottolineato che è indispensabile garantire il buon funzionamento di questo strumento di lavoro utilizzato sia nell'ambito dell'asilo e degli stranieri che in quello della cittadinanza.

## Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

## ■ 21.032 Entsendegesetz. Änderung

Botschaft vom 28. April 2021 zur Änderung des Entsendegesetzes (BBI 2021 1120)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.04.2021

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Entsendegesetzes**  
**Der Bundesrat hat am 28. April 2021 die Botschaft sowie den Gesetzesentwurf zur Teilrevision des Entsendegesetzes verabschiedet.** Die Revision sieht vor, dass die Entsendebetriebe aus EU-Mitgliedstaaten zukünftig zur Einhaltung von kantonalen Mindestlöhnen verpflichtet werden können.

Die Revision setzt die Motion Abate 18.3473 um, die aufgrund der Einführung von kantonalen Mindestlohnge setzen eingereicht wurde. Sie verlangte vom Bundesrat, dass die kantonalen Mindestlöhne auch von Entsendebetrieben aus der EU garantiert werden müssen. Mit der nun geplanten Umsetzung gilt diese Regelung aber nur dann, wenn das kantonale Gesetz den Mindestlohn auch für diejenigen Arbeitnehmenden zur Anwendung bringt, die ihren gewöhnlichen Arbeitsort außerhalb des entsprechenden Kantons haben. Die Vorlage sieht weiter vor, dass die Kantone die Einhaltung der kantonalen Mindestlohnbestimmungen kontrollieren und den Vollzug gemäss ihren kantonalen Bestimmungen durchführen können.

Mit der vorgeschlagenen Umsetzung trägt der Bundesrat einerseits der verfassungsrechtlichen Kompetenzordnung von Kanton und Bund Rechnung. Andererseits gewährleistet die Revision auch die Einhaltung des Nichtdiskriminierungsgebots, das im Freizügigkeitsabkommen mit der EU verankert ist: Alle Arbeitgebenden, deren Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in einem Kanton mit einem Mindestlohnge setz arbeiten, werden gleichbehandelt.

Kürzung von Bundessubventionen explizit geregelt

Mit der Revision wird eine explizite Grundlage geschaffen, die den Bund zu

## ■ 21.032 Loi sur les travailleurs détachés. Modification

Message de 28 avril 2021 concernant la modification de la loi sur les travailleurs détachés (FF 2021 1120)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.04.2021

**Le Conseil fédéral adopte le message concernant la modification de la loi sur les travailleurs détachés**  
**Le 28 avril 2021, le Conseil fédéral a adopté le message et le projet de loi concernant la révision partielle de la loi sur les travailleurs détachés. La révision prévoit la possibilité d'obliger les entreprises de détachement des Etats membres de l'UE à respecter les salaires minimaux cantonaux.**

La révision met en oeuvre la motion 18.3473 Abate, déposée suite à l'adoption de lois cantonales sur le salaire minimum. La motion demandait au Conseil fédéral que les entreprises de détachement de l'UE soient aussi tenues de garantir les salaires minimaux cantonaux. Dans le cadre de la mise en oeuvre prévue, cette règle ne s'appliquera que si la loi cantonale applique également le salaire minimal aux travailleurs dont le lieu de travail habituel est situé en dehors du canton. Le projet confie en outre aux cantons le soin de contrôler que les dispositions cantonales en matière de salaire minimal sont respectées, et de veiller à ce que l'exécution s'effectue conformément à leurs prescriptions respectives. La proposition de mise en oeuvre formulée par le Conseil fédéral tient compte de la répartition des compétences entre la Confédération et les cantons prévue par la Constitution. Elle garantit également le respect du principe de non-discrimination inscrit dans l'accord sur la libre circulation des personnes conclu avec l'UE : tous les employeurs dont les travailleurs exercent leur activité dans un canton doté d'une loi sur le salaire minimal sont traités de manière égale.

Réglementation explicite de la réduction des subventions fédérales

La révision crée une base légale explicite qui autorise la Confédération à réduire les subventions fédérales ou à deman-

## ■ 21.032 Legge sui lavoratori distaccati. Modifica

Messaggio del 21 aprile 2021 concernente la modifica della legge sui lavoratori distaccati (FF 2021 1120)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.04.2021

**Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la modifica della legge sui lavoratori distaccati**  
**Il 28 aprile 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio e il disegno di legge concernenti la revisione parziale della legge sui lavoratori distaccati. La revisione prevede la possibilità di imporre alle aziende di distacco dei Paesi UE il rispetto dei salari minimi cantonali.**

La revisione attua la mozione Abate 18.3473, presentata a seguito dell'introduzione di leggi cantonali sul salario minimo, la quale chiedeva al Consiglio federale di prevedere che anche le aziende di distacco dell'UE siano tenute a garantire i salari minimi cantonali. Nel quadro dell'attuazione proposta, l'obbligo previsto vale soltanto se la legge cantonale applica il salario minimo anche ai lavoratori il cui luogo di lavoro abituale si trova al di fuori del territorio cantonale. Il progetto stabilisce inoltre che i Cantoni controllino il rispetto delle disposizioni cantonali sui salari minimi e che ne garantiscano l'esecuzione conformemente alle proprie normative.

La revisione proposta tiene conto della ripartizione delle competenze tra Cantoni e Confederazione stabilita nella Costituzione federale e garantisce l'osservanza del principio di non discriminazione sancito nell'Accordo sulla libera circolazione delle persone tra la Svizzera e l'UE: tutti i datori di lavoro i cui collaboratori sono attivi in un Cantone che prevede una legge sul salario minimo sono infatti trattati allo stesso modo.

Riduzione delle indennità federali sancita esplicitamente

La revisione crea una base legale esplicita che permetterà alla Confederazione di richiedere una riduzione o una restituzione delle indennità versate se gli organi esecutivi non adempiono o

einer Kürzung oder Rückforderung der Bundessubventionen ermächtigt, wenn die Vollzugsorgane die entsende- oder schwarzarbeitsrechtlichen Aufgaben nicht oder mangelhaft erfüllen. Das Entsendegesetz und das Gesetz gegen die Schwarzarbeit sollen je eine neue Bestimmung dazu enthalten.

Weiter soll das Entsendegesetz dem Bund ermöglichen, den Vollzugsorganen (Sozialpartner und Kantone) eine Plattform zur elektronischen Übermittlung von Unterlagen und Informationen für den Vollzug des Entsendegesetzes zur Verfügung zu stellen. Der Bund kann die dafür notwendigen Daten aufbewahren und sie im Rahmen der Wartung der Plattform bearbeiten.

der leur restitution lorsque les organes d'exécution ne s'acquittent pas ou qu'imparfaitement de leurs tâches d'exécution liées aux travailleurs détachés et au travail au noir. A cet effet, chacune des deux lois concernées contiendra une nouvelle disposition. La loi sur les travailleurs détachés permettra également à la Confédération de mettre à la disposition des organes d'exécution (partenaires sociaux et cantons) une plateforme de communication électronique pour la transmission de documents et d'informations dans le cadre de l'exécution de la loi sur le détachement. La Confédération pourra conserver les données nécessaires et les traiter dans le cadre de la maintenance de la plateforme.

adempiono in maniera parziale i compiti previsti dalla legge sui lavoratori distaccati e dalla legge sul lavoro nero. A entrambe le leggi verrà aggiunta una disposizione in tal senso.

Infine, la legge sui lavoratori distaccati consentirà alla Confederazione di mettere a disposizione degli organi esecutivi (interlocutori sociali e Cantoni) una piattaforma per la comunicazione elettronica che permette di trasmettere documenti e informazioni nell'ambito dell'esecuzione della legge sui lavoratori distaccati. La Confederazione potrà conservare i dati necessari e trattarli nel quadro della manutenzione della piattaforma.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die flankierenden Massnahmen bei entsandten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern und über die Kontrolle der in Normalarbeitsverträgen vorgesehenen Mindestlöhne (Entsendegesetz, EntsG) (BBl 2021 1121)

**29.09.2021 SR** Nichteintreten

## Délibérations

Loi fédérale sur les mesures d'accompagnement applicables aux travailleurs détachés et aux contrôles des salaires minimaux prévus par les contrats-types de travail (Loi sur les travailleurs détachés, LDét) (FF 2021 1121)

**29.09.2021 CE** Ne pas entrer en matière

## Deliberazioni

Legge federale concernente le misure collaterali per i lavoratori distaccati e il controllo dei salari minimi previsti nei contratti normali di lavoro (Legge sui lavoratori distaccati, LDist) (FF 2021 1121)

**29.09.2021 CS** Non entrata in materia

## SDA-Meldung

### Debatte im Ständerat, 29.09.2021

#### Ständerat lehnt revidiertes Entsendegesetz ab

Die Kantone sollen sich selbst um die Durchsetzung ihrer Mindestlöhne für aus dem Ausland entsandte Arbeitnehmer kümmern. Mit diesem Argument ist der Ständerat am Mittwoch nicht auf eine Revision des Entsendegesetzes eingetreten. Sozialpolitik sei Kantonssache, hiess es im Rat.

Kommissionssprecher Hannes Germann (SVP/SH) sagte, die Mindestlohngesetze würden sich in Neuenburg, Genf, Jura und im Tessin, wo der Mindestlohn bereits in Kraft ist, stark unterscheiden. Im Jura etwa gelte der Mindestlohn für alle, die auf Kantonsebene arbeiten.

In Neuenburg, Genf und im Tessin gelte das Minimalsalär für jene, welche gewöhnlich im Kanton arbeiten. Eine Re-

## Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil des Etats, 29.09.2021

**Les salaires minimaux doivent rester de la compétence des cantons**  
**Les cantons doivent continuer à établir et faire respecter les salaires minimaux en vigueur sur leur territoire, y compris pour les travailleurs détachés par des entreprises européennes. Par 25 voix contre 17, le Conseil des Etats a refusé d'entrer en matière mercredi sur un projet du Conseil fédéral.**

Le projet vise à éviter que des employeurs étrangers ne pratiquent la sous-enchère salariale. Il répond à une demande du Parlement, suite à l'introduction de lois sur le salaire minimal dans les cantons de Genève, de Neuchâtel, du Jura et du Tessin.

Actuellement, la loi sur les travailleurs détachés prévoit que les employeurs doivent garantir à leurs employés au

## Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio degli Stati, 29.09.2021

#### Distaccati e salari minimi, no a soluzione nazionale

I Cantoni possono decidere da soli di imporre l'applicazione dei salari minimi ai lavoratori distaccati e non è necessario disciplinare la questione a livello federale.

Con questa motivazione, il Consiglio degli Stati non è entrato nel merito (25 voti a 17 e una astensione) su un disegno di legge governativo frutto di una mozione dell'ex «senatore» Fabio Abate (PLR/TI) che avrebbe voluto iscrivere nella Legge federale sui distaccati (LDist) il rispetto del salario minimo laddove esiste.

#### La mozione Abate

Alla base della mozione Abate del 2018, approvata dai due rami del Parlamento, c'è l'introduzione, nei cantoni di Neuchâtel, Giura e Ticino (a cui si sono ag-

gelung auf Bundesebene sei nicht nötig. Paul Rechsteiner (SP/SG) widersetzte sich. In der Vernehmlassung hätten sich 23 Kantone für eine nationale Regelung der Umsetzung kantonaler Mindestlöhne für Entsendte ausgesprochen. Besonders wichtig sei das für das Tessin mit dem starken Lohndruck aus der Lombardei.

Kantonaler Mindestlohn soll für alle gelten

Wenn ein Kanton Mindestlöhne erlasse, hätten diese auch für entsendte Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer zu gelten. Zudem habe der Ständerat selbst die Motion unterstützt, welche den Anstoss zur Gesetzesrevision gab. Ratskollege Christian Levrat (SP/FR) sekundierte ihm mit dem Grundsatz: «gleicher Ort, gleiche Arbeit, gleicher Lohn».

Ruedi Noser (FDP/ZH) wandte ein, dass die vier Kantone mit geltendem Mindestlohn die Entsendten aus der Regelung ausgeschlossen haben. Wenn das Tessin dermassen unter dem Problem leide, habe es alle Mittel zu einer Lösung.

Benedikt Würth (Mitte/SG) erinnerte daran, dass die kantonalen Mindestlöhne nicht in einem rechtsfreien Raum stehen. Sie müssten gemäss den flankierenden Massnahmen zur Personenfreiheit in jedem Fall orts- und brancheüblich sein.

Bundespräsident und Wirtschaftsminister Guy Parmelin brach vergeblich noch eine Lanze für die Revision. Der Bundesrat habe den parlamentarischen Auftrag ausgeführt, dass kantonale Mindestlöhne auch für Entsendte gelten müssten. Zudem regle die Revision die Durchsetzungskompetenzen des Bundes. Und auch eine elektronische Plattform sei Teil der Vorlage.

Mit 25 zu 17 Stimmen trat der Ständerat nicht auf die Revision ein. Die Vorlage geht an den Nationalrat. Neben den vier Kantonen mit bereits geltendem Mindestlohn hiess die Stimmbevölkerung des Kantons Basel-Stadt im Juni einen Mindestlohn gut.

moins les conditions de travail et de salaire prescrites par les lois fédérales, ordonnances du Conseil fédéral, conventions collectives de travail déclarées de force obligatoire et contrats-types de travail.

Les prescriptions cantonales ne sont pas contraignantes dans ce cas-là, a expliqué Hannes Germann (UDC/SH) au nom de la commission. Les cantons qui ont introduit un salaire minimal n'ont dès lors pas la possibilité de l'imposer aux travailleurs détachés.

Selon le projet soumis au Parlement, les salaires minimaux des cantons n'auraient été garantis que si la loi cantonale applique également le salaire minimal aux travailleurs dont le lieu de travail habituel est situé en dehors du canton.

#### Décision cantonale

Les cantons peuvent décider eux-mêmes d'imposer l'application des salaires minimaux à toutes les personnes travaillant sur leur territoire. C'est par exemple ce que fait le canton du Jura. Il n'est donc pas nécessaire de recourir au droit fédéral pour régler cette question, a avancé Ruedi Noser (PLR/ZH). Et de rappeler que le Tessin, qui ne l'a pas fait, peut résoudre la situation par lui-même, avec effet immédiat.

La fixation de salaires minimaux cantonaux est une mesure de politique sociale que les cantons ont la compétence de mettre en place, souligne la commission. La loi sur les travailleurs détachés est quant à elle de la compétence de la Confédération.

#### Pierre angulaire

Paul Rechsteiner (PS/SG) rappelle de son côté que la protection des salaires a toujours été la « pierre angulaire » des mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes. Si la loi sur les travailleurs détachés impose aux employeurs de garantir les conditions de travail prévues par les conventions collectives de travail et les contrats-type de travail, il est « incompréhensible » qu'elle n'impose pas le respect d'éventuels salaires minimaux cantonaux.

Cette situation permet à une entreprise française engagée pour un travail à Genève de payer le salaire qu'elle veut. Si une entreprise genevoise est engagée, elle est tenue de payer un salaire mini-

giunti nel frattempo Ginevra e Basilea Città), di leggi sul salario minimo per contrastare il dumping sociale e salariale, ossia la concorrenza sleale dall'estero. La revisione della legge prevede la possibilità di imporre ai datori di lavoro esteri che inviano i propri dipendenti in Svizzera anche il rispetto delle condizioni salariali minime prescritte a livello cantonale. Questo aspetto non è al momento regolato nella LDist.

Per rispettare le norme salariali, le aziende e i relativi lavoratori dislocati dovrebbero rientrare nel campo d'applicazione delle leggi cantonali in materia. Il rispetto delle disposizioni sarebbe controllato dai Cantoni in base al diritto cantonale.

Un disegno rispettoso delle competenze Nelle intenzioni del Consiglio federale, ha affermato il ministro dell'economia Guy Parmelin, la proposta terrebbe conto della ripartizione delle competenze tra Cantoni e Confederazione stabilita nella Costituzione federale e garantirebbe l'osservanza del principio di non discriminazione sancito nell'Accordo sulla libera circolazione tra la Svizzera e l'UE: tutti i datori di lavoro i cui lavoratori sono attivi in un Cantone che prevede una legge sul salario minimo sono trattati allo stesso modo.

Stando alla sinistra, sostenuta anche dal Centro, battutasi per l'entrata nel merito, si tratta di inserire nella legge sui lavoratori distaccati anche il rispetto dei salari minimi cantonali, per ragioni di sicurezza giuridica e, soprattutto, per rispondere ai problemi di diversi cantoni di frontiera alle prese con un marcato dumping salariale. Agire a livello nazionale è tanto più necessario come dimostrano le risposte positive fornite da 23 cantoni durante la procedura di consultazione.

Non entrare in materia verrebbe considerato una provocazione da quei cantoni di frontiera come il Ticino, ha affermato Paul Rechsteiner (PS/SG), che deve fare i conti con una regione vicina, la Lombardia, che conosce salari orari nettamente più bassi di quelli praticati nel suo territorio.

A sostegno di Rechsteiner, si sono accodati i colleghi di partito Christian Levrat (FR) e Marina Carobbio Gusetti (TI), spalleggiati anche Charles Juliard (Centro/JU), secondo i quali si tratta di

mum de 23,14 francs, a souligné Christian Levrat (PS/FR). A ses yeux, refuser ce projet enverrait un mauvais signal au Tessin, d'autant que la plupart des cantons consultés se sont exprimés favorablement sur le projet. Toute autre décision serait une porte ouverte au dumping salarial, a argué le St-Gallois. Et d'appeler à la solidarité avec les cantons frontaliers. La révision voulait autoriser la Confédération à réduire les subventions fédérales ou à demander leur restitution si les organes de contrôle cantonaux ne s'acquittent pas ou seulement imparfaitement de leurs tâches d'exécution, a rappelé le ministre de l'économie Guy Parmelin. Les partenaires sociaux et les cantons auraient pu transmettre les documents et les informations grâce à une plateforme électronique.

agire contro la concorrenza sleale e di non minare la credibilità della libera circolazione, specie agli occhi di quelle regioni confrontate con problemi immensi, come il fenomeno della sostituzione dei lavoratori indigeni, come ricordato nel suo intervento dalla «senatrice» Carobbio.

Diversi oratori di destra, tra cui Ruedi Noser (PLR/ZH) e Benedikt Würth (Centro/SG), hanno rammentato che la fissazione di salari minimi cantonali è una misura di politica sociale la cui attuazione spetta ai Cantoni, mentre la LDist rientra nell'ambito della politica economica, di competenza della Confederazione. A tale riguardo, Guy Parmelin ha spiegato che il progetto governativo risponde proprio a questo dilemma, messo in rilievo da una sentenza del Tribunale federale, e crea in questo modo una maggiore sicurezza giuridica. Sia Parmelin che i sostenitori della legge hanno aggiunto, inoltre, che i Cantoni che non conoscono un salario minimo non saranno obbligati a rispettarlo.

Nonostante l'insistenza, la maggioranza del plenum non si è piegata: a suo parere, non è necessario legiferare a livello nazionale, poiché a suo avviso i Cantoni possono risolvere da soli il problema, anche se non è sempre facile come dimostra il caso giurassiano, ricorrendo alla commissioni paritetiche o ad altri organismi, ossia al tradizionale partenariato sociale.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 21.10.2021**

Die WAK-N beantragt ihrem Rat mit 12 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung, nicht auf den Entwurf zur Änderung des Entsendegesetzes ([21.032](#)) einzutreten, und schliesst sich somit dem Beschluss des Ständerates vom 29. September 2021 an. Die Vorlage, mit der die Motion [18.3473](#) umgesetzt werden soll, sieht vor, das Entsendegesetz so zu ändern, dass ausländische Arbeitgeber an allfällige kantonale Mindestlöhne gebunden sind. Die Kommissionsmehrheit befürchtet, dass diese Massnahme die Sozialpartnerschaft gefährden könnte, und ist der Ansicht, dass es den Kan-

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 21.10.2021**

La CER-N recommande par 12 voix contre 11 et 1 abstention de ne pas entrer en matière sur le projet [21.032](#) Loi sur les travailleurs détachés, se ralliant ainsi à la décision du Conseil des Etats du 29 septembre dernier. Ce projet, qui met en oeuvre la motion [18.3473](#), veut pouvoir imposer aux employeurs étrangers le respect d'éventuels salaires minimaux cantonaux. Craignant que cette mesure ne mine le partenariat social, la majorité de la commission estime qu'il est de la compétence des cantons de faire appliquer des salaires minimaux aux personnes travaillant sur leur terri-

#### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 21.10.2021**

Con 12 voti contro 11 e 1 astensione la CET-N raccomanda di non entrare in materia sul progetto [21.032](#) «Legge sui lavoratori distaccati. Modifica». Aderisce così alla decisione del Consiglio degli Stati del 29 settembre scorso. Questo progetto, che attua la mozione [18.3473](#), mira a imporre ai datori di lavoro stranieri il rispetto di eventuali salari minimi cantonali. Temendo che tale misura minacciasse il partenariato sociale, la maggioranza della Commissione ritiene che spetti ai Cantoni far applicare salari minimi alle persone che lavorano sul proprio territorio. Da parte sua, la minoranza ricorda

tonen obliegt, die Anwendung der geltenden Mindestlöhne auf alle im Kantonsgebiet arbeitenden Personen sicherzustellen. Die Minderheit weist hingegen darauf hin, dass sich die grosse Mehrheit der Kantone für diesen Entwurf ausgesprochen hat, dessen Umsetzung Rechtssicherheit schaffen und die Schweizer Arbeitnehmenden schützen würde.

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

toire. La minorité rappelle pour sa part qu'une très large majorité des cantons s'est montrée favorable à ce projet, dont la mise en oeuvre permet de garantir la sécurité juridique et protège les travailleurs suisses.

che la stragrande maggioranza dei Cantoni si è mostrata favorevole al progetto, la cui attuazione permette di garantire la certezza del diritto e tutela i lavoratori svizzeri.

**■ 21.034 Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2020. Bericht**

Bericht vom 12. Mai 2021 über die im Jahr 2020 abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge (BBI 2021 1247)

**Bericht über die im Jahr 2020 abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge**

**Übersicht**

Nach Artikel 48a Absatz 2 des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 21. März 1997 erstattet der Bundesrat der Bundesversammlung jährlich Bericht über die von ihm, von den Departementen, den Gruppen oder den Bundesämtern abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge. Der vorliegende Bericht betrifft die im Laufe des Jahres 2020 abgeschlossenen Verträge. Jeder bilaterale oder multilaterale Vertrag, den die Schweiz im Berichtsjahr ohne Ratifikationsvorbehalt unterzeichnet, ratifiziert oder genehmigt hat, dem sie beigetreten ist oder der im Berichtsjahr vorläufig anwendbar war, wird kurz dargestellt. Die der parlamentarischen Genehmigung unterliegenden Verträge sind von der Pflicht zur Berichterstattung nicht betroffen und sind daher im vorliegenden Bericht nicht enthalten.

Diejenigen Kategorien, die eine grosse Anzahl Abkommen aufweisen, werden in einer Tabelle zusammengefasst, welche die wesentlichen Angaben kurz und nach Rechtsgrundlage gegliedert auflistet: Vertragspartner, Inhalt des Abkommens, Abschlussdatum und Kosten. Die Darstellung für alle anderen Abkommen enthält eine Zusammenfassung des Inhalts sowie kurze Darlegungen der Gründe für den Abschluss, der durch die Umsetzung zu erwartenden Kosten, der gesetzlichen Grundlage der Genehmigung sowie der Modalitäten für Inkrafttreten und Kündigung. Die Änderungen bereits bestehender Verträge und neu die Kündigungen von Verträgen durch die Schweiz werden in einem gesonderten Teil in Tabellenform ausgewiesen.

**■ 21.034 Traités internationaux conclus en 2020. Rapport**

Rapport du 12 mai 2021 sur les traités internationaux conclus en 2020 (FF 2021 1247)

**Rapport sur les traités internationaux conclus en 2020**

**Condensé**

L'art. 48a, al. 2, de la loi du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration prévoit que le Conseil fédéral rend compte chaque année à l'Assemblée fédérale des traités internationaux conclus par lui, les départements, les groupements ou les offices. Le présent rapport porte sur les traités conclus durant l'année 2020. Les accords bilatéraux ou multilatéraux pour lesquels la Suisse a exprimé son engagement définitif durant l'année sous revue - à savoir par signature sans réserve de ratification, par ratification, approbation ou adhésion - et les accords applicables provisoirement durant l'année font l'objet d'un compte rendu succinct. Les traités soumis à l'approbation des Chambres fédérales ne sont pas visés par la disposition précitée et, par conséquent, ne figurent pas dans le présent rapport.

Pour les catégories faisant l'objet d'un très grand nombre d'accords, ceux-ci sont énumérés au sein d'un tableau faisant état, de manière relativement succincte et pour chaque base légale indépendamment, des partenaires, du contenu des traités, de leur date de conclusion et de leurs coûts. Les comptes rendus de tous les autres accords font état du contenu des traités, des motifs à l'origine de leur conclusion, des coûts qu'ils sont susceptibles d'engendrer, de la base légale sur laquelle se fonde leur approbation et des modalités d'entrée en vigueur et de dénonciation. Le rapport contient en outre, sous la forme de tableaux séparés, les modifications de traités conclues durant l'année et, notamment, les dénonciations de traités par la Suisse.

**■ 21.034 Trattati internazionali conclusi nel 2020. Rapporto**

Rapporto del 12 maggio 2021 sui trattati internazionali conclusi nel 2020 (FF 2021 1247)

**Rapporto sui trattati internazionali conclusi nel 2020**

**Compendio**

Conformemente all'articolo 48a capoverso 2 della legge del 21 marzo 1997 sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione, il Consiglio federale riferisce ogni anno all'Assemblea federale sui trattati che ha concluso e su quelli conclusi dai dipartimenti, dagli aggregamenti o dagli uffici federali. Il presente rapporto concerne i trattati conclusi nel corso del 2020.

Sono presentati brevemente tutti gli accordi bilaterali o multilaterali che la Svizzera ha firmato senza riserva di ratifica, ratificato o approvato, ai quali essa ha aderito, nonché gli accordi applicabili provvisoriamente nell'anno in rassegna. I trattati sottoposti all'approvazione delle Camere federali non sono interessati dalla disposizione summenzionata e, di conseguenza, non figurano nel presente rapporto.

Per le categorie che comprendono un gran numero di trattati, questi ultimi sono ora enumerati all'interno di una tabella che illustra, in modo succinto e in funzione della base legale, le Parti contraenti, il contenuto dei trattati, la loro data di conclusione e i loro costi. I riassunti di tutti gli altri trattati presentano, come nei rapporti degli anni precedenti, il loro contenuto, i motivi all'origine della loro conclusione, eventuali costi legati alla loro attuazione, la base legale sulla quale si fonda la loro approvazione, nonché le modalità di entrata in vigore e di denuncia. Il presente rapporto contiene altresì, separatamente e in forma sinottica, le modifiche di trattati apportate durante l'anno in rassegna e, da quest'anno, le denunce di trattati da parte della Svizzera.

## Verhandlungen

**15.09.2021 SR** Kenntnisnahme

SDA-Meldung

### Debatte im Ständerat, 15.09.2021

Der Ständerat hat als Erstrat den Bericht über die abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge aus dem Jahr 2020 zur Kenntnis genommen. Die Anzahl der Verträge sei relativ stabil geblieben, sagte Aussenminister Ignazio Cassis. Insgesamt seien 816 Verträge und 518 Abkommen abgeschlossen sowie 298 Änderungen vorgenommen worden. Das seien etwas weniger Abschlüsse, dafür etwas mehr Änderungen als im Vorjahr.

**Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 25.10.2021 getagt.**

Die Kommission beantragt von Bericht Kenntnis zu nehmen.

## Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

## Délibérations

**15.09.2021 CE** Pris acte

Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil des Etats, 15.09.2021

Le Conseil des Etats a pris acte du rapport sur les traités internationaux conclus en 2020. L'an dernier, 518 accords ont été conclus et 298 ont nécessité des modifications. Deux ont été dénoncés. Les traités soumis à l'approbation des Chambres fédérales ne figurent pas dans le rapport.

**La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 25.10.2021.**

Elle propose de prendre acte du rapport.

## Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure  
(CPE)

## Deliberazioni

**15.09.2021 CS** Presa d'atto

Presenza di fatto

### Dibattito al Consiglio degli Stati, 15.09.2021

**La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 25.10.2021.**

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

## Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

**■ 21.036 Verordnung über das System FADO. Übernahme und Umsetzung und Bundesgesetz über die polizeilichen Informationssysteme des Bundes. Änderung**

Botschaft vom 4. Juni 2021 zur Genehmigung und Umsetzung des Notenaustausches zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Verordnung (EU) 2020/493 über das System über gefälschte und echte Dokumente online (FADO) (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) (BBI 2021 1480)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.06.2021**

**Anpassung der Rechtsgrundlage für europäisches Ausweisdokument-Speicherungssystem (FADO)**  
FADO (False and Authentic Documents Online) ist ein digitales Nachschlagewerk der EU zur Aufklärung von Dokumentenmissbrauch. Das Bildspeicherungs-System ermöglicht es, innerhalb des Schengen-Raums Informationen über Sicherheitsmerkmale und potenzielle Fälschungsmerkmale in Ausweisdokumenten auszutauschen. Die Schweiz nutzt dieses Instrument seit 2010. Durch eine neue Verordnung (EU 2020/493) wird FADO auf eine neue rechtliche Basis gestellt und zu einer Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Der Bundesrat hat am 4. Juni 2021 die Botschaft an das Parlament verabschiedet und will damit die Sicherheit in der Schweiz erhöhen.

Im Schengen-Raum nimmt die Zahl von gefälschten Dokumenten zur Verschleierung der Identität stetig zu. Die gefälschten Dokumente wie etwa Reisepässe werden sowohl in der Migration als auch für kriminelle Zwecke (Terrorismus, Geldwäsche) verwendet. Sie sind immer schwieriger zu erkennen, da die eingesetzten Techniken kontinuierlich ausgefeilter werden.

Zentrales Instrument zur Bekämpfung von Dokumentenmissbrauch  
Im digitalen Nachschlagewerk FADO sind Muster von echten Reisepässen und

**■ 21.036 Règlement relatif au système FADO. Approbation et mise en œuvre et loi fédérale sur les systèmes d'information de police de la Confédération. Modification**

Message du 4 juin 2021 portant approbation et mise en œuvre de l'échange de notes entre la Suisse et l'UE sur la reprise du règlement (UE) 2020/493 relatif au système « Faux documents et documents authentiques en ligne » (FADO) (Développement de l'acquis de Schengen) (FF 2021 1480)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.06.2021**

**Nouvelle base légale pour le système européen d'archivage de documents d'identité (FADO)**  
Le système FADO (False and Authentic Documents Online, faux documents et documents authentiques en ligne) est un outil de référence numérique de l'UE visant à déceler l'utilisation abusive de documents. Ce système d'archivage d'images permet de partager au sein de l'espace Schengen des informations sur les éléments de sécurité des documents d'identité et les caractéristiques de fraude que ceux-ci peuvent présenter. La Suisse l'utilise depuis 2010. Le nouveau règlement (UE) 2020/493 confère au système FADO une nouvelle base légale, qui constitue un développement de l'acquis de Schengen. Afin de renforcer la sécurité de la Suisse, le Conseil fédéral a approuvé le message à l'intention du Parlement le 4 juin 2021.

Le nombre de faux documents en circulation dans l'espace Schengen visant à dissimuler une identité ne cesse de croître. Les faux documents tels que les passeports sont utilisés autant par des migrants que par des criminels (terrorisme, blanchiment d'argent). L'utilisation de techniques toujours plus sophistiquées les rend de plus en plus difficiles à reconnaître.

Instrument-clé de lutte contre l'utilisation abusive de documents  
Le système FADO contient des spécimens de passeports et de documents

**■ 21.036 Regolamento sul sistema FADO. Approvazione e attuazione e legge federale sui sistemi d'informazione della polizia della Confederazione. Modifica**

Messaggio del 4 giugno 2021 relativo all'approvazione e alla trasposizione dello scambio di note tra la Svizzera e l'UE concernente il recepimento del regolamento (UE) 2020/493 sul sistema relativo ai documenti falsi e autentici online (FADO) (Sviluppo dell'acquis di Schengen) (FF 2021 1480)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.06.2021**

**Adeguamento della base legale del sistema di archiviazione europeo dei documenti d'identità (FADO)**  
FADO (False and Authentic Documents Online) è uno strumento digitale di consultazione dell'Unione europea per far luce sulle frodi documentali. Il sistema di archiviazione delle immagini permette agli Stati Schengen di scambiare informazioni su elementi di sicurezza e potenziali caratteristiche di falsificazione nei documenti d'identità. La Svizzera lo utilizza dal 2010. Il nuovo regolamento (UE) 2020/493 conferisce una nuova base legale a FADO e costituisce per la Svizzera uno sviluppo dell'acquis di Schengen. Nella seduta del 4 giugno 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento. In questo modo intende accrescere la sicurezza in Svizzera.

Nello spazio Schengen il numero di documenti falsi utilizzati per celare la propria identità è in costante aumento. I documenti falsi come i passaporti sono utilizzati sia nell'ambito della migrazione sia per scopi criminali (terroismo, riciclaggio di denaro). Le tecniche di falsificazione sempre più sofisticate fanno sì che tali documenti diventino sempre più difficili da individuare.

Strumento fondamentale per la lotta contro la frode documentale  
Nel sistema digitale di consultazione FADO sono conservati facsimili di passa-

Ausweisen sowie Merkmale von potenziellen Fälschungen abgelegt. Damit ist das System im Schengen-Raum ein zentrales Instrument für die Bekämpfung von Dokumentenmissbrauch.

Die Schweiz beteiligt sich seit 2010 an FADO. Durch die Verordnung (EU 2020/493) wird das System auf eine neue rechtliche Basis gestellt. Diese Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstandes muss die Schweiz übernehmen. Neu betreibt künftig die Agentur der europäischen Grenz- und Küstenwache (Frontex) das europäische Nachschlagewerk.

In der Vernehmlassung sind die Rückmeldungen überwiegend positiv ausgefallen. Auf Anregung der SBB und des Kantons Genf will der Bundesrat zusätzlich der Transportpolizei die Zugriffsrechte auf FADO gewähren. So kann sie ihren gesetzlichen Auftrag der Identitätskontrolle im öffentlichen Verkehr besser erfüllen.

Abfrage von personenbezogene Daten nicht möglich

Neben Identitätsdokumenten (Reisepass, Identitätskarte) sind im FADO auch Legitimationsdokumente wie Führerscheine, Fahrzeugausweise oder Aufenthaltsbewilligungen sowie Personenstandsdocuments gespeichert. Personenbezogene Daten sind nur ausnahmsweise enthalten, wenn sie für die Illustration von Fälschungselementen oder Fälschungstechniken notwendig sind. Abfragen zur Identifizierung von Personen oder Informationen über eine bestimmte Person sind jedoch nicht möglich. Die Datenbearbeitung richtet sich nach dem geltenden Datenschutzgesetz. Die Zugriffsberechtigungen sollen im Bundesgesetz über die polizeilichen Informationssysteme des Bundes I (BPI; SR 361) geregelt werden.

FADO stellt für den Bundesrat einen weiteren wichtigen Bestandteil der Sicherheitsarchitektur in Europa dar. Die neue Verordnung soll nach heutigem Stand Anfang 2024 in Betrieb genommen werden.

d'identité authentiques ainsi que les caractéristiques de fraude. Il est donc un instrument-clé de lutte contre l'utilisation abusive de documents dans l'espace Schengen.

Utilisé en Suisse depuis 2010, le système FADO se voit conférer une nouvelle base légale par le règlement (UE) 2020/493. Il s'agit là d'un développement de l'acquis de Schengen que la Suisse doit reprendre. C'est l'Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex) qui assurera désormais le fonctionnement du système.

Les réponses des participants à la consultation ont été essentiellement positives. A l'initiative des CFF et du canton de Genève, le Conseil fédéral souhaite que la police des transports ait également accès au système FADO afin qu'elle puisse mieux remplir son mandat légal de contrôle d'identité dans les transports publics.

Pas de consultation de données à caractère personnel

Outre les documents d'identité (passports et cartes d'identité), le système FADO contient des documents de légitimation tels que des permis de conduire, des certificats d'immatriculation et des autorisations de séjour, de même que des actes de l'état civil. Des données à caractère personnel n'y figurent qu'à titre exceptionnel pour illustrer les éléments caractéristiques de fraude ou les techniques de falsification. Il n'est toutefois pas possible d'identifier des personnes ou de consulter des informations sur un individu en particulier. Le traitement des données est conforme à la loi sur la protection des données. Les autorisations d'accès seront définies dans la loi fédérale sur les systèmes d'information de police de la Confédération (LSIP ; RS 361).

Le Conseil fédéral est d'avis que le système FADO apporte une pierre essentielle supplémentaire à l'architecture de sécurité de l'Europe. Selon l'état actuel de la planification, le système sera mis en service dans sa nouvelle configuration au début de 2024.

porti e documenti di identità autentici come pure caratteristiche di potenziali falsificazioni. FADO costituisce pertanto uno strumento fondamentale per la lotta contro le frodi documentali nello spazio Schengen.

La Svizzera partecipa a FADO dal 2010. Il regolamento (UE) 2020/493 conferisce una nuova base legale al sistema e costituisce uno sviluppo dell'acquis di Schengen, che la Svizzera è tenuta a recepire. La gestione di questo strumento europeo di consultazione sarà in futuro affidata all'Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex).

I riscontri pervenuti nel quadro della procedura di consultazione sono stati prevalentemente positivi. Su richiesta delle FFS e del Cantone di Ginevra, il Consiglio federale intende inoltre concedere diritti di accesso a FADO anche alla polizia dei trasporti, onde consentirle di adempiere meglio il proprio mandato legale in materia di controllo dell'identità nel trasporto pubblico.

Non è possibile consultare dati personali

In FADO sono registrati, oltre ai documenti d'identità (passaporti, carte d'identità), anche documenti di legittimazione quali licenze di condurre, licenze di circolazione, permessi di soggiorno o documenti di stato civile. I dati personali sono contenuti soltanto in casi eccezionali, laddove siano necessari per illustrare gli elementi o le tecniche di falsificazione. Non è tuttavia possibile effettuare consultazioni per identificare persone o cercare informazioni su una determinata persona. Il trattamento dei dati è retto dalla vigente legge sulla protezione dei dati. Le autorizzazioni d'accesso vanno regolamentate nella legge federale sui sistemi d'informazione di polizia della Confederazione (LSIP; RS 361).

FADO rappresenta per il Consiglio federale un'ulteriore componente imprescindibile dell'architettura di sicurezza europea. Secondo informazioni attuali, il nuovo sistema dovrebbe entrare in funzione all'inizio del 2024.

**Medienmitteilung der Kommission  
für Rechtsfragen des Nationalrates  
vom 29.10.2021**

Das FADO-System (False and Authentic Documents Online) ist ein digitales Nachschlagewerk der EU zur Aufklärung von Dokumentenmissbrauch. Dieses Bildspeicherungssystem ermöglicht es, innerhalb des Schengen-Raums Informationen über Sicherheitsmerkmale und potenzielle Fälschungsmerkmale in Ausweisdokumenten auszutauschen. Die Kommission hat mit 15 zu 9 Stimmen beschlossen, auf die Vorlage (21.036) einzutreten, mit der das FADO-System auf eine neue rechtliche Grundlage gestellt werden soll. Die Kommissionsminderheit befürwortet zwar die Stärkung des Systems, spricht sich aber dagegen aus, dass das System künftig in den Händen von Frontex, der Europäische Agentur für die Grenz- und Küstenwache, liegen soll.

**Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 29.10.2021**

Le système FADO (False and Authentic Documents Online, faux documents et documents authentiques en ligne) est un outil de référence numérique de l'UE visant à détecter l'utilisation abusive de documents. Ce système d'archivage d'images permet de partager au sein de l'espace Schengen des informations sur les éléments de sécurité des documents d'identité et les caractéristiques de fraude que ceux-ci peuvent présenter. La commission a décidé par 15 voix contre 9 sans abstention d'entrer en matière sur le projet de mise en place d'une nouvelle base légale pour le système FADO (21.036). Une minorité de la commission estime cependant que le renforcement du système doit être soutenu, mais s'oppose à ce que la gestion du système soit transmise à l'Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex).

**Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

**Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 29.10.2021**

Il sistema FADO (False and Authentic Documents Online, documenti falsi e autentici online) è uno strumento digitale di riferimento dell'Unione europea volto al rilevamento dell'impiego abusivo di documenti. Questo sistema di archiviazione delle immagini permette di condividere all'interno dello spazio Schengen informazioni sugli elementi di sicurezza e le peculiarità di falsificazione che possono presentare i documenti d'identità. Con 15 voti contro 9 la Commissione ha deciso di entrare in materia sul progetto di creare una nuova base legale per il sistema FADO (21.036). Una minoranza della Commissione ritiene che il rafforzamento del sistema debba essere sostenuto, ma si oppone all'assegnazione della gestione del sistema all'Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex).

**Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 21.037 Internationaler Strafgerichtshof. Änderung des Römer Statuts

Botschaft vom 19. Mai 2021 zur Genehmigung der Änderung vom 6. Dezember 2019 des Römer Statuts des Internationalen Strafgerichtshofs (Aushungern von Zivilpersonen) (BBI 2021 1206)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.05.2021**

**Aushungern von Zivilpersonen soll weltweit als Kriegsverbrechen gelten: Bundesrat unterstützt Internationalen Strafgerichtshof**  
Die in Kriegen oft angewendete Taktik, Zivilpersonen auszuhungern, gilt in der Schweiz als Kriegsverbrechen. Auf Vorschlag der Schweiz haben im Dezember 2019 die Vertragsstaaten des Internationalen Strafgerichtshofs (ICC) diese Kriegsmethode auch in Bürgerkriegen zum Kriegsverbrechen erklärt - und nicht nur wie bisher in Kriegen zwischen Staaten. In seiner Sitzung vom 19. Mai 2021 hat der Bundesrat nun die Botschaft zur Genehmigung der entsprechenden Ergänzung des Statuts des ICC durch die Bundesversammlung verabschiedet. Mit einer Ratifizierung würde in der Schweiz keine Gesetzesänderung nötig. Doch würde dadurch der Schutz von Menschen in Kriegsgebieten verbessert. Dies entspricht auch den Zielen der Aussenpolitischen Strategie 2020-2023 des Bundesrats.

Heute leiden weltweit hunderte von Millionen von Menschen an Hunger. Das Aushungern von Zivilpersonen wird oft als Kriegsmethode benutzt, gerade in nicht internationalen bewaffneten Konflikten (Bürgerkriegen). Dies ist im humanitären Völkerrecht verboten und gilt im Schweizer Recht als Kriegsverbrechen. Vor dem Internationalen Strafgerichtshof (ICC) war diese Handlung jedoch gemäss Römer Statut lediglich im internationalen bewaffneten Konflikt, also in Kriegen zwischen Staaten, als Kriegsverbrechen strafbar.

■ 21.037 Cour pénale internationale. Amendement du Statut de Rome

Message du 19 mai 2021 portant approbation de l'amendement du 6 décembre 2019 au Statut de Rome de la Cour pénale internationale (fait d'affamer des civils) (FF 2021 1206)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.05.2021**

**Le fait d'affamer les civils doit être considéré partout comme un crime de guerre : le Conseil fédéral soutient la Cour pénale internationale**  
Souvent utilisée, la tactique de guerre qui consiste à affamer les civils est considérée en Suisse comme un crime de guerre. Sur proposition de la Suisse, les Etats parties au Statut de Rome ont décidé en décembre 2019 que ce crime devrait être punissable devant la Cour pénale internationale (CPI) également dans les guerres civiles, et non plus seulement dans des guerres entre Etats. Lors de sa séance du 19 mai 2021, le Conseil fédéral a adopté le message portant approbation, par l'Assemblée fédérale, de l'amendement correspondant au Statut de Rome de la CPI. La ratification de cet amendement n'entraînerait aucune modification de la législation suisse. Elle aurait toutefois pour effet d'améliorer la protection des populations dans les zones de guerre, ce qui répond aux objectifs de la stratégie de politique extérieure 2020-2023 du Conseil fédéral.

Des centaines de millions de personnes souffrent aujourd'hui de la faim dans le monde. Le fait d'affamer les civils est une méthode de guerre souvent utilisée, en particulier dans les conflits armés non internationaux (guerres civiles). Or, cette pratique est interdite par le droit international humanitaire et est considérée comme crime de guerre par le droit suisse. Conformément au Statut de Rome, elle n'était cependant punissable par la Cour pénale internationale (CPI) en tant que crime de guerre que lorsqu'elle était utilisée dans un conflit armé international, c'est-à-dire dans une guerre entre Etats.

■ 21.037 Corte penale internazionale. Emendamento allo Statuto di Roma

Messaggio del 19 maggio 2021 concernente l'approvazione dell'emendamento del 6 dicembre 2019 allo Statuto di Roma della Corte penale internazionale (affamare i civili) (FF 2021 1206)

**Comunicato stampa del Consiglio del 19.05.2021**

**Affamare i civili sarà considerato ovunque nel mondo un crimine di guerra: il Consiglio federale sostiene la Corte penale internazionale**  
In Svizzera la tattica di affamare i civili, spesso usata in caso di conflitto, è un crimine di guerra. Su proposta del nostro Paese, nel dicembre del 2019 gli Stati Parte della Corte penale internazionale (CPI) hanno dichiarato che questo metodo di guerra deve essere considerato un crimine anche in caso di conflitti civili - e non solo nelle guerre tra Stati, come in precedenza. Nella sua seduta del 19 maggio 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la modifica dello Statuto della CPI, che verrà sottoposto al Parlamento. La ratifica non comporta alcun cambiamento della legislazione interna, ma potrebbe contribuire a migliorare la protezione delle persone nelle zone di guerra, in linea con gli obiettivi della Strategia di politica estera 2020-2023 del Consiglio federale.

Oggi, centinaia di milioni di persone nel mondo soffrono la fame. L'affamare intenzionalmente i civili viene spesso utilizzato come metodo di guerra, specialmente nei conflitti armati non internazionali (guerre civili), nonostante ciò sia vietato dal diritto internazionale umanitario e considerato un crimine di guerra dal diritto svizzero. Secondo lo Statuto di Roma, tuttavia, finora questo atto era considerato punibile davanti alla Corte penale internazionale (CPI) solo nel contesto dei conflitti armati internazionali, cioè nel caso delle guerre tra Stati.

Die Änderung ist ein Erfolg der Schweizer Aussenpolitik  
Gestützt auf die Schweizer Gesetzgebung und im Einklang mit ihrer humanitären Tradition hat die Schweiz im April 2018 vorgeschlagen, diese Lücke im Römer Statut zu schliessen. Der ICC sollte befähigt werden, das Aushungern von Zivilpersonen auch in Bürgerkriegen als Kriegsverbrechen zu verfolgen. In den darauffolgenden Verhandlungen gewann die Schweizer Diplomatie eine zunehmende Anzahl Staaten für die Änderung. Im Dezember 2019 beschloss die Versammlung der Vertragsstaaten die Ergänzung des Römer Statuts einstimmig. «Der Vorschlag und die Art und Weise, wie die Schweiz den Prozess geführt hat, brachte ihr Anerkennung ein», sagt Bundesrat Ignazio Cassis, Vorsteher des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten EDA.

Den Schutz der Menschen in Kriegsgebieten stärken  
Mit einer Ratifizierung würde in der Schweiz keine Gesetzesänderung nötig. Die Schweiz würde damit jedoch andere Vertragsstaaten ermutigen, ihrerseits die Änderung zu ratifizieren und das Aushungern von Zivilpersonen in Bürgerkriegen unter Strafe zu stellen. Zudem würde die praktische Relevanz des ICC in heutigen bewaffneten Konflikten gestärkt. Übergeordnetes Ziel ist der bessere Schutz der Menschen in Kriegsgebieten. Es soll keine Straflosigkeit bei Kriegsverbrechen geben. Nur so sind eine nachhaltige Versöhnung und damit ein friedliches Zusammenleben möglich, wie dies auch der Bundesrat in der Aussenpolitischen Strategie 2020-2023 unterstreicht.

Die Änderung fördert ausserdem das humanitäre Völkerrecht, indem sie den ICC befähigt, das Verbot des Aushungerns in Bürgerkriegen durchzusetzen. Sie bestärkt auch die Arbeit der humanitären Hilfe, die sich in Konfliktgebieten für die Verbesserung der Ernährungssicherheit und des humanitären Zugangs einsetzt. Aus diesen Gründen hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 19. Mai 2021 die Botschaft zur Genehmigung der Änderung vom 6. Dezember 2019 des Römer Statuts an die Bundesver-

Cet amendement est un succès de la politique étrangère suisse  
En vertu de sa législation interne et conformément à sa tradition humanitaire, la Suisse a proposé en avril 2018 de combler cette lacune du Statut de Rome. La CPI devait être habilitée à poursuivre comme crime de guerre le fait d'affamer des civils également dans les conflits armés internes. Lors des négociations ultérieures, la diplomatie suisse a obtenu l'adhésion d'un nombre croissant d'Etats au projet d'amendement. En décembre 2019, l'Assemblée des Etats parties a décidé à l'unanimité de compléter le Statut de Rome. «La proposition faite par la Suisse et la manière dont elle a mené le processus lui ont valu la reconnaissance internationale», selon Ignazio Cassis, chef du Département fédéral des affaires étrangères.

Renforcer la protection des populations dans les zones de guerre  
La ratification de cet amendement n'entraînerait aucune modification de la législation suisse. En faisant ce pas, la Suisse encouragerait toutefois d'autres Etats parties à ratifier l'amendement et à rendre punissable le fait d'affamer des civils dans des conflits armés internes. Cela renforcerait en outre la pertinence pratique de la CPI s'agissant des conflits armés actuels. Le but est avant tout de mieux protéger les populations dans les zones de guerre. Il ne saurait y avoir d'impunité pour les crimes de guerre. C'est une condition indispensable à une réconciliation durable et donc à une coexistence pacifique, comme le souligne le Conseil fédéral dans la stratégie de politique extérieure 2020-2023. Cet amendement promeut en outre le droit international humanitaire, en habitant la CPI à appliquer l'interdiction d'affamer les civils dans des conflits armés internes. Il renforce également le travail des acteurs de l'aide humanitaire, qui s'emploient à améliorer la sécurité alimentaire et l'accès humanitaire dans les zones de conflit. C'est pourquoi, lors de sa séance du 19 mai 2021, le Conseil fédéral a transmis à l'Assemblée fédérale le message portant approbation de l'amendement du 6 décembre 2019 au Statut de Rome de la Cour pénale inter-

Il cambiamento è un successo della politica estera svizzera  
Sulla base della legislazione interna e in linea con la sua tradizione umanitaria, nell'aprile del 2018 la Svizzera ha proposto un emendamento allo Statuto di Roma affinché la CPI possa perseguire in futuro come crimine di guerra la riduzione alla fame della popolazione civile anche durante le guerre civili. Nei negoziati seguiti alla proposta, la diplomazia svizzera ha via via conquistato il supporto di un numero crescente di Stati, e nel dicembre del 2019 l'Assemblea degli Stati Parte ha adottato all'unanimità l'emendamento richiesto. «La proposta e il modo in cui la Svizzera ha condotto tutto il processo le hanno valso un grande riconoscimento», ha dichiarato il consigliere federale Ignazio Cassis, capo del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE).

Rafforzare la protezione delle persone nelle zone di guerra  
La ratifica non comporta alcun cambiamento della legislazione svizzera, ma potrebbe incentivare altri Stati Parte a ratificare l'emendamento e a rendere così punibile, anche nel caso delle guerre civili, la tattica che consiste nell'affamare la popolazione. Ciò rafforzerebbe inoltre la rilevanza pratica della CPI nei conflitti armati attuali. L'obiettivo principale è migliorare la protezione delle persone nelle zone in cui è in corso un conflitto. Non deve essere ammessa alcuna impunità per i crimini di guerra. Solo in questo modo, infatti, è possibile una riconciliazione duratura e quindi una coesistenza pacifica, come sottolinea anche il Consiglio federale nella sua Strategia di politica estera 2020-2023. L'emendamento promuove anche il diritto umanitario internazionale, poiché dà alla CPI il potere di far rispettare il divieto di questo metodo di guerra nelle guerre civili, e sostiene l'operato dell'aiuto umanitario, uno dei cui obiettivi è garantire la sicurezza alimentare e l'accesso umanitario nelle zone di conflitto. Per tutte queste ragioni, nella sua seduta del 19 maggio 2021 il Consiglio federale ha deciso di sottoporre al Parlamento il messaggio concernente l'approvazione dell'emendamento del 6 dicembre 2019 allo Statuto di Roma, il

sammlung überwiesen. Das Römer Statut ist die vertragliche Grundlage des ICC.

ICC als Errungenschaft und fester Bestandteil der internationalen Ordnung. Der ICC ist das Resultat jahrzehntelanger Bemühungen, schwerste Verbrechen, wie sie etwa im zweiten Weltkrieg begangen worden sind, zu ahnden und letztlich zu verhindern. Seine Zuständigkeit ist klar begrenzt auf Kriegsverbrechen, Verbrechen gegen die Menschlichkeit sowie Völkermord und Aggression. Er geht nur gegen Einzelpersonen vor und kann Untersuchungen einleiten, sofern die Justiz der betroffenen Länder nicht willens oder in der Lage ist, dies selbst zu tun. Die Schweiz setzt sich kontinuierlich für einen leistungsfähigen ICC ein, der seine Arbeit effizient und wirksam führen kann.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 29.10.2021**

Die Kommission hat dem Bundesbeschluss über die Genehmigung der Änderung des Römer Status vom 6. Dezember 2019 ([21.037](#)) einstimmig zugestimmt. Durch die vorliegende Ergänzung des Römer Statuts, die auf einen Vorschlag der Schweiz zurückgeht, soll der Internationale Strafgerichtshof künftig in der Lage sein, das Aushungern der Zivilbevölkerung auch in innerstaatlichen Konflikten zu ahnden. Die Kommission hält diese Änderung für sinnvoll, weil das Aushungern der Zivilbevölkerung gerade in nicht internationalen bewaffneten Konflikten oft als Kriegsmethode benutzt wird.

#### **Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

nationale. Le Statut de Rome est la base conventionnelle sur laquelle repose la CPI.

La CPI constitue une avancée et une partie intégrante de l'ordre international. La CPI est le résultat de décennies d'efforts engagés pour réprimer et, partant, prévenir les crimes les plus graves, comme ceux perpétrés pendant la Seconde Guerre mondiale. Sa compétence est clairement limitée aux crimes de guerre, aux crimes contre l'humanité, au génocide et aux crimes d'agression. La Cour ne poursuit que des individus et ne peut effectuer d'enquête que si les autorités judiciaires des Etats concernés n'ont pas la volonté ou sont dans l'incapacité de le faire eux-mêmes. La Suisse oeuvre en permanence en faveur d'une CPI performante, qui puisse mener ses activités de manière efficiente et efficace.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 29.10.2021**

A l'unanimité, la commission a approuvé l'arrêté fédéral portant approbation de l'amendement du 6 décembre 2019 au Statut de Rome ([21.037](#)). Proposé par la Suisse, l'amendement concerné vise à ce que la Cour pénale internationale puisse poursuivre comme crime de guerre le fait d'affamer des civils non seulement lors de conflits armés internationaux, mais aussi lors de conflits armés non internationaux. La commission estime que cette modification est judicieuse, car le fait d'affamer des civils est une méthode de guerre souvent utilisée, particulièrement lors de conflits armés non internationaux.

#### **Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

trattato internazionale che ha istituito e su cui si basa la CPI.

La CPI: una conquista diventata parte integrante dell'ordine internazionale. La CPI è il risultato di decenni di sforzi volti a punire i crimini più gravi, come quelli perpetrati durante la Seconda guerra mondiale, e impedire che continuino a verificarsene. La sua giurisdizione è chiaramente limitata ai crimini di guerra, ai crimini contro l'umanità, al genocidio e al crimine di aggressione. La Corte agisce solo contro singoli individui e può condurre indagini se la magistratura dei Paesi interessati non vuole o non può farlo autonomamente. La Svizzera si impegna da sempre per una CPI che sia in grado di svolgere il proprio lavoro in modo efficiente ed efficace.

#### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 29.10.2021**

La Commissione ha approvato all'unanimità il decreto federale che approva l'emendamento del 6 dicembre 2019 allo Statuto di Roma ([21.037](#)). Tale emendamento, frutto di una proposta della Svizzera, consentirà alla Corte penale internazionale di punire l'atto di affamare i civili anche in occasione di conflitti non internazionali. La Commissione ritiene opportuno questo emendamento, poiché l'atto di affamare la popolazione civile, proprio nei conflitti armati non internazionali, viene spesso praticato come metodo di guerra.

#### **Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

## ■ 21.039 Personenbeförderungsgesetz. Änderung

Botschaft vom 4. Juni 2021 zur Änderung des Personenbeförderungsgesetzes (Reform des regionalen Personenverkehrs und der Rechnungslegung) (BBI 2021 1485)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.06.2021

#### Mehr Klarheit, Transparenz und Effizienz im regionalen Personenverkehr (RPV)

Die Reform des regionalen Personenverkehrs sowie der Rechnungslegung im subventionierten öffentlichen Verkehr bezweckt klarere Verantwortlichkeiten und effizientere Verfahren. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 4. Juni 2021 dazu die Botschaft zur Änderung des Personenbeförderungsgesetzes verabschiedet und an das Parlament überwiesen. Mit der Vorlage sollen unter anderem auch Massnahmen zur Klärung der Verwendung von Subventionen gesetzlich verankert werden. Diese ergänzen die vom Bundesamt für Verkehr (BAV) im Nachgang zum «Fall Postauto» bereits ergriffenen Massnahmen.

Mit der Änderung des Personenbeförderungsgesetzes werden Regelungen für den öffentlichen Verkehr vereinfacht und an die Entwicklung der letzten Jahre angepasst. Der Bundesrat will mit der Vorlage zudem den Service public im öffentlichen Verkehr weiter stärken. Dazu setzt er auf mehrjährige Zielvereinbarungen der Besteller mit den Transportunternehmen. Das erhöht die Planungssicherheit und Verbindlichkeit. Um die Transparenz sowie die Effizienz zu erhöhen, soll zudem ein nationales Benchmarking eingeführt werden, und eine neue digitale Bestellplattform soll das Bestellverfahren vereinfachen und harmonisieren.

Förderung von Innovationen  
Die Vorlage stärkt ausserdem die Finanzierung von Innovationen:  
– Über das angepasste «Förderprogramm für Innovationen im Personenverkehr» sollen Pilotpro-

## ■ 21.039 Loi sur le transport de voyageurs. Modification

Message du 4 juin 2021 relatif à une modification de la loi sur le transport de voyageurs (Réforme du transport régional de voyageurs et de la présentation des comptes) (FF 2021 1485)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.06.2021

#### Plus de clarté, de transparence et d'efficacité dans le transport régional de voyageurs (TRV)

La réforme du TRV ainsi que de la présentation des comptes dans les transports publics subventionnés vise à clarifier les responsabilités et à rendre les procédures plus efficaces. Lors de sa séance du 4 juin 2021, le Conseil fédéral a adopté et transmis au Parlement le message relatif à une modification de la loi sur le transport de voyageurs. Le projet vise notamment à inscrire dans la loi des mesures clarifiant l'utilisation des subventions, en complément aux mesures déjà prises par l'Office fédéral des transports (OFT) suite à « l'affaire Car-Postal ».

La modification de la loi sur le transport de voyageurs permet de simplifier les réglementations en matière de transport public et de les adapter aux évolutions de ces dernières années. Avec ce projet de loi, le Conseil fédéral entend également renforcer le service universel dans les transports publics. Pour ce faire, il mise sur des conventions d'objectifs pluriannuelles conclues entre les commanditaires et les entreprises de transport. Ces conventions permettent d'augmenter la sécurité de planification et la force obligatoire. Afin d'accroître la transparence et l'efficacité, il est également prévu d'introduire un étaillonage des performances national ainsi que de simplifier et d'harmoniser la procédure de commande grâce à une nouvelle plateforme numérique.

Encouragement d'innovations  
Le projet de loi renforce par ailleurs le financement d'innovations :  
– A l'avenir, les projets-pilotes et les prototypes pourront être directement soutenus par la Confédération

## ■ 21.039 Legge federale sul trasporto di viaggiatori. Modifica

Messaggio del 4 giugno 2021 concernente la modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori (Riforma del traffico regionale viaggiatori e della presentazione dei conti) (FF 2021 1485)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.06.2021

#### Traffico viaggiatori regionale: maggiore chiarezza, trasparenza ed efficienza

Nel settore dei trasporti pubblici sovvenzionati, il Consiglio federale intende riformare il traffico regionale viaggiatori e la presentazione dei conti, in modo da rendere le responsabilità più chiare e le procedure più efficienti. A tale scopo, nella sua seduta del 4 giugno 2021, ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la corrispondente modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori. Il progetto prevede, tra le altre cose, l'integrazione nella legge di misure volte a chiarire l'impiego dei sussidi, a complemento di quelle già prese dall'Ufficio federale dei trasporti sulla scia del «caso AutoPostale».

La modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori permette di semplificare le disposizioni sui trasporti pubblici e di adattarle agli sviluppi degli ultimi anni. Con questo progetto, inoltre, il Consiglio federale intende consolidare ulteriormente il servizio universale nel settore dei trasporti pubblici. Per farlo, si affida a convenzioni pluriennali sugli obiettivi conosciute tra i committenti e le imprese di trasporto (IT) che aumenteranno la certezza della pianificazione e i vincoli. Un'analisi comparativa nazionale creerà maggiore trasparenza e consentirà di migliorare l'efficienza, mentre la procedura di ordinazione sarà semplificata e armonizzata grazie a una nuova piattaforma digitale.

Promozione dell'innovazione  
Il progetto rafforza inoltre il finanziamento delle innovazioni.

– Grazie a un adeguamento del «programma di sostegno per l'innovazione nel traffico viaggiatori», la Confe-

ekte und Prototypen vom Bund künftig direkt unterstützt werden können, wenn sie dem gesamten ÖV dienen. Entsprechende Projekte können vom Bund teilweise oder vollständig finanziert werden. Es sind auch Innovationspartner-schaften mit Universitäten oder Privatfirmen möglich. Für dieses Förderprogramm stehen 5 Millionen Franken pro Jahr zur Verfügung.

– Innovationsprojekte, die weit fortgeschritten sind und grösstenteils dem Regionalen Personenverkehr (RPV) zugute kommen, können wie bisher von Bund und Kantonen über den Bestellprozess mitfinanziert werden.

#### Klarere Vorgaben für den subventionierten Bereich

Die Aufarbeitung der Subventionsfälle rund um die Postauto AG und die BLS AG hat gezeigt, dass es sinnvoll ist, die entsprechenden Bestimmungen zu verdeutlichen. Verschiedene der dazu beschlossenen Massnahmen konnten bereits umgesetzt werden. Für andere brauchte es ergänzend eine gesetzliche Verankerung. Dies erfolgt mit der RPV-Revision. So wird für Transportunternehmen, die Subventionen erhalten, ein zeitgemässer Rechnungslegungsstandard vorgeschrieben.

Das Gesetz verdeutlicht zudem, dass im subventionierten Regionalverkehr, der von Bund und Kantonen bestellt wird, keine Gewinne einkalkuliert werden dürfen («Gewinnverbot»). Weiter wird präzisiert, wie ungeplante Überschüsse zu verwenden sind. Diese ergeben sich zum Beispiel durch höhere Tickerträge oder eine effizientere Leistungserbringung. Wie bisher sind im RPV mindestens zwei Drittel des Überschusses der Spezialreserve zur Deckung künftiger Fehlbeträge zuzuweisen. Die Möglichkeit, Überschüsse oberhalb gewisser Schwellenwerte frei zu verwenden, entfällt. Neu wird aber unterschieden, ob eine ÖV-Linie nach einer Ausschreibung oder aufgrund einer Direktvergabe betrieben wird: Betreibt ein Unternehmen eine Linie nach einer Ausschreibung, sind die finanziellen Spielräume grösser.

#### Stärkung des Datenschutzes

Die Vorlage umfasst auch Elemente aus der Vernehmlassung zur multimodalen

s'ils bénéficient au système global des transports publics. Le programme actuel est adapté en conséquence et rebaptisé « Programme de soutien aux innovations dans le transport de voyageurs ». Les projets peuvent être partiellement ou entièrement financés par la Confédération. Il est également possible d'établir des partenariats d'innovation avec des universités ou des entreprises privées. Ce programme de soutien est doté de 5 millions de francs par an.

– Les projets d'innovation qui sont à un stade avancé et qui bénéficient principalement au TRV peuvent continuer d'être cofinancés par la Confédération et les cantons via la procédure de commande.

#### Clarification des règles dans le domaine subventionné

Le traitement des affaires d'abus de subventions impliquant CarPostal SA et BLS SA a montré qu'il est opportun de clarifier les dispositions correspondantes. Plusieurs des mesures décidées dans ce sens ont déjà pu être mises en oeuvre. D'autres requièrent un ancrage juridique supplémentaire. C'est un des objets de la réforme du TRV. Ainsi, une norme moderne d'établissement des rapports et des comptes sera prescrite pour les entreprises de transport qui perçoivent des subventions.

La loi précise par ailleurs qu'aucun bénéfice ne doit être prévu dans le transport régional subventionné commandé par la Confédération et les cantons (« interdiction de réaliser des bénéfices »). En outre, elle règle l'utilisation des excédents non planifiés issus, par exemple, de recettes provenant des titres de transport plus élevées que budgétée ou de prestations fournies de manière plus efficiente. Comme c'était déjà le cas jusqu'ici dans le TRV, il faut affecter au moins deux tiers de l'excédent à la réserve spéciale afin de couvrir les déficits futurs. La possibilité d'utiliser librement les excédents au-delà de certaines valeurs-seuils est supprimée. Cependant, on distingue désormais les lignes des transports publics exploitées suite à un appel d'offres de celles exploitées suite à une adjudication directe : les marges financières sont plus importantes lors-

derazione avrà la possibilità di promuovere direttamente - coprendo una parte o la totalità dei costi - progetti pilota e lo sviluppo di prototipi utili per l'intero settore dei TP, che potranno anche essere realizzati in collaborazione con università o aziende private. A tal fine sono disponibili 5 milioni di franchi all'anno.

- Confederazione e Cantoni potranno continuare a cofinanziare, attraverso il processo di ordinazione, i progetti d'innovazione che si trovano in uno stadio avanzato di sviluppo e che vanno prevalentemente a beneficio del traffico viaggiatori regionale (TRV).

#### Disposizioni più chiare per il settore sovvenzionato

L'analisi dei casi di sovvenzionamento indebito AutoPostale SA e BLS SA ha dimostrato che è opportuno specificare le disposizioni in materia. Se è già stato possibile realizzare diverse misure decise a tal fine, per altre è necessaria un'integrazione della legge. Questa viene attuata mediante la revisione del TRV che tra le altre cose prevede l'obbligo, per le imprese di trasporto che ricevono sussidi, di applicare norme contabili moderne.

La legge mette altresì in chiaro che nel traffico regionale sovvenzionato, ordinato congiuntamente da Confederazione e Cantoni, non è consentito prevedere utili («divieto di realizzare utili»). Inoltre, precisa in che modo vanno utilizzate le eccedenze non pianificate, frutto ad esempio di maggiori ricavi dai biglietti venduti o di un servizio più efficiente. Come in precedenza, nel TRV almeno due terzi dell'eccedenza devono essere attribuiti alla riserva speciale per la copertura di disavanzi futuri. È soppressa la possibilità di utilizzare liberamente le eccedenze che superano determinati valori soglia, ma si distinguerà tra le linee TP messe a concorso e quelle assegnate direttamente: le imprese che si sono aggiudicate una linea a seguito di un concorso hanno un margine di manovra finanziario più ampio.

Rafforzamento della protezione dei dati  
Il progetto comprende anche elementi che riguardano l'infrastruttura di distribuzione e la protezione dei dati: ripresi

Mobilität: Diese betreffen die Regeln zur Vertriebsinfrastruktur sowie zu den Datenschutzbestimmungen und bedingen eine Anpassung des Personenbeförderungsgesetzes. Die Bestimmungen zum Datenschutz werden zugunsten der Reisenden gestärkt und mit dem neuen Datenschutzgesetz in Einklang gebracht. Der Verpflichtungskredit zur Finanzierung der Abgeltungen des RPV für die kommenden vier Jahre gehört nicht zur Vorlage. Dieser wird dem Parlament separat zur Beratung und Beschlussfassung unterbreitet, ebenso wie allfällige weitere Mittel zur Bewältigung der Corona-Krise. Am 25. September 2020 hat das Parlament dringliche Massnahmen verabschiedet, um u.a. den Regionalen Personenverkehr in den Jahren 2020 und 2021 bei der Bewältigung der Corona-Krise zu unterstützen.

qu'une entreprise exploite une ligne sur la base d'un appel d'offres.

Renforcement de la protection des données

Le projet de loi comprend également des éléments issus de la consultation sur la mobilité multimodale. Ces éléments concernent les règles relatives à l'infrastructure de distribution des offres et les dispositions sur la protection des données, qui nécessitent aussi une modification de la loi sur le transport de voyageurs. Les dispositions en matière de protection des données sont renforcées en faveur des voyageurs et mises en conformité avec la nouvelle loi sur la protection des données.

Le crédit d'engagement pour le financement des indemnités du TRV pour les quatre prochaines années ne fait pas partie du projet de loi. Il sera soumis séparément au Parlement pour délibération et prise de décision, tout comme les éventuels fonds supplémentaires destinés à maîtriser la crise du COVID-19. Le 25 septembre 2020, le Parlement a adopté des mesures urgentes pour soutenir notamment le TRV face à la crise du COVID-19 en 2020 et 2021.

dalla procedura di consultazione relativa alla mobilità multimodale, richiedono anch'essi un adeguamento della legge sul trasporto di viaggiatori. Le disposizioni sulla tutela dei dati saranno rafforzate a favore dei viaggiatori e armonizzate con la nuova legge sulla protezione dei dati.

Nel progetto non rientra il credito d'impegno per il finanziamento nei prossimi quattro anni delle indennità per il TRV. Questo credito sarà sottoposto alle deliberazioni parlamentari in separata sede, così come eventuali ulteriori mezzi per far fronte alla crisi COVID-19 sulla scia delle misure urgenti adottate il 25 settembre 2020 dalle Camere volte, tra le altre cose, a sostenere il TRV nel 2020 e 2021.

### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates 31.08.2021**

Die Verkehrskommission ist den Anträgen des Bundesrates bei der Vorlage Personenbeförderungsgesetz. Änderung (21.039) in weiten Teilen gefolgt. Sie begrüßt, dass mit der Gesetzesrevision mehr Klarheit, Transparenz und Effizienz im regionalen Personenverkehr (RPV) geschaffen werden soll. Ergänzt und präzisiert hat sie Bestimmungen für die Ausschreibungen und Angebotspläne. Bei der neuen gemeinsamen Vertriebsinfrastruktur beantragt die Kommission mit 14 zu 7 Stimmen bei 4 Enthaltungen, dass das Kartellgesetz auf den Vertrieb keine Anwendung finden soll. Neben rein wirtschaftlichen Kriterien will sie ferner bereits auf Gesetzesstufe qualitative Element verankern. Auch die Kosten für das historische Rollmaterial soll neu in der Planrechnung des Verpflichtungskredits berücksichtigt werden können (Art. 28). Zudem nimmt sie bei der Frage der

### **Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 31.08.2021**

Concernant le projet de modification de la loi sur le transport des voyageurs (21.039), la CTT-N a suivi, dans une large mesure, les propositions du Conseil fédéral. Elle salue le fait que la révision de la loi vise à rendre le transport régional de voyageurs plus clair, transparent et efficace. Elle a complété et précisé les dispositions relatives aux mises au concours et aux planifications d'offre. S'agissant de la nouvelle plate-forme numérique commune de distribution, la commission propose, par 14 voix contre 7 et 4 abstentions, que la loi sur les cartels ne s'applique pas à la distribution. Outre des critères purement économiques, elle souhaite inscrire des éléments qualitatifs déjà au niveau de la loi. Elle propose que les coûts qui concernent le matériel roulant historique puissent désormais également être pris en compte dans les comptes planifiés du

### **Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 31.08.2021**

Per quanto riguarda l'oggetto 21.039 «Legge federale sul trasporto di viaggiatori. Modifica», la Commissione dei trasporti ha seguito in gran parte le proposte del Consiglio federale. Accoglie con favore il fatto che la revisione di legge è destinata a introdurre maggiore chiarezza, trasparenza ed efficienza nel traffico regionale viaggiatori (TRV). Dal canto suo, la CTT ha completato e precisato talune disposizioni concernenti la messa a concorso e la pianificazione dell'offerta. Per quanto attiene alla nuova infrastruttura comune di distribuzione, la Commissione propone con 14 voti contro 7 e 4 astensioni che la legge sui cartelli non venga applicata alla distribuzione. Oltre a criteri puramente economici, vuole che già a livello di legge siano sanciti elementi qualitativi. Nel conto di previsione del credito d'impegno si dovranno inoltre poter includere anche i

Anrechenbarkeit der Kosten (Art. 35a) Präzisierungen vor. Neu in die Gesetzesänderung aufgenommen hat die Kommission mit 14 zu 10 Stimmen eine Bestimmung, welche die Transportunternehmen zur Schaffung von vergünstigten Tageskarten für Schülerinnen und Schüler verpflichtet. Die Mehrkosten von ungefähr 20 Millionen Franken, sollen nicht allein vom Bund, sondern gemäss den bestehenden Kostenteilern je nach Verkehrsart abgegolten werden. Die Kommission setzt damit vier parlamentarische Initiativen um, welchen beiden KVF Folge gegeben hatten ([19.504/05/06/07](#)).

Die Kommission beantragt ihrem Rat den Verpflichtungskredit für den Regionalen Personenverkehr 2022-2025 bei 4.35 Milliarden Franken festzulegen. Anträge, den Kredit zu erhöhen und zu kürzen, hat sie deutlich abgelehnt.

crédit d'engagement (art. 28). Elle propose également de préciser plusieurs aspects concernant l'imputabilité des coûts (art. 35a). Par 14 voix contre 10, la commission a intégré au projet de révision une disposition obligeant les entreprises de transports à créer des cartes journalières à tarif réduit pour les élèves et à facturer les coûts à ceux-ci. Les coûts supplémentaires de quelque 20 millions de francs ne devront pas être pris en charge par la Confédération seule, mais selon les modalités de répartition des coûts existantes en fonction du type de transport. La commission met ainsi en oeuvre quatre initiatives parlementaires auxquelles les deux CTT avaient donné suite ([19.504/05/06/07](#)). La commission propose à son conseil de fixer à 4,35 milliards de francs le montant du crédit d'engagement destiné au transport régional de voyageurs pour les années 2022 à 2025. Elle a rejeté à une nette majorité des propositions visant à relever ou, au contraire, à diminuer ce montant.

costi per il materiale rotabile storico (art. 28). La Commissione ha inoltre introdotto alcune precisazioni in materia di computabilità dei costi (art. 35a). Con 14 voti contro 10, ha poi introdotto nel progetto di modifica della legge una nuova disposizione che obbliga le imprese di trasporto a emettere carte giornaliere a prezzo ridotto per gli scolari. I costi aggiuntivi, pari a circa 20 milioni di franchi, non dovranno essere sostenuti soltanto dalla Confederazione ma suddivisi, in base all'attuale ripartizione dei costi, a seconda del tipo di trasporto. La Commissione attua in tal modo quattro iniziative parlamentari, cui entrambe le CTT avevano dato seguito ([19.504/05/06/07](#)).

Dopo aver chiaramente respinto le proposte di aumentare e di ridurre il credito, la Commissione propone alla propria Camera di fissare a 4,35 miliardi di franchi il credito d'impegno per il traffico regionale viaggiatori 2022-2025.

## Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

## Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,  
058 322 95 36  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

## Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ **21.041 Voranschlag 2022 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2023-2025**

Botschaft zum Voranschlag 2022 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2023–2025 (BBI 2021 1975)

■ **21.041 Budget 2022 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2023-2025**

Message concernant le budget 2022 assorti d'un plan intégré des tâches et des finances 2023–2025 (FF 2021 1975)

■ **21.041 Preventivo 2022 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2023-2025**

Messaggio concernente il preventivo per il 2022 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2023–2025 (FF 2021 1975)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.10.2021**

**Voranschlag 2022: Nachmeldungen von 1,6 Milliarden**  
Der Bundesrat hat in den vergangenen Wochen verschiedene weitere Massnahmen zur Bewältigung der Corona-Pandemie und zur Stützung der wirtschaftlichen Erholung verabschiedet. Diese haben im Voranschlag 2022 einen Mehrbedarf im Umfang von 1,6 Milliarden Franken zur Folge. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 24. September 2021 eine entsprechende Nachmeldung zum Voranschlag 2022 verabschiedet.

Der Bundesrat hat am 18. August 2021 die Botschaft zum Voranschlag 2022 verabschiedet. Zusätzlich beantragt er nun weitere Ausgaben von 1,6 Milliarden Franken. Die budgetierten Gesamtausgaben des Bundes für das Jahr 2022 liegen unter Berücksichtigung der Nachmeldungen bei 79,6 Milliarden Franken und es ergibt sich ein Finanzierungsdefizit von rund 950 Millionen Franken (bisher Überschuss von rund 620 Mio.). Im ordentlichen Haushalt wird die Schuldensremse, welche aufgrund der untausgelasteten Wirtschaft ein Defizit zulässt, weiterhin eingehalten.

Die betragsmässig bedeutendste Nachmeldung betrifft die Kosten für die Coronatests (1,5 Mrd. ausserordentlich). Zudem werden beim Bundesamt für Gesundheit zusätzliche Mittel benötigt, unter anderem für die Weiterführung der Krisenorganisation und die Überwachung von Virus-Varianten (46 Mio.). Des Weiteren hat der Bundesrat für den Tourismus ein Recovery-Programm über die kommenden Jahre verabschiedet; für die Nachfrageförderung über Schweiz Tourismus sind 2022 17 Millionen Franken vorgesehen.

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.10.2021**

**Budget 2022: annonces tardives d'un montant de 1,6 milliard**  
Ces dernières semaines, le Conseil fédéral a approuvé des mesures supplémentaires visant à endiguer la pandémie de COVID-19 et à soutenir la reprise économique. Ces mesures entraînent des dépenses supplémentaires de 1,6 milliard de francs au budget 2022. Lors de sa séance du 24 septembre 2021, le Conseil fédéral a adopté les annonces tardives correspondantes concernant le budget 2022.

Le 18 août 2021, le Conseil fédéral avait adopté le message concernant le budget 2022. Il sollicite maintenant des dépenses supplémentaires s'élevant à 1,6 milliard. Compte tenu de ces dernières, les dépenses totales budgétées pour 2022 se montent à 79,6 milliards. Il en résulte un déficit de financement d'environ 950 millions (alors que le message prévoyait un excédent de quelque 620 millions). Le budget ordinaire respecte les exigences du frein à l'endettement, car ce dernier autorise un déficit lorsque les capacités de production sont sous-utilisées.

L'annonce tardive la plus importante concerne les coûts liés aux tests de dépistage du COVID-19 (1,5 milliard à titre extraordinaire). En outre, l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) requiert des ressources supplémentaires, notamment pour le maintien de l'organisation responsable de la gestion de la crise et le suivi des nouveaux variants du virus (46 millions). Par ailleurs, le Conseil fédéral a adopté un programme de relance pour le tourisme suisse s'étendant sur plusieurs années. En 2022, un montant de 17 millions est prévu pour stimuler la demande par l'intermédiaire de Suisse Tourisme.

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.10.2021**

**Preventivo 2022: annunci ulteriori per 1,6 miliardi**  
Nelle scorse settimane il Consiglio federale ha approvato diverse ulteriori misure per far fronte alla pandemia di COVID-19 e sostenere la ripresa economica. Nel preventivo 2022 queste misure comportano un maggior fabbisogno di 1,6 miliardi di franchi. Nella sua seduta del 24 settembre 2021 l'Esecutivo ha approvato un relativo annuncio ulteriore a complemento del preventivo 2022.

Il 18 agosto 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il preventivo 2022. Ora chiede lo stanziamento di ulteriori uscite pari a 1,6 miliardi di franchi. Le uscite totali della Confederazione preventivate per il 2022, compresi gli annunci ulteriori, ammontano a 79,6 miliardi di franchi e si registra un deficit di finanziamento di circa 950 milioni di franchi (finora eccedenza di ca. 620 mio.). Nel bilancio ordinario le direttive del freno all'indebitamento, che ammette un deficit a causa del sottoutilizzo della capacità produttiva, continueranno a essere rispettate.

L'annuncio ulteriore più consistente riguarda i costi per i test COVID-19 (1,5 mia. a titolo straordinario). Inoltre, sono necessarie risorse supplementari presso l'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP), tra l'altro per il proseguimento dell'organizzazione di crisi e la sorveglianza delle varianti del virus (46 mio.). Il Consiglio federale ha anche approvato un Recovery Plan a sostegno del turismo svizzero per i prossimi anni; per la promozione della domanda da parte di Svizzera Turismo nel 2022 sono previsti 17 milioni di franchi.

Die einzige nicht coronabedingte Nachmeldung betrifft die nachhaltige Pflege und Nutzung des Waldes (Umsetzung Mo. 20.3745, SR Daniel Fässler). Dafür sollen im Voranschlag 2022 25 Millionen eingestellt werden.

### Ausgaben zur Bewältigung der Corona-Pandemie im Voranschlag 2022 (Botschaft)

- Beschaffung Impfstoffe (ausserordentlich): 550 Millionen
- Honorierung von Bürgschaftsverlusten Covid-19-Überbrückungskredite (ausserordentlich): 375 Millionen abzüglich Wiedereingänge
- Rekapitalisierung Skyguide: 100 Millionen
- Schutzhirm Publikumsanlässe: 60 Millionen
- Kantonale Härtefallmassnahmen für Unternehmen: 32 Millionen
- Honorierung von Bürgschaftsverlusten Startups: 12 Millionen
- Arzneimittel und Impfleistungen: 7,5 Millionen
- Beitrag Gesundheitsschutz und Prävention: 1,6 Millionen
- Funktionsaufwand Bundesamt für Gesundheit (8,8 Mio.), Staatssekretariat für Wirtschaft (6,7 Mio.) und Bundesamt für Statistik (1,8 Mio.)

### Zusätzliche Ausgaben (Nachmeldungen) zur Bewältigung der Corona-Pandemie im Voranschlag 2022

- Bundesfinanzierung Sars-CoV-2 Tests (ausserordentlich): 1,5 Milliarden
- Funktionsaufwand Bundesamt für Gesundheit: 39,8 Millionen
- Recovery-Programm Tourismus: 17 Millionen
- Beitrag Gesundheitsschutz und Prävention: 6,1 Millionen
- Lagerhaltung Ethanol: 0,5 Millionen

La seule annonce tardive sans lien avec le COVID-19 concerne l'entretien et l'exploitation durables des forêts (mise en oeuvre de la motion 20.3745, déposée par le conseiller aux Etats Daniel Fässler). Un montant de 25 millions doit être porté à cet effet au budget 2022.

### Dépenses visant à endiguer la pandémie de COVID-19 dans le budget 2022 (message)

- Acquisition de vaccins (à titre extraordinaire): 550 millions
- Financement de pertes sur cautionnement liées aux crédits de transition COVID-19 (à titre extraordinaire): 375 millions, déduction faite des recouvrements
- Recapitalisation de Skyguide: 100 millions
- Parapluie de protection destiné aux manifestations publiques: 60 millions
- Mesures cantonales pour les cas de rigueur destinées aux entreprises: 32 millions
- Financement de pertes sur cautionnement, start-up: 12 millions
- Médicaments et prestations vaccinales : 7,5 millions
- Contribution à la protection de la santé et à la prévention: 1,6 million
- Charges de fonctionnement de l'OFSP (8,8 millions), du Secrétariat d'Etat à l'éco-nomie (6,7 millions) et de l'Office fédéral de la statistique (1,8 million)

### Dépenses supplémentaires (annonces tardives) visant à endiguer la pandémie de COVID-19 dans le budget 2022

- Tests SARS-CoV-2, financement par la Confédération (à titre extraordinaire): 1,5 milliard
- Charges de fonctionnement de l'OFSP: 39,8 millions
- Programme de relance pour le tourisme: 17 millions
- Contribution à la protection de la santé et à la prévention: 6,1 millions
- Stock d'éthanol: 0,5 million

L'unico annuncio ulteriore non legato alla pandemia di COVID-19 riguarda la cura e l'utilizzazione sostenibili della foresta (attuazione 20.3745 Mo. Fässler), per cui nel preventivo 2022 dovrebbero essere iscritti 25 milioni.

### Uscite per fronteggiare la pandemia di COVID-19 nel preventivo 2022 (messaggio)

- Acquisto di vaccini (straordinarie): 550 milioni
- Copertura delle perdite derivanti dalle fideiussioni concesse per i crediti transitori COVID-19 (straordinarie): 375 milioni
- Ricapitalizzazione di Skyguide: 100 milioni
- Protezione per gli eventi pubblici: 60 milioni
- Provvedimenti cantonali per i casi di rigore a favore delle imprese: 32 milioni
- Copertura delle perdite derivanti dalle fideiussioni concesse alle start up: 12 milioni
- Medicamenti e servizi di vaccinazione: 7,5 milioni
- Contributo alla promozione della salute e alla prevenzione: 1,6 milioni
- Spese di funzionamento dell'UFSP (8,8 miliardi), della Segreteria di Stato dell'econo-mia (6,7 miliardi) e dell'Ufficio federale di statistica (1,8 miliardi)

### Uscite supplementari (annunci ulteriori) per fronteggiare la pandemia di COVID-19 nel preventivo 2022

- Finanziamento federale dei test per il SARS-CoV-2 (straordinarie): 1,5 miliardi
- Spese di funzionamento dell'UFSP: 39,8 milioni
- Recovery Plan per il turismo svizzero: 17 milioni
- Contributo alla promozione della salute e alla prevenzione: 6,1 milioni
- Stoccaggio di etanolo: 0,5 milioni

**Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 13.09.2021**

**Im Mittelpunkt der Kommissionsberatungen vom 9. und 10. September standen zudem die aktuelle und die künftige Finanzlage des Bundes, die von der FK-N ziemlich positiv beurteilt werden. Die Kommission sprach sich in diesem Zusammenhang mit grosser Mehrheit für die neue vom Bundesrat beantragte Tranche der Nachtragskredite zum Voranschlag 2021 aus.**

Mit einer Anhörung des Direktoriums der Schweizerischen Nationalbank (SNB) hat die FKN die Prüfung des Voranschlags 2022 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2023-2025 ([21.041 sn](#)) aufgenommen. Im Mittelpunkt der Aussprache standen diverse Themen wie die erwartete Entwicklung der Schweizer und der internationalen Wirtschaft im Voranschlagsjahr 2022, die Geldpolitik der SNB und die Einschätzung der SNB zum Inflationsrisiko und zur Situation auf dem Immobilien- und Hypothekarmarkt. Ebenfalls thematisiert wurden die Nachhaltigkeit der Investitionen und Anlagen der SNB sowie die Aufsicht über die Cybersicherheit bei den Finanzdienstleistern. Der Vertreter der SNB hat der Kommission auf eloquente, klare und kompetente Weise nützliche Informationen geliefert. Anschliessend hat der Vorsteher des Eidgenössischen Finanzdepartements (EFD) der FKN die per 30. Juni 2021 erstellte [Hochrechnung](#) des Jahresergebnisses 2021 präsentiert. Diese zeigt, dass die Covid-19-Pandemie wohl das zweite Jahr in Folge zu einem hohen Finanzierungsdefizit führen wird. Das Defizit dürfte sich Ende 2021 auf 17,4 Milliarden Franken belaufen. Die Hochrechnung ist allerdings mit grossen Unsicherheiten behaftet, namentlich ange-sichts der schwer vorhersehbaren Pandemieentwicklung (zur neuen Tranche der Nachtragskredite zum Voranschlag 2021 für die Bewältigung der Covid-19-Krise siehe Punkt 3).

Die FK-N hat sich ferner mit den mittel- und langfristigen Budgetaussichten befasst. Der Vorsteher des EFD hat der Kommission die Grundzüge des Voranschlags 2022 mit integriertem

**Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 13.09.2021**

**La CdF-N a consacré une part importante de ses délibérations des 9 et 10 septembre à la situation actuelle et future des finances de la Confédération, jugée plutôt favorable par la commission. C'est dans ce contexte qu'un nouveau volet de crédits supplémentaires au budget 2021 demandés par le Conseil fédéral a trouvé un large soutien auprès de la CdF-N.**

La CdF-N a entamé l'examen du budget 2022 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2023-2025 ([21.041 sn](#)) par un entretien qu'elle a mené avec la Direction générale de la Banque nationale suisse (BNS). La discussion a porté sur différents thèmes tels que le développement économique attendu en Suisse et dans le monde pour l'exercice budgétaire 2022, la politique monétaire de la BNS ainsi que les estimations de la BNS sur le risque d'inflation et sur la situation des marchés immobilier et hypothécaire. La durabilité des investissements et des placements de la BNS et la question de la surveillance de la cybersécurité chez les prestataires de services financier ont également été abordées. Le représentant de la BNS a apporté à la commission des éclairages utiles, de façon éloquente, compétente et claire. Le chef du DFF a ensuite présenté à la commission l'[extrapolation](#) des résultats de l'exercice en cours calculés au 30 juin 2021. Cette première extrapolation montre que la pandémie de Covid-19 entraînera pour la deuxième année consécutive un déficit de financement élevé. Celui-ci devrait s'élever à 17,4 milliards de francs à la fin 2021. Ces estimations restent toutefois entourées d'une grande incertitude, notamment en raison de l'évolution difficilement prévisible de la pandémie de Covid-19 (pour le nouveau volet de crédits supplémentaires au budget 2021 en lien avec la gestion de la crise du Covid-19, cf. point 3).

La CdF-N s'est ensuite penchée sur les perspectives budgétaires à moyen à long termes. Le chef du DFF a tout d'abord présenté à la commission les grandes lignes du budget 2022 assorti

**Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 13.09.2021**

**La CdF-N ha dedicato gran parte delle sue deliberazioni del 9 e 10 settembre alla situazione attuale e futura delle finanze della Confederazione, che ha giudicato piuttosto favorevole. È in questo contesto che ha ottenuto un ampio sostegno da parte dei membri della CdF-N il nuovo pacchetto di crediti aggiuntivi al preventivo 2021 chiesti dal Consiglio federale.**

La CdF-N ha avviato l'esame del preventivo 2022 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2023-2025 ([21.041 sn](#)) con un colloquio con la Direzione generale della Banca nazionale svizzera (BNS). Sono stati discussi diversi temi come lo sviluppo economico previsto in Svizzera e nel mondo per l'anno d'esercizio 2022, la politica monetaria della BNS e le stime della BNS sul rischio d'inflazione e sulla situazione dei mercati immobiliari e ipotecari. Si è anche parlato della sostenibilità degli investimenti e dei collocamenti della BNS e della questione della vigilanza della cibersicurezza presso i fornitori di servizi finanziari. Il rappresentante della BNS ha fornito alla Commissione utili chiarimenti, in modo eloquente, competente e chiaro. Il capo del DFF ha poi presentato alla Commissione la [proiezione](#) dei risultati dell'esercizio in corso, calcolati al 30 giugno 2021. Questa prima proiezione mostra che la pandemia di COVID-19 provocherà per il secondo anno consecutivo un deficit di finanziamento elevato, che dovrebbe ammontare a 17,4 miliardi di franchi a fine 2021. Queste stime rimangono tuttavia avvolte da grande incertezza, in particolare a causa dell'evoluzione difficilmente prevedibile della pandemia (cfr. il punto 3 per il nuovo pacchetto di crediti aggiuntivi al preventivo 2021 in relazione alla gestione della crisi dovuta al coronavirus).

La CdF-N si è in seguito occupata delle prospettive di bilancio da medio a lungo termine. Il capo del DFF ha innanzitutto presentato alla Commissione le grandi linee del preventivo 2022 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2023-2025 ([21.041 sn](#)). Dopo che gli esercizi 2020 e 2021 sono stati segnati da spese

Aufgaben- und Finanzplan 2023-2025 (**21.041** sn) präsentiert. Nachdem die Voranschlagsjahre 2020 und 2021 von hohen Ausgaben zur Bewältigung der Covid-19-Pandemie geprägt waren, unterbreitet der Bundesrat dem Parlament für 2022 einen ausgewogenen ordentlichen Haushalt. Die ausserordentlichen Ausgaben für die Pandemiebekämpfung sollen 2022 weniger als einer Milliarde Franken betragen. Die Kommission begrüßt die Normalisierung der Budgetsituation. In der allgemeinen Aussprache, die der Eintretensdebatte entspricht, wurde insbesondere über die pandemiebedingten Planungsschwierigkeiten und die Ausschüttungsreserven der SNB diskutiert. Die zuständigen Subkommissionen werden im Oktober mit der Detailberatung zum Voranschlag 2022 beginnen und der FK-N im Hinblick auf deren Sitzung vom 15., 16. und 17. November 2021 Anträge stellen.

Darüber hinaus hat der Vorsteher des EFD der Kommission den Vorentwurf des Bundesrates betreffend den Abbau der durch die Covid-19-Krise verursachten Schulden präsentiert, der seit dem 25. August 2021 und bis zum 28. November 2021 in der [Vernehmlassung](#) ist. Die FK-N hatte dem Bundesrat hierzu vorgängig verschiedene **Denkanstösse** unterbreitet. Der Bundesrat schlägt zum Schuldennabbau zwei Wege vor, die nach aktuellem Stand ohne Sparprogramme umsetzbar sind. Die definitive Vorlage wird die FK-N im Frühjahr 2022 beraten, sobald der Bundesrat den eidgenössischen Räten seine Botschaft unterbreitet haben wird.

### Die Finanzkommission des Nationalrates hat am 15.11.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

### Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

du plan intégré des tâches et des finances 2023-2025 (**21.041** én). Après des exercices budgétaires 2020 et 2021 marqués par des dépenses élevées dues à la pandémie de Covid-19, le Conseil fédéral soumet au Parlement un budget ordinaire équilibré. Les dépenses extraordinaires destinées à la lutte contre la pandémie devraient s'élèver en 2022 à moins d'un milliard de francs. La commission salue la situation budgétaire en voie de normalisation. La discussion générale, qui fait office de débat d'entrée en matière, a notamment porté sur les incertitudes - notamment en termes de prévisibilité - liées à l'évolution de la crise du Covid-19 et les réserves pour distributions futures de la BNS. Les sous-commissions compétentes entameront la discussion par article sur le budget 2022 en octobre et formuleront des propositions à la CdF-N lors de sa séance des 15, 16 et 17 novembre 2021.

Enfin, le chef du DFF a présenté à la commission l'avant-projet du Conseil fédéral relatif à l'amortissement de la dette occasionnée par la crise du Covid-19, qui fait, depuis le 25 août et jusqu'au 28 novembre prochain, l'objet d'une procédure de [consultation](#). A ce sujet, la CdF-N avait au préalable soumis plusieurs [pistes de réflexion](#) au Conseil fédéral. Pour réduire la dette, le Conseil fédéral propose deux solutions ne nécessitant, pour l'heure, pas de programme d'économies. La CdF-N examinera au printemps 2022 le projet définitif lorsque le Conseil fédéral aura transmis son message aux Chambres fédérales.

### La Commission des finances du Conseil national s'est réunie le 15.11.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

### Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

elevate dovute alla pandemia di COVID-19, il Consiglio federale sottopone al Parlamento un preventivo ordinario equilibrato nel quale prevede uscite straordinarie inferiori a un miliardo di franchi destinate alla lotta contro la pandemia. La Commissione accoglie favorevolmente la normalizzazione della situazione finanziaria. Durante la discussione generale, che funge da dibattito di entrata in materia, si è in particolare parlato delle incertezze - soprattutto in termini di prevedibilità - legate all'evoluzione della crisi dovuta al coronavirus e delle riserve per le future distribuzioni dell'utile della BNS. Le sottocommissioni competenti inizieranno la deliberazione di dettaglio sul preventivo 2022 a ottobre e formuleranno proposte alla CdF-N durante la seduta del 15, 16 e 17 novembre 2021.

Il capo del DFF ha infine presentato alla Commissione l'avamprogetto del Consiglio federale relativo alla riduzione del debito causato dall'epidemia di COVID-19, che è stato posto in [consultazione](#) fino al prossimo 28 novembre. Al riguardo la CdF-N aveva in precedenza sottoposto vari [temi di riflessione](#) al Consiglio federale. Quest'ultimo ha avviato la procedura di consultazione il 25 agosto 2021. Per ridurre il debito, il Consiglio federale propone due soluzioni che per il momento non necessitano di programmi di risparmio. La CdF-N esaminerà nella primavera del 2022 il disegno definitivo quando il Consiglio federale avrà trasmesso il proprio messaggio alle Camere.

### La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale si è riunita il 15.11.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

### Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

## ■ 21.042 Voranschlag 2021. Nachtrag II

Botschaft vom 18. August 2021 über den Nachtrag IIa zum Voranschlag 2021 (BBI 2021 1976)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.09.2021

**Bundesrat verabschiedet den zweiten Nachtrag zum Voranschlag 2021**  
**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 17. September 2021 den zweiten ordentlichen Nachtrag zum Budget 2021 verabschiedet. Er unterbreitet dem Parlament acht Nachtragskredite in der Höhe von 79 Millionen Franken. Sie betreffen vor allem die Abgeltung für coronabedingte Einnahmeausfälle im Güterverkehr, humanitäre Aktionen in Afghanistan, die Leistungen des Bundes an die Arbeitslosenversicherung (ALV) und die Zulagen für die Milchwirtschaft.**

Der grösste Nachtrag entfällt auf eine Abgeltung des Schienenverkehrs zur Deckung von coronabedingten Einnahmeausfällen (25,0 Mio.). Das Parlament hat 2020 finanzielle Mittel von 70 Millionen Franken für coronabedingte Einnahmeausfälle im Schienengüterverkehr bewilligt. Der Nachfragerückgang hält auch im laufenden Jahr an und liegt unter den Budgetwerten. Deshalb sind mehr Mittel erforderlich.

Weitere grössere Nachträge betreffen humanitäre Aktionen in Afghanistan (23,0 Mio.), die Leistungen des Bundes an die ALV (16,7 Mio.) und die Zulagen für die Milchwirtschaft (10,0 Mio.). Nach der Machtübernahme der Taliban in Afghanistan ist ein verstärktes humanitäres Engagement der Schweiz in der Region notwendig. Der Mittelbedarf für die ALV hat zwei Gründe: Einerseits wird der Bundesbeitrag für das Jahr 2021 höher geschätzt, andererseits ist aufgrund der Schlussabrechnung eine Nachzahlung für das Jahr 2020 nötig. Die Zulagen für die Milchwirtschaft müssen aufgrund des höheren Milchkuhbestandes und den guten Aussichten für den Absatz von Schweizer Käse im In- und Ausland aufgestockt werden. Um die Auswirkungen der Corona-Pandemie im Jahr 2021 abzufedern, wur-

## ■ 21.042 Budget 2021. Supplément II

Message du 18 août 2021 concernant le supplément IIa au budget 2021 (FF 2021 1976)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.09.2021

**Le Conseil fédéral adopte le second supplément au budget 2021**  
**Lors de sa séance du 17 septembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le message concernant le second supplément ordinaire au budget 2021. Il soumet au Parlement huit crédits supplémentaires d'un montant de 79 millions de francs. Ceux-ci concernent avant tout l'indemnisation des pertes de recettes dues à la crise du COVID-19 dans le fret ferroviaire, le financement d'actions humanitaires en Afghanistan, les prestations versées par la Confédération à l'assurance-chômage (AC) et les suppléments accordés à l'économie laitière.**

Le crédit supplémentaire sollicité le plus important (25,0 millions) concerne l'indemnisation des pertes de recettes du trafic ferroviaire dues à la crise du COVID-19. Pour 2020, le Parlement avait adopté un montant de 70 millions destiné à couvrir les pertes financières dues au COVID-19 dans le fret ferroviaire. La demande dans ce domaine est également en baisse pour l'exercice en cours et n'atteint pas les valeurs prévues au budget. Des fonds additionnels sont donc nécessaires.

D'autres suppléments importants sont sollicités pour le financement d'actions humanitaires en Afghanistan (23,0 millions), les prestations versées par la Confédération à l'AC (16,7 millions) et les suppléments accordés à l'économie laitière (10,0 millions). En raison de l'arrivée au pouvoir des talibans en Afghanistan, la Suisse doit renforcer son engagement humanitaire dans cette région. Les besoins en ressources supplémentaires de l'AC tiennent à deux facteurs. D'une part, la contribution de la Confédération pour 2021 devrait, selon les estimations, être plus élevée. D'autre part, le décompte final a montré que la contribution versée à ce titre en

## ■ 21.042 Preventivo 2021. Aggiunta II

Messaggio del 18 agosto 2021 concernente la seconda aggiunta A al preventivo per il 2021 (FF 2021 1976)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.09.2021

**Il Consiglio federale approva la seconda aggiunta al preventivo 2021**  
**Nella sua seduta del 17 settembre 2021 l'Esecutivo ha approvato la seconda aggiunta ordinaria al preventivo 2021. Il Governo sottopone al Parlamento otto crediti aggiuntivi per una somma di 79 milioni di franchi. Questi riguardano soprattutto l'indennità per mancate entrate dovute alla pandemia nel traffico di merci, le azioni umanitarie in Afghanistan, le prestazioni della Confederazione a favore dell'assicurazione contro la disoccupazione (AD) e i supplementi nel settore lattiero.**

L'aggiunta più consistente riguarda un'indennità del traffico ferroviario a copertura delle mancate entrate dovute alla pandemia (25 mln.). Nel 2020 il Parlamento ha approvato mezzi finanziari dell'importo di 70 milioni di franchi per le mancate entrate dovute alla pandemia nel settore del trasporto merci su ferrovia. La domanda continua a calare anche nell'anno corrente e si trova al di sotto dei valori preventivati. Per questo motivo è necessario un ulteriore contributo.

Altre aggiunte consistenti concernono azioni umanitarie in Afghanistan (23 mln.), le prestazioni della Confederazione a favore dell'AD (16,7 mln.) e i supplementi per il settore lattiero (10 mln.). Dopo la presa di potere dei talebani in Afghanistan si è reso necessario un intervento umanitario più intensificato nella regione da parte della Svizzera. Il fabbisogno di mezzi per l'AD è dovuto a due fattori: da un lato al contributo della Confederazione per il 2021, che è stimato a una cifra più alta, dall'altro a un pagamento a posteriori, reso necessario in base al conteggio finale riguardante il 2020. I supplementi per il settore lattiero devono essere aumentati a causa del maggior effettivo di vacche da latte e delle buone prospettive di fatturato per

den bisher - einschliesslich der Nachtragskredite - vom Parlament Ausgaben von insgesamt 24,6 Milliarden Franken beschlossen bzw. vom Bundesrat beantragt. Gemäss der ersten Hochrechnung 2021 zeichnet sich jedoch ab, dass die Ausgaben nicht in allen Bereichen ausgeschöpft werden. Die Corona-Ausgaben werden bis Ende Jahr auf rund 18,7 Milliarden Franken geschätzt, wovon 16,4 Milliarden Franken ausserordentliche Ausgaben sind.

2020 était trop basse. L'augmentation des suppléments accordés à l'économie laitière résulte de la hausse des effectifs de vaches laitières et des prévisions favorables en ce qui concerne les ventes de fromages suisses tant sur le marché domestique qu'à l'étranger.

Compte tenu des crédits supplémentaires, les dépenses autorisées par le Parlement ou sollicitées par le Conseil fédéral jusqu'ici pour atténuer les conséquences de la pandémie de COVID-19 en 2021 totalisent 24,6 milliards. Selon la première extrapolation établie pour l'année 2021, il apparaît toutefois que ces dépenses ne seront pas entièrement utilisées dans tous les domaines. Les dépenses effectivement requises en lien avec la crise due au COVID-19 devraient s'élever à quelque 18,7 milliards d'ici à la fin de l'année, dont une part de 16,4 milliards sous la forme de dépenses extraordinaire.

il settore caseario in Svizzera e all'estero. Per ammortizzare le conseguenze della pandemia di COVID-19 nel 2021, sono state decise dal Parlamento o richieste dal Consiglio federale spese per un importo complessivo di circa 24,6 miliardi di franchi, inclusi i crediti aggiuntivi. Secondo la prima proiezione per il 2021 sembra però che in alcuni settori non verranno impiegate tutte le risorse stanziate. Entro fine anno le uscite dovute alla pandemia dovrebbero ammontare a circa 18,7 miliardi, di cui 16,4 miliardi a titolo straordinario.

## Verhandlungen

Entwurf 3  
Bundesbeschluss III über den Nachtrag II zum Voranschlag 2021

Entwurf 4  
Bundesbeschluss IV über die Entnahmen aus dem Bahninfrastrukturfonds für das Jahr 2021

## Entwürfe 3 und 4

**Die Finanzkommission des Nationalrates hat am 15.11.2021 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

## Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

## Délibérations

Projet 3  
Arrêté fédéral III concernant le supplément II au budget 2021

Projet 4  
Arrêté fédéral IV concernant les prélèvements sur le fonds d'infrastructure ferroviaire pour l'année 2021

## Projets 3 et 4

**La Commission des finances du Conseil national s'est réunie le 15.11.2021.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

## Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (Cdf)

## Deliberazioni

Disegno 3  
Decreto federale III concernente la seconda aggiunta al preventivo per il 2021

Disegno 4  
Decreto federale IV concernente i prelievi dal fondo per l'infrastruttura ferroviaria per il 2021

## Disegni 3 e 4

**La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale si è riunita il 15.11.2021.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

## Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

**■ 21.044 Keine Massentierhaltung in der Schweiz (Massentierhaltungsinitiative). Volksinitiative und direkter Gegenentwurf**

Botschaft vom 19. Mai 2021 zur Volksinitiative «Keine Massentierhaltung in der Schweiz (Massentierhaltungsinitiative)» und zum direkten Gegenentwurf (Bundesbeschluss über den Schutz und das Wohlergehen der Tiere) (BBI 2021 1244)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.05.2021**

**Bundesrat lehnt Massentierhaltungsinitiative ab und beschliesst Gegenentwurf**

Der Bundesrat lehnt die Eidgenössische Volksinitiative «Keine Massentierhaltung in der Schweiz» (Massentierhaltungsinitiative) ab und stellt ihr einen direkten Gegenentwurf gegenüber. Darin schlägt er vor, das Wohlergehen für Tiere in der Verfassung zu verankern und auf alle Tiere auszuweiten. Er lehnt die Initiative unter anderem deshalb ab, weil das Tierschutzrecht Massentierhaltung im Sinne der Initiative bereits heute verbietet. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 19. Mai 2021 die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet. Die Initiative hat zum Ziel, dass der Bund die Würde der Tiere in der landwirtschaftlichen Tierhaltung in die Verfassung aufnimmt und Massentierhaltung verbietet. Der Bund soll Kriterien für eine tierfreundliche Unterbringung und Pflege, den Zugang ins Freie, die Schlachtung und die maximale Gruppengröße je Stall festlegen. Weiter verlangt die Initiative, dass der Bund für die Einfuhr von Tieren und tierischen Produkten zu Ernährungszwecken Vorschriften erlässt, die dem neuen Verfassungsartikel entsprechen. All diese Vorschriften sollen grundsätzlich mindestens denjenigen der Bio-Suisse-Richtlinien 2018 entsprechen. Übergangsfristen von bis zu 25 Jahren sollen möglich sein.

**■ 21.044 Non à l'élevage intensif en Suisse (initiative sur l'élevage intensif). Initiative populaire et contre-projet direct**

Message du 19 mai 2021 relatif à l'initiative populaire « Non à l'élevage intensif en Suisse (initiative sur l'élevage intensif) » et au contre-projet direct (arrêté fédéral concernant la protection et le bien-être des animaux) (FF 2021 1244)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.05.2021**

**Le Conseil fédéral rejette l'initiative sur l'élevage intensif et adopte un contre-projet**

Berne, 19.05.2021 - Le Conseil fédéral rejette l'initiative populaire fédérale « Non à l'élevage intensif en Suisse (initiative sur l'élevage intensif) » et lui oppose un contre-projet direct, dans lequel il propose d'inscrire le bien-être animal dans la Constitution et de l'étendre à tous les animaux. Ce rejet est notamment motivé par le fait que la législation sur la protection des animaux interdit aujourd'hui déjà l'élevage intensif tel qu'il est présenté dans l'initiative. Lors de sa séance du 19 mai 2021, le Conseil fédéral a approuvé le message à l'intention du Parlement.

L'initiative sur l'élevage intensif vise à inscrire dans la Constitution la dignité des animaux dans le domaine de la garde d'animaux à des fins agricoles et à interdire l'élevage intensif. Elle prévoit que la Confédération fixe des critères relatifs à un hébergement et à des soins respectueux des animaux, à l'accès à l'extérieur, à l'abattage et à la taille maximale des groupes par étable.

L'initiative demande également à la Confédération d'édicter des dispositions sur l'importation d'animaux et de produits d'origine animale à des fins alimentaires qui tiennent compte du nouvel article constitutionnel. Toutes ces exigences doivent être au moins équivalentes à celles du Cahier des charges 2018 de Bio Suisse. Des délais transitoires allant jusqu'à 25 ans sont en outre prévus.

**■ 21.044 No all'allevamento intensivo in Svizzera (Iniziativa sull'allevamento intensivo). Iniziativa popolare e controprogetto diretto**

Messaggio del 19 maggio 2021 concernente l'iniziativa popolare «No all'allevamento intensivo in Svizzera (Iniziativa sull'allevamento intensivo)» e sul controprogetto diretto (Decreto federale concernente la protezione e il benessere degli animali) (FF 2021 1244)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.05.2021**

**Il Consiglio federale respinge l'iniziativa sull'allevamento intensivo e adotta un controprogetto diretto**

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa popolare «No all'allevamento intensivo in Svizzera» (Iniziativa sull'allevamento intensivo) e le contrappone un controprogetto diretto nel quale prevede di inserire la protezione del benessere degli animali nella Costituzione federale e di estenderla a tutte le specie. L'iniziativa è respinta, tra l'altro, perché il vigente diritto in materia di protezione degli animali vieta già l'allevamento intensivo così come inteso dall'iniziativa. Nella sua seduta del 19 maggio 2021, il Consiglio federale ha adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento.

L'iniziativa si prefissa di inserire nella Costituzione federale la tutela della dignità dell'animale nell'ambito della detenzione a scopo agricolo e il divieto dell'allevamento intensivo. La Confederazione dovrebbe stabilire criteri riguardanti il ricovero e la cura rispettosi dell'animale, l'accesso a spazi esterni, la macellazione e le dimensioni massime del gruppo per stalla.

L'iniziativa chiede inoltre che la Confederazione emani prescrizioni sull'importazione di animali e di prodotti animali a fini alimentari che tengano conto del nuovo articolo costituzionale. Tutte queste prescrizioni dovrebbero corrispondere almeno ai requisiti minimi delle direttive Bio Suisse 2018. Sono previsti termini transitori di 25 anni al massimo.

Der Bundesrat lehnt die Initiative ab. Dem Bundesrat ist das Wohlergehen der Tiere ein wichtiges Anliegen. Er lehnt die Initiative jedoch ab, weil das Tier- schutzrecht Massentierhaltung heute schon verbietet. Die Gesetzgebung schützt das Wohlergehen der einzelnen Tiere unabhängig von der Anzahl Tiere. Eine Beschränkung der Grösse der Tierhaltungen bringt keine unmittelbare Verbesserung des Tierwohls. Zudem hat die Schweiz bereits aufgrund der Struktur der Landwirtschaftsbetriebe und der Gesetzgebung im internationalen Vergleich sehr kleine Tierbestände.

Der Bundesrat spricht sich auch dagegen aus, den privaten Standard der Bio-Suisse-Richtlinien in der Verfassung zu verankern. Diese spezifischen Richtlinien aus dem Jahr 2018 wären überholt, wenn sie nach Ablauf der Übergangsfrist von 25 Jahren ihre Wirkung entfalten würden. Zudem bestehen zahlreiche weitere private und staatliche Bio-Standards, die weiterentwickelt werden. So unterstützt der Bund bereits heute «besonders tierfreundliche Stallhaltungssysteme» (BTS) und den regelmässigen Auslauf ins Freie (RAUS) mit Beiträgen.

Die geforderte Importregelung wäre mit den internationalen Verpflichtungen der Schweiz nicht vereinbar und mit aufwendigen und teuren Kontrollen verbunden. Schliesslich könnte die Umsetzung der Initiative auch Mehrkosten für die Landwirtschaft und die Konsumentinnen verursachen.

Der Gegenentwurf fordert das Wohlergehen für alle Tiere.

Der Bundesrat will in einem direkten Gegenentwurf das Anliegen der Initiative aufnehmen. Dazu sollen Kriterien für eine tierfreundliche Unterbringung und Pflege, für regelmässigen Auslauf und eine schonende Schlachtung in der Verfassung aufgenommen werden. Schweine sollen zwingend einen eingestreuten Liegebereich haben. Grundsätzlich sollen alle Nutztiere regelmässigen Auslauf haben. Die Tiere gewinnen so an Lebensqualität, werden widerstandsfähiger gegen Krankheiten und brauchen weniger Medikamente wie Antibiotika. Bei der Schlachtung sollen Schmerzen, Leid und Angst mit allen möglichen und zumutbaren Mit-

Le Conseil fédéral rejette l'initiative. Le bien-être animal est une cause importante aux yeux du Conseil fédéral. S'il rejette l'initiative, c'est que la législation sur la protection des animaux interdit aujourd'hui déjà l'élevage intensif. La législation protège le bien-être individuel des animaux et ce, quel que soit leur nombre. De plus, limiter la taille des élevages ne permettrait pas d'améliorer directement le bien-être animal. Du fait de la structure de ses exploitations agricoles et de sa législation, la Suisse dispose déjà, par rapport aux autres pays, de troupeaux de très petite taille.

Le Conseil fédéral s'oppose également à l'inscription dans la Constitution des normes privées énoncées dans le Cahier des charges de Bio Suisse. Ces directives spécifiques datant de 2018 seraient en effet obsolètes lorsqu'elles déployeraient leurs effets à l'expiration du délai de transition de 25 ans. De plus, il existe de nombreuses autres normes biologiques, tant étatiques que privées, qui évoluent. La Confédération soutient d'ailleurs aujourd'hui déjà par des contributions les « systèmes de stabulation particulièrement respectueux des animaux » (SST) et les « sorties régulières en plein air » (SRPA).

Par ailleurs, les règles relatives à l'importation qui sont demandées ne seraient pas compatibles avec les engagements internationaux pris par la Suisse et exigeaient la mise en place de contrôles lourds et coûteux. Enfin, la mise en oeuvre des dispositions proposées dans l'initiative pourrait aussi entraîner des coûts supplémentaires pour le secteur agricole et les consommateurs.

Le contre-projet plaide en faveur du bien-être de tous les animaux.

Le Conseil fédéral souhaite tenir compte, dans le cadre d'un contre-projet direct, des souhaits exprimés dans l'initiative en inscrivant dans la Constitution des critères relatifs à un hébergement, à des conditions d'abattage et à des soins respectueux des animaux ainsi qu'à des sorties régulières. Ainsi, les porcs devront disposer impérativement d'aires de repos recouvertes de litière et tous les animaux de rente bénéficier de sorties régulières. Les animaux gagneront ainsi

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa. Il Consiglio federale considera importante il benessere degli animali, ma respinge l'iniziativa perché già oggi il diritto in materia di protezione degli animali vieta l'allevamento intensivo. La legislazione tutela il benessere dei singoli animali indipendentemente dal loro numero. Limitare le dimensioni degli allevamenti non apporterebbe alcun miglioramento diretto della situazione. In ragione della struttura delle aziende agricole e della legislazione, in Svizzera gli effettivi di animali sono inoltre molto più piccoli che all'estero.

Il Consiglio federale è contrario anche a inserire nella Costituzione federale standard privati di produzione biologica come le direttive Bio Suisse. Dopo la scadenza del termine transitorio di 25 anni, queste direttive specifiche del 2018 risulterebbero superate; vi sono inoltre numerosi altri standard biologici pubblici e privati regolarmente aggiornati. Già oggi la Confederazione sostiene ad esempio i programmi «sistemi di stabulazione particolarmente rispettosi degli animali» (SSRA) e «uscita regolare all'aperto» (URA).

La regolamentazione delle importazioni proposta dall'iniziativa sarebbe incompatibile con gli impegni internazionali della Svizzera e richiederebbe controlli complessi e onerosi. L'attuazione dell'iniziativa potrebbe infine comportare costi aggiuntivi per l'agricoltura e i consumatori.

Il controprogetto promuove il benessere di tutti gli animali.

Il Consiglio federale intende riprendere in un controprogetto diretto l'obiettivo di fondo dell'iniziativa. A tale scopo propone di inserire nella Costituzione federale criteri per garantire un ricovero e una cura adeguati alle esigenze degli animali, la possibilità di uscire regolarmente all'aperto e condizioni di macellazione rispettose degli animali. I suini dovranno obbligatoriamente avere a disposizione un'area di riposo con lettiera, e tutti gli animali da reddito dovranno poter uscire regolarmente all'aperto. Ciò contribuirà a migliorare la qualità di vita degli animali, ad aumentare la loro resistenza alle malattie e, di conseguenza, a ridurre l'utilizzo di medicamenti come gli antibiotici. Durante la macella-

teln vermieden werden. Der Bundesrat anerkennt, dass die Landwirtinnen und Landwirte heute schon bestrebt sind, das Tierwohl zu fördern. Mit verschärften Minimalanforderungen für alle Nutztiere kann das Tierwohl in der landwirtschaftlichen Tierhaltung weiter verbessert werden.

Der Bundesrat will, im Unterschied zur Initiative, den Schutz des Wohlergehens als allgemeiner Grundsatz für alle Tiere in die Verfassung aufnehmen. Damit geht er über die Initiative hinaus. Diese bezieht sich ausschliesslich auf Tiere in der landwirtschaftlichen Tierhaltung.

#### Positive Vernehmlassung und kritische Stimmen

Die Mehrheit der eingegangenen Stellungnahmen in der Vernehmlassung spricht sich für den direkten Gegenentwurf aus, darunter 17 Kantone. Verschiedentlich wird verlangt, dass der Wortlaut des direkten Gegenentwurfs konkretisiert wird (z.B. die Begriffe «tierfreundliche Unterbringung» und «regelmässigen Auslauf»). Gegen die Initiative und den direkten Gegenentwurf wird vorgebracht, die geltenden Bestimmungen seien streng genug. Zudem sei die angestrebte Umstellung für die Landwirtinnen und Landwirte mit hohen Kosten verbunden.

en qualité de vie, seront plus résistants aux maladies et auront moins besoin de médicaments comme des antibiotiques. Lors de leur abattage, douleurs, souffrances et anxiété devront être évitées par tous les moyens possibles et raisonnables. Le Conseil fédéral reconnaît que les agriculteurs s'efforcent aujourd'hui déjà de promouvoir le bien-être animal. Ce bien-être pourra encore être accru en appliquant des exigences minimales renforcées à tous les animaux de rente dans les élevages agricoles.

Le Conseil fédéral entend, contrairement à ce que prône l'initiative, inscrire à titre de principe général le bien-être de tous les animaux dans la Constitution. Il va donc au-delà de ce que requiert l'initiative, qui se réfère exclusivement aux animaux détenus à des fins agricoles.

#### Consultation positive et quelques voix critiques

Les prises de position reçues dans le cadre de la procédure de consultation ont été majoritairement favorables au contre-projet direct, notamment celles de 17 cantons, mais il a été demandé à plusieurs reprises que la formulation du contre-projet direct soit précisée, par ex. les notions d' « hébergement respectueux des animaux » et de « sorties régulières ». Les opposants à l'initiative et au contre-projet direct soulignent en outre que les dispositions en vigueur sont suffisamment strictes et que les modifications souhaitées entraîneraient des coûts élevés pour les agriculteurs.

#### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 21.10.2021

**La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national ne soutient ni l'initiative populaire « Non à l'élevage intensif en Suisse (initiative sur l'élevage intensif) » (21.044), ni le contre-projet direct proposé par le Conseil fédéral. Plusieurs propositions de minorité seront soumises au Conseil national lors des débats de la session d'hiver.**

L'initiative sur l'élevage intensif vise à interdire l'élevage dit « intensif » et à inscrire dans la Constitution la notion de dignité de l'animal dans le domaine de

zione si dovrà impedire con ogni mezzo possibile e ragionevolmente esigibile che gli animali provino dolore, soffrano o abbiano paura. Il Consiglio federale riconosce che già oggi gli agricoltori si adoperano a favore del benessere degli animali. Inasprendo i requisiti minimi per tutti gli animali da reddito è possibile accrescerne ulteriormente il benessere nell'ambito della detenzione a scopo agricolo.

Al contrario dell'iniziativa, il Consiglio federale auspica che la protezione del benessere venga inclusa nella Costituzione federale come principio generale per tutti gli animali. In questo modo si spinge oltre l'iniziativa, che si limita agli animali detenuti a scopo agricolo.

#### Procedura di consultazione positiva e voci critiche

La maggioranza dei pareri pervenuti, tra cui le prese di posizione di 17 Cantoni, è favorevole al controprogetto diretto. Da più parti si chiede di precisare il testo del controprogetto diretto (p. es. le espressioni «ricovero adeguato alle esigenze» e «possibilità di uscire regolarmente all'aperto»). Taluni si oppongono all'iniziativa e al controprogetto diretto perché ritengono che le disposizioni vigenti siano sufficientemente severe e che gli adeguamenti auspicati comporterebbero costi ingenti per gli agricoltori.

#### Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 21.10.2021

**Né l'iniziativa popolare «No all'allevamento intensivo in Svizzera (Iniziativa sull'allevamento intensivo)» (21.044) né il controprogetto indiretto del Consiglio federale ottengono la maggioranza nella CET-N. Varie proposte di minoranza sono state presentate per il dibattito nella sessione invernale in Consiglio nazionale.**

L'iniziativa sull'allevamento intensivo si prefigge di vietare questa pratica e di sancire nella Costituzione federale la tutela della dignità dell'animale nell'ambi-

nehmen. Diesbezüglich sollen Anforderungen festgelegt werden, die mindestens denjenigen der Bio-Suisse-Richtlinien 2018 entsprechen. Die Initiative verlangt ausserdem Vorschriften für den Import von Tieren und tierischen Erzeugnissen zu Ernährungszwecken, die dem neuen Verfassungsartikel Rechnung tragen. Die Kommissionsmehrheit teilt die Auffassung des Bundesrats, dass die Initiative verschiedenen Probleme schaffen würde (u.a. Unvereinbarkeit mit den internationalen Verpflichtungen der Schweiz, grosser administrativer Aufwand, Richtlinien einer privaten Organisation als Vorgabe auf Verfassungsstufe) und weist insbesondere darauf hin, dass die Schweiz bereits heute das weltweit strengste Tierschutzgesetz und einzigartig tiefe Vorgaben bezüglich der Tierhöchstbestände pro Betrieb kennt. Aus ihrer Sicht ist auch der Gegenentwurf des Bundesrats fragwürdig, weil er dem Ziel des Bundesrats, die Ammoniakemissionen zu reduzieren, entgegenläuft und ausserdem primär auf die Rindviehhälterinnen und -halter fokussiert. Die WAK-N beantragt deshalb mit 14 zu 10 Stimmen, auf den direkten Gegenentwurf nicht einzutreten und mit 14 zu 5 Stimmen bei 5 Enthaltungen, die Initiative zur Ablehnung zu empfehlen. Eine Minderheit sieht im Gegenentwurf des Bundesrats einen pragmatischen Vorschlag zur Verbesserung des Tierwohls, eine weitere Minderheit beantragt, die Initiative selbst zu Annahme zu empfehlen. Mit 14 zu 10 Stimmen hat es die Kommission ebenfalls abgelehnt, einen indirekten Gegenentwurf zur Initiative auf Gesetzesstufe auszuarbeiten. Die knappen zeitlichen Fristen und die Tatsache, dass die Initiative kaum zurückgezogen würde, sprechen aus ihrer Sicht dagegen. Eine Minderheit will auch dieses Anliegen in den Nationalrat tragen.

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

la garde d'animaux à des fins agricoles. Elle propose que les exigences relatives à la dignité de l'animal correspondent au moins à celles du Cahier des charges 2018 de Bio Suisse. L'initiative demande en outre que la Confédération édicte des dispositions sur l'importation d'animaux et de produits d'origine animale à des fins alimentaires qui tiennent compte du nouvel article constitutionnel. La majorité de la commission partage l'avis du Conseil fédéral selon lequel l'acceptation de l'initiative créerait de nouveaux problèmes (notamment une incompatibilité avec les engagements internationaux de la Suisse, une importante charge administrative et une reprise dans la Constitution de prescriptions émanant d'une organisation privée). Par ailleurs, elle souligne en particulier que la Suisse s'est déjà dotée de la loi sur la protection des animaux la plus restrictive au monde et prévoit des prescriptions très sévères en matière d'effectifs maximums par exploitation. A son avis, le contre-projet direct est lui aussi discutable, car il va à l'encontre de l'objectif du Conseil fédéral de réduire les émissions d'ammoniac et se focalise sur les éleveurs de bovins. Pour ces raisons, la commission propose, par 14 voix contre 10, de ne pas entrer en matière sur le contre-projet direct et, par 14 voix contre 5 et 5 abstentions, de recommander le rejet de l'initiative. Une minorité de la commission estime que le contre-projet du Conseil fédéral représente une solution pragmatique pour améliorer le bien-être animal ; une autre minorité propose même de recommander l'acceptation de l'initiative. Par 14 voix contre 10, la commission n'a pas non plus souhaité élaborer un contre-projet indirect au niveau de la loi : selon elle, les délais serrés et le fait qu'il y a peu de chance que l'initiative soit retirée parlent en défaveur de cette solution. Une minorité souhaite soumettre au Conseil national une proposition en ce sens.

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

to della detenzione a scopo agricolo. A tal fine occorre stabilire requisiti almeno corrispondenti a quelli delle direttive Bio Suisse 2018. L'iniziativa chiede inoltre prescrizioni sull'importazione di animali e di prodotti animali a fini alimentari che tengano conto del nuovo articolo costituzionale. La maggioranza della Commissione condivide il parere del Consiglio federale secondo cui l'iniziativa creerebbe diversi problemi (p. es. incompatibilità con gli obblighi internazionali della Svizzera, elevati oneri amministrativi, direttive di un'organizzazione privata come prescrizione a livello costituzionale) e segnala in particolare che la Svizzera già oggi ha la legge sulla protezione degli animali più severa al mondo e prescrizioni eccezionalmente restrittive concernenti gli effettivi massimi di animali per ogni azienda che pratica l'allevamento. A suo avviso, anche il controprogetto del Consiglio federale è discutibile, poiché va contro l'obiettivo del Consiglio federale stesso di ridurre le emissioni di ammoniaca e inoltre si concentra principalmente sugli allevatori di bovini. Con 14 voti contro 10, la CET-N propone pertanto di non entrare in materia sul controprogetto diretto e, con 14 voti contro 5 e 5 astensioni, di raccomandare di respingere l'iniziativa. Una minoranza reputa il controprogetto del Consiglio federale una proposta pragmatica per migliorare il benessere degli animali; un'ulteriore minoranza propone di raccomandare di accogliere l'iniziativa. Con 14 voti contro 10, la Commissione ha altresì rinunciato a elaborare un controprogetto indiretto all'iniziativa a livello di legge. A suo avviso, vi si oppongono i tempi stretti e il fatto che difficilmente l'iniziativa verrebbe ritirata. Una minoranza intende portare anche questa richiesta in Consiglio nazionale.

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

## ■ 21.054 PUBLICA-Gesetz. Änderung

Botschaft vom 30. Juni 2021 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Pensionskasse des Bundes (PUBLICA-Gesetz) (BBI 2021 1582)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.06.2021

#### Sicherung der finanziellen Stabilität bei den geschlossenen Vorsorgewerken von PUBLICA

Der Bundesrat hat anlässlich seiner Sitzung vom 30. Juni 2021 eine Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Pensionskasse des Bundes (PUBLICA-Gesetz) verabschiedet. Mit der Gesetzesanpassung soll die finanzielle Stabilität der geschlossenen Vorsorgewerke von PUBLICA gesichert werden.

Um die Jahrtausendwende verselbstständigte der Bund zahlreiche seiner Betriebe (z. B. Swisscom, RUAG) sowie angeschlossene Organisationen wie die SRG. Dabei beliessen diese Unternehmen ihre ehemaligen Mitarbeitenden, d. h. Rentnerinnen und Rentner, in der Pensionskasse des Bundes (heute PUBLICA). Damit entstanden sogenannte geschlossene Vorsorgewerke mit ausschliesslich pensionierten Personen, d. h. ohne laufend einzahlenden Mitarbeitenden.

Am 1. Juli 2008 trat das Bundesgesetz vom 20. Dezember 2006 über die Pensionskasse des Bundes (PUBLICA-Gesetz; SR 172.222.1) in Kraft. In den Übergangsbestimmungen wurde der technische Zinssatz für die geschlossenen Vorsorgewerke von 4,0 auf 3,0 Prozent gesenkt. Mit dieser Senkung wurde zum damaligen Zeitpunkt das verbleibende Sanierungsrisiko als gering eingeschätzt.

Seither ist der technische Zinssatz aufgrund des anhaltenden tiefen Zinsniveaus und der gestiegenen Lebenserwartung in mehreren Schritten angepasst worden. Die bisher letzte Senkung erfolgte am 31. Dezember 2019. Die Kassenkommission von PUBLICA senkte den technischen Zinssatz der geschlossenen Vorsorgewerke von 1,25 auf 0,5 Prozent. Mit dieser Senkung fielen Ende 2019 vier von sieben geschlossenen

## ■ 21.054 LPUBLICA. Modification

Message du 30 juin 2021 concernant la modification de la loi relative à PUBLICA (FF 2021 1582)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.06.2021

#### Assurer la stabilité financière des caisses de prévoyance fermées de PUBLICA

A sa séance du 30 juin 2021, le Conseil fédéral a adopté un message concernant la modification de la loi relative à PUBLICA. Cette modification de loi vise à assurer la stabilité financière des caisses de prévoyance fermées de PUBLICA.

Au tournant du millénaire, la Confédération a rendu autonomes un grand nombre de ses entreprises (notamment Swisscom et RUAG), ainsi que certaines organisations affiliées comme la SRG SSR. Ces entités ont alors laissé leurs anciens collaborateurs et collaboratrices, à savoir des bénéficiaires de rentes, auprès de la Caisse fédérale de pensions (devenue PUBLICA). C'est ainsi qu'ont été créées plusieurs caisses de prévoyance dites « fermées », qui ne comptent parmi leurs affiliés que des personnes retraitées.

Le 1er juillet 2008 est entrée en vigueur la loi du 20 décembre 2006 relative à PUBLICA (RS 172.222.1). En application des dispositions transitoires, le taux d'intérêt technique a été abaissé de 4 à 3 % pour les caisses de prévoyance fermées. Compte tenu de cette baisse, on a estimé à l'époque que le risque d'assainissement résiduel était minime.

Depuis lors, le taux d'intérêt technique a été adapté en plusieurs étapes face à la faiblesse persistante des taux d'intérêt et à l'allongement de l'espérance de vie. La Commission de la caisse PUBLICA a procédé à la dernière baisse le 31 décembre 2019, lorsqu'elle a fait passer de 1,25 à 0,5 % le taux d'intérêt technique des sept caisses de prévoyance fermées. A la suite de cette baisse, quatre caisses se sont retrouvées à découvert fin 2019. Depuis, trois ont redressé leur situation (état à la fin 2020), mais tout risque de nouveau découvert n'est pas exclu.

## ■ 21.054 Legge su PUBLICA. Modifica

Messaggio del 30 giugno 2021 concernente la modifica della legge su PUBLICA (FF 2021 1582)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.06.2021

#### Garantire la stabilità finanziaria delle casse di previdenza chiuse di PUBLICA

Nella sua seduta del 30 giugno 2021 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la modifica della legge federale sulla Cassa pensioni della Confederazione (legge su PUBLICA). La modifica è finalizzata a garantire la stabilità finanziaria delle casse di previdenza chiuse di PUBLICA.

A cavallo del secolo la Confederazione ha reso autonome numerose sue aziende (ad es. Swisscom, RUAG) e organizzazioni affiliate come la Società svizzera di radiotelevisione (SSR). Queste aziende hanno mantenuto i propri ex collaboratori (pensionati) presso la Cassa pensioni della Confederazione (oggi PUBLICA). Si sono così venute a creare le cosiddette casse di previdenza chiuse, ossia casse di previdenza che contano esclusivamente pensionati e nessun collaboratore che effettui regolarmente versamenti.

Il 1° luglio 2008 è entrata in vigore la legge federale del 20 dicembre 2006 sulla Cassa pensioni della Confederazione (legge su PUBLICA; RS 172.222.1). Nelle sue disposizioni transitorie il tasso tecnico d'interesse per le casse di previdenza chiuse è stato ridotto dal 4,0 al 3,0 per cento. In quel momento il rischio residuo di risanamento fu ritenuto minimo a seguito di tale riduzione.

Da allora il tasso tecnico d'interesse è stato adeguato a più riprese a fronte del perdurare dei bassi tassi d'interesse e della maggiore aspettativa di vita. L'ultima riduzione del tasso è stata effettuata dalla Commissione della cassa di PUBLICA il 31 dicembre 2019, quando il tasso tecnico d'interesse delle casse di previdenza chiuse è passato dall'1,25 allo 0,5 per cento. Con questa riduzione, a fine 2019 quattro delle sette casse di previdenza chiuse sono incorse in una situa-

Vorsorgewerke in eine Unterdeckung. Drei davon haben sich seither wieder erholt (Stand Ende 2020), doch das Risiko einer erneuten Unterdeckung bleibt bestehen.

Daher soll mit der Änderung des PUBLICA-Gesetzes der rechtliche Rahmen geschaffen werden, so dass der Bundesrat im Sanierungsfall reagieren kann und die Renten dauerhaft gesichert werden können.

Die neu geschaffene gesetzliche Regelung sieht vor, dass der Bund eine Sanierungseinlage leistet, sobald die Vorsorgewerke eine Unterdeckung von fünf Prozentpunkten oder mehr aufweisen. Die Botschaft zur Gesetzesanpassung ist heute den eidgenössischen Räten zugestellt worden.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

#### **Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 25.10.2021**

In einem Mitbericht zur Änderung des PUBLICA-Gesetzes ([21.054 n](#)) an die federführende Staatspolitische Kommission des Nationalrates (SPK-N) unterstützt die FK-N den Vorschlag, dass der Bund im Falle einer Unterdeckung im Sinne des Bundesgesetzes für die berufliche Vorsorge (BVG) von 5 oder mehr Prozent Sanierungsbeiträge für Vorsorgewerke mit einem geschlossenen Rentnerbestand (geschlossene Vorsorgewerke) ausrichtet, bis die Unterdeckung beseitigt ist (vgl. [Art. 24a](#) E-Publica-Gesetz). Durch die Gesetzesänderung wird eine Garantielösung des Bundes geschaffen. Die FK-N beantragt zwei Änderungen am Gesetzesentwurf. Erstens sollen die nach der Auflösung des Vorsorgewerks zuvor vom Bund bezahlten und dann doch nicht benötigten Mittel in die Bundeskasse zurückfliessen und nicht dem Vorsorgewerk des Bundes zugewiesen werden (vgl. Art. 24 Abs. 3 Publica-Gesetz). Abgelehnt hat die Kommission, die Mittel den Arbeitgeberbeitragsreserven des Bundes zuzuweisen (16 zu 9 Stimmen). Zweitens sollen die mit dem Budget beantragten Sanierungsbeiträge nicht mit dem dauffolgenden Voranschlag, sondern

La modification de la loi relative à PUBLICA doit permettre de créer le cadre légal nécessaire pour que le Conseil fédéral puisse intervenir à des fins d'assainissement et pour que le versement des rentes puisse être garanti à long terme. Les nouvelles dispositions prévoient que la Confédération versera une contribution d'assainissement aux caisses de prévoyance en cas de découvert de cinq points de pourcentage ou plus.

Le message concernant la modification de la loi a été soumis aujourd'hui aux Chambres fédérales.

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

#### **Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 25.10.2021**

Dans le corapport concernant la modification de la loi relative à PUBLICA (L'PUBLICA, [21.054 n](#)) adressé à la CIP-N, qui est responsable du dossier, la CdF-N a indiqué qu'elle était favorable à ce que, en cas de découvert au sens de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) de 5 % ou plus, la Confédération verse aux caisses de prévoyance d'un effectif fermé de bénéficiaires de rentes (caisses de prévoyance fermées) des contributions d'assainissement jusqu'à ce que ce découvert ait été comblé (cf. [art. 24a](#) P-LPUBLICA). Cette modification législative crée une garantie de la Confédération. La CdFN propose d'adapter le projet sur deux points. Premièrement, si, après la dissolution d'une caisse de pension, il reste des fonds qui ont été versés par la Confédération, ceux-ci doivent être reversés dans les caisses de l'Etat au lieu d'être attribués à la caisse de prévoyance de la Confédération (cf. art. 24, al. 3, LPUBLICA) ; par 16 voix contre 9, la commission a refusé d'attribuer ces fonds aux réserves de la Confédération en tant qu'employeur. Deuxièmement, les contributions d'assainissement sollicitées par voie budgétaire doivent être demandées

zione di copertura insufficiente. Tre sono riuscite a riprendersi (stato: fine 2020), ma il rischio di una nuova copertura insufficiente permane.

Pertanto, con la modifica della legge su PUBLICA si intende creare il quadro giuridico necessario per permettere al Consiglio federale di intervenire in caso di risanamento e di assicurare le rendite in modo duraturo.

La nuova regolamentazione prevede che la Confederazione versi un contributo di risanamento non appena le casse di previdenza presentino una copertura insufficiente del cinque per cento o oltre.

Il messaggio concernente la modifica di legge è stato trasmesso alle Camere federali in data odierna.

Corrapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

#### **Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 25.10.2021**

In un corapporto sulla modifica della legge su PUBLICA ([21.054 n](#)) indirizzato alla Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N), responsabile per quest'oggetto, la CdF-N si dice favorevole a che alle casse di previdenza con effettivi chiusi di aventi diritto alle rendite (casse di previdenza chiuse) con una copertura insufficiente ai sensi della legge federale sulla previdenza professionale (LPP) pari al 5 per cento o oltre, la Confederazione versi contributi di risanamento fino all'eliminazione della copertura insufficiente (cfr. [art. 24a](#) disegno di legge su PUBLICA). La modifica di legge istituisce una soluzione di garanzia da parte della Confederazione. La CdF-N propone due modifiche al disegno di legge. In primo luogo dopo lo scioglimento della cassa di previdenza i fondi precedentemente versati dalla Confederazione e non ancora necessari non devono essere assegnati alla cassa di previdenza della Confederazione ma riconfluire nella cassa generale della Confederazione (cfr. art. 24 cpv. 3 legge su PUBLICA). Con 16 voti contro 9 la Commissione ha respinto la proposta di assegnare i fondi alle riserve dei contributi del datore di lavoro della Confederazione. In secondo luogo i contributi di risanamento chiesti in sede

den darauffolgenden Voranschlägen beantragt werden (angenommen mit 16 zu 9 Stimmen). Hintergrund der Änderung sind die höchstmöglichen Ausgaben gemäss Schuldenbremse. Durch die Streckung der Zahlung auf mehrere Jahre kann verhindert werden, dass der Sanierungsbeitrag andere Staatsausgaben aus dem Budget verdrängt. Die Kommission unterstützt die Vorlage mit den zwei Änderungen einstimmig (24 Stimmen bei 1 Enthaltung).

dées non pas dans le cadre du budget qui suit, mais dans celui des budgets qui suivent (proposition adoptée par 16 voix contre 9). Cette modification est motivée par la question des dépenses plafonnées par le frein à l'endettement. Echelonner le versement sur plusieurs années permet d'éviter que la contribution concernée ne supplante d'autres dépenses publiques. Moyennant ces deux modifications, la commission soutient le projet à l'unanimité (par 24 voix contre 0 et 1 abstention).

di preventivo non dovrebbero essere richiesti con il preventivo per l'anno successivo ma con i preventivi degli anni successivi (proposta accolta con 16 voti contro 9). Alla base di questa modifica vi sono le spese massime consentite in base al freno dell'indebitamento. Spalmando il pagamento su più anni si può evitare che il contributo di risanamento rimuova altre spese pubbliche dal preventivo. La Commissione è favorevole al disegno nella versione modificata praticamente all'unanimità (24 voti e 1 astensione).

## Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

## Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 05.11.2021

Die Kommission stimmte einstimmig einer Vorlage des Bundesrates zu (**21.054**), mit welcher der rechtliche Rahmen geschaffen wird für die dauerhafte Sicherung der Renten in sogenannt «geschlossenen» Vorsorgewerken. Als «geschlossen» werden Vorsorgewerke bezeichnet, bei welchen keine neuen Rentnerinnen und Rentner hinzukommen. Solche entstanden, als um die Jahrtausendwende die verselbständigt Bundesbetriebe (z.B. Swisscom, RUAG) beim Austritt aus der Pensionskasse des Bundes ihre damaligen Rentnerinnen und Rentner bei der PUBLICA zurückliessen. Aufgrund des anhaltend tiefen Zinsniveaus und der ungenügenden Ertragsaussichten sind diese geschlossene Vorsorgewerke nicht ausreichend finanziert. Der Bundesrat soll deshalb die Möglichkeit erhalten, im Falle einer Unterdeckung einzugreifen. Mit 12 zu 10 Stimmen hat die Kommission zudem einem Antrag der Finanzkommission zugestimmt, wonach allenfalls verbleibende Mittel aus Sanierungsbeiträgen in den Bundeshaushalt zurückfliessen, wenn keine Rentnerinnen und Rentner mehr im Vorsorgewerk sind.

## Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

## Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 05.11.2021

A l'unanimité, la commission a approuvé un projet du Conseil fédéral visant à créer le cadre légal permettant de garantir durablement les rentes au sein des caisses de prévoyance dites « fermées ». Il s'agit des caisses de prévoyance qui n'accueillent plus de nouveaux bénéficiaires. Cette situation est apparue lorsque, au début des années 2000, les entreprises de la Confédération devenues autonomes (par ex. Swisscom, RUAG) ont quitté la caisse de pension de la Confédération tout en laissant leurs anciens employés, alors retraités, affiliés à PUBLICA. En raison de la faiblesse persistante des taux d'intérêts et de perspectives de rendement pas assez bonnes, le financement de ces caisses de prévoyance fermées est insuffisant. Le Conseil fédéral doit donc avoir la possibilité d'intervenir en cas de découvert. Par 12 voix contre 10, la commission a en outre approuvé une proposition de la Commission des finances prévoyant que les éventuelles contributions d'assainissement restantes retournent au budget fédéral lorsque la caisse de prévoyance n'aura plus de bénéficiaire de rentes.

## Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

## Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 05.11.2021

La Commissione ha accolto all'unanimità un progetto del Consiglio federale nel quale è definito il quadro legale per garantire a lungo termine le rendite delle cosiddette casse di previdenza chiuse. Queste casse, chiamate così perché non vi sono ammessi nuovi beneficiari di rendite, sono il risultato dell'autonomia acquisita intorno al 2000 da alcune aziende della Confederazione (p. es. Swisscom e RUAG). I beneficiari di rendite di queste aziende, ormai non più affiliate alla Cassa pensioni della Confederazione, sono infatti rimasti presso PUBLICA. Il persistente basso livello dei tassi d'interesse e le insufficienti prospettive di rendimento impediscono l'adeguato finanziamento di queste casse di previdenza chiuse. Il progetto del Consiglio federale prevede pertanto che, in caso di sottocopertura, l'Esecutivo possa intervenire. Con 12 voti contro 10 la Commissione ha inoltre accolto una proposta della Commissione delle finanze, in base alla quale una volta che non vi saranno più beneficiari nelle casse di previdenza chiuse, gli eventuali fondi rimanenti dai contributi di risanamento riconfluiranno nel bilancio della Confederazione.

## Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

## Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

## Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

## ■ 21.061 Militärgesetz und Armeeorganisation. Änderung

Botschaft vom 1. September 2021 zur Änderung des Militärgesetzes und der Armeeorganisation (BBI 2021 2198)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.09.2021

#### Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Stärkung der Cyber-Defence der Armee

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 1. September 2021 vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens zu verschiedenen Änderungen von Militärgesetz, Verordnung über die Armeeorganisation und weiteren rechtlichen Grundlagen Kenntnis genommen und die entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet. Insbesondere will der Bundesrat ein Kommando Cyber schaffen und die Milizbestände in diesem Bereich ausbauen. Neu soll unter anderem auch die Betriebssicherheit der Luftwaffe mit einer neuen Militärluftfahrtbehörde besser gewährleistet und die Unterstützung ziviler Anlässen gestärkt werden.

Die Umsetzung der Weiterentwicklung der Armee (WEA) hat am 1. Januar 2018 begonnen und dauert bis am 31. Dezember 2022. Seit Umsetzungsbeginn hat sich gezeigt, dass in einzelnen Bereichen Anpassungsbedarf besteht, den die Armee durch interne Korrekturmassnahmen teilweise bereits eingeleitet und umgesetzt hat. In gewissen Bereichen ist eine Revision des Militärgesetzes (MG), der Verordnung der Bundesversammlung über die Armeeorganisation (AO) und weiterer rechtlicher Grundlagen erforderlich.

Weiterentwicklung der FUB zum Kommando Cyber

Mit der WEA war vorgesehen, dass sich die Armee in die drei Bereiche Kommando Operationen, Kommando Ausbildung und den Unterstützungsreich mit der Führungsunterstützungsbasis (FUB) und der Logistikbasis der Armee (LBA) gliedert. In Umsetzung der Motion 19.3427, welche die eidgenössi-

## ■ 21.061 Loi sur l'armée et l'organisation de l'armée. Modification

Message du 1er septembre 2021 relatif à une modification de la loi sur l'armée et de l'Organisation de l'armée (FF 2021 2198)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.09.2021

#### Le Conseil fédéral approuve le message sur le renforcement de la cybersécurité de l'armée

Lors de sa séance du 1er septembre 2021, le Conseil fédéral a pris connaissance des résultats de la procédure de consultation portant sur diverses modifications touchant la loi sur l'armée, l'ordonnance sur l'organisation de l'armée et d'autres bases légales. Il a approuvé le message correspondant destiné au Parlement. Le Conseil fédéral entend notamment créer un commandement Cyber et accroître les effectifs de milice dans ce domaine. Parmi les nouveautés, il est prévu d'améliorer la sécurité d'exploitation des Forces aériennes en mettant en place une nouvelle autorité responsable du trafic aérien militaire et de renforcer l'appui aux événements civils.

La mise en oeuvre du processus de développement de l'armée (DEVA) a débuté le 1er janvier 2018 et se terminera le 31 décembre 2022. D'emblée, il s'est avéré que des adaptations étaient nécessaires dans divers domaines, malgré les mesures internes de correction que l'armée a déjà en partie prises et appliquées. Certains de ces domaines exigent que la loi sur l'armée (LAAM), l'ordonnance sur l'organisation de l'armée (OOrgA) et d'autres bases légales soient révisées.

Transformation de la Base d'aide au commandement en commandement Cyber

En concrétisant le DEVA, il était prévu de subdiviser l'armée en trois domaines distincts: le commandement des Opérations, le commandement de l'Instruction et le commandement du Soutien, lui-même composé de la Base d'aide au commandement (BAC) et de la Base lo-

## ■ 21.061 Legge militare e dell'organizzazione dell'esercito. Modifica

Messaggio del 1 settembre 2021 concernente la modifica della legge militare e dell'organizzazione dell'esercito (FF 2021 2198)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.09.2021

#### Il Consiglio federale approva il messaggio sul potenziamento della cibersicurezza dell'esercito

Nella sua seduta del 1° settembre 2021 il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione concernente diverse modifiche della legge militare, dell'organizzazione dell'esercito e di ulteriori basi legali e ha approvato il relativo messaggio all'attenzione del Parlamento. In particolare il Governo intende creare un Comando Ciber e ampliare gli effettivi della milizia in questo settore. Inoltre, le modifiche sono volte a garantire meglio la sicurezza dell'esercizio delle Forze aeree con una nuova Autorità dell'aviazione militare e a potenziare l'appoggio a manifestazioni civili.

L'attuazione dell'Ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs) è iniziata il 1° gennaio 2018 e durerà fino al 31 dicembre 2022. Sin dall'inizio si è visto come in singoli ambiti occorrono adeguamenti, che l'esercito ha in parte già avviato e attuato attraverso misure correttive interne. In determinati settori è necessaria una revisione della legge militare (LM), dell'ordinanza dell'Assemblea federale sull'organizzazione dell'esercito (OEs) e di altre basi legali.

Trasformazione della BAC in un Comando Ciber

L'USEs prevedeva una struttura dell'esercito composta dai tre settori Comando Operazioni, Comando Istruzione e un settore di supporto con la Base d'aiuto alla condotta (BAC) e la Base logistica dell'esercito (BLEs). In adempimento della mozione 19.3427, accolta dalle Camere federali nella sessione estiva

schen Räte in der Sommersession 2020 angenommen haben, wird im Rahmen der MG/AO-Revision auf die ursprünglich vorgesehene Zusammenlegung der FUB und der LBA zu einem Kommando Unterstützung verzichtet. Dies, weil sich damit kein Mehrwert für die Leistungserbringung der Armee schaffen lässt. Angesichts der aktuellen Bedrohungslage will der Bundesrat die FUB jedoch auf Anfang 2024 in ein Kommando Cyber weiterentwickeln. Dazu muss die AO angepasst werden. Die Digitalisierung und die damit einhergehende Modernisierung und Vernetzung sämtlicher Systeme der Militärverwaltung und der Armee schreiten rasch voran. Diese Entwicklung stellt hohe Anforderungen an eine einheitliche IT-Architektur und zwingt zu standardisierten IT-Anwendungen. Mit der zunehmenden Vernetzung steigen überdies die Herausforderungen beim Cyber-Schutz deutlich. Um diesen Anforderungen künftig besser gerecht zu werden, soll die FUB von einer breit gefächerten Unterstützungsorganisation in ein einsatzorientiertes, militärisches Kommando weiterentwickelt werden.

Das Kommando Cyber soll künftig die militärischen Schlüsselfähigkeiten in den Bereichen Lagebild, Cyberabwehr, IKT-Leistungen, Führungsunterstützung, Kryptologie und elektronische Kriegsführung bereitstellen.

Praktikum bei externen Partnern ergänzt Cyber-Ausbildung innerhalb der Armee

In der Armee ist im Bereich Cyber zudem vorgesehen, in den kommenden Jahren die Personalbestände auszubauen. Vorgesehen ist, auf den 1. Januar 2022 ein Cyber-Bataillon und einen Cyber-Fachstab zu bilden und damit den Bestand in der Miliz von heute 206 auf 575 Angehörige der Armee zu erhöhen. Um zudem die Ausbildungsqualität der Miliz-Cyberspezialistinnen und -spezialisten weiter zu erhöhen, wird die Ausbildung innerhalb der Armee mit einem Praktikum bei externen Partnern ergänzt. Dadurch lassen sich die erlernten Fähigkeiten vertiefen, erweitern und anschliessend in die Armee zurückführen.

gistique de l'armée (BLA). En application de la motion 19.3427, que les Chambres fédérales ont adoptée lors de la session d'été 2020, décision a été prise de renoncer, dans le cadre de la révision LAAM/OOrgA, à mettre la BAC et la BLA sous un même commandement car il n'en résulte aucune plus-value pour la fourniture de prestations de l'armée. Vu les menaces qui prédominent actuellement, le Conseil fédéral entend transformer la BAC en un commandement spécifique appelé commandement Cyber au début de 2024, ce qui nécessite une adaptation de l'OOrgA. La numérisation ainsi que la modernisation et la mise en réseau de tous les systèmes de l'administration militaire et de l'armée qui l'accompagnent progressent rapidement. Cette évolution pose des exigences élevées en matière d'uniformisation de l'architecture informatique et impose une standardisation des applications. De plus, la mise en réseau croissante des processus augmente sensiblement le nombre de défis à relever dans le domaine de la cyberprotection. Aussi, pour faire face du mieux possible à ces exigences, la BAC devra se transformer pour passer d'une organisation de soutien largement sectorisée à un commandement militaire strictement opérationnel.

Le commandement Cyber devra organiser les capacités militaires clés concernant la vue d'ensemble de la situation, la cyberdéfense, les prestations informatiques, l'aide au commandement, la cryptologie et la guerre électronique.

Cyberinstruction de l'armée complétée par un stage chez des partenaires externes

Au niveau de l'armée également, il est prévu d'augmenter ces prochaines années l'effectif du personnel dans le domaine de la cyberdéfense avec la mise sur pied, le 1er janvier 2022, d'un cyberbataillon et d'un état-major spécialisé correspondant, faisant ainsi passer l'effectif du personnel de milice de 206 (actuellement) à 575 militaires. Pour accroître la qualité, l'instruction dispensée à ces cyberspecialistes au sein de l'armée sera complétée par un stage auprès de partenaires externes, permettant ainsi d'approfondir et d'étendre les capacités acquises et, au

2020, nel quadro della revisione della LM/OEs si rinuncerà al raggruppamento, previsto in origine, della BAC e della BLEs in un Comando Supporto, poiché non comporterebbe alcun valore aggiunto per la fornitura di prestazioni da parte dell'esercito.

In considerazione dell'attuale situazione di minaccia il Consiglio federale intende tuttavia trasformare la BAC in un Comando Ciber a partire dal 2024 ed è quindi necessario adeguare l'OEs. La digitalizzazione e la conseguente modernizzazione e interconnessione di tutti i sistemi dell'amministrazione militare e dell'esercito avanzano a grandi passi. Tale sviluppo richiede un'architettura informatica uniforme di livello elevato e l'utilizzo di applicazioni TIC standardizzate. Di pari passo con la sempre maggiore interconnessione aumentano inoltre notevolmente le sfide nell'ambito della ciberprotezione. Per poter rispondere in modo più adeguato a tali esigenze in futuro, occorre trasformare la BAC da ampia organizzazione di appoggio in un Comando militare orientato all'impegno.

Il futuro Comando Ciber dovrà fornire le capacità chiave militari negli ambiti «monitoraggio della situazione», «ciberdifesa», «prestazioni TIC», «aiuto alla condotta», «crittologia» e «guerra elettronica».

L'istruzione ciber nell'esercito sarà ampliata con stage pratici presso partner esterni

L'esercito prevede inoltre di aumentare gli effettivi di personale nel settore ciber negli anni a venire. Dal 1° gennaio 2022 verranno creati un battaglione ciber e uno stato maggiore specializzato ciber e l'effettivo della milizia verrà quindi aumentato dagli attuali 206 a 575 militari. Per migliorare ulteriormente la qualità dell'istruzione degli specialisti ciber di milizia, l'istruzione in seno all'esercito sarà integrata da uno stage in cooperazione con partner esterni. In questo modo sarà possibile approfondire e ampliare le capacità apprese e successivamente farne beneficiare l'esercito.

**Schaffung einer Militärluftfahrtbehörde und weitere Anpassungen**  
Mit der vorliegenden Revision des Militärgesetzes beantragt der Bundesrat dem Parlament zudem die Militärluftfahrtbehörde. In der Schweiz gab es für die Militärluftfahrt bislang keine mit dem Bundesamt für Zivilluftfahrt (BAZL) vergleichbare Organisation. Nun sollen die rechtlichen Grundlagen für eine solche Behörde geschaffen werden. Diese soll die Betriebssicherheit der Luftwaffe bei der Wahrnehmung ihrer Aufgaben im zivil und militärisch gemeinsam genutzten Luftraum verbessern. Dazu gehört insbesondere, die Aufsicht und Regulation im militärischen Flugwesen besser zu gewährleisten. Dazu ist eine Anpassung des Luftfahrtgesetzes erforderlich.

#### Unterstützung ziviler Anlässe wird gestärkt

Im Zuge der Militärgesetzrevision stärkt der Bundesrat zudem die Unterstützung von zivilen Anlässen durch die Armee. Zum einen werden die Flexibilität und die Verfügbarkeiten erhöht, indem auch Rekrutinnen und Rekruten in der Grundausbildung und nicht nur Durchdienerinnen und Durchdiener oder Armeeangehörige im Wiederholungskurs eingesetzt werden können. Zum anderen soll die Armee bei Anlässen von nationaler oder internationaler Bedeutung auch ohne wesentlichen Ausbildungs- und Übungsnutzen im beschränkten Rahmen Leistungen erbringen dürfen. Mit dieser Ausnahmebestimmung trägt der Bundesrat dem Umstand Rechnung, dass die betroffenen Anlässe ohne die Unterstützung durch die Armee kaum mehr durchgeführt werden könnten. Darüber hinaus weist die vorliegende Revision mehrere zusätzliche Änderungen in Bereichen auf, in denen rechtlicher Handlungsbedarf bestand. Davon betroffen sind verschiedene weitere Bereiche der Ausbildung - unter anderem bei den Durchdienerinnen und Durchdienern -, einzelne Bestimmungen zum Einsatz der Armee im Assistenzdienst, die bedrohungsgerechte Aufgabenerfüllung der Armee im heutigen Umfeld, die Rechte und Pflichten von Armeeangehörigen und das militärische Gesundheitswesen. Schliesslich wird auch

final, d'en faire bénéficier l'armée.  
Création d'une autorité du trafic aérien militaire et autres adaptations  
Dans le cadre de la révision de la LAAM, le Conseil fédéral demande au Parlement la mise en place d'une autorité du trafic aérien militaire. Jusqu'à présent, la Suisse ne dispose pas dans ce domaine d'organisation comparable à l'Office fédéral de l'aviation civile. Des bases légales doivent donc être créées pour cette nouvelle autorité. Le but est d'améliorer la sécurité de l'exploitation des Forces aériennes lors de leurs missions dans l'espace qu'elles partagent avec l'aviation civile, notamment en renforçant la surveillance et la régulation du trafic aérien militaire. A cette fin, une adaptation de la loi sur l'aviation s'impose.

Appui renforcé aux événements civils  
Dans la foulée de la révision de la LAAM, le Conseil fédéral entend aussi renforcer l'appui apporté par l'armée aux événements civils. Cela commencera par un accroissement de la souplesse et des disponibilités de l'armée dans le sens où les recrues en phase d'instruction de base pourront, elles aussi, être engagées, et plus seulement les militaires en service long et ceux en cours de répétition. L'armée devra également pouvoir fournir des prestations dans un cadre limité lors d'événements d'importance nationale ou internationale, même sans en retirer un avantage majeur au niveau de l'instruction ou de l'entraînement. En introduisant cette disposition d'exception, le Conseil fédéral tient compte du fait que les événements considérés ne pourraient que difficilement avoir lieu sans l'appui de l'armée.

De surcroît, il est aussi nécessaire que le législateur intervienne dans certains autres domaines de l'instruction - celle des militaires en service long entre autres -, dans diverses dispositions sur l'engagement de l'armée en service d'appui, dans l'accomplissement des missions de l'armée en fonction des menaces dans le contexte actuel, dans les droits et les devoirs des militaires et dans le domaine des affaires sanitaires. Plusieurs dispositions de la LAAM doivent donc être modifiées. Enfin, lors du recrutement et lors de la remise de

Creazione di un'Autorità dell'aviazione militare e altre modifiche  
Nel quadro dell'attuale revisione della legge militare il Consiglio federale propone inoltre al Parlamento la creazione di un'Autorità dell'aviazione militare. Attualmente la Svizzera non dispone per l'aviazione militare di un'organizzazione paragonabile all'Ufficio federale dell'aviazione civile (UFAC). Nella revisione sono poste le basi legali per la creazione di un'omologa autorità, che dovrà garantire la sicurezza dell'esercizio delle Forze aeree nell'adempimento dei loro compiti nello spazio aereo utilizzato congiuntamente a scopi civili e militari. In particolare si dovranno garantire meglio la vigilanza e la regolamentazione dell'aviazione militare. A tale scopo è necessario un adeguamento della legge sulla navigazione aerea.

#### Potenziamento dell'appoggio a manifestazioni civili

Nell'ambito della revisione della legge militare, il Consiglio federale potenzia inoltre l'appoggio a manifestazioni civili da parte dell'esercito. Ciò permette, da un lato, di aumentare la flessibilità e le disponibilità, impiegando anche le reclute nell'istruzione di base e non solo i militari in ferma continuata o i militari nei corsi di ripetizione. Dall'altro lato, in occasione di manifestazioni di importanza nazionale o internazionale, l'esercito potrà fornire prestazioni in misura limitata anche in assenza di una sostanziale utilità per l'istruzione o l'esercitazione. Con questa deroga il Consiglio federale tiene conto del fatto che le manifestazioni interessate non potrebbero praticamente più essere organizzate senza l'appoggio dell'esercito.

L'attuale revisione comprende inoltre numerose ulteriori modifiche in ambiti in cui sussistevano necessità d'intervento a livello legislativo. Le modifiche supplementari concernono diversi ulteriori settori dell'istruzione - ad esempio i militari in ferma continuata -, singole disposizioni sull'impiego dell'esercito in servizio d'appoggio, l'adempimento dei compiti dell'esercito adeguato alla minaccia nel contesto odierno, i diritti e gli obblighi dei militari nonché la sanità militare. Infine, sarà ottimizzata anche la valutazione del potenziale di minaccia o di

die Beurteilung des Gefährdungs- und Missbrauchspotenzials von Armeeangehörigen bei der Rekrutierung und bei der Waffenabgabe verbessert.

### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 02.11.2021**

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates beantragt einstimmig, auf das Geschäft **21.061** («Militärgesetz und Armeeorganisation. Änderung») einzutreten und die Vorlage ohne Änderungen anzunehmen. Dennoch wurden einige Aspekte der Vorlage in der Kommission lebhaft diskutiert.

Bei der Umsetzung der Weiterentwicklung der Armee (WEA) hat sich gezeigt, dass Anpassungen am Militärgesetz und an der Verordnung über die Armeeorganisation nötig sind. Die Kommission erkennt den Handlungsbedarf und unterstützt grossmehrheitlich die wichtigsten Elemente der Vorlage - Schaffung eines Cyberkommandos, Erhöhung der Betriebssicherheit der Luftwaffe und bessere Verankerung der Unterstützung von zivilen Anlässen.

Begrüßt wurde angesichts der veränderten Bedrohungslage für die Schweiz insbesondere die Stärkung der Cyberverteidigung durch die Schaffung eines Cyberkommandos und die Aufstellung eines Cyberbataillons. Andere Elemente der Vorlage warfen hingegen zahlreiche Fragen in der Kommission auf, so z. B. die Schaffung einer Behörde zur Beaufsichtigung und Regulierung des militärischen Luftverkehrs. Diese Massnahme soll der besseren Koordination zwischen der Luftwaffe und dem zivilen Flugverkehr bei der Nutzung des gemeinsamen Luftraums dienen. Die Kommission ist erfreut darüber, dass diese Behörde keine Mehrkosten verursacht, und hat zur Kenntnis genommen, dass es vor allem darum geht, eine bereits seit zwei Jahren bestehende Praxis, die sich bewährt hat, gesetzlich zu verankern. Der Antrag, die Untersuchungen in der Militärluftfahrt einer ausserparlamentarischen Kommission und nicht einer internen Abteilung der neuen Militärluftfahrtbehörde anzuvertrauen, wurde mit 15 zu 10 Stimmen abgelehnt.

l'arme personnelle, l'appréciation du potentiel de danger et d'utilisation abusive représenté par les militaires doit être améliorée.

### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 02.11.2021**

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national propose à l'unanimité d'entrer en matière sur l'objet **21.061** «Loi sur l'armée et l'organisation de l'armée. Modification» et de l'accepter sans y apporter de modifications. Plusieurs aspects du projet ont néanmoins suscité de vifs débats au sein de la commission.

Dans le cadre de la mise en oeuvre du processus de développement de l'armée (DEVA), il s'est avéré que des adaptations de la loi sur l'armée et de l'ordonnance sur l'organisation de l'armée étaient indispensables. La commission reconnaît la nécessité d'agir en la matière et soutient très largement les points principaux du projet, à savoir la création d'un commandement Cyber, l'amélioration de la sécurité d'exploitation des Forces aériennes et un meilleur ancrage de l'appui aux événements civils.

Au vu de l'évolution des menaces qui pèsent sur la Suisse, la volonté de mettre un accent particulier sur la cybersécurité, à travers la création d'un commandement Cyber et la mise sur pied d'un cyberbataillon, a été particulièrement saluée. D'autres aspects du projet ont par contre soulevé de nombreuses questions au sein de la commission, notamment la mise en place d'une autorité de surveillance et de régulation du trafic aérien militaire. Cette mesure vise à assurer une meilleure coordination entre les Forces aériennes et l'aviation civile dans le cadre de leurs missions dans un espace aérien partagé. La commission a appris avec satisfaction que la création de cette autorité n'engendrera pas de surcoûts, et qu'il s'agit principalement d'inscrire dans la loi une pratique éprouvée avec succès depuis deux ans. Elle a par contre refusé par 15 voix contre 10 une proposition demandant à ce que les enquêtes visant l'aviation mi-

abuso da parte dei militari in occasione del reclutamento e della consegna dell'arma.

### **Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 02.11.2021**

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale propone all'unanimità di entrare in materia sull'oggetto **21.061** «Legge militare e organizzazione dell'esercito. Modifica» e di approvarlo senza cambiamenti. Numerosi aspetti hanno tuttavia suscitato accesi dibattiti in seno alla Commissione.

Nell'ambito dell'attuazione del processo di ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs), alcuni adeguamenti della legge militare e dell'organizzazione dell'esercito si sono rivelati indispensabili. La Commissione riconosce la necessità di agire in tale contesto e sostiene ampiamente gli elementi principali del progetto, ovvero la creazione di un comando ciber, il miglioramento della sicurezza d'impiego delle Forze aeree e il consolidamento delle prestazioni di supporto per eventi civili.

Alla luce dell'evoluzione delle minacce che gravano sulla Svizzera, è stata salutata con particolare favore la volontà di porre l'accento in special modo sulla cibersicurezza mediante l'istituzione di un comando ciber e di un battaglione ciber. Altri aspetti del progetto hanno tuttavia suscitato numerosi interrogativi in seno alla Commissione, segnatamente la creazione di un'autorità di vigilanza e di regolazione del traffico militare aereo. Questa misura intende garantire un migliore coordinamento tra le Forze aeree e l'aviazione civile nel quadro delle loro missioni nello spazio aereo condiviso. La Commissione ha preso atto con soddisfazione che l'istituzione di una tale autorità non genererà costi supplementari, dal momento che si tratta soprattutto di iscrivere nella legge una prassi sperimentata con successo già da due anni. Essa ha per contro respinto con 15 voti contro 10 una proposta che chiedeva di affidare le inchieste riguardanti l'aviazione militare a una commissione extraparlamentare e non a un servizio interno

Die Kommission hat mit 15 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen einen Antrag abgelehnt, der verlangte, dass die Unterstützung der Armee für zivile Anlässe von nationaler oder internationaler Bedeutung auf Einsätze begrenzt wird, die einen Ausbildungsnutzen haben. Ein weiterer Antrag, mit welchem der Einsatz von Rekrutinnen und Rekruten verhindert werden sollte, wurde mit 17 zu 7 Stimmen abgelehnt. Aus Sicht der Kommissionsmehrheit müssen Tätigkeiten, die in der Praxis bereits ausgeführt werden, auch gesetzlich verankert sein. Sie befürchtet, dass zahlreiche Anlässe ohne die Unterstützung der Armee nicht mehr stattfinden könnten. Für die Kommissionsminderheit hingegen stellen diese kostenlosen Einsätze, die keinerlei Ausbildungsnutzen haben, eine missbräuchliche Nutzung der Armee dar.

litaire soient confiées à une commission extraparlementaire, et non à un service interne à l'autorité de surveillance et de régulation.

Quant à l'appui apporté par l'armée aux événements civils d'importance nationale ou internationale, la commission a refusé, par 15 voix contre 8 et 2 abstentions, une proposition visant à limiter strictement ces engagements aux cas où un bénéfice pour l'instruction était avéré. Une autre proposition qui voulait empêcher l'engagement de recrues a quant à elle été rejetée par 17 voix contre 7. La majorité de la commission estime qu'il est important d'inscrire dans la loi ce qui se fait déjà aujourd'hui dans la pratique, et craint que de nombreuses manifestations ne puissent plus avoir lieu si le soutien de l'armée était supprimé. Pour la minorité en revanche, cette mise à disposition gratuite de soldats, sans bénéfice pour l'instruction, constitue une utilisation abusive de l'armée.

Les dispositions réglant l'exemption du service militaire ont également fait l'objet de deux propositions, l'une visant à tenir compte du fait que les hommes travaillent toujours plus à temps partiel et s'impliquent davantage dans la vie familiale, l'autre le manque de personnel soignant. La première, qui demande de d'exempter le personnel exerçant un taux d'activité d'au moins 50%, a été rejetée par 15 voix contre 9. Refusée avec le même score, la deuxième proposition demande d'abaisser le taux à 50% uniquement pour le personnel médical nécessaire pour assurer le fonctionnement des établissement médicaux civils. La majorité de la commission estime que ces propositions seraient trop compliquées à mettre en oeuvre et qu'elles nuiraient aux effectifs de l'armée.

dell'autorità di vigilanza e di regolazione.

Riguardo al supporto fornito dall'esercito agli eventi civili d'importanza nazionale o internazionale, la Commissione ha respinto, con 15 voti contro 8 e 2 astensioni, una proposta intesa a limitare strettamente questi impeggi ai casi in cui si trarrebbe un vantaggio in termini d'istruzione. Un'altra proposta volta a impedire l'impiego di reclute è stata pure respinta con 17 voti contro 7. La maggioranza della Commissione ritiene che sia importante iscrivere nella legge la prassi già in atto e teme che numerose manifestazioni non potranno più aver luogo se verrà meno il supporto dell'esercito. Per la minoranza della Commissione, la messa a disposizione gratuita di militi, senza vantaggi in termini d'istruzione, costituisce un impiego abusivo dell'esercito.

Le disposizioni che disciplinano l'esenzione dal servizio militare sono state parimenti oggetto di due proposte intese a considerare, l'una, il fatto che gli uomini lavorano sempre di più a tempo parziale e si impegnano maggiormente nella vita familiare e, l'altra, la mancanza di personale di cura. La prima proposta, respinta con 15 voti contro 9, chiedeva di esonerare il personale con un grado d'occupazione di almeno il 50 per cento. La seconda, respinta con lo stesso risultato, chiedeva di abbassare il grado d'occupazione al 50 per cento soltanto per il personale medico necessario ad assicurare il funzionamento degli istituti di cura civili. La maggioranza della Commissione ritiene che queste proposte siano troppo complicate da attuare e che nuocerebbero agli effettivi dell'esercito.

## Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

## Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité  
(CPS)

## Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza  
(CPS)

**■ 21.062 Ausfallsichere Rechenleistung und erforderliche Transformation der IKT des MeteoSchweiz. Verpflichtungskredit**

Botschaft vom 9. September 2021 zu einem Verpflichtungskredit zum Aufbau einer ausfallsicheren Rechenleistung und der dazu nötigen Transformation der IKT von MeteoSchweiz (BBI 2021 2161)

**Übersicht aus der Botschaft**

**Mit dieser Botschaft beantragt der Bundesrat dem Parlament einen Verpflichtungskredit von 34,3 Millionen und die Freigabe einer ersten Tranche im Umfang von 16,5 Millionen für den Aufbau einer ausfallsicheren Rechenleistung und der dazu nötigen Transformation der Informations- und Kommunikationstechnologie (IKT) des Bundesamtes für Meteorologie und Klimatologie (MeteoSchweiz).**

**Ausgangslage**

Mit der Erfüllung der gesetzlichen Aufgaben als nationaler Wetterdienst und als zertifizierter Flugwetterdienstleister sind spezifische Anforderungen, z. B. an die betriebliche Verfügbarkeit (7 x 24 h) oder an die nationale Vernetzung und internationale Verflechtung der IKT von MeteoSchweiz verbunden. Vor diesem Hintergrund betreibt MeteoSchweiz eine eigene IKT.

Die IKT-Leistungserbringung von MeteoSchweiz basiert heute auf einem einzigen Rechenzentrum am Flughafen Zürich. Ein lokales Ereignis, das zu einem längeren Ausfall dieses Rechenzentrums führt, hätte schwerwiegende Auswirkungen auf die Einsatzbereitschaft und Leistungserbringung von MeteoSchweiz - mit entsprechend negativen Folgen:

- potenzielle Gefährdung der Sicherheit der Bevölkerung (Ausfall von Wetter-warnungen, Ausfall von Warnungen vor Naturgefahren, die vom Wetter abhängen (z. B. Hochwasser, Lawinen), fehlende Information zur Ausbreitung von Radioaktivität, u. a.);
- hohe volkswirtschaftliche Kosten (z. B. Beeinträchtigung des Flugverkehrs oder Flughafenschliessungen).

**■ 21.062 Sécurisation de la puissance de calcul et transformation afférente des TIC de MétéoSuisse. Crédit d'engagement**

Message du 9 septembre 2021 relatif à un crédit d'engagement pour la sécurisation de la puissance de calcul et la transformation afférente des TIC de MétéoSuisse (FF 2021 2161)

**Condensé du message**

**Par le présent message, le Conseil fédéral demande au Parlement un crédit d'engagement d'un montant de 34,3 millions de francs ainsi que la libération d'une première tranche de 16,5 millions de francs pour sécuriser la puissance de calcul et la transformation afférente des TIC de l'Office fédéral de météorologie et de climatologie (MétéoSuisse).**

**Contexte**

Dans l'exécution des tâches légales qui lui incombent en qualité de service météorologique national et de fournisseur certifié de prestations de météorologie aéronautique, MétéoSuisse doit satisfaire à certaines exigences, notamment en ce qui concerne sa disponibilité opérationnelle (7 j/7, 24 h/24), la mise en réseau de ses prestations à l'échelle nationale et l'internationalisation de ses technologies de l'information et de la communication (TIC). Dans ce contexte, MétéoSuisse exploite des TIC qui lui sont propres.

Or, la fourniture de ces services repose actuellement sur l'exploitation d'un seul centre de calcul, situé à l'aéroport de Zurich. Un accident local entraînant une défaillance prolongée de ce centre aurait par conséquent de graves répercussions sur la capacité opérationnelle et les prestations de MétéoSuisse :

- menace potentielle pour la sécurité de la population (défaillance des alertes météorologiques et des alertes en cas de dangers naturels liés aux conditions météorologiques [inondations ou avalanches, par exemple], absence d'informations sur la propagation de la radioactivité, etc.);

**■ 21.062 Infrastruttura di calcolo a prova di guasto e per la trasformazione necessaria delle TIC di MeteoSvizzera. Credito d'impegno**

Messaggio del 9 settembre 2021 concernente un credito d'impegno per la realizzazione di un'infrastruttura di calcolo a prova di guasto e per la trasformazione necessaria delle TIC di Meteo-Svizzera (FF 2021 2161)

**Compendio dell messaggio**

**Con il presente messaggio, il Consiglio federale chiede al Parlamento un credito d'impegno di 34,3 milioni di franchi e la liberazione di una prima rata di 16,5 milioni di franchi per la realizzazione di un'infrastruttura di calcolo a prova di guasto e la trasformazione necessaria delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione (TIC) dell'Ufficio federale di meteorologia e climatologia (MeteoSvizzera).**

**Situazione iniziale**

Nell'adempimento dei suoi compiti legali in qualità di servizio meteorologico nazionale e di fornitore certificato di servizi meteorologici per l'aviazione, MeteoSvizzera deve soddisfare una serie di requisiti specifici, riguardanti per esempio la disponibilità operativa (24 ore su 24 e 7 giorni su 7) o il collegamento in rete nazionale e l'integrazione internazionale delle sue TIC. Per questi motivi MeteoSvizzera gestisce un proprio sistema TIC.

Oggi, la fornitura di servizi TIC di MeteoSvizzera si basa su un unico centro di calcolo situato all'aeroporto di Zurigo. Un evento locale che mettesse fuori servizio per un periodo prolungato questo centro di calcolo avrebbe gravi ripercussioni sull'attività e sulla fornitura di prestazioni di MeteoSvizzera, con le conseguenze negative seguenti:

- potenziale pericolo per la sicurezza della popolazione (impossibilità di diramare allerte meteorologiche e/o allerte di pericoli naturali che dipendono da eventi meteorologici [p. es. inondazioni, valanghe], impossibilità di fornire informazioni sulla diffusione di radioattività ecc.);

- Beispielhaft kann dies anhand der Unwetter- und Hochwassersituation in der Schweiz im Sommer 2021 dargestellt werden:
- Einsatzbehörden waren 7 x 24h auf Echtzeitinformationen und Beratungsleistungen von MeteoSchweiz angewiesen.
- Die Verbreitung von Warnungen an die Bevölkerung über die digitalen Verbreitungskanäle musste jederzeit sichergestellt werden.
- Für die Erstellung der hydrologischen Prognosen (bspw. Abflussprognosen) waren rund um die Uhr verlässliche Niederschlagsprognosen erforderlich.
- Die auf der Rechnerinfrastruktur von MeteoSchweiz bewirtschafteten hydrologischen Daten des Bundesamtes für Umwelt müssen ohne Unterbruch bereitgestellt werden können.

Ein Totalausfall des Rechenzentrums von MeteoSchweiz zu diesem Zeitpunkt hätte die meteorologische und hydrologische Daten- und Informationskette und folglich die Warnkapazitäten des Bundes substanzial negativ beeinträchtigt - mit entsprechendem Gefährdungspotenzial für die Bevölkerung. MeteoSchweiz hat vor diesem Hintergrund ein umfassendes Business Continuity Management (BCM) aufgebaut. Zudem hat die Eidgenössische Finanzkontrolle (EFK)

MeteoSchweiz mit Priorität A empfohlen, die Notwendigkeit eines Mehrstandortkonzeptes in Bezug auf die Rechenleistung zu prüfen. Eine georedundante Rechenleistung konnte aus Ressourcengründen bislang nicht bereitgestellt werden.

#### Inhalt der Vorlage

Gegenstand der vorliegenden Botschaft ist die Finanzierung des Aufbaus einer ausfallsicheren, georedundanten Rechenleistung für MeteoSchweiz. Damit wird einer-seits der erwähnten Empfehlung der EFK nachgekommen, andererseits wird das Toprisiko «signifikante technische Betriebsunterbrüche bei MeteoSchweiz» gemäss Risikomanagementsystem des Bundes mitigiert.

Mit dem Aufbau einer ausfallsicheren Rechenleistung einher geht eine Transformation der IKT von MeteoSchweiz: Gemäss den geplanten, neuen IKT-Be-

- coûts économiques élevés (perturbation du trafic aérien ou fermeture d'aéroports, par exemple).
- Les intempéries et les inondations qu'a connues la Suisse durant l'été 2021 en sont une illustration :
- les autorités chargées des interventions ont été tributaires d'informations en temps réel et de conseils de la part de MétéoSuisse 7 j/7, 24 h/24;
- la diffusion des messages d'alerte à la population a dû être assurée en permanence via les canaux de communication numériques;
- des prévisions hydrologiques fiables ont dû être fournies à toute heure du jour et de la nuit (prévisions des débits, par exemple);
- les données hydrologiques de l'Office fédéral de l'environnement gérées dans l'infrastructure de calcul de MétéoSuisse doivent être disponibles sans interruption.

Une défaillance totale du centre de calcul de MétéoSuisse durant cette période aurait compromis de manière substantielle la chaîne de données et d'informations météorologiques et hydrologiques et, partant, la capacité d'alerte de la Confédération. Cette situation aurait pu présenter un risque majeur pour la population.

Dans ce contexte, MétéoSuisse a développé un Business Continuity Management (BCM) global. Par ailleurs, le Contrôle fédéral des finances (CDF) a recommandé à MétéoSuisse d'étudier en priorité A la nécessité de prévoir une répartition de sa puissance de calcul sur plusieurs sites. Mais une puissance de calcul géoredundante n'a pas encore pu être proposée, faute de moyens.

#### Contenu du projet

Le présent message a pour objet le financement de la sécurisation de la puissance de calcul de MétéoSuisse par géoredundance. Ce projet permettra d'une part de donner suite à la recommandation émise par le CDF et d'autre part, d'atténuer le risque principal d'interruptions techniques importantes des opérations de MétéoSuisse identifié par le système de gestion des risques de la Confédération.

- elevati costi economici (p. es. limitazione del traffico aereo o chiusure di aeroporti).
- Si pensi per esempio al maltempo e alle inondazioni dell'estate 2021:
- le autorità di pronto intervento dipendevano 24 ore su 24 e 7 giorni su 7 da informazioni in tempo reale e da prestazioni di consulenza di MeteoSvizzera;
- la diffusione di allerte alla popolazione mediante i canali digitali doveva essere sempre garantita;
- l'elaborazione di previsioni idrologiche (p. es. previsioni di deflusso) necessitava continuamente di previsioni affidabili delle precipitazioni;
- i dati idrologici dell'Ufficio federale dell'ambiente gestiti dall'infrastruttura di calcolo di MeteoSvizzera dovevano poter essere sempre disponibili.

Un'interruzione totale del centro di calcolo di MeteoSvizzera in quel frangente avrebbe pregiudicato la catena di dati e informazioni meteorologiche e idrologiche e, di conseguenza, le capacità di allerta della Confederazione. Questa situazione avrebbe potuto costituire un pericolo per la popolazione.

Sulla base di queste considerazioni MeteoSvizzera ha elaborato un accurato sistema di gestione della continuità operativa (Business Continuity Management, BCM). Il Controllo federale delle finanze (CDF) ha inoltre raccomandato - con priorità A a MeteoSvizzera di esaminare e valutare la necessità di un piano multisito per l'infrastruttura di calcolo. Finora tuttavia, per mancanza di risorse, non è stato possibile approntare un'infrastruttura di calcolo georidondante.

#### Contenuto del progetto

Oggetto del presente messaggio è il finanziamento di un'infrastruttura di calcolo georidondante a prova di guasto per MeteoSvizzera. Il progetto permette da un lato di dare seguito alla raccomandazione del CDF e dall'altro di limitare il rischio primario di «importante interruzione tecnica delle attività di MeteoSvizzera», conformemente al sistema di gestione dei rischi della Confederazione. La realizzazione di un'infrastruttura di calcolo a prova di guasto implica una

triebsmodell wird MeteoSchweiz langfristig keine eigene Recheninfrastruktur mehr betreiben. Die gesamte Applikationslandschaft von MeteoSchweiz wird auf bundesinterne und -ex-terne Cloud-Anbieter transferiert. Damit kann einerseits die Rechenleistung skaliert werden, d. h. trotz des stetigen Wachstums an meteorologischen Daten und Rechenkapazitäten sind keine Beschaffungen von eigenen, neuen IKT-Infrastrukturen mehr erforderlich. Andererseits können die heute noch vorhandenen, eigenen Serverinfrastrukturen mittel- bis langfristig abgebaut werden. Über lange Frist betrachtet, ist das gewählte Betriebsmodell («Georedundanz mit Cloud») kostengünstiger als die geprüften Betriebsmodelle ohne Nutzung von Cloud-Diensten.

Der Aufbau einer ausfallsicheren Rechenleistung sowie eines neuen Betriebsmodells wird im Rahmen eines Projektes realisiert. Daraus resultiert für MeteoSchweiz Hand-lungsbedarf, insbesondere durch die folgenden Treiber:

- den Aufbau einer ausfallsicheren, georedundanten Rechenleistung;
- die Transformation des Betriebsmodells und die Umsetzung der Cloud-Strategie;
- die Weiterentwicklung der Kompetenzen der IKT-Mitarbeitenden;
- die Nutzung des Rechenzentrum-Verbundes des Bundes und der Nachfolgelösung für den auslaufenden Vertrag für das Rechenzentrum am Flughafen Zürich;
- die Gewährleistung eines sicheren 7x24h-Betriebes ohne Unterbrüche.

Für die Projektdauer von 2022 bis 2028 betragen die einmaligen Gesamtprojektkosten 41,8 Millionen Franken. MeteoSchweiz erbringt über dieselbe Zeitperiode Eigenleistungen in Form von personellen Ressourcen im Umfang von 7,5 Millionen.

Der Bundesrat beantragt mit der vorliegenden Botschaft die Bewilligung eines Verpflichtungskredits von 34,3 Millionen Franken.

La sécurisation de la puissance de calcul implique une transformation des TIC de MétéoSuisse : selon le nouveau modèle d'exploitation des TIC envisagé, MétéoSuisse n'exploitera plus aucune infrastructure de calcul propre à long terme. L'environnement d'applications sera intégralement transféré vers des fournisseurs de services informatiques en nuage internes et externes à la Confédération. Cette évolution permettra non seulement de faire évoluer la puissance de calcul (puisque il ne sera plus nécessaire de se procurer de nouvelles infrastructures TIC propres, et ce malgré des données météorologiques et capacités de calcul toujours plus importantes), mais aussi de démanteler à moyen et long termes les infrastructures de serveurs existantes. Il apparaît qu'à long terme, le modèle d'exploitation retenu (géoredondance avec infrastructure en nuage) est moins coûteux que les modèles testés sans services en nuage.

Dans le cadre du projet de sécurisation de la puissance de calcul et de mise en place du nouveau modèle d'exploitation, MétéoSuisse doit prendre différentes mesures, qui s'articulent autour des axes suivants :

- sécuriser la puissance de calcul par géoredondance ;
- transformer le modèle d'exploitation et mettre en oeuvre la stratégie d'informatique en nuage ;
- développer les compétences du personnel utilisant les TIC ;
- utiliser le réseau de centres de calcul de la Confédération et remplacer le contrat concernant le centre de calcul situé à l'aéroport de Zurich, qui arrivera prochainement à échéance ;
- garantir une exploitation sûre et sans interruption 7 j/7, 24 h/24.
- Pour toute la durée du projet, qui s'étalera de 2022 à 2028, les dépenses uniques liées au projet ont été évaluées à 41,8 millions de francs. MétéoSuisse fournira des prestations propres (ressources en personnel) à hauteur de 7,5 millions de francs sur la même période.

Par le présent message, le Conseil fédéral demande l'approbation d'un crédit d'engagement de 34,3 millions de francs.

trasformazione delle TIC di MeteoSvizzera: conformemente al nuovo modello operativo delle TIC previsto, a lungo termine MeteoSvizzera non gestirà più una propria infrastruttura di calcolo. Tutte le applicazioni di MeteoSvizzera saranno trasferite a fornitori di cloud interni ed esterni alla Confederazione. Questa evoluzione permetterà da un lato di adeguare la potenza di calcolo secondo le necessità (dato che non sarà più necessario acquistare nuove infrastrutture TIC proprie e questo nonostante dati meteorologici e possibilità di calcolo sempre più importanti), e dall'altro, a medio e lungo termine, di smantellare le infrastrutture server esistenti. A lungo termine, il modello operativo prescelto («georidondanza e cloud») è più conveniente rispetto ai modelli operativi esaminati che non prevedono l'utilizzo di servizi cloud.

L'infrastruttura di calcolo a prova di guasto e il nuovo modello operativo saranno realizzati nel quadro di un progetto. Ne consegue una necessità d'intervento per Meteo Svizzera in particolare nei seguenti ambiti:

- approntamento di un'infrastruttura di calcolo georidondante a prova di guasto;
- trasformazione del modello operativo e implementazione della strategia cloud;
- ulteriore sviluppo delle competenze del personale addetto alle TIC;
- utilizzo della rete di centri di calcolo della Confederazione e ricerca di una soluzione per il contratto in scadenza per il centro di calcolo all'aeroporto di Zurigo;
- garanzia di un esercizio sicuro e senza interruzioni 24 ore su 24 e 7 giorni su 7.

Per la durata del progetto dal 2022 al 2028 i costi totali unici ammontano a 41,8 milioni di franchi. Nello stesso periodo MeteoSvizzera fornirà prestazioni proprie sotto forma di risorse umane per un ammontare di 7,5 milioni di franchi. Con il presente messaggio il Consiglio federale chiede alle vostre Camere di approvare un credito d'impegno di 34,3 milioni di franchi.

Als Gegenwert zu diesen Kosten:

- kann MeteoSchweiz mit dem Mehrstandortbetrieb der Rechenleistung seine geschäftskritischen Dienstleistungen gemäss den gesetzlichen Vorgaben (Wetterwarnungen, Vorhersagen für die Naturgefahrenfachstellen und die Luftfahrt, Ausbreitungsrechnungen für Radioaktivität, Sicherung des klimato-logischen Datenschatzes, u. a.) auch bei einer lokalen Katastrophe (z. B. bei einem Totalausfall eines Rechenzentrums) erbringen;
- können hohe volkswirtschaftliche Kosten und ein nachhaltiger Reputationsschaden für den Bund im Falle eines Ausfalls des heutigen Rechenzentrums am Flughafen Zürich vermieden werden;
- kann die IKT von MeteoSchweiz im Rahmen des geplanten Transformations-prozesses auf zukunftsgerichtete Technologien ausgerichtet werden. Damit unterstützt das vorliegende Vorhaben die Erreichung des Zielbildes für die digitale Transformation in der Bundesverwaltung und steht im Einklang mit der Cloud-Strategie des Bundes. Ebenfalls unterstützt das Vorhaben verschiedene strategische Initiativen der aktuellen IKT-Strategie des Bundes.

#### **Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 25.10.2021**

Einstimmig beantragt die FK-N ihrem Rat, den Verpflichtungskredit für eine ausfallsichere Rechenleistung und die dazu nötige Transformation der IKT von MeteoSchweiz ([21.062 n](#)) anzunehmen. Für die Kommission ist die Vorlage notwendig. Angesichts der möglichen volkswirtschaftlichen Auswirkungen eines Ausfalls des Rechenzentrums des Bundesamtes für Meteorologie und Klimatologie (MeteoSchweiz) wäre ein Verzicht auf das Vorhaben geradezu fahrlässig. Die Vorlage stützt sich auch auf eine Empfehlung der Eidgenössischen Finanzkontrolle (EFK) aus dem Jahre 2014, die EFK steht daher ebenfalls hinter dem Vorhaben. Mit dem durch den Verpflichtungskredit finanzierten Projekt sollen die essentiellen Dienstleistungen von MeteoSchweiz ausfallsicher

Voici en contrepartie les avantages que présente la solution envisagée.

- En établissant sa puissance de calcul sur plusieurs sites, MétéoSuisse peut fournir les services cruciaux prévus par la loi (alertes météorologiques, prévisions destinées aux services spécialisés dans les dangers naturels et à la navigation aérienne, calculs relatifs à la propagation des substances radioactives ou sécurisation des données climatologiques, par exemple), même en cas de catastrophe locale (défaillance totale d'un centre de calcul).
- La Confédération peut faire des économies importantes et éviter une atteinte durable à sa réputation en cas de défaillance du centre de calcul actuel, situé à l'aéroport de Zurich.
- Les TIC de MétéoSuisse peuvent être axées sur des technologies d'avenir dans le cadre de la transition prévue. Ainsi, le présent projet contribue à l'objectif de transformation numérique dans l'administration fédérale et s'inscrit dans la stratégie d'informatique en nuage de la Confédération. Le projet va également dans le sens de plusieurs initiatives stratégiques de la Confédération.

#### **Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 25.10.2021**

A l'unanimité, la CdF-N propose à son conseil d'approuver le crédit d'engagement pour la sécurisation de la puissance de calcul et la transformation afférente des TIC de MétéoSuisse ([21.062 n](#)). La commission estime en effet que ce projet est nécessaire : eu égard aux répercussions économiques que pourrait avoir une défaillance du centre de calcul de l'Office fédéral de météorologie et de climatologie (MétéoSuisse), il serait tout simplement irresponsable de ne pas y donner suite. Le projet en question découle d'une recommandation formulée en 2014 par le Contrôle fédéral des finances (CDF) et bénéficie par conséquent du soutien de ce dernier. Financé au moyen d'un crédit d'engagement, il vise à sécuriser les prestations essentielles de MétéoSuisse, telles que

A fronte dell'investimento sostenuto, la soluzione proposta presenta i seguenti vantaggi:

- installando l'infrastruttura di calcolo su più siti, MeteoSvizzera potrà fornire le prestazioni critiche per l'operatività, conformemente alle disposizioni legali (allerte meteorologiche, previsioni per i servizi specializzati pericoli naturali e per l'aviazione, calcoli della diffusione di radioattività, protezione della raccolta di dati climatologici ecc.) anche in caso di catastrofe locale (p. es. interruzione totale di un centro di calcolo);
- si eviteranno elevati costi economici e danni duraturi all'immagine della Confederazione in caso di guasto all'attuale centro di calcolo all'aeroporto di Zurigo;
- nell'ambito del processo di trasformazione previsto, il sistema TIC di MeteoSvizzera potrà essere allineato alle tecnologie orientate al futuro. In questo modo il presente progetto sostiene il conseguimento dell'obiettivo di trasformazione digitale nell'Amministrazione federale e si conforma alla strategia cloud della Confederazione. Infine sostiene diverse iniziative strategiche dell'attuale strategia TIC della Confederazione.

#### **Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 25.10.2021**

La CdF-N propone all'unanimità alla propria Camera di approvare il credito d'impegno per un'infrastruttura di calcolo a prova di guasto e per la trasformazione necessaria delle TIC di Meteo-Svizzera ([21.062 n](#)). Per la Commissione, il progetto è necessario. In considerazione delle potenziali ripercussioni economiche di una messa fuori servizio del centro di calcolo dell'Ufficio federale di meteorologia e climatologia (Meteo-Svizzera), rinunciarvi rappresenterebbe un atto di negligenza. Il progetto dispone anche del sostegno del Controllo federale delle finanze (CDF), dato che è fondato su una raccomandazione che quest'ultimo ha formulato nel 2014. Il progetto finanziato mediante il credito d'impegno è destinato a rendere le prestazioni essenziali di MeteoSvizzera a

gemacht werden. Diese Dienstleistungen beinhalten beispielsweise Unwetterwarnungen, die Vorhersage von Naturgefahren, Flugwetterdienste sowie die Grundlagen für Abflussprognosen bei Hochwassergefahr. Zur Gewährleistung der Ausfallsicherheit sollen die Applikationen von MeteoSchweiz in einem ersten Schritt parallel auf mehrere Rechenzentren des Bundes, in einem zweiten Schritt in die Cloud übertragen werden. Gleichzeitig soll die Informations- und Kommunikationstechnologie (IKT) von MeteoSchweiz transformiert und auf zukunftsgerichtete Technologien ausgerichtet werden.

## Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

les alertes météorologiques, les alertes en cas de dangers naturels, les services de météorologie aéronautique ou la fourniture des bases nécessaires à la prévision des débits en cas de risque d'inondations. Afin de garantir la sécurité voulue, les applications de MétéoSuisse seront, dans un premier temps, transférées en parallèle vers plusieurs centres de calcul de la Confédération, avant d'être migrées vers le nuage. En outre, les technologies de l'information et de la communication (TIC) de MétéoSuisse seront transformées pour être axées sur des technologies d'avenir

## Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

prova di guasto. Tali prestazioni comprendono ad esempio allerte di maltempo, previsioni di pericoli naturali, servizi meteorologici per l'aviazione e la base per le previsioni di deflusso in caso di rischio di inondazioni. Per garantire la sicurezza contro i guasti, in una prima fase le applicazioni di MeteoSvizzera saranno trasferite in parallelo in diversi centri di calcolo della Confederazione, e in una seconda fase nel cloud. Al contempo, le tecnologie dell'informazione e della comunicazione (TIC) di Meteo-Svizzera saranno trasformate e orientate verso tecnologie innovative.

## Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

**■ 21.064 Zweites Massnahmenpaket zur Unterstützung des öffentlichen Verkehrs in der Covid-19-Krise**

Botschaft vom 3. November 2021 zur Änderung des Personenbeförderungsgesetzes (Verlängerung der Unterstützung des öffentlichen Verkehrs in der Covid-19-Krise) (BBI 2021 2614)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.11.2021**

**Coronavirus: Bundesrat beantragt zweites Unterstützungspaket für den öffentlichen Verkehr**  
**Die Folgen der Corona-Krise führen im öffentlichen Verkehr weiterhin zu finanziellen Einbussen. Um sie abzufedern, schlägt der Bundesrat dem Parlament für das Jahr 2021 ein Massnahmenpaket analog zum Vorjahr vor. Der Bund soll demnach neben dem Regional- und Güterverkehr auch gewisse touristische öV-Angebote sowie den Ortsverkehr unterstützen. Das hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 3. November 2021 beschlossen.**

Die vom Bundesrat verabschiedete Botschaft zur Unterstützung des öffentlichen Verkehrs ergänzt das im Herbst 2020 beschlossene erste Massnahmenpaket. Der Bundesrat hat sich dabei auf die Rückmeldungen aus der Vernehmlassung abgestützt, in der die Massnahmen zugunsten des Regionalen Personenverkehrs und des Güterverkehrs fast einhellig begrüßt worden sind. Darüber hinaus forderte eine Mehrheit, dass der Bund wie im Vorjahr auch den Ortsverkehr sowie touristische öV-Angebote unter bestimmten Bedingungen mit Bundesgeld unterstützen soll, auch wenn für diese Bereiche gesetzlich nicht der Bund zuständig ist.

Der Bundesrat hat die Vorlage nun entsprechend angepasst: Das zweite Paket zugunsten des öV enthält somit folgende Kernelemente:

- Bund und Kantone decken im Regionalen Personenverkehr (RPV) die Defizite 2021 des bestellten Angebots nachträglich durch einen

**■ 21.064 Deuxième paquet de mesures de soutien pour les transports publics durant la crise du COVID-19**

Message du 3 novembre 2021 concernant la modification de la loi sur le transport de voyageurs (Prolongation du soutien aux transports publics durant la crise du COVID-19) (FF 2021 2614)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.11.2021**

**Coronavirus : le Conseil fédéral propose un deuxième train de mesures pour soutenir les transports publics**  
**Les conséquences de la pandémie entraînent encore des pertes financières dans les transports publics (TP). Afin de les amortir, le Conseil fédéral propose au Parlement un train de mesures pour l'année 2021 similaire à celui de l'année précédente. La Confédération prévoit ainsi de soutenir, outre le transport régional et de marchandises, certaines offres touristiques de TP et le transport local. C'est ce que le Conseil fédéral a décidé lors de sa réunion du 3 novembre 2021.**

Le message adopté par le Conseil fédéral afin de soutenir les TP complète le premier train de mesures décidé en automne 2020. Le Conseil fédéral s'est fondé sur les réactions reçues lors de la consultation et qui approuvaient pratiquement à l'unanimité les mesures en faveur du transport régional de voyageurs (TRV) et du transport de marchandises. La majorité des avis demandait en plus que la Confédération soutienne aussi, comme l'année passée, le transport local et les offres touristiques de TP à certaines conditions, même si celle-ci, de par la loi, n'est pas compétente pour ces domaines.

Le Conseil fédéral a donc adapté son projet et le deuxième train de mesures en faveur des TP contient les éléments principaux suivants :

- En TRV, la Confédération et les cantons contribuent à la couverture des déficits de 2021 liés à l'offre commandée en versant un montant

**■ 21.064 Secondo pacchetto di misure a sostegno dei trasporti pubblici nella crisi della COVID-19**

Messaggio del 9 novembre concernente la modifica della legge sul trasporto di viaggiatori (Proroga del sostegno ai trasporti pubblici nella crisi della COVID-19) (FF 2021 2614)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.11.2021**

**Coronavirus: il Consiglio federale richiede un secondo pacchetto di misure a sostegno dei trasporti pubblici**

**La crisi da coronavirus continua a causare perdite economiche nei trasporti pubblici. Per mitigare il Consiglio federale propone al Parlamento di applicare, anche nel 2021, un pacchetto di misure analogo a quello dell'anno precedente, in base al quale oltre al traffico merci e regionale la Confederazione sostiene anche determinate offerte turistiche dei TP e il traffico locale. È quanto deciso dal Consiglio federale durante la sua seduta del 3 novembre 2021.**

Il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il sostegno ai trasporti pubblici (TP), a completamento del primo pacchetto di misure deciso nell'autunno 2020, basandosi sui pareri pervenuti durante la consultazione, che approvano a voce quasi unanime le misure a favore del traffico regionale viaggiatori (TRV) e del traffico merci. Inoltre, una maggioranza ha richiesto che, a determinate condizioni, la Confederazione sostenga con fondi propri anche il traffico locale e le offerte turistiche dei TP nonostante questi due settori non rientrino giuridicamente nelle sue competenze.

Il Consiglio federale ha dunque adeguato in tal senso il progetto e il secondo pacchetto di misure a favore dei TP contiene ora gli elementi chiave riportati qui di seguito.

- Confederazione e Cantoni coprono a posteriori il disavanzo 2021 dell'offerta ordinata nel TRV mediante un

zusätzlichen einmaligen Beitrag. Die Transportunternehmen müssen sich ihren finanziellen Möglichkeiten entsprechend an den Kosten beteiligen.

- Der Bund unterstützt den Ortsverkehr und vom Kanton unterstützte touristische öV-Angebote. Kriterien und Vorgehen sollen analog zum vergangenen Jahr festgelegt werden. Die finanzielle Unterstützung des Bundes ist zeitlich begrenzt.

Darüber hinaus gehende Forderungen einzelner Kreise, etwa nach Ausweitung der Berechtigten oder nach längerer Bezugsdauer, lehnt der Bundesrat ab. Für den RPV rechnet der Bundesrat für 2021 mit Zusatzkosten von rund 150 Millionen, für den Ortsverkehr mit maximal 50 Millionen und für den touristischen Verkehr mit maximal 15 Millionen Franken. Die Beträge von insgesamt 215 Millionen für den öffentlichen Verkehr werden dem Parlament ergänzend zu den bisherigen zwei Nachmeldungen für Corona-Finanzhilfen in anderen Politikgebieten als dritte Nachmeldung zum Voranschlag 2022 unterbreitet. Für den Güterverkehr auf der Schiene beantragte der Bundesrat bereits mit dem zweiten Nachtrag zum Voranschlag 2021 einen zusätzlichen Kredit von 25 Millionen Franken. Damit sollen vor allem im Binnengüterverkehr Ertragsausfälle ausgeglichen werden. Das Parlament kann das Geschäft voraussichtlich in der Wintersession beraten und verabschieden.

Nicht Teil des Massnahmenpakets ist eine Unterstützung des Fernverkehrs der SBB: Diese wird in einer Arbeitsgruppe des Bundes unter Leitung des Finanzdepartments (EFD) geprüft.

#### **Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates hat am 22.11.2021 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

unique a posteriori. Les entreprises de transport doivent participer aux coûts en fonction de leurs possibilités financières.

- La Confédération soutient le transport local et les offres touristiques de TP soutenues par les cantons. Les critères et la procédure seront similaires à l'année passée. Le soutien financier de la Confédération est limité dans le temps.

Certains milieux consultés ont demandé un élargissement du groupe d'ayant-droits ou une prolongation de la durée du soutien ; le Conseil fédéral a rejeté ces demandes.

Le Conseil fédéral s'attend en 2021 à des coûts supplémentaires de l'ordre de 150 millions de francs pour le TRV, de 50 millions au plus pour le transport local et de 15 millions au plus pour transport touristique. En complément aux deux annonces tardives concernant le budget 2022 déjà effectuées pour des aides financières liées au COVID-19 proposées au Parlement dans d'autres domaines politiques, les montants totalisant 215 millions au titre des transports publics seront présentés comme troisième annonce tardive. Pour le fret ferroviaire, le Conseil fédéral a déjà proposé dans le cadre du deuxième supplément au budget 2021 un crédit supplémentaire de 25 millions de francs, destiné principalement à compenser des pertes de revenus en transport intérieur. Le Parlement pourra probablement délibérer sur ce projet et l'approuver au cours de la session d'hiver.

Le train de mesures n'inclut pas le soutien du transport grandes lignes des CFF : ce domaine est examiné par un groupe de travail de la Confédération dirigé par le Département des finances (DFF).

#### **La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national s'est réunie le 22.11.2021.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

contributo supplementare una tantum. Le imprese di trasporto devono partecipare ai costi proporzionalmente alle rispettive possibilità finanziarie.

- La Confederazione finanzia il traffico locale e le offerte turistiche dei TP sostenute dal Cantone. I rispettivi criteri e procedure sono determinati analogamente all'anno scorso. Il suo sostegno economico è a tempo limitato.

Il Consiglio federale ha respinto le ulteriori richieste avanzate da singoli ambienti concernenti, ad esempio, l'ampliamento della cerchia degli aventi diritto o l'estensione della durata di fruizione.

Nel 2021 il Consiglio federale prevede pertanto costi supplementari pari segnatamente a circa 150 milioni di franchi per il TRV, massimo 50 milioni per il traffico locale e massimo 15 milioni di franchi per quello turistico. I 215 milioni totali a favore dei TP sono sottoposti al Parlamento come terzo annuncio ulteriore al Preventivo 2022, a integrazione dei due precedenti per gli aiuti finanziari nella crisi da coronavirus in altri ambiti politici. Per il trasporto merci su rotaia il Consiglio federale aveva già richiesto un credito supplementare di 25 milioni di franchi con la seconda aggiunta al Preventivo 2021, con il quale compensare in particolare le minori entrate nel traffico interno. Il Parlamento dibatterà e deciderà in merito probabilmente nella sessione invernale.

Il pacchetto di misure non prevede un sostegno al traffico a lunga distanza delle FFS, che sarà invece valutato in seno a un gruppo di lavoro della Confederazione sotto la direzione del Dipartimento federale delle finanze (DFF).

#### **La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale si è riunita il 22.11.2021.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

## Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmel-  
dewesen (KVF)

## Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,  
058 322 95 36  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des  
télécommunications (CTT)

## Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commissione dei trasporti e delle  
telecomunicazioni (CTT)

**■ 21.066 Covid-19-Gesetz. Änderung (Verlängerung von einzelnen Bestimmungen)**

Botschaft vom 27. Oktober 2021 zur Änderung des Covid-19-Gesetzes (Verlängerung von einzelnen Bestimmungen) (BBI 2021 2515)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.10.2021**

**Coronavirus: Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Verlängerung einzelner Bestimmung des Covid-19-Gesetzes**

An seiner Sitzung vom 27. Oktober 2021 hat der Bundesrat die Botschaft zur Verlängerung einzelner Bestimmungen des Covid-19-Gesetzes verabschiedet. Mit der Verlängerung möchte er sicherstellen, dass er im Fall einer anhaltenden Krise auch nächstes Jahr über die nötigen Instrumente verfügt, um die Pandemie und ihre Folgen zu bekämpfen.

Das seit seinem Erlass am 25. September 2020 dreimal geänderte Covid-19-Gesetz enthält die gesetzlichen Grundlagen für verschiedene Massnahmen zur Pandemiebekämpfung. Die meisten Bestimmungen des Covid-19-Gesetzes sind grundsätzlich bis am 31. Dezember 2021 befristet.

Der Bundesrat möchte sicherstellen, dass er im Fall einer anhaltenden Krise auch nächstes Jahr über die nötigen Instrumente verfügt, um die Pandemie und ihre Folgen insbesondere in den Bereichen Gesundheit, Arbeitnehmerschutz, Sport und Kultur zu bekämpfen. Er hat daher angesichts der unsicheren weiteren Entwicklung der Covid-19-Pandemie beschlossen, dem Parlament die Verlängerung einiger Bestimmungen des Covid-19-Gesetzes zu beantragen. Von der Verlängerung nicht betroffen ist der Artikel 6a, der die rechtliche Grundlage für das Covid-Zertifikat darstellt; er ist bis Ende 2022 in Kraft.

Nicht verlängert werden sollen die Bestimmungen im Bereich der Härtefallhilfen und der Arbeitslosenversicherung. Hier steht für Bundesrat und Kantone die Rückkehr zum ordentlichen wirtschaftspolitischen Instrumentarium im Vordergrund. Mit der heute verabschiedeten Vorlage soll jedoch die gesetz-

**■ 21.066 Loi Covid-19. Modification (prorogation de certaines dispositions)**

Message du 27 octobre 2021 concernant la modification de la loi COVID-19 (prorogation de certaines dispositions) (FF 2021 2515)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.10.2021**

**Coronavirus: le Conseil fédéral adopte le message concernant la prorogation de certaines dispositions de la loi COVID-19**

Lors de sa séance du 27 octobre 2021, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la prorogation de certaines dispositions de la loi COVID-19. Par cette prorogation, il entend assurer qu'il disposera encore l'année prochaine des instruments nécessaires pour combattre la pandémie et ses conséquences, au cas où la crise se prolongerait.

La loi COVID-19, qui a été modifiée trois fois depuis son adoption le 25 septembre 2020, contient les bases légales de différentes mesures de lutte contre la pandémie. La plupart de ses dispositions sont en principe limitées au 31 décembre 2021.

Le Conseil fédéral entend assurer qu'il disposera encore l'année prochaine des instruments nécessaires pour combattre la pandémie de COVID-19 et ses conséquences dans les domaines de la santé, de la protection des travailleurs, du sport et de la culture, au cas où la crise se prolongerait. En raison des incertitudes qui entourent l'évolution de la pandémie de COVID-19, le Conseil fédéral a décidé de proposer au Parlement de proroger certaines des dispositions de la loi COVID-19. L'art. 6a de la loi, qui constitue la base légale du certificat COVID-19, n'est pas concerné par la prorogation: il a effet jusqu'à la fin de 2022. Il n'y a pas contre pas lieu de proroger les dispositions concernant les aides pour les cas de rigueur et l'assurance-chômage. Le Conseil fédéral et les cantons privilégient le retour aux instruments de politique économique ordinaires. Le projet adopté aujourd'hui vise cependant à créer la base légale qui ménagera aux cantons le temps néces-

**■ 21.066 Legge COVID-19. Modifica (proroga di alcune disposizioni)**

Messaggio del 27 ottobre 2021 concernente la modifica delle legge COVID-19 (proroga di alcune disposizioni) (FF 2021 2515)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.10.2021**

**Coronavirus: il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la proroga di alcune disposizioni della legge COVID-19**

Nella seduta del 27 ottobre 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la proroga di alcune disposizioni della legge COVID-19. In caso di perdurare della crisi anche nel corso dell'anno prossimo, mediante tale proroga vuole assicurarsi di continuare a disporre degli strumenti necessari per lottare contro la pandemia e i suoi effetti.

La legge COVID-19, modificata a tre riprese dalla sua adozione il 25 settembre 2020, contiene la base giuridica per vari provvedimenti di lotta alla pandemia. La maggior parte delle disposizioni della legge COVID-19 sono in principio limitate fino al 31 dicembre 2021.

In caso di perdurare della crisi anche nel corso dell'anno prossimo, il Consiglio federale vuole assicurarsi di continuare a disporre degli strumenti necessari per lottare contro la pandemia e i suoi effetti, in particolare nei settori della sanità, della protezione dei lavoratori, dello sport e della cultura. In considerazione dell'incertezza che caratterizza l'evoluzione della pandemia di COVID-19 ha quindi deciso di chiedere al Parlamento di prorogare alcune disposizioni della legge COVID-19. Non è interessato dalla proroga l'articolo 6a, che è la base giuridica del certificato Covid; rimarrà in vigore sino alla fine del 2022.

Non saranno prorogate le disposizioni nell'ambito dell'aiuto per i casi di rigore e dell'assicurazione contro la disoccupazione. Per il Consiglio federale e i Cantoni è prioritario in questo caso il ritorno agli strumenti ordinari di politica economica. Il progetto adottato oggi dal Consiglio federale è tuttavia volto a istituire

liche Grundlage geschaffen werden, um den Kantonen mehr Zeit für die Bearbeitung hängiger Härtefallgesuche einzuräumen, insbesondere in Zusammenhang mit offenen Rechtsverfahren. Zudem wird das EFD die Kantonsregierungen Anfang November 2021 erneut zum Bedarf an Abfederungsmassnahmen befragen und dem Bundesrat gegebenenfalls die Zuteilung einer zweiten Tranche aus der Bundesratsreserve beantragen, damit die Kantone gezielt und abgestimmt auf die bereits ergriffenen Massnahmen und Gegebenheiten besondere Härtefälle abfedern könnten. Im Rahmen einer Konsultation zum Botschaftsentwurf begrüssten die Kantone und die gesamtschweizerischen Dachverbände grossmehrheitlich die Vorlage.

Der Bundesrat hat die Botschaft heute verabschiedet, damit das Parlament die Gelegenheit hat, die Vorberatung in den Kommissionen durchzuführen und das Gesetz in der Wintersession zu beraten, zu verabschieden und dringlich in Kraft zu setzen.

Die Verlängerung einzelner Bestimmungen des Covid-19-Gesetzes haben im Voranschlag 2022 einen finanziellen Mehrbedarf im Umfang von 915 Millionen Franken zur Folge. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung dementsprechend eine Nachmeldung zum Voranschlag 2022 verabschiedet. Die budgetierten Gesamtausgaben des Bundes für das Jahr 2022 liegen unter Berücksichtigung dieser zweiten Nachmeldung bei 80,5 Milliarden Franken und es ergibt sich ein Finanzierungsdefizit von rund 1,9 Milliarden Franken. Im ordentlichen Haushalt wird die Schuldenbremse, welche aufgrund der unterausgelasteten Wirtschaft ein Defizit zulässt, weiterhin eingehalten.

Ausgaben zur Bewältigung der Corona-Pandemie im Voranschlag 2022  
In der Botschaft zum Voranschlag (18. August) und der ersten Nachmeldung (24. September) wurden für das Jahr 2022 bereits 2,7 Milliarden zur Bewältigung der Corona-Pandemie budgetiert. Mit dieser zweiten Nachmeldung kommen folgende Ausgaben hinzu:  
Corona-Erwerbsersatz (ausserordentlich): 490 Millionen Bundesfinanzierung Sars-CoV-2-Tests (ausserordentlich):

saire pour traiter les demandes d'aides au titre des cas de rigueur, notamment lorsque des procédures juridiques sont en cours. Le Département fédéral des finances interrogera en outre à nouveau les cantons sur leurs besoins en matière de mesures d'atténuation en novembre 2021. Le cas échéant, il proposera au Conseil fédéral de distribuer une deuxième tranche de la réserve du Conseil fédéral afin que les cantons puissent répondre de manière ciblée, en adéquation avec les mesures déjà prises et les circonstances, aux cas de rigueur particuliers.

Les cantons et les associations faîtières de l'économie qui oeuvrent au niveau national ont été consultés et ont réservé un accueil très largement favorable au projet de message.

Le Conseil fédéral a adopté le message aujourd'hui pour permettre aux commissions parlementaires de procéder à l'examen préalable afin que le Parlement puisse délibérer, adopter la loi, la déclarer urgente et la mettre en vigueur lors de la session d'hiver.

La prorogation de certaines dispositions de la loi COVID-19 nécessite l'inscription de 915 millions de francs supplémentaires au budget 2022. Le Conseil fédéral a donc adopté une annonce tardive concernant le budget 2022 lors de sa séance d'aujourd'hui. Compte tenu de cette deuxième annonce tardive, les dépenses totales budgétées pour 2022 se montent à 80,5 milliards de francs. Il en résulte un déficit de financement d'environ 1,9 milliard de francs. Le budget ordinaire respecte les exigences du frein à l'endettement, car ce dernier autorise un déficit lorsque les capacités de production sont sous-utilisées.

Dépenses visant à endiguer la pandémie de COVID-19 dans le budget 2022

Des dépenses de 2,7 milliards de francs ont été budgétées pour 2022 au titre de la lutte contre la pandémie dans le message du 18 août concernant le budget et dans la première annonce tardive du 24 septembre. La deuxième annonce tardive porte sur les dépenses suivantes : allocations pour perte de gain COVID-19 (à titre extraordinaire) : 490 millions de francs financement par la Confédération des tests SARS-CoV-2 (à titre extraordinaire) : 134 millions de francs

una base legale che conceda ai Cantoni maggior tempo per trattare le domande pendenti per i casi di rigore, in particolare in relazione alle procedure giudiziarie in corso. Inoltre, a inizio novembre 2021 il DFF condurrà una nuova indagine presso i Governi cantonali in merito alla necessità di adottare misure di attenuazione e se sarà il caso proporrà al Consiglio federale di attribuire una seconda tranne dalla riserva del Consiglio federale, affinché i Cantoni possano provvedere a mitigare, in modo mirato e in linea con le circostanze e le misure già adottate, particolari casi di rigore. Nell'ambito di una consultazione sulla bozza di messaggio, i Cantoni e le associazioni mantello svizzere dell'economia a larga maggioranza hanno accolto favorevolmente il progetto.

Il Consiglio federale ha adottato oggi il messaggio in modo da dare al Parlamento la possibilità di svolgere l'esame preliminare nelle commissioni e di dibattere, adottare e porre urgentemente in vigore la legge nella sessione invernale. La proroga di alcune disposizioni della legge COVID-19 comporta un fabbisogno finanziario supplementare di 915 milioni di franchi nel preventivo 2022. Nella sua seduta il Consiglio federale ha quindi approvato un annuncio ulteriore a complemento del preventivo 2022. Le uscite totali della Confederazione preventivate per il 2022, compreso questo secondo annuncio ulteriore, ammontano a 80,5 miliardi di franchi e si registra un deficit di finanziamento di circa 1,9 miliardi di franchi. Nel bilancio ordinario le direttive del freno all'indebitamento, che ammette un deficit a causa del sottoutilizzo della capacità produttiva, continueranno a essere rispettate.

Uscite per la gestione della pandemia di coronavirus nel preventivo 2022

Nel messaggio concernente il preventivo (18 agosto) e nel primo annuncio ulteriore (24 settembre), per il 2022 sono già stati iscritti a preventivo 2,7 miliardi di franchi per la gestione della pandemia di coronavirus. Questo secondo annuncio ulteriore comporta le seguenti uscite:

indennità per perdita di guadagno per il coronavirus (straordinarie): 490 milioni finanziamento federale dei test per il SARS-CoV-2 (straordinarie): 134 milioni

134 Millionen Unterstützungsmaßnahmen für die Kultur: 130 Millionen Unterstützungsmaßnahmen für den Sport: 100 Millionen Bundesfinanzierung neue ambulante Therapien: 50 Millionen Funktionsaufwand Bundesamt für Gesundheit: 10,8 Millionen.

mesures de soutien à la culture : 130 millions de francs mesures de soutien au sport : 100 millions de francs financement par la Confédération de nouveaux traitements ambulatoires : 50 millions de francs charges de fonctionnement de l'Office fédéral de la santé publique : 10,8 millions de francs.

provvedimenti di sostegno alla cultura: 130 milioni provvedimenti di sostegno allo sport: 100 milioni finanziamento federale di nuove terapie ambulatoriali: 50 milioni spese di funzionamento dell'Ufficio federale della sanità pubblica: 10,8 milioni.

Mitbericht der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 09.11.2021**

Die Kommission hatte Gelegenheit, mit EDI-Vorsteher Alain Berset eingehend über die Krisenausstiegstrategien des Bundesrates zu diskutieren. Anschliessend hat sie beschlossen, einen Mitbericht zum Entwurf zur Änderung des Covid-19-Gesetzes ([21.066](#)) an die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) zu richten. Sie hat in diesem Zusammenhang sechs Anträge angenommen. Mit 13 zu 11 Stimmen empfiehlt sie, alle vom Bundesrat zur Verlängerung beantragten Massnahmen lediglich bis zum 30. Juni 2022 zu verlängern. Eine Ausnahme dazu sollen nur die Massnahmen im Zusammenhang mit öffentlichen Veranstaltungen (Art. 11a) darstellen, die bis zum 31. Dezember 2022 verlängert werden sollen (14 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung). Die Kommission beantragt zudem mit 10 zu 9 Stimmen bei 5 Enthaltungen, dass auch Personen Covid-19-Erwerbsersatz erhalten können, die ihre Erwerbstätigkeit aufgrund der bundesrätlichen Massnahmen massgeblich einschränken müssen (Art. 15 Abs. 1). Besorgt über die Zukunft des Schaustellergewerbes spricht sie sich mit 13 zu 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen dafür aus, diese mit A-fonds-perdu-Beiträgen des Bundes zu unterstützen. Ferner empfiehlt die Kommission mit 13 zu 11 Stimmen, dass der Bund die Kosten der Covid-19-Tests komplett übernimmt (Art. 3 Abs. 6). Im Weiteren hat sie mit 13 zu 5 Stimmen bei 5 Enthaltungen beschlossen, die SGK-N aufzufordern, eine neue Bestimmung

Co-rapport de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 09.11.2021**

La commission a eu l'opportunité de discuter de manière approfondie des stratégies de sortie de crise du Conseil fédéral avec le ministre de la santé Alain Berset. A l'issue de cet échange, elle a décidé d'adresser un co-rapport à la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) sur le projet de modification de la loi COVID-19 ([21.066](#)). Elle a accepté 6 propositions dans ce cadre. Par 13 voix contre 11, la commission recommande de prolonger uniquement jusqu'au 30 juin 2022 toutes les mesures dont la Conseil fédéral propose la prolongation, à l'exception des mesures touchant les manifestations publiques (art. 11a) qui doivent être prolongées jusqu'au 31 décembre 2022 (14 voix contre 9 et 1 abstention). Concernant les allocations pour perte de gain, la commission demande par 10 voix contre 9 et 5 abstentions qu'elles puissent également être octroyées aux personnes qui ont dû limiter de manière significative leur activité à cause des mesures prises par le Conseil fédéral (art. 15, al. 1). Inquiète du sort des forains, elle souhaite que ces derniers puissent être soutenus par des aides fédérales à fonds perdu (13 voix contre 9 et 2 abstentions). Quant aux coûts des tests COVID-19, la commission recommande par 13 voix contre 11 qu'ils soient intégralement pris en charge par la Confédération (art. 3, al. 6). Finalement, elle a accepté par 13 voix contre 5 et 5 abstentions d'inviter la CSSS-N à permettre aux collaborateurs qui prennent part à

Corrapporto della Commissione della commissione dell'economia e dei tributi

### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 09.11.2021**

La Commissione ha potuto discutere in modo approfondito con il ministro della sanità Alain Berset sulle strategie del Consiglio federale per l'uscita dalla crisi. A conclusione di questo incontro ha deciso di inviare un corrapporto alla Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) sul progetto di modifica della legge COVID-19 ([21.066](#)) e ha accettato sei proposte a tal riguardo. Con 13 voti contro 11 la Commissione raccomanda di prorogare soltanto fino al 30 giugno 2022 tutte le misure per le quali il Consiglio federale propone una proroga, ad eccezione delle misure riguardanti gli eventi (art. 11a) che devono essere prorogate fino al 31 dicembre 2022 (14 voti contro 9 e 1 astensione). Per quanto riguarda le indennità per perdita di guadagno, la Commissione chiede con 10 voti contro 9 e 5 astensioni che queste possano essere concesse anche alle persone che hanno dovuto limitare in modo considerevole la loro attività a causa dei provvedimenti adottati dal Consiglio federale (art. 15 cpv. 1). Preoccupata per la sorte dei baracconisti, la Commissione desidera che questi possano essere sostenuti mediante aiuti federali a fondo perso (13 voti contro 9 e 2 astensioni). Per quanto riguarda i costi dei test COVID-19, con 13 voti contro 11 raccomanda che siano interamente assunti dalla Confederazione (art. 3 cpv. 6). Infine, con 13 voti contro 5 e 5 astensioni ha accettato d'invitare la CSSS-N a consentire ai collaboratori che parte-

ins Gesetz aufzunehmen, gemäss der Mitarbeitende, die an regelmässigen Betriebstestungen teilnehmen, ein Covid-Zertifikat erhalten.

des dépistages réguliers au sein de leur entreprise d'obtenir un certificat COVID.

cipano a test ripetitivi in seno alla loro impresa di ottenere un certificato COVID-19.

#### Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

**Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)**

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat am 17./18./19.11.2021 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

#### Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

**Commission de l'économie et des redevances (CER)**

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est réunie le 17./18./19.11.2021**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

#### Renseignements

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)

**Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)**

**Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)**

#### Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

**Commissione dell'economia e dei tributi (CET)**

**La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale si è riunita il 17./18./19.11.2021.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

#### Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)

**Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)**

**■ 21.401 Pa. Iv. RK-SR. Anpassung der Ressourcen des Bundesstrafgerichtes**

**Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 21.05.2021**

Die RK-S hat einstimmig einen Erlassentwurf angenommen, mit dem die Anzahl der Stellen für ordentliche Richterinnen und Richter an der Berufungskammer des Bundesstrafgerichtes von drei auf vier erhöht werden soll ([21.401 s pa. Iv. RK-S. Anpassung der Ressourcen des Bundesstrafgerichtes](#)). Der Entwurf geht im Hinblick auf die Behandlung in der Herbstsession nun zur Stellungnahme an den Bundesrat ([Bericht](#) und [Erlassentwurf](#)).

**Stellungnahme des Bundesrates vom 18.08.2021**

Die vorgeschlagene Erhöhung der Anzahl der ordentlichen Richterinnen und Richter der Berufungskammer erscheint aus den von der RK-SR angeführten Gründen gerechtfertigt. Die Verwaltungskommission des Bundesgerichts unterstützt ebenfalls das Gesuch für eine zusätzliche Richterstelle zugunsten der Berufungskammer. Aufgrund der bisherigen Fallzahlen geht sie davon aus, dass zumindest eine zusätzliche Richterstelle deutscher Sprache langfristig notwendig sein wird. Der Bundesrat hat keine besonderen Bemerkungen dazu anzubringen.

**Antrag des Bundesrates**

Der Bundesrat beantragt Zustimmung zum Entwurf.

**Verhandlungen**

**28.01.2021 RK-SR** Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

**26.03.2021 RK-NR** Zustimmung

**20.05.2021 Bericht RK-SR**  
(BBI 2021 1159)

**18.08.2021 Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2021 1952)

**■ 21.401 Iv. pa. CAJ-CE. Adaptation des ressources du Tribunal pénal fédéral**

**Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 21.05.2021**

La commission a adopté à l'unanimité le projet d'acte visant à augmenter de trois à quatre le nombre de postes de juge ordinaire de la Cour d'appel du Tribunal pénal fédéral ([21.401 é Iv. pa. CAJ-CE. Adaptation des ressources du Tribunal pénal fédéral](#)). Le projet est envoyé pour avis au Conseil fédéral en vue d'un examen à la session d'automne ([rapport et projet d'acte](#)).

**Avis du Conseil fédéral du 18.08.2021**

Pour les motifs avancés par la CAJ-CE, le projet d'augmenter le nombre des juges ordinaires près la cour d'appel apparaît justifié. La Commission administrative du Tribunal fédéral soutient également cette demande d'un poste de juge supplémentaire. Se fondant sur le nombre de procédures ouvertes à ce jour, elle prévoit qu'un poste supplémentaire de juge de langue allemande sera nécessaire à long terme. Le Conseil fédéral n'a pas de remarque particulière à formuler à ce sujet.

**Proposition du Conseil fédéral**

Le Conseil fédéral propose d'adopter le projet.

**Délibérations**

**28.01.2021 CAJ-CE** Décision d'élaborer un projet d'acte

**26.03.2021 CAJ-CN** Adhésion

**20.05.2021 Rapport CAJ-CE**  
(FF 2021 1159)

**18.08.2021 Avis du Conseil fédéral**  
(FF 2021 1952)

**■ 21.401 Iv. pa. CAG-CS. Adeguamento delle risorse del Tribunale penale federale**

**Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 21.05.2021**

La Commissione ha adottato all'unanimità il progetto di atto normativo che intende portare da tre a quattro il numero dei posti di giudice ordinario della Corte d'appello del Tribunale penale federale ([21.401 s Iv. Pa. CAG-S. Adeguamento delle risorse del Tribunale penale federale](#)). Il progetto è sottoposto per parere al Consiglio federale in vista della trattazione prevista nella sessione autunnale ([rapporto e disegno di atto legislativo](#)).

**Parere del Consiglio federale del 18.08.2021**

Le ragioni della CAG-CS in merito alla proposta di aumento del numero dei giudici ordinari presso la Corte d'appello paiono giustificate. Anche la Commissione amministrativa del Tribunale federale appoggia l'istanza per l'istituzione di un ulteriore posto di giudice presso la Corte d'appello. Visto il numero di cause, si suppone che a lungo termine sarà necessario almeno un posto in più per un giudice di lingua tedesca. Il Consiglio federale non ha osservazioni particolari da formulare.

**Proposta del Consiglio federale**

Il Consiglio federale propone di approvare il progetto.

**Deliberazioni**

**28.01.2021 CAG-CS** Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

**26.03.2021 CAG-CN** Adesione

**20.05.2021 Rapporto CAG-CS**  
(FF 2021 1159)

**18.08.2021 Parere del Consiglio federale** (FF 2021 1952)

Verordnung der Bundesversammlung über die Richterstellen am Bundesstrafgericht (BBI 2021 1160)  
**15.09.2021 SR** Beschluss gemäss Entwurf

Ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les postes de juge au Tribunal pénal fédéral (FF 2021 1160)  
**15.09.2021 CE** Décision conforme au projet

Ordinanza dell'Assemblea federale sui posti di giudice presso il Tribunale penale federale (FF 2021 1160)  
**15.09.2021 CS** Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Ständerat,  
15.09.2021**

**Délibérations au Conseil des Etats,  
15.09.2021**

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
15.09.2021**

**Ständerat will Beschwerdekammer des Bundesstrafgerichts stärken**

Der Ständerat fordert, dass an der Beschwerdekammer des Bundesstrafgerichts in Bellinzona eine vierte Richterstelle geschaffen wird. Er hat am Mittwoch einer entsprechenden Vorlage oppositionslos zugestimmt.

Laut Beat Rieder (Mitte/VS), Präsident der Rechtskommission, ist zumindest eine zusätzliche Richterstelle deutscher Sprache langfristig notwendig, um die Geschäftslast bewältigen zu können. Der Bundesrat begrüßt den Vorschlag.

**Le Conseil des Etats augmente les ressources du TPF**

**La Cour d'appel du Tribunal pénal fédéral (TPF) devrait passer de trois à quatre postes de juge ordinaire. Le Conseil des Etats a accepté mercredi à l'unanimité cette augmentation d'effectif.**

La cour d'appel du TPF est entrée en fonction le 1er janvier 2019 avec un effectif réduit au vu des difficultés à recruter le personnel adéquat. La charge de travail s'est vite révélée plus importante que prévu : en 2019, la cour a été saisie de 35 appels ainsi que de 11 procédures de révision.

Le 17 juin 2020, la Commission administrative du TPF a indiqué à la Commission judiciaire que les ressources allouées à la Cour d'appel demeuraient insuffisantes. Elle demandait la création urgente d'un poste supplémentaire notamment en langue allemande. Eventuellement deux de plus.

Après un premier refus de son homologue du National, la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats s'est saisie du dossier. Elle a auditionné le président de la Cour d'appel, qui a fait état de 54 affaires enregistrées en 2020, dont la moitié pour la langue allemande et de 23 procédures d'appel, dont 13 en allemand.

Le manque d'effectif en allemand est aigu, a déclaré Beat Rieder (Centre/VS). Il est donc nécessaire d'agir et de relever à quatre le nombre de postes de juge ordinaire pour la Cour d'appel au TPF. La ministre de la justice Karin Keller-Sutter a jugé la demande justifiée.

**TPF, corte d'appello, un giudice in più**

**La corte d'appello del Tribunale penale federale (TPF) di Bellinzona potrà contare su un giudice supplementare. Il Consiglio degli Stati ha approvato oggi all'unanimità l'aumento del numero di magistrati ordinari da tre a quattro.**

La corte d'appello del TPF, attiva dall'inizio del 2019, ha cominciato a lavorare con un numero ridotto di giudici a causa delle difficoltà nel reclutamento di personale adeguato. Il carico di lavoro si è presto rivelato più elevato del previsto: solo nel 2019 la corte è stata sollecitata da 35 appelli e 11 procedimenti di revisione.

Il 17 giugno del 2020, la Commissione amministrativa del TPF ha reso attenta la Commissione giudiziaria del parlamento sull'insufficienza delle risorse assegnate. In particolare, era urgente creare un posto supplementare, da occuparsi con un giudice di lingua tedesca.

Dopo un primo rifiuto del Consiglio nazionale, la Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati ha ripreso in mano il dossier, decidendo di ascoltare il presidente della Corte d'appello che faceva stato di un ulteriore incremento dei casi, soprattutto in tedesco.

La carenza di personale di lingua tedesca è grave, ha sottolineato in aula, a nome della commissione, Beat Rieder (Centro/VS). È quindi necessario agire e aumentare a quattro il numero di giudici ordinari per la Corte d'appello del TPF. D'accordo con la decisione anche la ministra di giustizia e polizia Karin Keller-Sutter, secondo cui la richiesta è più che giustificata.

**Die Kommission für Rechtsfragen  
des Nationalrates hat am  
18./19.11.2021 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation  
hatte die Kommission die Vorberatung  
dieser Vorlage noch nicht abgeschlos-  
sen.

**Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**La Commission des affaires juri-  
diques du Conseil national s'est  
réunie le 18./19.11.2021.**

Au moment de la clôture de rédaction  
de cette publication, la commission  
n'avait pas encore terminé l'examen  
préalable de cet objet.

**Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

**La Commissione degli affari giuri-  
dici del Consiglio nazionale si è  
riunita il 18./19.11.2021.**

Al momento della stampa di questa  
pubblicazione, la Commissione non ave-  
va ancora terminato l'esame preliminare  
di questo oggetto.

**Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **21.477 Pa. Iv. UREK-NR. Verlängerung des Reduktionsziels im geltenden CO2-Gesetz**

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 25.08.2021**

Die UREK-N will eine lückenlose Weiterführung wichtiger Klimaschutz-Instrumente. Die Vermindeungsverpflichtungen von Unternehmen und die Kompensationen durch Treibstoffimporteure sollen beibehalten werden. Deshalb schafft die Kommission für diese auslaufenden Instrumente des CO2-Gesetzes eine Übergangslösung bis Ende 2024.

Mit 18 zu 7 Stimmen hat die nationalrätliche Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK-N) einen Entwurf für ein Gesetz beschlossen, mit dem befristete Massnahmen des heutigen CO2-Gesetzes bis Ende 2024 verlängert werden ([21.477](#)). Ohne diese Übergangslösung würde ab 2022 die CO2-Kompensationspflicht für Treibstoffimporteure fehlen. Zudem könnten sich Unternehmen bestimmter Wirtschaftszweige nicht mehr von der CO2-Abgabe befreien lassen, wenn sie im Gegenzug ihre Emissionen vermindern.

Möglichkeit, auch im Ausland Massnahmen durchzuführen

Kernelement der Vorlage ist die Verlängerung des Ende 2021 auslaufenden Reduktionsziels. Es bildet einen Ankerpunkt für wichtige Klimaschutz-Instrumente. Die UREK-N hat beschlossen, dass die Schweiz bis Ende 2024 ihre Treibhausgasemissionen jährlich um weitere 1,5 Prozent gegenüber 1990 vermindern soll. Dabei hält die Kommission fest, dass drei Viertel der Verminderungen im Inland zu realisieren sind. Sie erachtet es als sinnvoll, dass auch Massnahmen im Ausland angerechnet werden können, um das Reduktionsziel bis 2024 zu erreichen. Aus Sicht der

■ **21.477 Iv. pa. CEATE-CN. Prolongation de l'objectif de réduction de la loi sur le CO2**

**Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 25.08.2021**

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national veut reconduire sans interruption les instruments importants pour la protection du climat contenus dans la loi sur le CO2. Les engagements de réduction des entreprises et les compensations des importateurs de carburant doivent être maintenus. Comme ces instruments arrivent à expiration, la commission crée une solution transitoire jusqu'à fin 2024. Par 18 voix contre 7, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a approuvé un projet de loi ([21.477](#)) qui prolonge jusqu'à la fin de l'année 2024 certaines mesures de l'actuelle loi sur le CO2 qui arrivent à échéance. Sans cette solution transitoire, l'obligation de compenser les émissions de CO2 à laquelle sont soumis les importateurs de carburants serait levée à partir de 2022. En outre, les entreprises actives dans certaines branches économiques ne pourraient plus être exemptées de la taxe sur le CO2 en échange d'une réduction de leurs émissions.

Possibilité de réaliser aussi des mesures à l'étranger

L'élément central du projet est la prolongation de l'objectif de réduction des émissions, qui expire à la fin de l'année 2021. Cette prolongation constitue un point d'ancrage pour les instruments importants de la protection du climat. La CEATE-N a décidé que jusqu'à la fin de l'année 2024, la Suisse devait réduire chaque année ses émissions de gaz à effet de serre de 1,5 % supplémentaire par rapport à 1990. La commission tient à ce que trois quarts des réductions soient effectuées en Suisse. Elle estime toutefois judicieux que les mesures mises en oeuvre à l'étranger puissent

■ **21.477 Iv. pa. CAPTE-CN. Prorogare l'obiettivo di riduzione dell'attuale legge sul CO2**

**Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 25.08.2021**

La CAPTE-N vuole prorogare senza interruzioni alcuni importanti strumenti di protezione del clima. Gli impegni di riduzione delle imprese e l'obbligo di compensazione da parte degli importatori di carburanti devono essere mantenuti. Per questo motivo la Commissione prevede una soluzione transitoria sino alla fine del 2024 per gli strumenti in scadenza della legge sul CO2.

Con 18 voti contro 7 la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) ha adottato un progetto di legge che proroga le misure temporanee dell'attuale legge sul CO2 sino alla fine del 2024 ([21.477](#)). Senza questa soluzione transitoria, a partire dal 2022 l'obbligo di compensazione delle emissioni di CO2 per gli importatori di carburanti verrebbe meno. Inoltre, le imprese di alcuni settori dell'economia non potrebbero più essere esentate dalla tassa sul CO2 se in cambio riducono le loro emissioni.

Possibilità di eseguire misure anche all'estero

La proroga dell'obiettivo di riduzione che scade alla fine del 2021, elemento centrale del progetto, rappresenta un cardine per i principali strumenti di protezione del clima. La CAPTE-N ha deciso che, entro la fine del 2024, la Svizzera deve ridurre le sue emissioni di gas a effetto serra di un ulteriore 1,5 per cento all'anno rispetto al 1990. La Commissione sottolinea che tre quarti delle riduzioni devono essere realizzate in Svizzera. Ritiene opportuno che anche le misure attuate all'estero possano essere computate per raggiungere l'obiettivo di riduzione entro il 2024. Secondo la Com-

Kommission ist das vorgegebene Ziel realistisch: Es kann mit den bestehenden Massnahmen erreicht werden, sofern die befristeten Instrumente fortgeführt werden.

**CO2-Kompensationspflicht für Treibstoffimporteure**  
Die Verlängerung des Reduktionsziels macht es möglich, die CO2-Kompensationsmassnahmen für fossile Treibstoffe weiterzuführen. Zusätzlich beantragt die Kommission ohne Gegenstimme, dass der Bundesrat den Kompensationssatz in Zukunft auch abgestützt auf die CO2-Emissionsentwicklung im Verkehr festlegen kann. Sie will damit für mehr Investitionssicherheit sorgen, weil die Treibstoffimporteure so einen Anreiz haben, bereits heute neue Projekte und Programme für die Zeit nach 2024 zu lancieren. Nach wie vor gelten wird die gesetzliche Vorgabe, dass der für die Finanzierung der Kompensationsmassnahmen nötige Zuschlag auf den Liter Treibstoff nicht mehr als fünf Rappen betragen darf. Eine Minderheit möchte den Zuschlag bei 1,5 Rappen deckeln.

#### Rückerstattung der CO2-Abgabe für Unternehmen

Ohne Gegenstimme spricht sich die Kommission dafür aus, Verminderungsverpflichtungen von Unternehmen bestimmter Wirtschaftszweige bis Ende 2024 zu ermöglichen. Wenn die Unternehmen ihre Emissionen zusätzlich um zwei Prozent pro Jahr absenken, erhalten sie die CO2-Abgabe zurückerstattet. Was die CO2-Abgabe selbst betrifft, fordert eine Minderheit eine Erhöhung auf höchstens 145 Franken pro Tonne CO2 für den Fall, dass die Zwischenziele für Brennstoffe nicht erreicht würden. Weitere Minderheiten verlangen, dass verschiedene Elemente aus der abgelehnten Totalrevision des CO2-Gesetzes in die Vorlage aufgenommen werden: Eine Abgabe für Business- und Privatjets sowie eine Überprüfung klimabedingter finanzieller Risiken durch die FINMA und die SNB. Die Kommission beschränkt die Gültigkeit ihres schlanken Gesetzesent-

aussi être prises en compte dans l'objectif annuel défini jusqu'à horizon 2024. Elle considère que cet objectif est réaliste et qu'il peut être atteint avec les mesures existantes, pour autant que les instruments arrivant à échéance soient maintenus.

#### Obligation de compenser les émissions de CO2 pour les importateurs de carburants

La prolongation de l'objectif de réduction permet de maintenir les mesures de compensation des émissions de CO2 pour les importateurs de carburant, en vigueur pour une durée limitée. La commission propose en outre, sans opposition, que le Conseil fédéral puisse à l'avenir aussi définir le taux de compensation sur la base de la seule évolution des émissions de CO2 dans les transports. Elle entend ainsi renforcer la sécurité des investissements de sorte que les importateurs de carburant soient incités à lancer dès maintenant de nouveaux projets et programmes pour la période après 2024. La disposition selon laquelle le supplément nécessaire au financement des mesures de compensation ne peut pas être supérieur à 5 centimes par litre de carburant va continuer de s'appliquer. Une minorité souhaite plafonner ce supplément à 1,5 centime.

#### Remboursement de la taxe CO2 pour les entreprises

La commission a également décidé, sans opposition, de permettre aux entreprises appartenant à certaines branches économiques qui s'engagent à réduire leurs émissions de 2 % supplémentaires par an à pouvoir continuer de se faire rembourser la taxe sur le CO2 jusqu'à fin 2024. En ce qui concerne le montant maximum de cette taxe, une minorité propose une augmentation jusqu'à 145 Francs par tonne de CO2 pour le cas où les objectifs intermédiaires fixés pour les combustibles ne seraient pas atteints. D'autres minorités proposent que différents éléments du projet, rejeté en votation populaire, de révision totale de la loi sur le CO2 soient repris dans le nouveau projet (taxe sur les vols d'affaires et privés et contrôle des risques financiers climatiques par la FINMA et la BNS, notamment). La commission limite la durée de validité de son projet de loi à trois ans.

missione l'obiettivo stabilito è realistico: può essere raggiunto con le misure esistenti, a condizione che gli strumenti di durata limitata siano mantenuti.

#### Obbligo di compensazione delle emissioni di CO2 per gli importatori di carburanti

La proroga dell'obiettivo di riduzione permette di mantenere le misure di compensazione delle emissioni di CO2 per i carburanti fossili. La Commissione propone inoltre senza voti contrari che il Consiglio federale possa fissare in futuro l'aliquota di compensazione anche in base all'evoluzione delle emissioni di CO2 nel settore dei trasporti. In tal modo vuole garantire una maggiore sicurezza degli investimenti perché gli importatori di combustibili saranno incentivati ad avviare già oggi nuovi progetti e programmi per il periodo dopo il 2024. La prescrizione legale secondo cui il supplemento sul litro di carburante necessario per finanziare le misure di compensazione non può superare i cinque centesimi continuerà a essere applicata. Una minoranza vuole limitare il supplemento a 1,5 centesimi.

#### Restituzione della tassa sul CO2 per le imprese

Senza voti contrari, la Commissione è favorevole al mantenimento degli impegni di riduzione delle imprese di alcuni settori economici sino alla fine del 2024. Se le imprese riducono le loro emissioni di un ulteriore due per cento all'anno, ottengono la restituzione della tassa sul CO2. Una minoranza chiede un aumento della tassa sul CO2 fino a un massimo di 145 franchi per tonnellata di CO2 nel caso in cui gli obiettivi intermedi per i combustibili fossili non fossero raggiunti. Altre minoranze chiedono che vari elementi della revisione totale della legge sul CO2 respinta in votazione popolare siano inclusi nel progetto: una tassa per gli aerei commerciali e privati e una verifica da parte della FINMA e della BNS dei rischi finanziari legati al clima. La Commissione limita la validità del suo snello progetto di legge a tre anni. Nel 2025 dovrebbe poi entrare in vigore una

wurfs auf drei Jahre. 2025 soll dann ein umfassenderes Nachfolgegesetz in Kraft treten, das die längerfristige Klimapolitik der Schweiz bestimmen wird. Als Nächstes wird sich der Nationalrat mit der Vorlage der UREK-N befassten. Ziel ist es, die Schlussabstimmung zum Gesetz in der Wintersession 2021 durchzuführen.

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.09.2021

**Der Bundesrat unterstützt die Weiterführung der bis 2021 befristeten Instrumente des bestehenden CO2-Gesetzes bis Ende 2024. Dies hat er am 17. September 2021 in seiner Stellungnahme zum Bericht der UREK-N zur Parlamentarischen Initiative 21.477 «Verlängerung des Reduktionszieles im geltenden CO2-Gesetz» festgehalten. Mit der vorgeschlagenen Anpassung des CO2-Gesetzes soll das Klimaziel der Schweiz bis 2024 fortgeschrieben werden. Schweizer Unternehmen sollen sich zudem weiterhin von der CO2-Abgabe befreien lassen können. Ebenfalls verlängert würde die Pflicht der Treibstoff-Importeure, die Emissionen des Verkehrs mit Klimaschutzprojekten im In- und neu auch im Ausland auszugleichen.**

Verschiedene Massnahmen des gelgenden CO2-Gesetzes sind bis Ende 2021 befristet. Sie wären mit dem revidierten CO2-Gesetz verlängert worden. Weil die Stimmbevölkerung die Vorlage am 13. Juni 2021 aber abgelehnt hat, fallen diese Massnahmen ohne andere Lösung weg.

Ab 2022 hätte die Schweiz kein gesetzliches Verminderungsziel für Treibhausgasemissionen mehr. Importeure von fossilen Treibstoffen wie Benzin und Diesel müssten deshalb nicht mehr in Klimaschutzprojekte investieren, um die Emissionen des Verkehrs zu kompensieren. Zudem könnten sich Schweizer Unternehmen nicht mehr über eine Verminderungsverpflichtung von der CO2-Abgabe befreien lassen.

Mit der Parlamentarischen Initiative 21.477 der Umweltkommission des Nationalrats (UREK-N) soll das verhindert werden, indem das Verminderungsziel bis 2024 fortgeschrieben und unbe-

En 2025, ce projet devra être remplacé par une nouvelle loi, plus complète, qui définira la politique climatique de la Suisse à long terme. Le Conseil national doit maintenant se pencher sur le projet de la CEATE-N. L'objectif est que la loi soit adoptée en vote final à la session d'hiver 2021.

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.09.2021

**Comme il l'a indiqué le 17 septembre 2021 dans son avis relatif au rapport de la CEATE-N concernant l'initiative parlementaire 21.477 « Prolongation de l'objectif de réduction de la loi sur le CO2 », le Conseil fédéral soutient la reconduite jusqu'à fin 2024 des instruments limités à fin 2021 de la loi sur le CO2 en vigueur. La modification proposée vise à prolonger l'objectif climatique de la Suisse jusqu'en 2024. En outre, les entreprises suisses doivent pouvoir continuer d'être exemptées de la taxe sur le CO2. Il convient également de reconduire l'obligation, incomptant aux importateurs de carburants fossiles, de compenser les émissions du secteur des transports par des projets de protection du climat réalisés en Suisse ou dorénavant aussi à l'étranger.**

Plusieurs mesures prévues par la loi sur le CO2 en vigueur sont limitées à fin 2021. La révision totale de la loi visait à les prolonger. Le peuple ayant refusé le projet le 13 juin 2021, ces mesures expireront, sans autre solution de substitution.

En outre, la Suisse ne compterait à partir de 2022 plus d'objectif légal de réduction des émissions de gaz à effet de serre. Par conséquent, les importateurs de carburants fossiles, tels que l'essence et le diesel, ne seraient plus contraints d'investir dans des projets de protection du climat pour compenser les émissions du secteur des transports. De plus, les entreprises suisses n'auraient plus la possibilité d'être exemptées de la taxe sur le CO2 en prenant un engagement de réduction.

L'initiative parlementaire 21.477, déposée par la CEATE-N, vise à prévenir cette situation, en demandant la reconduite

legge successiva più completa, che determinerà la politica climatica svizzera a lungo termine. Il Consiglio nazionale si occuperà ora del progetto della CAPTE-N con l'obiettivo di adottare la legge nella sessione invernale.

#### Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.09.2021

**Il Consiglio federale è favorevole alla proroga fino a fine 2024 degli strumenti dell'attuale legge sul CO2, la cui scadenza era prevista a fine 2021. Lo ha comunicato nella sua presa di posizione del 17 settembre 2021 relativa al rapporto della CAPTE-N concernente l'iniziativa parlamentare 21.477 «Prorogare l'obiettivo di riduzione dell'attuale legge sul CO2». Con la proposta di modifica della legge sul CO2 si intende mantenere l'obiettivo climatico della Svizzera fino al 2024. Inoltre si vuole offrire alle aziende svizzere la possibilità di mantenere l'esenzione dalla tassa sul CO2. Al contempo verrebbe prorogato l'obbligo di compensazione relativo alle emissioni di CO2, che vige per gli importatori di carburanti e che prevede l'attuazione, in Svizzera e ora anche all'estero, di progetti di protezione del clima.**

Diverse misure dell'attuale legge sul CO2 sono a tempo determinato e giungono a scadenza a fine 2021. L'adozione della legge sul CO2 riveduta avrebbe consentito di prorogarla. Tuttavia, poiché il relativo progetto di legge è stato respinto in votazione popolare il 13 giugno 2021, queste misure decadrono.

A partire dal 2022, la Svizzera sarebbe così priva dell'obiettivo di riduzione delle emissioni di gas serra stabilito dalla legge. Gli importatori di combustibili fossili come la benzina e il diesel non sarebbero quindi più tenuti a investire in progetti di compensazione delle emissioni volti a proteggere il clima. Per le aziende svizzere verrebbe infine a decadere l'esenzione dalla tassa sul CO2 di cui beneficrebbero se fossero soggette all'impegno di riduzione delle emissioni. Nell'intento di prevenire questo scenario,

strittene Instrumente des CO2-Gesetzes verlängert werden. Der Bundesrat unterstützt die von der UREK-N vorgeschlagene Anpassung des CO2-Gesetzes. Die in der Initiative vorgeschlagene Emissionsverminderung von 1,5 Prozent pro Jahr gegenüber 1990 wird allerdings nicht ausreichen, um die Treibhausgasemissionen bis 2030 zu halbieren und das Ziel von Netto-Null Emissionen bis 2050 zu erreichen. Vor diesem Hintergrund hält es der Bundesrat für wichtig, bereits ab 2022 Klimaschutzmassnahmen im Ausland zuzulassen.

de l'objectif de réduction des émissions de gaz à effet de serre jusqu'à fin 2024, ainsi que des instruments admis par tous de la loi sur le CO2 en vigueur. Le Conseil fédéral soutient l'adaptation de la loi sur le CO2 proposée par la CEATE-N. La trajectoire de réduction prévue de 1,5 % par an par rapport aux niveaux de 1990 ne suffira toutefois pas pour réduire de moitié les émissions de gaz à effet de serre jusqu'en 2030 et atteindre le zéro net d'ici à 2050. Dans ce contexte, le Conseil fédéral juge important que des mesures de protection du climat prises à l'étranger soient autorisées dès 2022.

l'iniziativa parlamentare 21.477 della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) propone di prorogare l'obiettivo di riduzione fino al 2024 come pure gli strumenti non contestati della legge sul CO2.

Il Consiglio federale sostiene la modifica della legge sul CO2 proposta dalla CAPTE-N. Tuttavia, la riduzione delle emissioni dell'1,5 per cento l'anno rispetto al 1990 proposta nell'iniziativa sarà insufficiente per dimezzare le emissioni di gas serra entro il 2030 e raggiungere così l'obiettivo delle emissioni nette pari a zero entro il 2050. In questo contesto, il Consiglio federale ritiene quindi importante consentire la realizzazione all'estero di misure di protezione del clima già dal 2022 in poi.

## Verhandlungen

**21.06.2021 UREK-NR** Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

**12.08.2021 UREK-SR** Zustimmung

**23.08.2021 Bericht UREK-NR**  
(BBI 2021 2252)

**17.09.2021 Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2021 2254)

Bundesgesetz über die Reduktion der CO2-Emissionen (BBI 2021 2253)  
**29.09.2021 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat, 29.09.2021**

**Nationalrat verlängert CO2-Reduktionsziele bis Ende 2024**  
Der Nationalrat hat im Sinne einer Übergangslösung eine Verlängerung der CO2-Reduktionsziele bis Ende 2024 beschlossen. Nach dem Nein des Stimmvolks zum neuen CO2-Gesetz laufen diese Ende 2021 aus. Ab 2022 hätte die Schweiz somit kein gesetzliches Vermindeungsziel für Treibhausgasemissionen mehr.

## Délibérations

**21.06.2021 CEATE-CN**

Décision d'élaborer un projet d'acte

**12.08.2021 CEATE-CE**

Adhésion

**23.08.2021 Rapport CEATE-CN**

(FF 2021 2252)

**17.09.2021 Avis du Conseil fédéral**  
(FF 2021 2254)

Loi fédérale sur la réduction des émissions de CO2 (FF 2021 2253)

**29.09.2021 CN** Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national, 29.09.2021**

**Le National veut pallier le rejet de la loi sur le CO2**

Le rejet de la loi sur le CO2 ne doit pas empêcher la Suisse de poursuivre ses objectifs climatiques. Le National a décidé mercredi de prolonger plusieurs mesures jusqu'à fin 2024.

## Deliberazioni

**21.06.2021 CAPTE-CN**

Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

**12.08.2021 CAPTE-CS**

Adesione

**23.08.2021 Rapporto CAPTE-CN**

(FF 2021 2252)

**17.09.2021 Parere del Consiglio federale** (FF 2021 2254)

Legge federale sulla riduzione delle emissioni di CO2 (FF 2021 2253)

**29.09.2021 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale, 29.09.2021**

**Legge sul CO2, prorogate al 2024 le misure temporanee**

In seguito al «no» alle urne alla nuova Legge sul CO2, alcuni importanti strumenti di protezione del clima in scadenza a fine anno, come la compensazione da parte degli importatori di carburanti, non potranno essere prolungati. Per evitare che ciò accada, il Consiglio nazionale ha approvato oggi - con 143 voti contro 53 - una revisione legislativa che proroga fino al 2024 queste misure, che non sono contestate.

Der Nationalrat hat das Bundesgesetz über die Reduktion von CO2-Emissionen am Mittwoch mit 143 zu 53 Stimmen angenommen. Einzig die SVP stimmte geschlossen dagegen, weil ihr Antrag für einen tieferen Kompensationsaufschlag auf Treibstoffe nicht angenommen wurde. Die Vorlage geht an den Ständerat.

Nach dem Nein der Stimmbevölkerung zum neuen CO2-Gesetz im Juni sollen diejenigen Massnahmen im geltenden CO2-Gesetz verlängert werden, die unbestritten sind und bald auslaufen. Das geltende CO2-Gesetz von 2011 läuft zwar weiter, allerdings sind einige Massnahmen zeitlich befristet. So wären ohne eine Übergangslösung bereits ab 2022 keine Verminderungsverpflichtungen mehr möglich. Mit dieser Regelung können Unternehmen bestimmter Branchen die CO2-Abgabe zurückstattet erhalten, wenn sie sich verpflichten, ihre Emissionen zu reduzieren.

Auch die Kompensationspflicht für Importeure von Benzin und Diesel würde Ende Jahr ohne eine solche Verlängerung auslaufen. Die Treibstoffimporteure sollen als Kompensation weiterhin in Klimaschutzprojekte investieren.

Schlanke und mehrheitsfähige Lösung  
Der Nationalrat sprach sich für die Fortführung des Status quo aus und wies sämtliche zusätzliche Begehren ab, die entweder eine Verschärfung oder eine Entschärfung der Vorlage verlangten. «Schaffen wir eine schlanke und mehrheitsfähige Übergangsvorlage», brachte es Stefan Müller-Altermatt (Mitte/SO) auf den Punkt.

Kernstück ist Artikel 3, der die Reduktion der Treibhausgasemissionen bis 2024 um jährlich weitere 1,5 Prozent fortschreibt. Mindestens 75 Prozent davon muss gemäss einem von der vorberatenden Kommission eingebauten Passus mit Massnahmen im Inland kompensiert werden. Der Nationalrat hiess dies mit 115 zu 78 Stimmen bei 3 Enthaltungen gut.

Darüber hinaus erhält der Bundesrat jedoch keine freie Hand, allenfalls schon früher ein Klimaschutzpaket zu unterbreiten, falls das Ziel 2021 bis 2024 nicht erreicht wird. Verlangt hatte dies die SP.

«Le projet vise à éviter un vide juridique», a relevé Jacques Bourgeois (PLR/FR) pour la commission. «Sans lui, nous ne disposons par exemple plus de base légale pour fixer des objectifs climatiques nationaux.» Des mesures incontestées, mais limitées jusqu'à 2021, doivent être prolongées trois ans supplémentaires.

#### Réduction de 1,5% par an

Elément central, l'ampleur de la réduction des émissions a été vivement discutée. La loi en vigueur exigeait une diminution de 20% par rapport à 1990 d'ici 2020, et une réduction annuelle supplémentaire de 1,5% en 2021. Le projet propose de continuer ainsi les trois années suivantes pour atteindre 26% en 2024.

La droite a tenté de porter le seuil à 21,5% et de supprimer l'obligation d'effectuer trois quarts des réductions en Suisse. «Il faut établir des objectifs réalisables qui peuvent être atteints», a argumenté Matthias Samuel Jauslin (PLR/AG). «Ce serait un mauvais signal», a contre la ministre de l'environnement Simonetta Sommaruga. «A partir de 2024, il faudrait alors réduire encore plus vite. Cela coûterait encore plus cher à l'économie.»

La gauche et les Vert'libéraux ont eux voulu maintenir la possibilité d'une réduction supplémentaire de 20%, dont 75% peuvent être réalisées par des mesures prises à l'étranger. «Le Conseil fédéral aurait ainsi plus de latitude», a souligné Isabelle Chevalley (PVL/VD). Et la Vaudoise d'appeler à prolonger le droit actuel, et non faire un pas en arrière. Aucune des deux propositions n'a remporté de majorité.

Le camp rose-vert aurait également souhaité l'introduction d'un programme d'investissement pour la protection du climat, si les objectifs n'étaient pas atteints en moyenne. Il n'a pas eu plus de succès.

#### Compensation des importateurs

Les importateurs de carburant continueront eux de devoir compenser les émissions de CO2. Le Conseil fédéral pourra à l'avenir définir le taux de compensation sur la base de la seule évolution des émissions de CO2 dans les transports. Comme auparavant, les importateurs

Senza questa soluzione transitoria, a partire dal 2022 l'obbligo di compensazione delle emissioni a effetto serra per gli importatori di carburanti verrebbe meno. Inoltre, le imprese di tali settori dell'economia non potrebbero più essere esentate dalla tassa sul CO2 se in cambio riducono le loro emissioni, ha spiegato il relatore commissionale Jacques Bourgeois (PLR/FR).

Il «no» alla Legge sul CO2 non è un «no» alla protezione del clima, ha sostenuto la consigliera federale Simonetta Sommaruga. Per questo motivo il Consiglio federale ha mantenuto gli obiettivi di riduzione delle emissioni, ha aggiunto la ministra dell'ambiente giustificando la richiesta di rinnovare le misure in scadenza.

La proroga dell'obiettivo di riduzione permetterà dunque di mantenere le misure di compensazione delle emissioni di CO2 per i carburanti fossili. La prescrizione legale secondo cui il supplemento sul litro di carburante necessario per finanziare le misure di compensazione non possa superare i cinque centesimi continuerà a essere applicata. Una minoranza democristiana ha chiesto invano di limitare il supplemento a 1,5 centesimi.

Non si tratta di una tassa d'incitazione ma di un margine che il settore ha bisogno per soddisfare i suoi obblighi di compensazione delle emissioni, ha detto Gabriela Suter (PS/AG). Questi 5 centesimi già figurano nella legge attualmente in vigore, che a suo tempo non era stata attaccata da un referendum, non si capisce quindi bene perché l'UDC vuole ridurli, ha aggiunto la socialista. «È il settore che ne decide l'ammontare, non il Consiglio federale», ha poi precisato Bourgeois ricordando che il supplemento attualmente ammonta a 1,5 centesimi.

Elemento cardine del progetto è la proroga dell'obiettivo di riduzione delle emissioni che scade alla fine del 2021. Il Nazionale ha in particolare deciso, con 115 voti contro 78, che, entro la fine del 2024, la Svizzera deve diminuire le sue emissioni di gas a effetto serra di un ulteriore 1,5% all'anno rispetto al 1990. Tre quarti delle riduzioni devono essere realizzate in Svizzera.

Eintreten auf die Übergangslösung nach dem Volks-Nein war im Nationalrat unbestritten, trotzdem ergab sich eine ausgedehnte Debatte. Diese drehte sich insbesondere um die Gefahr eines erneuten Referendums, falls von der Ratslinke «Verschärfungen durchgemogelt werden», wie sich Christian Imark (SVP/SO) ausdrückte. Man dürfe die politische Ausgangslage nicht ignorieren, das Gesetz müsse allenfalls eine Referendumsabstimmung überstehen, betonte auch Matthias Samuel Jauslin (FDP/AG). Die grosse Mehrheit sah das gleich. Die Ratslinke betreibe eine «miserable Salamitaktik» und missachte den Volkswillen, beklagte Pierre-André Page (SVP/FR).

**Grüne scheitern mit Verschärfungen**  
Vor allem die Grünen wollten Punkte eingefügt sehen, die in der Kampagne zum abgelehnten CO2-Gesetz unbestritten gewesen seien. Die vorliegende Notlösung sei angesichts des fortschreitenden Klimawandels «zaghaft und völlig ungenügend», wie Delphine Klopfenstein Broggini (Grüne/GE) sagte. Die Grünen wollten deshalb namentlich den Abgabesatz pro Tonne CO2 auf maximal 145 statt 120 Franken festlegen.

Auch den Einbau von Lenkungsabgaben für Privatflüge und den Einsatz von der Hälfte dieser Gelder für Investitionen in Nacht- und Hochgeschwindigkeitszüge lehnte der Rat mit 128 zu 68 Stimmen ab.

Die Übergangslösung sei kein Ersatz für ein griffiges CO2-Gesetz, sagte Martina Munz (SP/SH). Denn eigentlich müsse das lineare Reduktionsziel verdoppelt, wenn nicht gar verdreifacht werden, um die Pariser Klimaziele zu erfüllen. Die SP unterstützte aber aus realpolitischen Gründen die vorläufige Fortschreibung des geltenden Reduktionsziels von 1,5 Grad bis 2024.

**SVP gegen höhere Benzinpreise**  
Die SVP scheiterte mit ihrem Antrag, den zulässigen Kompensationsaufschlag auf Treibstoffe auf maximal 1,5 Rappen zu beschränken. Derzeit liegt er bei höchstens 5 Rappen, wird aber bei weitem nicht erreicht. Das Stimmvolk habe das CO2-Gesetz insbesondere wegen der darin enthaltenden Prei-

pourront répercuter jusqu'à 5 centimes par litre de carburant sur les consommateurs. L'UDC a plaidé en vain pour planifier le supplément à 1,5 centime, suggérant même qu'elle pourrait lancer le référendum si sa volonté n'était pas respectée.

La conseillère fédérale s'est opposée à ce pas en arrière par rapport au droit en vigueur. Interrogées sur le sujet, les branches concernées ont indiqué pouvoir vivre avec cette mesure. «Il n'y a aucune raison de la modifier.»

**Taxe remboursée sous condition**  
Certaines entreprises pourront également continuer à se faire rembourser la taxe sur le CO2, si elles s'engagent à réduire leurs émissions de 2% supplémentaires par an. Le montant maximal de cette taxe a fait l'objet de joutes entre gauche et droite.

Les premiers ont estimé qu'il devait être porté à 145 francs par tonne de CO2 dans le cas où les objectifs intermédiaires fixés pour les combustibles ne seraient pas atteints. Les seconds ont plaidé pour en rester à la loi en vigueur, soit un montant de 120 francs. Ils ont eu gain de cause.

Suivant une proposition individuelle de Fabio Regazzi (Centre/TI), les députés ont par ailleurs accepté de prolonger les conventions d'objectifs avec les organisations existantes. Les partenariats public-privé ont permis à l'économie d'atteindre ses objectifs climatiques, a souligné le Tessinois dans une explication écrite.

**Nouvelle loi espérée rapidement**  
Le camp rose-vert a encore tenté de repêcher plusieurs éléments du projet de révision totale de la loi sur le CO2, rejeté en votation populaire le 13 juin. Il s'agit notamment de la taxe sur les vols d'affaires et privés et du contrôle des risques financiers climatiques par la FINMA et la BNS.

Les incitations volontaires ne sont pas suffisantes, a critiqué Delphine Klopfenstein Broggini (Vert-e-s/GE). Le changement climatique est une réalité. Il doit être contré rapidement. «Nous n'avons plus beaucoup de temps», a soutenu Martina Munz (PS/SH).

Les nouveaux éléments doivent être abordés lors de la prochaine grande dis-

Considerato che gli obiettivi attuali non sono raggiunti, una minoranza ha proposto di rinunciare agli obiettivi annuali per introdurre una riduzione globale del 21,5% rispetto al 1990 da raggiungere entro il 2024. In questo periodo transitorio, nell'attesa di una nuova legge, non disponiamo degli strumenti atti a diminuire maggiormente le emissioni, ha sostenuto, invano, Matthias Jauslin (PLR/AG).

La Camera ha anche deciso di mantenere gli impegni di riduzione delle imprese di alcuni settori economici sino alla fine del 2024. Se le imprese ridurranno ulteriormente le loro emissioni, otterranno la restituzione della tassa sul CO2.

Una minoranza di sinistra ha invano chiesto un aumento di tale balzello a un massimo di 145 franchi per tonnellata di CO2 nel caso in cui gli obiettivi intermedi per i combustibili fossili non fossero raggiunti. Con 128 voti contro 68 la maggioranza ha voluto mantenerne l'importo a 120 franchi.

La sinistra avrebbe anche voluto introdurre due altre misure che erano presenti nella Legge sul CO2 respinta in votazione: una tassa per gli aerei commerciali e privati e una verifica da parte della FINMA e della BNS dei rischi finanziari legati al clima.

«Con la pandemia si assistito a un vero e proprio boom dei voli privati», ha detto Delphine Klopfenstein Broggini (Verdi/GE) ricordando che Ginevra è il terzo aeroporto europeo per questo tipo di privati, davanti a Londra. Orbene, «chi utilizza questo mezzo di trasporto deve essere pronto a pagarne il prezzo ambientale», ha sostenuto la ginevrina.

Per quanto attiene all'aviazione, Pierre-André Page (UDC/FR) ha fatto notare come tale tassa non vada introdotta proprio perché figurava nella legge bocciata alle urne. Lo stesso Consiglio nazionale ha respinto la settimana scorsa diverse iniziative cantonali che chiedevano l'introduzione di una tassa sui biglietti aerei o di una imposta internazionale sul cherosene, ha aggiunto il friborghese.

Ciò non significa che l'aviazione non debba assumersi le sue responsabilità. La commissione ha del resto già deciso di depositare un postulato che

serhöhungen beim Benzin und Heizöl abgelehnt, sagte Albert Rösti (SVP/BE). Das sei «einfach nur Stimmungsmache», kommentierte Mitte-Sprecher Müller-Altermatt (SO). Der Aufschlag beim Benzinpreis erfolge nicht automatisch, schaffe aber den auch von der Branche selber gewünschten Spielraum. Mutmasslich werde keine Erhöhung des Benzinpreises resultieren, ergänzte Kommissionssprecher Martin Bäumle (GLP/ZH).

Umweltministerin Simonetta Sommaruga erinnerte daran, das Stimmvolk habe im Juni nicht das geltende, sondern das neue CO2-Gesetz abgelehnt. Sonst würden Unternehmen ab 2022 abgabepflichtig. Das seien dann immerhin rund 200 Millionen Franken zu Lasten der Wirtschaft.

Sommaruga: «Am Machbaren orientieren»

Deshalb wäre es laut Sommaruga auch unklug, das Referendum gegen die Übergangslösung zu ergreifen. Bei der Übergangslösung müsse man sich am Machbaren orientieren, «auch wenn mehr sicher wünschenswert wäre», sagte Sommaruga weiter.

Im Übrigen wies sie auf die vom Bundesrat bereits festgelegten Eckwerte für ein neues umfassendes CO2-Gesetz hin. Darin hält der Bundesrat am Halbierungsziel bis 2030 und an Netto-Null bis 2050 fest. Eine Vernehmlassungsvorlage soll bis Ende Jahr vorliegen.

Sommaruga versprach weiter, dass man in diesem Zusammenhang die Bereiche Klima und Energie gemeinsam «ganz intensiv auf dem Radar» haben werde. Es brauche künftig neben der CO2-Reduktion massiv mehr Binnenstrom. «Alle müssen sich bewegen.»

#### **Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung  
und Energie (UREK)

cussion sur le climat, qui arrivera bientôt notamment lors d'un éventuel contre-projet à l'initiative sur les glaciers, leur a opposé Nicolo Paganini (Centre/SG). Et de plaider avec succès aux côtés de plusieurs orateurs de droite pour le « statu quo ».

La solution transitoire, adoptée par 143 voix contre 53 au vote d'ensemble, devrait expirer à la fin de l'année 2024. « Nous aurons ainsi le temps de mettre sous toit une nouvelle révision de la loi sur le CO2 cette législature encore », a pointé Jacques Bourgeois (PLR/FR). Simonetta Sommaruga a promis un projet l'année prochaine. « Les mesures de la solution transitoire ne sont de toute manière pas suffisantes pour arriver au but de 50% de réduction en 2030. »

chiede di illustrare come sia possibile ottenere un traffico aereo neutro in termini di emissioni di CO2 entro il 2050, ha ricordato Page. La voto la proposta è quindi stata bocciata con 128 voti contro 68.

#### **Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

#### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de  
l'aménagement du territoire et de  
l'énergie (CEATE)

#### **L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.**

#### **Informazioni**

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della  
pianificazione del territorio e dell'ener-  
gia (CAPTE)